



महाप्रभातम्



## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতচাণা-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিশ্চন্দ্র সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্কালক অব্যতময় কল। সে আশ্চর্য্য তপস্কালক কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্কায় মগ্ন—এবং সে একক ও চুস্তর তপস্কায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য যেখানে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার যুগে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে কবি হরিশ্চন্দ্রের প্রতি প্রজ্ঞাকলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনদের নানক সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

অষ্টমভাবিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব

১১

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ଅକାଶକ :

ଅକାଶକୋଷ ସଂଗ୍ରହ

ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ ଅକାଶକ

୧୨/୧୩, ବାହାଦୁରୀ ମାର୍ଗ ଗୋଡ଼ା

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨

ଅକାଶକ

ଅକାଶକ ଶିକ୍ଷା ଓ ଶିକ୍ଷକ

୧୨, ବାହାଦୁରୀ ମାର୍ଗ ଗୋଡ଼ା

କଲିକତା-୧୦୦ ୦୦୨

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভু'হা লতেবাবজ্জিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ ।

হুয়া সৃষ্টা কথং নারী ঐদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রুরং কৰ্ম্মাহিতং কুৰ্ঘ্যাং তদেব কিমু জানতী ।

বিভেতমাহমধম্মাক্খি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত কদাচিদ্বারাশিষ্যকবং পুংস্তপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা দৰ্শমাচরেৎ” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যারঃ ছোপপৰ্কণি অভিন্নম্ভাবণে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

বিনীযেতি । বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবজ্জিতাবনতা ॥১॥

হুয়েতি । ঐদৃশী নৃণঃসকারণাকারিণী । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, অতিক্রম্য । মৃটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৩১॥ গোত্য ইচ্ছয়চ্ছিত্তেভ্যঃ ॥৩২—৩৩॥ দেবো ব্রহ্মকপ্তো ॥৩৪॥ দেবো

ব্রহ্মা, মরণং মৃত্যুপ্রাণবিয়োগন্তঃ মনুস্ত কঠীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ কবো রোহাৎ ॥৩৬—৩৮॥

ইতি ছোপপৰ্কণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য দুই হাতে সেই অক্ষয়ল গ্রহণ করিলেন  
এবং মৃত্যুর প্রতি অমুনয় করিতে থাকিলেন' ॥৬৮॥

—:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোহুঃখ দূর  
করিয়া কৃতাজলি হইয়া লতার শ্রায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে  
লাগিলেন’ ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বান্ধিজ্জেষ্ট ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)....আত্মত্বের প্রজাপতিম্...বা বর্জ নি ।

প্রিয়ানু পুত্রানু বয়স্যাংচ ভ্রাতৃনু মাতৃঃ পিতৃনু পতীনু ।  
 অপধ্যাস্তস্তুি মে দেব ! মৃতেষেভ্যো বিভেম্যাহম্ ॥৩॥  
 কুপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ।  
 তেভ্যোহহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং স্বামহং গতা ॥৪॥  
 যমস্তু ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং স্ত্রোতম্ ! ।  
 প্রসাদয়ে স্বাং বরদ ! মূর্ক্ণোদগ্রনথেন চ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং ব্রহ্মো লোকপিতামহ ! ॥৫॥  
 ইচ্ছেয়ং ব্রহ্মপ্রসাদাদৈ তপস্তপুং প্রজেশ্বর ! ।  
 প্রদিশেমং বরং দেব ! স্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতানু মারয়ন্ত্য ইতি শেষঃ । অপধ্যাস্তস্তুি অনিষ্টং চিহ্নয়িত্তস্তুি তেষাং  
 বন্ধুজন ইতি শেষঃ । মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কুপণানামিতি । কুপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিত্রাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথ্যে সম্ভাব্যমানং প্রেতপতিয়মভবনগমনং নিষেধতি যমস্তেতি । উদগ্রা উন্নতা  
 উচ্চস্থানা নখা যম্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন । কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লভেবেতি ব্রহ্মকশরণ্যভেদষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীনু ব্রহ্মী তৎসদ্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্তস্তুি  
 পরানিষ্টচিহ্ননমপধানম্, মৃতেষু ময়া মারিতেষু লোকেষু সংস্র । মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্রনথেন  
 স্তুষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস  
 ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ !  
 প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রানীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্তু, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে  
 সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা  
 করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু  
 পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি  
 আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি  
 মন্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি  
 আপনার নিকট এই অতীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

স্ময়া হ্যস্তা গমিস্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্ ।

তত্র তপ্যো তপস্তুত্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥

নহি শক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।

হৰ্তুং বিলপমানানামধৰ্ম্মাদভিরক্ষ মাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি হুং প্রজাসংহারহেতুনা ।

গচ্ছ সংহর সৰ্ব্বাস্বং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥

ভবিতা হেতদেবং হি নৈতজ্জাহন্থথা ভবেৎ ।

ভব হনিদ্মিতা লোকে কুরুষ বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তাভবন্তীতা প্রাজ্জলির্ভগবদ্বশী ।

সংহারে নাকরোদবুদ্ধিঃ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেমিতি । প্রদিশ প্রদেহি, মারগস্তানিষ্টহাং তপসশ্চোত্তমবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

স্ময়েতি । ধেনুকস্ত মূনেরাশ্রমম্ । জগমাহং পূর্ণগরীরমিবতজ্জানাং ব্রহ্মপ্রভাষাং ॥৭॥

পুনরপ্যাহনয়তি নহীতি । অধৰ্ম্মাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণরূপাং ॥৮॥

মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা স্ময়া নিয়োকুমতিপ্রেতা । মা ন ভবতু ॥৯॥

ভবিতেতি । এতং প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং হুংকৰ্ণকমেব । জাতু কদাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্তা করিবার ইচ্ছা করি ; দেব !

ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমূনির আশ্রমে যাইব ; সেখানে যাইয়া

আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্তা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধৰ্ম্ম হইতে রক্ষা করুন ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সৰ্ব্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অন্তরূপ হইবে না । জগতে তুমি অনিদ্মিতা হও, আমার আদেশ পালন কর’ ॥১০॥

তুক্ষীমাসীত্তদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেঋষয়ঃ ।  
 প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্ৰমাক্সশ্চৈব পিতামহঃ ॥১২॥  
 স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সৰ্ব্বানবেক্ষ্য চ ।  
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূৰ্বং দৃষ্টান্তেনাপমনু্যো ॥১৩॥  
 নিবৃত্তরোধে তস্মিন্স্থ ভগবত্য়পরাঙ্গিতে ।  
 সা কস্তাপজগামাথ সমীপাভ্যস্ত ধীমতঃ ॥১৪॥  
 অপমৃত্যুপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা ।  
 ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥  
 সা তত্র পরমং তীত্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।  
 সা তদা ত্বেকপাদেন তন্ত্ৰৌ পদ্মানি বোড়শ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবন্মুখী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥

তুক্ষীমিতি । তুক্ষীঃ নীরবঃ । প্রজানামীশ্বরা ইজাদয়ন্তেবামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥

স্ময়মান ইতি । আসীদ্বিতি শেবঃ । যথাপূৰ্ব্বমাসন্ দৃষ্টা অপি । অপমনু্যো নিকোপেন ॥১৩॥

নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কস্তা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥

অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্ৰতিশ্রুত্য অবীকৃত্য । খেদুকং তদাপ্রমম্ ॥১৫॥

সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ঐদন্ত বহুকালোপলক্ষণম্ ।

এবমন্তত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কৃতাজলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্বরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্ত করিলেন । তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের স্থায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজজ্যেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া বাইয়া সত্বরই খেদুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাং প্রজানাস্তু হিতৈষিনী ।

ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥

ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরস্থানি সপ্ত বৈ ।

তস্মৌ পদ্মানি বট্‌ষে চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্শ্বিণি ! ॥১৮॥

ততঃ পদ্মায়ুতং তাত ! যুগৈঃ সহ চচার সা ।

পুনর্গচ্ছা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥

অপ্লু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ ।

ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

সা পূর্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত্য ।

তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । কারুণ্যাং দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য তস্মৌ ॥১৭॥

তত ইতি । পার্শ্বিণেতি অকম্পনরাজসংখ্যোনম্ ॥১৮॥

তত ইতি । পদ্মানাং পদ্মসংখ্যাকবর্ণাণাময়ুতম্ । বীতকল্মষা নিম্পাপা ॥১৯—২০॥

সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত্য অবস্থিতা । পুনরন্তবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োক্তম ও তীব্র তপস্শা করিতে আরম্ভ করিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিনী মৃত্যুদেবী পরে শ্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্‌প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, বট্‌, দুই, সপ্ত ও এক পদ্ম বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিম্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি...বা নি । (২১)...জগাম নির্মলবিজ্ঞা...বা নি ।



পঞ্চগঙ্গা চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেতু চ ।  
 তপোবিশেষৈর্কর্ষহুভিঃ কৰ্ষয়দ্দেহমান্ননঃ ॥২২॥  
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাঃ মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।  
 তস্মৌ চাশ্বেষ নিশ্চেষ্ঠা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥  
 পুনর্হিমবতো মুক্ধি যত্র দেবাঃ পুরায়জন্ ।  
 তত্রানুষ্ঠেন সা তস্মৌ নিখর্বং পরমা শুভা ॥২৪॥  
 পুষ্করেষধ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।  
 অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্মনসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥  
 অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।  
 তস্মৌ পিতামহকৈব তোষয়ামাস ধর্ম্যতঃ ॥২৬॥  
 ততস্তামব্রবীৎ শ্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।  
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! শ্রীতঃ শ্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চকতি । পঞ্চগঙ্গাবেতসকেতি তীর্থত্ৰয়ম্ । কৰ্ষয়দিভ্যাংগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । কেবলং মুখং তীর্থম্ । অশ্বা পাষণ ইব ॥২৩॥  
 পুনরिति । নিপর্বং বৎসরাগাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥  
 পুষ্করেষিতি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্বতে ॥২৫॥  
 অনন্তেতি । ন বিচ্যুতে অস্তা দেবতা আরাধ্যা যন্তাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গা ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত থাকিয়া পাষণের স্থায় নিশ্চেষ্ঠ রহিলেন ॥২৩॥

দেবতার। পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণানুষ্ঠে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অতীষ্ট নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অস্ত্র দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

মৃত্যো ! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ ।  
 ততোহব্রবীৎ পুনমু'ত্বাৰ্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥  
 নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্বাশ্চাক্রোশতীন্দ্রদা ।  
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! স্বস্তো বরমহং প্রভো ! ॥২৯॥  
 অধর্মভয়ভীতান্মি ততোহহং তপ আস্থিতা ।  
 ভীতায়ান্ত মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্ ।  
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥  
 তামব্রবীত্ততো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ।  
 অধর্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥  
 ময়া চোক্তং মুষা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথঞ্চন ।  
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সর্বাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবত্যাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপোতি নশ্তত্যাদিত্যপ্যন্তো  
 নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হশব্দশ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি । স্বহাঃ স্বহৃদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাস্বয়ন্তীঃ ॥২৯॥

অধর্মেতি । অবায়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিরপরাধা । বট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি । ভূতমতীতং ভবাং বর্তমানং ভবিষ্যং ভাবি চ সর্বং বেদীতি সঃ ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা  
 সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শাস্ত্ৰচিন্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জন্ম এই গুরুতর তপস্তা করিতেছ ?’ তাহার পর  
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘দেব ! প্রাণীর সৃষ্টিদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,  
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! প্রভু !  
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন ! আমি অধর্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্তা অবলম্বন  
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি  
 শীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, স্মৃতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার  
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যৎবর্তমানজ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—‘মৃত্যু ! তুমি  
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধর্মঃ সনাতনশ্চ স্বাং সর্বথা পাবয়িষ্যতি ।  
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়্য ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥  
 অহংক বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্তামি তে বরম্ ।  
 যথা স্বমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেঘসি ॥৩৪॥  
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভূম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীৰ্য্যাক্যং প্রসাদ্য শিরসা তদা ॥৩৫॥  
 যদ্যেবমেতং কর্তব্যং ময়া ন স্তাষ্মিনা প্রভো ! !  
 তবাজ্জা মুক্তিং মে স্ত্যস্তা যন্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥  
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূর্য্যো দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।  
 অহ্রীশ্চাত্তোত্তপকৃষা দেহান্ ভিন্দ্যাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

মযেতি । চতুर्वিधाः क्षरायुजाः ऽञ्जश्चेदञ्जोद्धिक्काः ॥৩২॥

ধর্ম ইতি । সহায়্যঃ প্রজাসংহারকর্মণি ভবিষ্যদ্বীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজগত্কাংক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি । সা যত্নাদেবী । বিভূং ব্রহ্মণম্ ॥৩৫॥

যদীতি । ময়া বিনা যদি এতং কর্তব্যং যুযাকং কার্য্যং ন স্ত্যস্তদা ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহ্রীঃ অকার্য্যকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অত্তোত্তপকৃষা পরম্পরনির্ভর্য্য বাগিতি শেষঃ । ভিন্দ্যাঃ ক্ষপয়েযুঃ । পরকাহং সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তার পর ভজ্রে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা হইবে না । স্মৃতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম তোমাকে সর্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিক্‌পাল যম তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি নিম্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, যত্নাদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মস্তক-দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি বাতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম : কিন্তু যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)...সর্বথা পাবয়িষ্যতি...বহু বর্ষ । (৩৬)...বিনা বিভো !...বহু বর্ষ ।

ব্রহ্মোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ ।

অধর্মস্তু ন ভবিতা নাপধ্যাস্তামাহং শুভে ! ॥৩৮॥

যাশ্চবিন্দুনি করে মমাসংস্তু ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাভাঃ ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্মস্তু ভবিতা মাম্ম ভৈষীঃ ॥৩৯॥

নাধর্মস্তু ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্মস্বক ধর্মস্তু চেশা ।

ধর্ম্যা ভূত্বা ধর্মনিত্যা ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্বথেষমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

তথেন্তি । নাপধ্যাস্তামি মৎসষ্টসংহারেহপি তবানিষ্টে ন চিহ্নয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি । অশ্রবিন্দুনি পূর্বং তব নয়নাং পতিতা জলবিন্দবঃ । ক্লীবত্বমার্মম্ । আত্মনি  
দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নরানিতি প্রাণিমাত্মোপনয়নম্ । গতান্  
গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ইশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেশজননেনাধর্মনাশাদিত্যাশয়ঃ । ধর্ম্যা  
ধর্মাদনপেতা । ধরিত্রী ধর্মস্তু ধারয়িত্রী । নিয়চ্ছ ধর্মে প্রবর্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অজলিনা ॥৫—১২॥ অপমজ্জানাত্যাপার্থোনেতার্থঃ ॥১৩—১৪॥ অপ্রতিশ্রুতানকীকৃত্য ॥১৫॥  
পল্লং শতং কোট্যো বর্ষণি তানি ঘোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অন্ত্রোত্তপক্ষমা, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অমূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পরম্পর নিষ্ঠুর  
বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্লীণ করুক (তৎপরে আমি  
সংহার করিব)’ ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে  
সম্যগ্ভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম হইবে না, কিংবা  
আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রবিন্দু পূর্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই  
গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই  
প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে । সুতরাং তোমার  
কোন অধর্ম হইবে না । অতএব অধর্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না ; বিশেষতঃ  
তুমিই ধর্মস্বরূপা ও ধর্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্মে থাকিয়া, সর্বদা  
ধর্মাচরণ করিয়া এবং ধর্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্বপ্রকারে  
ধর্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোবৌ সন্ত্যজ্য স্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।

এবং ধর্মস্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধর্মঃ ॥৪১॥

তেনাশ্বানং পাবয়স্বাত্যয়ে স্বং পাপাশ্বানং মচ্ছয়িষ্যত্যসত্যাত্ ।

তস্মাৎ কামং শেষমপ্যাগতং স্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

স। বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাশ্বীতা বাঢ়মিত্যব্রবীভম্ ।

স। তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্রোধৌ ত্যজ্য হরত্যসন্তা ॥৪৩॥

মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কুথা নিষ্ফলং ভব্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধর্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতন্তে নাধর্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি । তেন ধর্মেণ । অত্যয়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যাজ্ঞাতোহধর্ম এব পাপাশ্বানং দুঃখসাগরে মচ্ছয়িষ্যতি । শেষমপি অস্তিমমপি । অত ইতঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি । সা কল্পা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাং, ভীতা অভবৎ ; “মৃত্ প্রাণত্যাগে” ইতি ধাত্বার্থানুসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিহ্নরত্বনিদ্রাপাতাদিতি ভাবঃ । তর্হি প্রাণিসংহারানকীকার এব তস্মা উচিত আসীদিত্যাহ শাপাদিতি । ব্রহ্মণঃ শাপাশ্বীতা চ সা, তং ব্রহ্মণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীং প্রাণিসংহারমকীকৃতবতীত্যর্থঃ । সা তু মৃত্যুঃ, কামক্রোধৌ ত্যজ্য ত্যক্তা, অসন্তা উদাসীনী স্থিতৈব, ব্রহ্মনিয়োগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধর্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । বাস্তবিক পক্ষে অধর্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধর্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে । তবে মিথ্যাচারজাত অধর্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে । অতএব তুমি অস্তিম কামটুকু পর্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু’-নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে कहিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অস্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১)...সংহরস্বেহ জীবান্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

সৰ্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণাস্তে গতা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তথৈব ।

এবং সৰ্বে প্রাণিনস্তত্র গতা বৃত্তা দেবা মৰ্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥

বায়ুভীমো ভীমনাদো মহোজা ভিত্তা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্বগোহসৌ ।

নৈবারুতিং নৈব বৃতিং কদাচিৎ প্রাপ্নোত্যাথোহনন্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিহ্নরহনিন্কা হ্রীতবেতাহ মৃত্যুরিতি । তেষাং প্রাণিনাম্, স্বপ্রবৃত্তা অনাচারাং স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি । নহু ব্যাধিনাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি । ব্যাধিনাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ । যেন রোগেণ, অস্তঃ প্রাণী, কথ্যতে উচ্যতে । তথা চ সৰ্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকর্ষণে অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্ব্যাধিভিঃ প্রহারাভির্ভীষা আনীতা মৃত্যুকপৈতীতি শেবঃ । তন্মায়ুস্ত্যো-  
রনিবার্যাহ্যং, অমকম্পনো রাজা, নিফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং যা কৃথাঃ ॥৪৭॥

নহু মৃত্যোঃ পরমিস্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সৰ্ব ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্বে, দীব্যান্তি বিবর্গৈঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইন্দ্রিয়ানি, প্রায়ণাস্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গতা, বৃত্তাঃ তত্রত্যশরীরে হিতা ভবন্তি । পুনন্তথৈব সন্নিবৃত্তাঃ কর্মক্ষয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি । হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! এবমেনে প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সৰ্ব এব দেবা জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, মৰ্ত্যো মরণপর্য্য জীবন্তদেব, তত্র পরলোকে গতা, বৃত্তাঃ কর্মক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, “তে তং ভূক্তা স্বর্গলোকং বিশালং কীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি উগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ । অত্রেদমবধেয়ম্, “সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” ইতি সাংখ্যানুশ্রুতং পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি মনো বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা একৈকং লিঙ্গশরীরং তবন্তি ; তানি চ লিঙ্গশরীরানি মরণান্তে কর্ম্মমুসারেণ লোকান্তরেণ গমনাগমনে কুর্ন্তি । তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যতে ॥৪৮॥

অথ মরণকালে মুখশিখানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতির্ন ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি । ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কর্ণশিখানেন জেয়ভয়ঙ্করশবঃ, মহোজা মহাবলন্ত, অসৌ প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিত্তা, সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বগো ভবতি । এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-  
শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে । সকল প্রাণীরই  
জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা !  
আপনি নিফল শোক করিবেন না ॥৪৮॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে  
অবস্থান করে ; আবার কর্ম্মকর হইয়া গেলে অত্র শরীর অবলম্বন করিয়া  
ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ট ! এই প্রকারে প্রাণিগণের  
সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের মাত্র পরলোকে যাইয়া আবার কর্ম্মকরে প্রত্যাবর্তন  
করে ॥৪৯॥

সৰ্বে দেবা মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বৰ্গং প্রাপ্তো মোদতে স্বতনুজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাণ্য ॥৪৭॥

তাস্ক্রুৎ হুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেবা মৃত্যুদেবদিক্টা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃত্য প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীকৃতশাস্ত্রো প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আবৃত্তিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি ; তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিঃ দেহে স্থিতিক, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলম্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরয়ুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্বে দেবা উক্তব্যাংপত্যা জীবেন্দ্রিয়াণি, মৰ্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগতপ্রাণত্যাগাস্বকমরণবৈশিষ্ট্যং । তস্মাৎ, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদৰ্থে শোকং ন কুরু । যেন হি স্বতনুজো হরিঃ, স্বৰ্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্তবাণ্য নিত্যং মোদতে । মরণেহপ্যত্যস্তা-ভাবো নাতীত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

তাস্ক্রুৎ । লৌকিকং হুঃখং তাস্ক্রুৎ পুণ্যকৃষ্টিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বৰ্গে মিলিতঃ স্বতনুজ ইত্যাহুবৃত্তিঃ । মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এবেতি । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃত্য, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিক্টা প্রজানাং প্রাণহরণাদিক্টা চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্বত্র গমন করে । কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অস্তিমকালে স্থলদেহের প্রাণকে ত্যাগ করে) । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পুত্রের জন্য শোক করিবেন না । কারণ, আপনার পুত্র স্বৰ্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মৰ্ত্যালোকের হুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন । সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্যই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

আত্মানং বৈ প্রাপিনো যন্তি সৰ্বে নৈনং মৃত্যুদ'গুপাণিহিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মস্বক্টম্ ॥৪০॥

বৈপায়ন উবাচ । \*

এতচ্প্রস্বার্থবাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

ব্যপেতশোকঃ শ্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসত্তম ।।

প্রস্বত্তিহাসং তন্তস্ত কৃতার্থোহস্ম্যাভিবাদয়ে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্ব্ব এব প্রাপিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং যন্তি প্রাপ্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু মৃত্যুঃ, দগুপাণিঃ সত্যী, এনং প্রাপিনম্, ন হিনস্তি ন হন্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব স্বক্টং প্রাপিনামেব কৰ্ম্মাচ্ছসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মজ্ঞাত্বং মৃত্যুকৰ্ককং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪০॥

এতমিতি । অর্থবৎ প্রশস্তার্থধূক্তম্, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৭—১৪৪। সৰ্ব্ব ইতি । দেবা ইন্দ্রিরাণি প্রাপিতিঃ জীৰ্বেঃ সহ গতা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবস্তঃ পুনর্জন্ম সন্নিবৃত্তা ভবন্তি । মৰ্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইভ্রাদয়ঃ মৰ্ত্ত্যবদেব গতা বৃত্তা ভবন্তি । নহ্ নিবৃত্তা ভবন্তি মৰ্ত্ত্যভাবায় কৰ্ম্ম দেবা এবং নিবৰ্ত্তন্তে ; ন চ জ্ঞানদেবা-  
তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গতাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্যোতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্কৃষ্টেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনস্ত দেহানেষ তিনন্তি, ন তু তং যতোহসৌ সৰ্বগঃ অতএবাবৃত্ত্যান্নিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৪॥ সৰ্বে দেবা ইতি । মৰ্ত্ত্যং মরণধৰ্ম্মকং ব্রহ্মদীনামপি স্বাভাবিকমন্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব বস্ত মৃত্যুঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুর্জনাগন্তেতি কল্পনা কৃতানতি-  
জৈরিত্তি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টঃ জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫১॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বট্‌চ্যারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু মৃত্যু দগু ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই স্বক্ট নিশ্চিত বিবরণকে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি-  
গণের কষ্ট শোক করেন না' ॥৪২॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—৥৫০॥

(৪২) ইতঃ পরম্ ‘ইখং স্বক্টং দেবহৃদ্যাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকবাত্ত ত্যজত’ ইতি পাদব্রহ্মবিকং বা নি । • ব্যাস উবাচ—বট্ ।



তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।  
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেববিরমিতান্নবান্ ॥৫২॥  
 পুণ্যং যশস্ত্ৰং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমামুণ্যমেব চ ।  
 অশ্বেতিহাসস্ত সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥  
 এতদর্শপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 ক্রতুধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্ ।  
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥  
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধনিনাম্ ।  
 যুধ্যমানো মহেষ্টাসো হতো হুভিমুখো রণে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি ব্যপেতশোকহাদেবেত্যশয়ঃ ॥৫১॥

তথেতি । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোচ্চানম্ । অমিতান্নবান্ অমিত-  
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশস্ত্ৰং যশোজনকম্ । এবমস্ত্র ॥৫৩॥

এতদিতি । অর্শপদং মহার্শপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । যত্নপাদোহনং  
 যোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্তোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অতীতি । রণেহভিমুখহতহাদেবাত্তোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিভ্রষ্ট ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়  
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন  
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরভ্রষ্ট ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ  
 সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ,  
 স্বর্গ, ধন ও আত্ম উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্শপ্রকাশক  
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং কত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিবরণ  
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধর্ম্মের অভিমন্ত্য সমরাজ্যে সমস্ত ধর্ম্মের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ  
 করিয়া বৃদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)...দেববিরমিতান্নবানঃ—পি,...শীঘ্রশোকবনবান্নবানঃ—নি । (৫৫)...হতঃ শোহতিমুখো  
 রণে—বা বধ বর্ধ ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুৰ্বা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রণীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃষ্বা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ শীঘ্রং যোদ্ধুংপাক্রম ॥৫৭॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ক্রত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ পুনৰ্ব্বাক্যং প্রসাদৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা রজোগুণজনিতদুঃখশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি । ধৃতিং ধৈর্যম্ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, হুসন্নকঃ হুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ব্রুবেতি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোরবে তপঃপ্রভৃতীনি কার্ধ্যাণি । এনং বৈশ্যায়নম্ ॥১॥

চক্ৰের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্বুক্‌ছারা নিহত  
এবং দুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চক্ৰলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
হুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সশ্বর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরূপম কার্ধ্য সকল অবগ  
করিয়া যুধিষ্ঠির অত্মনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রণীয়তে—বর্জ । (৫৭)...অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ...পি বা বদ বর্জ ।

• ‘...বিশকামতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...চক্ৰপকানোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শত্রুপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মান্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

তুয় এব তু মাং তথৈৰ্বচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাখ্যাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্ত্যো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাস্বভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃষ্টিস্তত্ত্ববান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

স্বিত্যশ্চ নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃজ্যো নাম নামতঃ ।

সখায়ো তস্মৈ চৈবোত্তরুধী পৰ্ব্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগাদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

তুয় ইতি । অতিবৃংহয় শোকাপনোদনে বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিঃশ্রিত্বোন্মেষৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাজনাত্ত্বাৎ কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিয়ন্ত্য ইতি । দক্ষিণা  
বজ্রাদীনাম্ ॥৪॥

অখাহুরূপমাখ্যানমাচক্ষণঃ প্রার্থনামূৰূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাখ্যাসয়িতুম্বেব ব্যাস  
উবাচ স্বিত্যশ্চেতি । পৰ্ব্বতোহপি কস্তচিদৃষেবেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রুবেতি ॥১॥ অহুযন্ত্যোঃ স্বাভাবিকব্রুবেতি গুণবৎপুরুষবিয়োগো দুঃখায়েত্যবেতোপক্য  
দুঃখে দুঃখাধিকান্ পত্নীভেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকোপনোদনার্থম্ অতীতান্  
গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । পোতনে স্থানে সত্যলোকানৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো  
বসন্তীতি শেষঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবৎ এব বৃহৎসম্য তেষাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মান্ ! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য  
বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-  
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা  
পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিভেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী  
কোন্ রাজর্ষিরা তাহা দিভেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)...পূর্বং রাজর্ষয়ো ব্রহ্মান্ ! কিরন্তো বৃদ্ধানা হতাঃ—নি । (৩)...বচোভিরভিবৃংহয়...  
নি । (৪)...কৈশ্চ দত্তাঃ...নি । (৫) শৈব্যস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তৌ কদাচিদৃগ্হং তস্ত এবিকৌ তদ্দিক্কা ।  
 বিধিবচ্চার্কিতৌ তেন ত্রীতৌ তত্রোবতুঃ স্বথম্ ॥৬॥  
 তং কদাচিৎ স্বধাগীনং তাত্যাং সহ শুচিস্মিতা ।  
 স্বরিতাত্যাগমং কস্তা স্বল্পয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥  
 তয়াভিবাদিতঃ কস্তামভ্যানন্দদ্যথাবিধি ।  
 তৎসলিঙ্গাভিরাশীভিরিচ্চাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥  
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীৰ্য্যাক্যং পৰ্বতঃ প্রহসন্নিব ।  
 কস্তেয়ং চক্ৰলাপাগ্নী সৰ্ব্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥  
 উতাহো তাঃ স্বিদৰ্কস্ত স্বলনস্ত শিখা ত্রিয়ম্ ।  
 ত্রীহ্রীঃ কীর্ত্তিধৃতিঃ পুষ্টিঃ সিক্কিচ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তস্ত স্বল্পয়স্ত, তদ্দিক্কা স্বল্পয়ন্তেব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥  
 তমিতি । তাত্যাং পৰ্বতনারদাত্যাম্, শুচি শুভং স্থিতমীৰ্য্যাক্যং যন্তাঃ সা ॥৭॥  
 তয়েতি । অভিবাদিতঃ স্বল্পয়ঃ । তৎসলিঙ্গাভিস্তস্তা উপযুক্তাভিঃ, অভিভঃ পার্শ্বে ॥৮॥  
 তামিতি । চক্ৰলৌ অপাকৌ নেত্রয়োঃ প্রান্তৌ যন্তাঃ সা ॥৯॥  
 উতেতি । উতাহো ঈদৃশিতি প্রপ্নে, ভা দীপ্তিঃ, স্বলনস্ত বহুঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘স্বল্পয়নামে স্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পৰ্ব্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পৰ্ব্বত ও নারদ স্বল্পয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন স্বল্পয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা স্বল্পয়রাজা পৰ্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কস্তা সেখানে সত্ত্বর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কস্তাটিকে দেখিয়া পৰ্ব্বতমুনি হাস্ত করতই যেন এই কথা বলিলেন—  
 ‘রাজা ! চক্ৰলয়না ও সৰ্ব্বলক্ষণাযিতা এই কস্তাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)....দুহিতাত্যাগমন্তত্র...বন বহু,....দুহিতাত্যাগমং কস্তা...বা নি । (৮)....ইটীতি-  
 রূপতদ্বিবান্—পি ।

এবং ক্রবাণং দেবর্ষিঃ নৃপতিঃ সৃষ্ণয়োহব্রবীৎ ।  
 মমেয়ং ভগবন্ ! কস্তা মতো বরমভীপসতি ॥১১॥  
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহমিমাং নৃপ ! ।  
 ভাৰ্য্যার্থং স্মমহচ্ছ্রয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিক্ষসে নৃপ ! ॥১২॥  
 দদানীত্যেব সংকুটঃ সৃষ্ণয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।  
 পৰ্বতস্ত্ব স্মসংক্ৰুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃত্তাং বৈ বৃত্তবানসি ।  
 যস্মাদবৃত্তা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥  
 এবমুস্তো নারদস্তঃ প্রভ্রূবাচোত্তরং বচঃ ।  
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাবাদভা চোদকপূৰ্বকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিঃ পৰ্বতম্ । মতো মম সকাশাৎ, বরং পতিম্ ॥১১॥  
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থঃ ভাৰ্য্যাস্বার্থম্, দেহীতি সখ্যঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥  
 দদানীতি । স্মসংক্ৰুদ্ধঃ, বলিল্পিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এতদ্ব্যভিভাব্যেতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূজতি ত্বয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিদ্ধাভিস্ত্য তত্রহরুপাভিঃ, অভিভঃ পার্শ্বতঃ ॥৮—১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাত্‌ মাহুবীবরণাচ্চ স্বৰ্গতিষ্ঠে প্রতিবন্ধেত্বার্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-  
 সংভাবাদভা চোদকপূৰ্বকম্ । “পানিগ্রহণমস্মাচ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ । ন ত্বেবা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কস্তাটি কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ? ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃষ্ণয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটা আমার কস্তা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃষ্ণয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কস্তাটি দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃষ্ণয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্বতমুনি অভ্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—৥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে বাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? জ্ঞান ! তুমি যখন সেইরূপ কস্তাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছার স্বৰ্ণে বাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমস্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ ।

ন ত্বেবাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥

অমুৎপন্নো চ ভার্ঘ্যাশ্চে মাং স্বং ব্যাহৃতবানসি ।

তস্মাদ্ভমপি ন স্বর্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা ।

অন্তোন্তমেবং শপ্তু। বৈ তস্বদুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনঃ—মন্সৈ কস্তাং দাত্তামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যাং কস্তাং দাত্তামীতি বরান্তিকে বাচাত্মীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যোতি নিরূপণম্, সংভাষা—তদ্বিন্ সময়ে এনাং দদানীত্বাক্তিচ তাভিঃ উদকপূর্ব্বকং দত্তা কস্তা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নহেতাবতৈব কিং বরত্বসিদ্ধিরিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা মত্ৰা নিযতং দারলক্ষণম্” ইত্যাধাহতত্বতন্ত্বতেব্বরপদমত্ৰ দারাপামপু্যপলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীত্বসম্পাদক ইত্যর্থঃ । কিন্তু এষামহুষ্ঠানেহপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা ; অপি তু সপ্তপদী সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, “তেবাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিবৃতিঃ সপ্তমে পদে” ইতি স্মৃতে: ॥১৬॥

অহুদিতি । ভার্ঘ্যাশ্চে চাহুৎপন্নো, এষামহুষ্ঠানান্ভাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহৃতবান্ উক্তবিধং শাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষিত গমিষ্যন্তেবেত্যাশয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সতা”মিতি বরলক্ষণম্ । বরণং বরঃ কস্তাপরিগ্রহণস্ত লক্ষণং । সাধকং প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্ত মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বধ্যাঃ । উভয়োঃ সংভাষণাশালৌকিকং বরবধ্যোঃ সঙ্কলনম্ উদকপূর্ব্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্ববৎ বৈদিক-সঙ্কলনং ভবতি । ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সপ্তম এব নিশ্চিতা নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমস্ত্রাণাং নিষ্ঠা স্মৃতা । সপ্তমে পদে ইতি বচনাৎ সপ্তমোদ্যেশেন

পৰ্ব্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—‘দান করিবার ইচ্ছা করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্ব্বক ‘দদানি’ এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কস্তাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা’র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কস্তার উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কস্তাটির উপরে আমার ভার্ঘ্য্য না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে বাইতে পারিবে

(১৬)---নহেবাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা বদ বদ্ধ । (১৭) অমুৎপন্নো চ ভার্ঘ্যাশ্চে...বদ বদ্ধ,... অন্তোন্তমেবং ভাবুক্ত । অগতঃ বদ্বৎ প্রতি—পি ।

অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানান্ছাননভোজনৈঃ ।  
 পুত্রকামঃ পরং শক্ত্য যত্নেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥  
 তস্ম প্রসন্ন্য বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপসবঃ ।  
 তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহস্যৈ পুত্রমীপসিতম্ ॥১৯॥  
 তথেষ্টাঙ্গদ্যুঃ বিজৈরুভয়ঃ সৃজয়ং নারদোহত্রবীৎ ।  
 তুভ্যং প্রসন্ন্য রাজর্ষে ! পুত্রমীপসিতি ব্রাহ্মণাঃ ।  
 বরং বৃগীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপসিতম্ ॥২০॥  
 তথোক্তঃ প্রাজ্ঞলী রাজা পুত্রং বত্রে গুণান্বিতম্ ।  
 যশস্বিনং কীর্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাননং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুদ্ধবিতদান ॥১৮॥

তন্তেতি । পুত্রং সৃজয়শ্চৈব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তথেষিতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমবস্থিতি শেবঃ । ঈল্লিতং করোষি । এবোহপি যট-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তথেষিতি । “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীর্তিদানাদিপ্রভবঃ বশঃ” ইত্যুক্তের্ধনঃকীর্ত্যোৰ্ভেদঃ ॥২১॥

না’ । পৰ্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস  
 করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে  
 ষাউ, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সযত্নে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্বী ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিত-  
 ভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—‘মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন’ ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার  
 নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃজয়রাজাকে কহিলেন—‘রাজর্ষি !  
 ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন  
 পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃজয়রাজা কৃতজ্ঞ হইয়া গুণবান্, বশবী,  
 কীর্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) স্বহস্তে হপি বৈ বিপ্রান্...পি ।

যন্ত মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ শ্বেদশ্চ কাকনম্ ।  
 স্তবর্ণজীবিরিত্যেবং তন্ত নামাতবং কৃতম্ ॥২২॥  
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবর্ত্যতামিতে ধনে ।  
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সর্বমীপিতম্ ॥২৩॥  
 গৃহপ্রাকারভূগাঁনি ত্রাক্ষণাবসথাস্থপি ।  
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরতাজনম্ ॥২৪॥  
 তন্ত রাজ্ঞোহপি যেষ্মৈ বাহ্যশ্চোপকরণাশ্চ যে ।  
 সর্বং তৎ কাকনময়ং কালেন পরিবর্জিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দম্ভ্যগণাঃ শ্রদ্ধা দৃষ্ট্ৱ চৈনং তথাবিধম্ ।  
 সমভূয় তন্ত নৃপতেঃ সমারকাশচিকীর্ষিতম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

নমু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যন্তেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, শ্বেদো ঘর্ম্মশ্চ কাকনমভবৎ । স্তবর্ণং  
 জীব্যতি দেহাদিরন্ততি নির্গময়তীতি স্তবর্ণজীবিঃ, “জিবু কিবু নিরসনে” ইত্যম্মানৌপাদিকঃ  
 কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি । প্রবর্ত্যতি বাহুল্যেন বর্জ্যমানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠং দর্বা । উপকরা রথাদীপতভাদীহ্যাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রদ্ধা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্ । চিকীর্ষিতুঃ তত্তদনহরণং কর্তব্যেতি ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যাকং ভবতি । ন ততঃ প্রাপ্তিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বিজৈকক্লেদো নারদভবেত্যুক্তঃ ।  
 স্তবর্ণমবোচদিত্যধঃ ॥২০—২১॥ যন্ত মূত্রাদিকং কাকনং তৎ পুত্রং বস্ত্রে ইতি সঙ্কটঃ । ক্লেদঃ  
 ক্লেদাদিঃ । স্তবর্ণজীবীত্যনেন গণ্ডাদিকমপি কাকনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে স্তবর্ণরাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল, ) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,  
 শরীরের ক্লেদ ও ঘর্ম্ম স্বর্ণ হইত, ত্রাক্ষণেরা তাহার নাম করিলেন—  
 ‘স্তবর্ণ জীবি’ ॥২২॥

তাঁহার প্রতি ত্রাক্ষণগণের বর দান করার রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি  
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অতীষ্ট বস্ত্রই স্বর্ণময় করাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ত্রাক্ষণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),  
 স্থালী (হাড়ী), দর্বা (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু  
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩)....বর্জ্যতামিতং ধনম্...বা নি,...বর্জ্যতামিতে ধনে...পি ।



কেচিত্ত্রাজ্যবন্ রাজ্যঃ পুত্রঃ গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।  
 সোহস্তাকরঃ কাকনশ্চ তত্র বহুং চরামহে ॥২৭॥  
 ততস্তে দশ্যবো লুকাঃ প্রবিশ্য নৃপতেগৃহম্ ।  
 রাজপুত্রং ততো জহুঃ স্ববর্ণীভাবিনং বলাৎ ॥২৮॥  
 গৃহৈনমনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।  
 হস্তা বিশশ্য চাপশ্চন্ লুকা বহু ন কিঞ্চন ॥২৯॥  
 তশ্চ প্রাগৈবিমুক্তশ্চ নষ্টং তদ্বরদং বহু ।  
 দশ্যবশ্চ তদান্যোহ্যং জয়মুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদ্রাজ্যবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥

তত ইতি । ততো নৃপতেগৃহাৎ । উভয়প্রায়াণ্যং স্ববর্ণীভাবিন ইকায়ান্তো নকারান্তশ্চ  
 জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অনুপায়জ্ঞাঃ স্ববর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশশ্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য । বহু  
 স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্তেতি । তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বহু রাজ্যোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তাভাবে  
 নৈমিত্তিকতাপ্যভাবঃ” ইতি জ্ঞানাদিতি ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দশ্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই  
 দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা  
 করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ,  
 তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্তই আমরা চেষ্টা  
 করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে  
 বলপূর্বক রাজপুত্র স্ববর্ণীভাবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে স্ববর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই  
 দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন  
 স্ববর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত  
 ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূৰ্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর  
 পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

হৃদা পরম্পরং নকী কুমারকাঙ্কুতং ভুবি ।  
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টচারিণঃ ॥৩১॥  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।  
 বিলাপ হৃদ্ব্যর্থো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥  
 বিলপন্তঃ নিশম্যাপ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।  
 প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥  
 উবাচ চৈনং হৃদ্ব্যর্থং বিলপন্তমচেতনম্ ।  
 সৃঞ্জয়ং নারদোহভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 কামানামবিতৃপ্তং সৃঞ্জয়েহ মরিয়াসি ।  
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥  
 আবিজিতং বরদন্তং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুষ ।  
 সংবর্তো যাজ্ঞায়ামাস স্পর্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অকুতং স্ববর্ণগীবিষাৎ । দুষ্টচারিণশ্চৈ নরকঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥  
 বিলপন্তমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ । প্রত্যদৃশ্যত তত্রৈত্যোঃ ॥৩৩॥  
 উবাচেতি । অচেতনম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥  
 কামানামিতি । “করণে পৃষ্টপ্যর্থয়োঃ” ইতি করণে বচী । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অদ্বুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরম্পর বিনষ্ট হৃদ্যার্থ্যকারী  
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে বাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই  
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত হৃদ্ব্যর্থ হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন  
 তন্নিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা হৃদ্ব্যর্থ ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে  
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে বাইয়া বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
 কর— ॥৩৪॥

‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! বাহ্যর গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা  
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কানে অপরিভূত থাকিয়াই বৃত্ত্যবুধে পতিত  
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্যৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাধ্বং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিবকোর্বিবিধৈঃ সর্বৈঃ ॥৩৭॥  
 যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 দেবা বিশ্বস্বজঃ সর্বে যজ্ঞানস্তে সমাসতে ॥৩৮॥  
 যজ্ঞবাটস্ত সৌবর্ণাঃ সর্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।  
 যস্য সর্বং তদা হুয়ং মনোহভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥  
 কামতো বৃদ্ধজুবিপ্রাঃ সর্বে চাম্মার্থিনো বিজাঃ ।  
 পয়ো দধি স্নাতং কৌত্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥  
 যস্য যজ্ঞেষু সর্বেষু বাসাংস্ত্যভরণানি চ ।  
 ঈম্পিতান্যপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥  
 মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুতস্ত্যভবন্ গৃহে ।  
 আবিক্তিতস্য রাজর্ষেবিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

আবিক্তিমতি । আবিক্তিতম্ অবিক্তিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ত্তো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥  
 যস্য ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাণ্ডম্, পাদং প্রত্যস্তপর্বতম্ । যিবকোর্বটুং বাগং  
 কর্ত্তুমিচ্ছোর্বস্তেতি পরেণাধ্বং, সর্বৈর্ধ্বজৈঃ । সমাসতে যজ্ঞাক্রমে অবতিষ্ঠন্তে স্ব । যজ্ঞবাটস্ত  
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীহাপকরণানি । মনোহভিপ্রায়গম্  
 অভিলাষাহুরূপম্, শুচি পবিত্রকাসীৎ । বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্ণা অপি । কৌত্রং মধু, ভক্ষ্যং  
 পেষম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ব, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,  
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্ধাবশতঃ সংবর্ত্তমুনি বাঁহাকে যজ্ঞ  
 করাইয়াছিলেন, অবিক্তিতের পুত্র সেই মরুতরাজাও কামে অপরিভূত  
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে ( যজ্ঞ করিবার জন্ত ) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী  
 শীতল একটি পর্বত দান করিয়াছিলেন ; মানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী  
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ  
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত জব্যাসামগ্রীই সুবর্ণময়  
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষাহুরূপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,  
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে হুঁ, দধি, স্নাত, মধু এবং অন্যান্য

যন্ত বীৰ্য্যবতো রাজঃ স্তব্ধা শস্ত্রসম্পদঃ ।

হবির্ভিত্তিগিতা যেন সম্যক্ কৃষ্টৈর্দৈবৌকসঃ ॥৪৩॥

ঋষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্ ।

ব্রহ্মচর্যাশ্রতিমুখৈঃ সৰ্বৈর্দানৈশ্চ সৰ্বদা ॥৪৪॥

শয়নাসনধানানি স্বর্ণরাশীশ্চ দুস্ত্যজান্ ।

তৎ সৰ্ব্বমমিতং বিতং দত্ত্বা বিপ্রৈভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥

সোহমুখ্যাতস্ত শক্রেণ প্রজাঃ কৃষ্টা নিরাময়াঃ ।

ঐন্দ্রধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহঙ্করান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

সপ্রজঃ সনুপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ ।

যৌবনেন সহস্রাকং মরুতো রাজ্যমবশ্যাৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

বন্তেতি । শস্ত্রসম্পদঃ অভবন্ । কৃষ্টৈ রচিতৈঃ । ব্রহ্মচর্যাং মৈথুনবর্জনং শ্রতিবেদপাঠশ্চ তদুপৈত্তৎপ্রভৃতিভিঃ সংকর্মভিঃ, সৰ্বৈর্দানৈশ্চ, সৰ্বদা ঋষীগাং পিতৃগাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ সহতিরিতি শেষঃ, যেন তর্পিতেত্যমুভূতিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তর্পিতা ইত্যমুকথঃ । অমুখ্যাতস্তিঃ শুভাশ্পদতয়া চিন্তিতঃ । ঐন্দ্রধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

গেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অবশ্যাং শাস্তি ই ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাড়া-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত । অবিক্রিতের পুত্র সেই রাজার মরুতের ভবনে দেবতার পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্ত্রবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নিষ্মিত হবি-( হোমীয় দ্রব্য ) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ম এবং সর্বপ্রকার দান করিয়া সর্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাজ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্বদা ইন্দ্র বাহর শুভ চিন্তা করিতেন ; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুতরাজ্য প্রজাবর্গকে নিরূপজন করিয়া স্বকর্মবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

স চেম্মমার স্বয়ং ! চতুর্ভুজতরঙ্গায় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমতি বৈতোতুদাহরণং ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি-  
মমু্যবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে বৈতা ! বিতাপুত্র ! স্বয়ং ! স্বা অপেক্ষা, চতুর্ বাগাধ্যানদান-  
তপঃস্ব, ভুজতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যাং তব, পুত্রাং স্বর্গজীবিনঃ, পুণ্যতরঙ্গ, স মরুতঃ,  
চেম্মমার, তদা অযজ্ঞানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণায়া অদাতারক, পুত্র-  
স্বর্গজীবিনম্, অতি লক্ষ্যকৃত্য, মা অমৃতপাথা অমৃতাপাং ন কুং । ইতি উদাহরণং স্বয়ং প্রীতি  
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ বুদ্ধিষ্টিরাষ্টিকে ব্যাসোক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাত্ম্য-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অন্তিমভাৰ্বে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

টিকীৰ্ত্তমপকারং কর্তুম্ । কৃ হিংসায়ামিত্যন্ত রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সর্বৈধৈজ্ঞঃ ॥৩৭—৪৭॥  
চতুর্ভুজঃ ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাণি চত্বারি ভূতানি ধর্মার্থকামবলানীত্যন্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং  
জ্ঞানমপবর্গকমাবৃতং শৌধাং ভোগঃ সর্ববিহীনো দুর্লভমেতচ্চতুর্ভুজমিতি বা স্বয়ত্যন্তঃ ।  
তুভ্যাং তব, মরুতাং স্বর্গজীবী নিগুণঃ ততো নিগুণস্বপুত্র ইতি তদর্থঃ শোকোহযুক্ত ইতি  
ভাবঃ । অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমামৃতপাথাঃ । হে বৈতা ! বিতাপুত্র ইতি  
ব্যাহরণং নারদঃ স্বয়ং প্রীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, জ্ঞী, পুত্র ও  
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

বিত্যনন্দন মহারাজ স্বয়ং ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতাপ করিতে পারেন না ।' বুদ্ধিষ্টিয় ! এই কথা নারদ স্বয়ংরাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৪৮॥

(৪৮) . অভিবৈতাতি ব্যাহরণ—পি বহু বর্ধ । \* '...ত্রিপকাশতমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্ধ,  
'...পঞ্চপকাশতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি । ষোড়শরাজোপাখ্যানঃ পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্বোগ-  
পৰ্বণি নির্দিষ্টমপি সর্বাধর্শপুস্তকেষেবাভদর্শনাদত্র নিবেশিতম্ । ততচ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-  
নির্দেশন্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্বোগপৰ্বণি গ্রহকারেণ তন্ন লিখিতম্, অত্র তু  
বিশেষসামঞ্জস্যান্নিবেশিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং সূতং সৃজয় ! শুভ্রম ।

একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধর্মেণ ঋদ্ধির্মজ্জিপূরোহিতান্ ।

সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠ্য তেবাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রজানাং পালনং ধর্মো দানমিজ্যা দ্বিবজ্জয়ঃ ।

এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধর্মেণৈচ্ছক্শনাগমম্ ॥৩॥

ধর্মেণারাদয়ন্ দেবান্ বাটৈঃ শত্রূন জয়ন্তথা ।

সর্বান্যপি চ ভূতানি স্বগুণৈরহরজ্জয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈরপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সন্দেহঃ । ঋদ্ধির্ভো  
বেদোক্তকর্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্ত স্মার্তাদিকর্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইত্যা যজ্ঞঃ । এতৎ এতেবাং বিধানম্ ॥৩॥

ধর্মেণেতি । ধর্মেণ ধর্মকর্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । রেচ্ছা বেদবাছাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! যিনি ধর্ম অমুসারে রাজ্য লাভ করিয়া  
ঋদ্ধিক্, মন্ত্রী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অধ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে  
দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা  
তনিরাছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধর্মাহুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্যের বিধি-  
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধর্মামুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ বাহার জন্ত বহু বৎসর যাবৎ সর্পবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি রেচ্ছ ও

(১)....একবীরমনাস্তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্—পি । (২) যঃ সম্মান্য চ ধর্মেণ ঋদ্ধিগ্-  
মজ্জিপূরোহিতান্ । অগৃহ্ণাম্বনঃ শ্রেয়ঃ...পি ।

যো ভুঙ্কেশ্বাং বহুমতীং স্নেহাটবিকবর্জিতাম্ ।  
 যন্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 হৈরণ্যান্তত্র সরিতঃ শৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।  
 গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মংস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥  
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 সৌবর্ণাশ্চপ্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥  
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নজান্ মকরকচ্ছপান্ ।  
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহশ্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥  
 তৎ স্তবর্ণমপৰ্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।  
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভুঙ্করাশ্চ তৈর্ভজিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসরান্  
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্যা ইতি । হৈরণ্যাঃ স্বর্ণমযাঃ । শৈরিণ্যাঃ সর্কজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ব ॥৬॥  
 কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্রাব্য, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি  
 অপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি ব্রব্য্যাণি বর্ষতি স্ব । বাপ্যো  
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিহানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ ধর্ম্মান্, কুজান্ বক্রান্ । অশ্ময়ত বিন্ময়্যাপন্নোহভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপৰ্য্যাপ্তমসীমম্ । ঈজানো যজ্ঞন্ । অমন্তত দাতব্যভেদেনেতি শেষঃ ॥৯॥

ভুঙ্করশ্চ এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা  
 ও বাণদ্বারা শত্রুগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অমুরাগ  
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্কজনভোগ্য বহুতর নদী  
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মংস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্যেয় স্বর্ণময়  
 ভাজনপ্রভৃতি পর্য্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়  
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে ধর্ম্ম ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্তীর, মকর ও  
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিন্ময়্যাপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোহভুঙ্কেশ্বাম্...নি । (৬) হৈরণ্যান্তত্র বাহিত্তঃ...বা নি । (৭) কামান্  
 বর্ষতি ...বা বর্ষ বর্ষ নি ।

সোহম্মমেধসহস্রৈঃ রাজসূয়শতেন চ ।

পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।

কাম্যনৈমিত্তিকাজৈরিষ্টৈর্দ্ব্যেকাং গতিমাণুবান্ ॥১০॥

স চন্দ্রমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাধাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি যৈতোহুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্যৈঃ  
অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিতোকাদিবৎ বিশেষণত পরনিপাতঃ । ইষ্টৈ, বজ্রং কৃৎবা ।  
বট্টপানোহং যং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
জীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজর্ষি সূহোত্র কুরুজাজলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে  
সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

সূহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম  
দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ  
করিয়া অন্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

বিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সূহোত্ররাজা  
যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য  
করিয়া আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা  
সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•••—

‘...চতুঃপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...বট্টপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং হৃতং সৃঞ্জয় ! শুভ্রম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্তাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদেশাৎ সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাকরবিধিক্ষানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিজ্ঞাত্রতস্তাতা বদান্তাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

সুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ সুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্তকগন্ধর্বেঃ পূর্ণকৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ ।

নিত্যোদ্যোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহরিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুত্রঃ জনমেজয়ম্, “পুরোভাধ্যা কোশল্যা, তস্তামন্ত জজ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিশর্বনবতিতমাধ্যায়গর্ভাৎ । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবা-  
সৃজদত্তবান্ ॥১॥

তন্তেতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্  
বিধীন বেদম্বত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জ্ঞানন্তীতি তেষাম্ । বিপশ্চিতাঃ পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিজ্ঞাত্রতৈঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ  
আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি হোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! পুত্রর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও  
মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব  
দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে  
অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিজ্ঞা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্ত ও প্রিয়দর্শন  
সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহিত্যকালয়ৎ ।

বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাং কাঞ্চনসংবৃতান্ ।

সধ্বজান্ নপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়ান্তথা ॥৫॥

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্ডা হেমবিভূষিতাঃ ।

ধূয়ুজাংগজারুঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥

শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাঙ্গনানাম্ ।

গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্তা অতীবদাতারঃ । হুভিকাগি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি, গৃহাণি চ যেষাং তে, শোভনানি শয্যাসমবাহনানি যেষাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়ন্তি নটনর্তকগন্ধর্বে: কঙ্কতিঃ, পূর্বকৈর্গন্ধব্যাপূর্ণৈঃ, বর্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতা আরত্রিকবিধানেনানন্দিতাঃ । “বর্ধমানঃ প্রস্রভেদে শরাবৈবরণবিষ্ণু” ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যকালয়ং ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেষাং তান্ । যষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিতানুবৃতিঃ । ধূয়ং ভারং যুক্ত্বি-যোগেন বহন্তীতি ধূয়ুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাস্তো বিশালা আচ্ছাদনো দেহা যেষাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-ত্যাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্তক ও গন্ধর্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আচ্ছাদিত দশ লক্ষ কন্ডা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাঃ সোহিত্যকালয়ং—পি, বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ । সধ্বজাঃ নপতাকাংশ্চ রথা হেমময়ান্তথা । পি বা বদ বর্ধ । (৬)...ধূয়ুজোহংগজারুঢ়াঃ...পি বদ বর্ধ ।

(৭)...স্বর্ণমালামহাঙ্গনান্...বদ বর্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্তদোহনাঃ ।  
 দাসীদাসখরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥  
 রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চারণপৰ্বতান্ ।  
 তৎসৰ্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাশ্ব গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 অঙ্গশ্চ যজমানশ্চ স্বধৰ্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।  
 গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তৃশাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥  
 স চেগ্মমার সৃঞ্জয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্তৃয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তৃভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ষৈত্যেভ্যাদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যাভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

হেমমতি । কাংস্তং কাংস্তময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তান্তাদৃশো ধেনবন্তা  
 ইত্যর্থঃ । খরা গর্দভাঃ । অজাচ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজাবিকম্ ।  
 বিবিধানাং রত্নানাং পৰ্বতানিত্যাহুবকঃ । বিততে বিকৃত্তে । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥  
 তত্রৈতি । গাথাঃ কীৰ্ত্তিলোকান্ । অঙ্গশ্চ অঙ্গদেশস্ত্রাপাধিপতেঃ পৌরবস্ত, স্বধৰ্ম্মেণ  
 স্বধৰ্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অহুষ্ঠিতা ইতি যাবৎ । গুণৈকুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । যট্টপাদো-  
 হরং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূৰ্ব্বং বিবৃত্তমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণ্যাভিমন্যুবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যখুরা, সবৎসা ও কাংস্তনির্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু  
 এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পৰ্ব্বত ও  
 অরণ্যের পৰ্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিকৃত্ত যজ্ঞে ও  
 দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন বাহারা পুরাণজ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সহজে এই  
 কীৰ্ত্তিলোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-  
 রাজার স্বধৰ্ম্মানুসারে অহুষ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সৰ্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল  
 গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

-(৩৩)- — — —

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরঞ্চাপি স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

য ইমাং পৃথিবীং সৰ্ব্বাং চন্দ্রবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥

সাদ্রিদ্ধীপার্ণববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।

স শিবির্যষ্টমুদ্বিচ্ছমুখ্যঃ সর্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তেন যজ্ঞৈর্বহুবিধৈরিষ্টং পর্য্যাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

অবিহিংস্র জনানন্তানবাপ বহু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্রিভিঃ পৰ্বতৈর্দ্বীপৈরণৈব বৈবৈনশ্চ সঙ্গতি তাম্ ।

যষ্টঃ যাগঃ কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সৰ্বান সপত্নান্ শত্রুং জয়তীতি সং ॥১—২॥

তেনেতি । ইষ্টঃ যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈর্ভয়েনৈব দত্তভাং, বহু ধনম্, পুঙ্কলং প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রপুত্র জনমেজয়-রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চন্দ্রের স্থায় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অশ্লোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২) ...স শিবিরে ত্রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিয়ন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ...স শিবিরে ত্রিপুন্ ...বর্ষ ।

সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সন্মতঃ সোহিভবদমুখি ।  
 অযজ্ঞচ্চান্মেধৈৰ্বো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।  
 নিরগলৈৰ্বহুলৈনিককোটিসহস্রদঃ ॥৪॥  
 হস্ত্যশ্বপশুভির্ধাশ্চৈশ্চৈব গৈর্গোহজাবিত্তুখা ।  
 বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিত্রাক্ষণসাং করোৎ ॥৫॥  
 যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।  
 যাবত্যঃ সিকতা গান্ধো যাবন্মোরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥  
 উদযতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোহপি চ ।  
 তাবতীরদদদৃগা বৈ শিবিরৌশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 নান্নগাদধ্বরং তস্মৈ কশ্চিদন্যঃ প্রজ্ঞাপতেঃ ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়ানাম্, সন্মতো মহাবীর্যেনাভিমতঃ ।  
 নিরগলৈরবধৈঃ বহুলৈশ্চান্মেধৈরিত্যেতি সন্দেহঃ । নিকঃ স্বর্ণমুক্তা । বটপাদোহয়ং দ্রোকঃ ॥৪॥  
 হস্তীতি । হস্ত্যাভিঃ সহৈত্যর্থঃ । করোদিত্যাড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৫॥  
 যাবত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গান্ধো গন্ধা-  
 সম্বন্ধিণঃ । মহোপলা বৃহৎপাশাণাঃ । উদযতি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদযতি  
 যাবন্তঃ ॥৬—৭॥

নেতি । অগ্নঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্মৈ প্রজ্ঞাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্নগাং অহুর্কর্তৃ-  
 নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্মৈ ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,  
 নাধ্যগচ্ছন্ নাবাবুধ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ  
 করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুক্তা দান করিয়াছিলেন ; সেই  
 শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের  
 সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে  
 যতগুলি বালুকা, সুরেন্দ্রপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী  
 আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

তস্তাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমদ্বিতাঃ ।

হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥

শুচি স্বাঘ্নপানক ভ্রাজ্জাঃ প্রযুতায়ুতাঃ ।

নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥

তস্তাসন্ যজ্ঞবাটেষু নগ্নাঃ শুভ্রান্নপৰ্বতাঃ ।

পিবত স্নাত খাদক্ষমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥

যস্মৈ প্রাদান্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥

যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুত্তমম্ ।

এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । সৰ্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমুক্তজ ॥৯॥

শুচীতি । অন্নপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পথসাং হৃদানাং দয়াক মহাহুদা আসন্ ॥১০॥

তন্ত্বেতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেপেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদক্ষমম ॥১১॥

যস্ম ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টঃ । বিস্তাদিচতুঃস্রুপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অন্ত কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই, কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বৰ্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বৃদ্ধিতে পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বৰ্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং সেখানে হৃদ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অমৃত ও নিযুতসংখ্যক ভ্রাজ্জেরা নানাবিধ খাদ পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ আগ্নের পৰ্ব্বত থাকিত । সুতরাং সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন, শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বৰ্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভুজতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিপ্যমতি যৈতেত্যদ্যদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-  
পর্কণ্যভিমম্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিকৈব মৃতং সৃজয় ! শুশ্রাম ।

যং প্রজা অম্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । কৃতানাং প্রিয়তম উত্তমং স্বর্গক বরং প্রাদাদিত্যভ্যুত্থিত্তিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমহুসঙ্কেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি অভিমম্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালকত্বাংশে অম্বমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পথ্যবেষ্টয়ং স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজস্ব তদন্তং রাজানং  
তন্ত শিবে: ধুরং কাৰ্য্যভারন্ত যন্তারং বোঢ়ারং প্রজাপতি: স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছৎ ॥৮—১২॥  
দদতো রাজ্ঞো বিস্তাদিকমস্থিতি রুদ্রো বরং দদাবিতি সখ্যক: ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতপান করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

\* '...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্জ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা না নি ।

অসংখ্যো গুণা যস্মিন্মাসন্নমিততেজসি ।  
 বশ্চতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।  
 বনে বনিতয়া সার্কমবসন্নক্ষণাগ্রজঃ ॥২॥  
 জনান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মমুজ্বলতঃ ।  
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥  
 তত্রৈব বসতন্তস্মৈ রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।  
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহামুজম্ ॥৪॥  
 তমাগন্ধারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পঠৈঃ ।  
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহন্ধকম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অসংখ্যো ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্মাদব্রটঃ । লক্ষণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি । জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রৈতি । সংমোহঃ মৃগরূপংগরিণা মারীচেনেত্যাদয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণং ভার্য্যাং হরণাদপরাধকর্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-  
 চন্দ্র ও মরিয়্যা গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে  
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও বাহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন  
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার  
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষজ্ঞেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্য জনস্থানে (জনস্থান-  
 নামক দণ্ডকারণের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক  
 রাক্ষস লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-  
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই  
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥



সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্ঠকম্ ।  
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগগং রণে ॥৬॥  
 স প্রজানুগ্রহং কৃষ্ণা ত্রিদশৈরতিপূজিতঃ ।  
 ব্যাপ্য কুংস্রং জগৎ কীর্ত্ত্য সুরবিগণসংকৃতঃ ॥৭॥  
 সংপ্রাপ্য বিম্বিবদ্রাজ্যং সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।  
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভূবি ।  
 আজহার সুরেশস্ব হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥  
 অষ্টৈশ্চ বিবিধৈর্ষজৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।  
 ক্ষুৎপিপাসেহজয়দ্রামঃ সৰ্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥  
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।  
 অতি সৰ্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সুরেতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বঃপ্রভাবাং । সগগং সহায়জনসহিতম্ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অহুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥  
 অথ কোহসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিত্তি । নিরর্গলং নির্বাধম্ ॥৯॥  
 অষ্টৈরিত্তি । ঈজে যজ্ঞঃ চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সৰ্বরোগান্ ॥১০॥  
 সততমিত্তি । সৰ্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্ঠকস্বরূপ সেই  
 রাবণকে অহুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেববিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি  
 দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অহুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত  
 ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে  
 মহাযজ্ঞের অহুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিষ্যারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্যমণ্ডলে  
 অব্যাহত এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অস্ত্রান্ত বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং  
 তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সর্বশঃ ।

পৃথিব্যাং সহবাসোহকৃত্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥

নাহীয়ত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।

প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥

পর্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনর্থাচ্চ নাভবন্ ।

দীর্ঘায়ুঃ প্রজাঃ সর্বা যুবা ন ত্রিয়তে তদা ॥১৪॥

বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংশ্রীতাঃ প্রাপ্তু বস্তি দিবৌকসঃ ।

হব্যং কব্যঞ্চ বিবিধং নিম্পূর্তং হৃতমেব চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহকৃত্রামে । প্রশাসতি প্রকর্ষণেণ শাসনং কুর্ষতি ॥১২॥

নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানক্রিয়ৌ । অতএব নাভবজ্রোণঃ ॥১৩॥

পরীতি । তেজাংসি হোমায়ানীনি । অনর্থা দিব্যানাভসকৃমিভ্রাশ্রিবিধা উৎপাতাঃ ।

তত্র দিব্যা কৃতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, কৃমিভ্রাশ্র কৃক্ক্ষ্মাদয়ঃ । যুবেতি শিত্তরপি ॥১৪॥

বেদৈরিতি । চতুর্ভির্বেদৈঃ চতুর্বেদোক্তযোগপ্রাচ্যাদিকশ্রুতিভিঃ । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিরাদি, কব্যং প্রাচ্যাদি । নিশ্চিতং পূর্তং নিম্পূর্তং বাণীকৃপাদি, হৃতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যাকাশীং । তথা চ মলমাসত্যে জাতুকর্ণবচনম্—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ সত্যং বেদানাকারুপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবক ইষ্টমিত্যাভিধীয়তে । বাণীকৃপতড়াগাদি দেবভায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্তমিত্যাভিধীয়তে ।” ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহকৃত্রমিতার্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মাহুবাণাং প্রত্যক্ষাঃ দেবাদয়ৌ বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াং ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণাত্তত্ত্বাতাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলকর হয় নাই, প্রাণিগণের কোন হুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমায়িপ্রভৃতি সর্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীয়ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানচ্চ...পি বা,...প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানচ্চ...বদ বর্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীম্বপাঃ ।

নাঙ্গু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জলনোহদহং ॥১৬॥

অধর্মরুচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবন্তদা ।

শিষ্টৈকৈযজ্ঞকর্ম্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদামিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঐশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুধঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্যকারয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ  
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । অঙ্গু জলে । অস্ত চোপলক্ষণতাদয়াদিষপি । জলনশ্চিতায়িঃ ॥১৬॥

অধর্ম্মেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্ম্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঐশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্য-  
ভ্রাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্যং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমং  
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণাময়ম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেষাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপদম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্রং  
বৎসরা আয়ুঃসি যেষাং তে । নাকারয়ন্ নাকর্ষন্, জ্যেষ্ঠসহে কনিষ্ঠানামমরণাদিতি  
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্য্যে সমুদ্বষ্ট হইয়া নানাবিধ হব্য  
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্যা (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই  
বাপী-কুপখননাদি পূর্ত্কার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য্য অনুষ্ঠিত  
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ভাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে  
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ  
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুন্ড লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই  
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র  
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্তিত  
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তম্ভজঃ সিংহবন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্ষভূতমনঃকাস্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষত্বা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুলব্ধিতবাহুভেদেপি ন কৃশবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তম্ভজঃ যথাসম্ভবগোলদ্বাং স্তম্ভরবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্ষভূতমনসাং কাস্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়দिति স্বার্থে ইন্ অকরোদিতার্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামঃ সর্ষবা শাস্তিময়দ্বাং স্তম্ভরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাক্তুর্বর্ণতয়া চতুশ্চকারাঃ । অষ্টধেতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিতার্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাহীদ্রত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিভার্থঃ ॥১০—১৪॥ নিস্পৃক্তঃ তড়াগাদি, হতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি ত্রোণপার্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর স্থায় বিক্রমশালী, আজানুলব্ধিত-স্তম্ভরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতশৃঙ্গ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে 'রাম রাম রাম' এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভুজতরঙ্গয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিপ্যমভি নৈতোত্যাধারং ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শাঙ্কিকে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

ভগীরথক রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুক্রম ।

যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাকনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানং ব্রূয়াম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতটীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

ভগীতি । কাকনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়েন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এষিতি চয়নানি বৃপাটন্তঃ,  
চিতা ব্যাধা । এতেনানেকযজ্ঞকারিষমন্ত সৃচিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া)  
প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুर्वিধ প্রজাকে যথাসময়ে  
স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিপাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অল্পতাপ করিতে পারেন না ।’ মুখিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২৪॥

(::)

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কস্তা হেমবিকৃষিতাঃ ।  
 রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥  
 সৰ্বা রথগতাঃ কস্তা রথাঃ সৰ্বে চতুৰ্মুখাঃ ।  
 রথে রথে শতং নাগাঃ সৰ্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥  
 সহস্রমশ্বাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহবয়ুঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥  
 তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীদ'দং ।  
 উপহ্বরেহতিব্যথিতা তস্তাক্ষে নিবসাদ হ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেবঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিকৃষিতাঃ কস্তাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেবদেনোবন্তত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অশ্বান্ শ্বেষু বৃদ্ধভীতি চতুৰ্মুখাঃ । নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমশ্বাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অবয়ুঃ অবগচ্ছন্ । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সঙ্ঘেৰ্ধৈকল্লিক্কাং সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অবয়ুরিত্যভ্যবৃতিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্বাণাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তেভ্যামিদং বৃদ্ধমিতি অজাবিকমবয়ুঃ । অত্রাপ্-প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চরনৈঃ কাকনৈঃ, চিতাধেনেটকময়ৈঃ কৰ্ণৰ্থঃ হৃতিগৈঃ ব্যোমচরনৈরিটকা-  
 সোপানৈর্বা কুলম্বয়ে উৎগমাং সৰ্বমপৰ্য্যন্তনিচিভেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাভিক্রম্যেতি  
 শেবঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহুমন্তত দত্তবান্ ॥২—৩॥ যেন হেতুনা উপহ্বরে সমীপে ভূয়সীদ'দং  
 রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গলৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেটয়তীৰ নীরপ্ৰদেশেনাতি-  
 ত্তনিয়াহি । যিনি কৰ্ম্মময় যজ্ঞীয় বৃপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাণ্ড করিয়া-  
 ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত  
 কস্তাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটা কস্তা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটা  
 করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত  
 করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে  
 একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪)...গবাং পশ্চাদজাবিকম্—পি বহু বর্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জলৌঘেন...সি ।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উৰ্বশী চাতবৎ পুরা ।

দুহিতৃৎ গতা রাজ্ঞঃ পুত্রস্বমগমতদা ॥৬॥

তাং তু গাথাং জ্ঞাং শ্রীতা গঙ্কৰ্ব্বাঃ সূৰ্য্যবৰ্চসঃ ।

পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণুতাং বস্তুবাদিনঃ ॥৭॥

ভগীরথং যজ্ঞমানমৈন্ধাকং তুরিদক্ষিণম্ ।

গঙ্গা সমুদ্রং দেবী বত্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূমসীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদৎ যজ্ঞে বিতরমাসীন্তগীরথ ইতি শেবঃ । তেন তৎকালপরিক্রান্তেন দক্ষিণাসবন্ধিনা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্তিন ইত্যর্থঃ, তন্ত ভগীরথস্ত, অক্রে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কস্তাবৎ ॥৫॥

তথেন্ধি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্তাপত্যং শ্রীতি ভাগীরথী, উৰ্বশী চ উৰ্বশী নামকঃ তীর্থকাভবৎ, কস্তাবন্তগীরথস্তোৰ্বোৰূপবেশনাদিতি ভাবঃ । উৰ্বোৰূপবিশতীতি উৰ্বশী পুৰোদরাদিস্বাত্ত্বা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত দুহিতৃৎ গতা । তত এব চ ভাগীরথীত্বাচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রস্বকাগমং পুন্মানরকতস্ত্রাণ-করণাং সৰ্ব্বনরকতস্ত্রাণকরণে পুন্মানরকতস্ত্রাণকরণস্ত সৰ্ব্বথা সিদ্ধাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্তুতিগীতিম্ । সূৰ্য্যবৰ্চসঃ সূৰ্য্যবদুজ্জলকাস্তয়ঃ । বস্তুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি । ঐকাকমিন্দুকুবংশীয়ম্ । ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাগ্ৰা সতী ব্যথিতা ততস্ত্রাক্রে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্রুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অনশ্রুতে ইতি বা যোগাৎ । উৰ্বশী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পুৰোদরাদিস্বাদৌর্ধ্ব-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের দুহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্বে সেই স্থানটা ‘উৰ্বশীতীর্থ’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাহার পুত্রও হইয়া-ছিলেন ॥৬॥

সূর্যের স্তায় উজ্জলকাস্তি ও মধুরভাবী গঙ্কৰ্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যৰ্জঙ্গা হতবৎ পুরা—নি । (৭) ...বস্তুবাদিনাম্—পি বদ বর্ধ । (৮) ...তুরিডেক্সম্...পি বদ বর্ধ ।

তস্মৈ সৈল্লৈঃ সবৰুণৈর্দে বৈবৰ্জঃ বলকৃতঃ ।

সম্যক্ পরিগৃহীতচ্ শাস্ত্রবিদ্যো নিরাময়ঃ ॥৯॥

যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাশ্রয়নঃ প্রিয়ম্ ।

ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদমশী ॥১০॥

নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্ত্রাসীদ্যশ্চ যৎ স্ত্রাং প্রিয়ং ধনম্ ।

সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতৌ নৃপঃ ॥১১॥

যেন যাতৌ মথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।

তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গতা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । শাস্ত্রা উপায়েনিবৃত্তা বিদ্যা যত্র সঃ, নিরাময়ো নিরূপজবঃ ॥৯॥

য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানত্ৰ প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বঃ পুত্রঃ নরকজ্ঞাপকর্ষম্ ॥৭—৯॥ বশী বোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্তাদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ কষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থঃ যাতৌ উদিতৌ মথৌ কৰ্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিবারকৃতৌ যয়োস্তৌ মথমুখৌ সূৰ্য্যঃ তদন্তর্ধামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনেন তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি । তত্র হেতুস্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিভগতী তত্রাং রাজত ইতি গত্যা রাজঃ সূৰ্য্যঃ, নৃপক্ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ধামী নৃপক্ । অয়ং ভাবঃ—যৎ সূৰ্য্যাদর্শনফলং পাপনাশাদি তদন্ত দর্শনেন ভবতি । যন্ম সূৰ্য্যান্তর্ধামিণঃ উপাসনেন ফলং সত্যসকলবাদি তদন্তোপাসনেন ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব ব্রহ্মব্য উপাস্তক্ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি হ্রোগপৰ্বণি নৈলকম্পীয়ে ভারতভাবদীপে বিপক্শতমোহ্যায়ঃ ॥১২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইন্দ্রাকুবংশীয় রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিশ্ব ও নিরূপজব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সন্তুষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না । ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুরোধে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)...তং গত্যা রাজমীশ্বরম্—বা ।



স চেম্মমার স্বপ্নয় ! চতুর্ভুজতরঙ্গরা ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিপ্যমতি শৈতোতুদাহরং ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি-  
মন্যুবধে বোড়শরাজিকে দ্বিপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্লেদেত্যাদিবং দিশেতি টাবক্তঃ । তথা চ অবরোধেন শক্রগাং দিশাঃ  
পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাজ্জাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূর্বাঙ্কন্তে: “অন্ততোহপি চ”  
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! স্বপ্নয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখো যজ্ঞপ্রধানো  
জ্ঞানযজ্ঞাধ্যানযজ্ঞাবপি, যাতৌ প্রাপ্তৌ ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা  
মহর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিহাদচ, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিত্রিয়দমনসমর্থক্, তং ভগীরথঃ  
গচ্ছা, তজ্জৈবাবহাতুমিচ্ছন্তি স ॥১২॥

স ইতি । পূর্বমেব বিবৃতমেতং ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে দ্বিপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা স্বপ্নয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই  
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে  
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বপ্নয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অবজ্ঞাকারী ও অদক্ষিদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অহুতাপ করিতে পারেন না’ । সুবিস্তার ! নারদ এই কথা স্বপ্নয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—:—:—

## ত্রিপকাশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপকপি রাজেন্দ্র ! বৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম  
যন্ত যজ্ঞশতেষাসন্ প্রযুতামৃতশো বিজাঃ ।  
তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন্য যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥  
য ইমাং বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ।  
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥  
দিলীপস্ত তু যজ্ঞেহুতুং কৃতঃ পদ্ম হিরণ্ময়ঃ ।  
তন্নম্র ইব কূর্বাণাঃ সেন্দ্রো দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি প্রযুতমপ্যমৃতমেব তন্ত বীজায়াং শব্দং । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । বহুপাদো-  
হং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাং । ঈজানো যজ্ঞান্, বিততে বিকৃত্যে । অমন্তত দেয়ম্ভেন ॥২॥  
দিলীপস্তেতি । পদ্ম যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তন্ত দিলীপন্ত নর্থ পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সার্বশ্লোকঃ ॥২॥ পদ্ম হিরণ্ময়ঃ ক্রতো ভবতীতি বিধিমার্গভূত  
আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । ধর্ম্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাত্মলক্ষ্যভীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগধাতবং

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃজয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন  
তনিয়াছি । বাঁহার শত শত যজ্ঞে তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, বধাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও  
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিকৃত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই  
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দের  
সহিত দেবভারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্যই যেন আগমন  
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপকপৈলবিলম্ব...পি বা বহু বর্ধ । (২)...তং নর্থ ইব...বহু বর্ধ...তং নর্থ  
ইব...বা নি ।

উলুখলং চবালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্যম্ ।

রাগবাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিসু শেরতে ॥৪॥

তদেতদঙ্কুতং মন্ত্রে অশ্বৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।

যদঙ্গু যুধ্যমানস্ত চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥

রাজানং দৃঢ়দ্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।

যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥

ত্রয়ঃ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তে খট্ণাঙ্গস্ত নিবেশনে ।

স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাগ্নীত খাদত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

উচিতি । উলুখলং যজ্ঞীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চবালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, “চবালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পত্ৰবন্ধনস্তমপি চ, হিরণ্যং স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগবাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাত্মৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিসু শেরতে অ । এতেন তদাসবপ্রাচুর্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদ্বিতি । অঙ্গু জলে, যুধ্যমানস্ত রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্ষতোহপি দিলীপস্ত, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃশপাদানঘটিত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি । স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি অ দিলীপস্ত নিরতিশয়পুণ্যবত্বাৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুভোদনং পর্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অঙ্গু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্ণাঙ্গ ইতি ঐলস্ত দিলীপশ্চৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগবাড়ব-’নামক মত্ত-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অঙ্কুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কাম্যুর্ক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চবালং প্রচবালঞ্চ যন্ত যুপে হিরণ্যে...পি বা নি,...বাচা যড়সভোজ্যৈশ্চ ...পি,... রাগবাড়বভোজ্যৈশ্চ...বা নি । (৬)·· বেহপশ্তন্ ভূরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি । (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তে...বা, পঞ্চ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তি দিলীপস্ত নিবেশনে...নি ।

স চেন্নমার সৃজয় ! চতুর্ভুজতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভাং মা পুত্রমমৃতপাখাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি যৈত্যেতুদাহরং ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—•••—

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাশং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূর্বং চকর্বভুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অয়ং ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠক্ষনিঃ, অ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োৰ্ধ্বতুর্গণকঃ ;  
শিবত জলাদিকম্, অন্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চর্কত । সর্কত্ৰ বৃহমিতি শেবঃ ।  
শিবতান্নীত খাদতেতি অয়ং ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে অয়ঃ শকাঃ, খট্টাকস্ত  
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে স । খট্টাকেনি দিলীপস্তেব নামান্তরম্ ॥১১॥

স ইতি । পূর্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চাৰ্য্য-ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধর্ম্মর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চর্বণ কর  
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত  
হইত না ॥১১॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃত্যুতাপ করিতে পারেন না' । বৃথিষ্টিয় । নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

\* '...একোবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্ষ, '...একবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি । (১) অত্র  
প্রথমার্ধ্যাৎ পরম্ 'দেবান্নরবহুভাণাং ত্রৈলোক্যবিজরী বৃণঃ' ইতি পারদ্বয়বধিকং পি বহু বর্ষ,  
.. গর্ভাৎখট্টকভিষজাং বরো—পি ।

যুগয়াং বিচরন্ রাজা ভূষিতঃ ক্রান্তবাহনঃ ।  
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥  
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্ত জঠরে সূমুতাং গতম্ ।  
 গর্ভাশ্লির্জহুতুদে'বাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥  
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চ্চসম্ ।  
 অন্তোন্তমক্ৰবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্ততীতি বৈ ॥৪॥  
 মামেবায়ং ধয়ত্বা ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।  
 ততোহঙ্গুলীভ্যো হীক্ষ্যশ্চ প্রাচুরাসীৎ পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বঃ যুবনাশ্বস্ত পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃষ্ট্য বহিস্কৃজতুঃ ॥১॥  
 নহু পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সন্তবতীত্যাহ যুগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,  
 পৃষদাজ্যং দধিবিদ্ধুযুক্তং সূতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যো” ইত্যমরঃ ॥২॥  
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । নির্জহুতুঃ নিকাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥  
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্ততি পাস্ততি । “খেটুপা পানে”  
 ইত্যন্ত প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বস্ত পুরুষত্বেন স্তনাভাবাৎ কস্ত স্তন্যং পাস্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥  
 মামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্ত যথাকালমন্নাদিকং ভক্ষয়িত্তী-  
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তবং স্বাদু, পয়ো  
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্মরণ্য ! যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়্যা  
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যাহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর)  
 হইতে নিকাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে যুগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে  
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্রান্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া  
 একটী যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত সূত দেখিতে পান, (পরে  
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত সূতই যুবনাশ্বের উদরে একটী পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া  
 চিকিৎসকজ্যেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটাকে যুবনাশ্বের উদর হইতে  
 নিকাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার স্তায় কান্তিসম্পন্ন সেই বালকটাকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত  
 দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান  
 করিবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্ততীতি কারুণ্যাদ্যদিক্ষো হৃদ্যকম্পত ।  
 তস্মাত্তু মাঙ্কাত্তেতোবং নাম তস্মাদ্ভূতং কৃতম্ ॥৬॥  
 ততস্ত্ব ধারাঃ পয়সো দ্বতস্ত চ মহাশ্বনঃ ।  
 তস্মাস্তে যৌবনাশ্বস্ত পাণিরিম্ভস্ত চাত্রবৎ ॥৭॥  
 অপিবৎ পাণিমিম্ভস্ত স চাপ্যাহাত্যবৰ্দ্ধত ।  
 সোহভবদ্ধাদশসমো ষাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কুৎস্নামেকাহা স ব্যজীজয়ৎ ।  
 ধৰ্ম্মাশ্চা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥  
 জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পুরুং বৃহদ্রথম্ ।  
 অসিতঞ্চ নৃগণৈব মাঙ্কাতা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্ততি পাত্ততি, কারুণ্যাস্তস্যাদিতার্থঃ । অহুকম্পত অহুকম্পয়া হৃদ্যং  
 দত্তবান্ । মাং ধাতা পাতা । উক্তস্ত্ব পেটুধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুকসমাসচ্ ॥৬॥

তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশ্বস্ত মাঙ্কাতুঃ, অশ্ববৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদिति । অহা একেনৈব দিবসেন । ষাদশসমো ষাদশবর্ষবয়স্কতুলাঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈন্যৈব্যজীজপৎ । আৰ্হোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর  
 ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের স্রাব সুস্বাদু হৃদয় নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’  
 সেই হেতু দেবতার। সেই বালকটির ‘মাঙ্কাতা’ এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মাঙ্কাতার মুখে হৃদয় ও অমৃতের ধারা  
 নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষ-  
 ভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের স্রাব  
 বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধৰ্ম্মাশ্চা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয়  
 মাঙ্কাতা (দেবতার অমুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয়  
 করিলেন ॥৯॥

(৬)....তস্মাত্তু সঃ...পি বহু বর্দ্ধ । (৭) ততস্ত্ব ধারাম্...বা নি । (৮)....সযাসাত্ত্য-  
 বর্দ্ধত...পি বহু বর্দ্ধ,....অভবদ্যাসবয়সঃ...পি । (৯) ইমাং-কঃ...বহু বর্দ্ধ । (১০)....  
 বহুবান্ জয়ৎ—পি বহু বর্দ্ধ ।

উদেতি চ যতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

ততঃ সৰ্বং যৌবনাশ্রয় মাছাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥

সৌখ্যমেধনতৈরিক্টু। রাজসুয়শতেন চ ।

অদদদ্রোহিতান্ মৎস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরণ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ সুখাদূন ভক্ষ্যভোজ্যামপৰ্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যামপাননিচয়াঃ শুশুভুস্বপৰ্বতাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহাবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাচ্ছাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং বাতি অন্তঃ গচ্ছতীত্যর্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

ন ইতি । ইষ্ট। যাগঃ কৃষা, রোহিতান্ মৎস্তান্ রোহিতমৎস্তাকারান্ রাশীন, হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেষ্যমিতি ভেষঃ ॥১২—১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাছাতেতি ॥১—৭॥ মাছাতা ষাটশসমো ষাটশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে ষাটশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভৃগুদেশান্ পদ্মরাগধনিমতো মৎস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরণ্যান্ স্বর্ণাকরমুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেব্ উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মৎস্তদেশোৎপন্নানামভাপি পরম্পরয়া পূৰ্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেবামৃচ্ছিতকং প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীমতে নষ্টমমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ক্রমে মানব মাছাতা—জনমেজয়, সুধৰ্মা, গয়, পুরু, বৃহজ্জথ, অসিত ও বৃগরাজাকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অস্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্রপূত্র মাছাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাছাতা বহু অবশেষবস্ত্র ও অনেক রাজসুয়বস্ত্র করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার সুখাদু পানীয় ও অন্নপৰ্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

স্ততঃস্রুতাঃ সূপকৃপা দধিকেশা শুভোদকাঃ ।  
 কুরুধুঃ পৰ্বতান্ নভো মধুকীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥  
 দেবাস্তরা নরা যক্ষা গন্ধৰ্বৌরগপক্ষিণাঃ ।  
 বিপ্রাস্ত্রাগতাস্তাশ্চান্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্কৃত্যবিপশ্চিতাঃ ॥১৬॥  
 বহুপূৰ্ণাঃ সমুদ্রাস্তাঃ পৃথিবীকাপি সৰ্বতঃ ।  
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কৃতা জগামাস্তং তদা নৃপঃ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাথ যশসা দিশাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । জনৈঃ পরিবেষ্টিতঃ, কুরুতাঃ ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীপ্যতে  
 ন । ভক্ষাঃ স্বাভাঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপৰ্বতাঃ শুভকৃঃ ॥১৫॥

স্বতেতি । স্ততঃ স্রুতা গৰ্ভাঃ, সূপানাং কৃপাঃ, তথা দধীনি কেশা ইব বাহু তাঃ, শুভানি  
 উদকানীব বাহু তাঃ, মধুকীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নভাঃ, পৰ্বতান্ অন্ন-  
 পৰ্বতান্, কুরুধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপৰ্বতানাং সমস্তাং স্ততঃস্রুতায় আসন্নিত্যর্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বহিতি । বহুপূৰ্ণাঃ ধনব্যাগ্ৰাম্ । অস্তমদর্শনম্ । নৃপো মাক্ষাতা । অয়মপি বহুপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রস্তুত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাচ্চ-  
 পের দিত এবং সেখানে স্থবাহু খাচ্চ-পেরযুক্ত অন্নপৰ্বত সকল শোভা  
 পাইত ॥১৫॥

বহুতর স্ততের হ্রদ, অনেক সূপের কূপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী  
 তত্রত্য অন্নপৰ্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে  
 কেশের স্তায় দধি ও জলের স্তায় শুভ রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অশ্বর, মানুষ, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ  
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেখানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান  
 করিয়া যথাকালে অস্তে গমন করিলেন । তিনি যশস্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া পুণ্যলোকে বাইরা প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥



স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমতি শ্বৈতোভ্যাদাহরং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বষ্টকৈব স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিম্ভু । সোহশ্বমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রেন বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥

অতিরাত্রসহস্রেন চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিকোটৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত্র ব্যাখ্যানং প্রাগ্ভট্টবাম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চাৰ্য্য-ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

যযাতিমিতি । নাহ্বঃ নহবপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমলোকঃ বট্টপাদঃ ।  
চাতুর্মাসঃ ত্রতম্ । সত্রৈর্ষজৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভৃতদক্ষিণৈঃ । স মন্যরেতি শেষঃ ॥১—২॥

স্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাজ্জাতাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃততাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—:~::~~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! নহবনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

\* ‘...বট্টপাদমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...বিবট্টপাদমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

অত্রাঙ্কণানাং যদ্বিতং পৃথিব্যামিতি কিঞ্চন ।

তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ত্রাঙ্কণসাং করোৎ ॥৩॥

ব্যাঢ়ে দেবানুসারে যুদ্ধে কৃষ্ণা দেবসহায়তাম্ ।

চতুৰ্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্ব্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥

যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিষ্টু। প্রজায়ুৎপাত্ত চোত্তমাম্ ।

দেবযান্ত্রাকৌশলনস্তাং শম্ভিষ্ঠায়াঞ্চ ধর্ম্যতঃ ॥৫॥

দেবারণ্যেষু সৰ্ব্বেষু বিজহারামরোপমঃ ।

আত্মনঃ কামকারেণ দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রাঙ্কণানামিতি । অত্রাঙ্কণানাং ত্রাঙ্কণবিরোধিনাং স্বেচ্ছনাস্তিকানাম্ । পরিসংখ্যায় অবধাৰ্য্য । করোৎ অকরোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অড়াগমাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩॥

ব্যাঢ় ইতি । ব্যাঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যভরৎ, চতুৰ্ভ্যো হোত্রাদিত্যঃ ॥৪॥

যজ্ঞৈরিতি । ইষ্টে। যজ্ঞনং কৃষ্ণা, প্রজাঃ সন্তানম্ । ঔশনস্তাং ঔক্রতনয়াম্ । দেবারণ্যেষু নন্দনাদিষু । কামকারেণ ইচ্ছাত্তসারেণ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্ঞানক্ষিপৈঃ বহুদক্ষিপৈঃ ॥২॥ অত্রাঙ্কণানাং ত্রাঙ্কণবৈশিষ্ট্যং স্বেচ্ছনাস্তিকানা-  
মিতি যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ কৃষ্ণিভ্যঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুৰক্ষিপা-  
ধন্যো”রিত্যাদিক্রমে: ॥৪—১০॥

ইতি ত্রোপপৰ্ব্বনি নৈলকম্ভিষে ভারতভাবদীপে পঞ্চপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাজ, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অজ্ঞাত  
নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ত্রত করিয়া পরিশেষে  
যুত্য়ামুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্বেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে  
যযাতিরাজা সেগুলি ত্রাঙ্কণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবানুসরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে  
এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-  
গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্তদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক

(৩) স্লোকাৎ পরম্ সন্নবতী পুণ্যতমা নবীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাত্তরশ্চ । ইজানাম  
পুণ্যতমায় রাজ্যে যুত্য়ং পদো দ্বুহর্নহিহায ॥” স্লোকোহনবদিকঃ—নি । (৬)...আত্মনঃ  
কাষচায়েণ...নি ।

যদা নাধ্যগমং সোহস্তং কামানাং সৰ্ববেদবিৎ ।  
 ততো গাধামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥  
 যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিববং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 নালমেকস্ত তৎ সৰ্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥  
 এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিশ্চু'তিমেত্য চ ।  
 পূৰ্ণং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥  
 স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সইব বা” ইতি শ্রুতে: ॥৭॥

অথ কাসৌ গাধেত্যাহ বদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাস্তেতি ত্রীহিববম্ । সমাহার-  
 ষ্টনৈকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং ত্রিবিণং দ্ব্যমম্” ইত্যমরঃ । তৎ সৰ্বম্, একস্তাপি  
 পুরুষস্ত, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শাস্তিঃ কামনানিবৃত্তিমিতি দ্বাবৎ ॥৮॥

এবমিতি । শ্রুতিঃ বৈরাগ্যজনিতঃ ধৈর্যম্ । পূৰ্ণং তদাখ্যং পুত্রম্ । ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥

পুত্রাচার্যের কন্যা দেবযানী ও বৃষপর্বীর কন্যা শর্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম অমুসারে  
 সম্ভান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের জায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে  
 বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন  
 না, তখন এই নির্বেদলোকটি গাহিয়া ভাৰ্য্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাতু, যব, ধন, পশু ও ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন  
 পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা মনে করিয়া কামনার  
 নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে  
 (আপন পুত্র) পূরকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে মৃত্যু-  
 মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্রীভানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্যাকৈকরথোহজয়ৎ ॥১॥

জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমস্তাধৈরিরিণোহভ্যয়ুঃ ।

শাস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥

বলযোগাঙ্গীকৃত্য তেষাং সোহস্ত্রবলেন চ ।

ছত্ৰায়ুধধ্বজরথাংশ্ছিদ্ধা প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমত্ৰসঙ্ক্ষেপম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহিরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিন্নতাবদে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নাভাগমিতি । নাভাগজ্ঞাপত্যমিতি নাভাগতম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥

জিগীষেতি । জিগীষমাণা ভেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো ক্রবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥

বলেতি । বলযোগাং দৈহিকসামর্থ্যসম্বন্ধাৎ । প্রায়ান্ বচলান্, গতব্যথোহকুৎ ॥৩॥

তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃজয় ! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধে ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া  
অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)...রাজ্যাকৈকরথোহজয়ৎ—পি,...রাজ্যাকৈকরথোহজয়ৎ—বা নি । (৩)...ছিদ্ধা প্রায়ান্  
গতব্যথঃ—বা,...ছিদ্ধা প্রায়ান্ গতব্যথঃ—বহু বর্ধ নি ।

ত এনং মুক্তসম্বাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ ।

শরণ্যমীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥

স তু তান্ বশগান্ কৃৎস্না জিহ্বা চেমাং বহুধরাম্ ।

ঐজে যজ্ঞশতৈরিতৈর্ষথা শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥

বুভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমগ্নে জনাস্তথা ।

তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ স্তূতৃণ্ডাঃ পরমার্চিতাঃ ॥৬॥

মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।

করন্তান্ পৃথুম্বীকা অন্নানি স্কৃতানি চ ॥৭॥

সূপান্ মৈরেকান্ পূপান্ রাগষাড়বষাবকান্ ।

মিষ্টান্নানি স্ন্যুক্তানি মৃদূনি স্রবীণি চ ॥৮॥

স্বতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।

ফলং মূলঞ্চ স্ন্যাদু দ্বিজাস্তত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমদ্রীষম্, মুক্তসম্বাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসম্বাহাঃ ॥৪॥

স ইতি । ঐজে যজ্ঞনং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥

বুভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্তূতৃণ্ডা অভবরিত্তি শেষঃ ॥৬॥

মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগষাড়বাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি । শঙ্কুলী-  
তিলতুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ । করন্তান্ দধিমিশ্রিতশক্তূন, পৃথুম্বীকা বৃহদ্রাঙ্গাঃ,  
ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূচ্য  
হইলেন ॥৭॥

পরে সেই শক্ররা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসম্বাহা পরিত্যাগ করিয়া অশ্বরীষের  
নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া  
শরণাগতরক্ষক অশ্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

নিম্পাপ সৃজয়রাজা ! এইভাবে অশ্বরীষরাজা সেই শক্রগণকে বশীভূত  
করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত  
শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

সেই সকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,  
আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), ধই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(১) ...স্ন্যাদুপূর্ণাৎ শঙ্কুলীঃ...বা নি...স্কৃতাত্তপি—পি । (২) ...রাগষাড়বষাবকান্...

বা, রাগষাড়বষাবকান্...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাক্ষনঃ স্বধম্ ।

আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥

তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি কীবা হৃতাঃ পঠন্তি চ ।

নাভাগন্ততিসংযুক্তা ননুভূচ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥

তেষু যজ্ঞেষ্বশ্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ।

রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥

হিরণ্যকবচান্ সৰ্কান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।

হিরণ্যশ্চন্দনারুঢ়ান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্ ।

ঐজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

হৃকৃতানি স্থপকানি । মৈরেষ্যকান্ মন্তবিশেষান্ পাপজনকহরাদীতরান্ । স্বযুক্তানি স্বখাগ-  
ত্রব্যামিষ্রিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিত্বা ত্রাক্ষণকত্রিধবৈভ্যাঃ, উপভূততে স্ম ॥৭—১০॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কৰ্ত্তব্যানীষঃ । পানানি মন্তানি ॥১০॥

তত্রৈতি । কীবা মতাঃ । নাভাগন্ত তৎপুত্রস্তাশ্বরীষস্ত স্ততিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষিতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রায়ুতম্ । “নপ্ত  
বিতাগয়া ধৰ্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুস্কেন্বিজিতেষু স্বযোৎপত্তেদানসম্ভব ইতি  
বোধ্যম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ১১—১২। মদনীয়ানি মদকরাণি হরাদীনি, পানানি পাপহেতুনিতি জায়া  
স্থলিপ্লবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ৎ দাতুং নিকাশিতবান্ । দ্বিত্বা রাজান এব  
সোপকরদক্ষিণাশ্চেন দন্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানস্ত ত্রাক্ষণসাম্ কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস্, স্থপক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক,  
রাগবাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাগ্রভব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী  
নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই  
সকল জব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতিরা ভোজন করিতেন ॥৭—১০॥

মন্তপারীরা আপনাদের স্থখ বুঝিয়া গান ও বাজের সহিত ইচ্ছানুসারে  
মন্তভোজনক মন্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মন্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্ততিগাথা গান করিত,  
পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক  
রাজাকে দক্ষিণাশ্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)...অপিবন্ত যথাকাম্...বা নি ।

মুর্ধাভিষিক্তাংশচ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।

সদগুণকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৪॥

নৈব পূর্বে জনাশ্চক্রূন করিষ্যন্তি চাপরে ।

যথাস্বরীষো নৃপতিঃ করোত্যমিতদক্ষিণঃ ।

ইত্যেবমবমোদন্ত শ্রীতা যন্ত মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥

স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ কিম্বৃত্তান্ রাজাঃ অতাকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্মণঃ । স্তননো  
রথঃ । অমুযাত্রা অমুচরাঃ । ঈজানো যজ্ঞন, বিত্তে বিস্তৃতে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মুর্ধ্বৈতি । মুর্ধাভিষিক্তান্ রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডোহত্র তদুপায়সৈন্তপরঃ ॥১৪॥

নেতি । করোতি যজ্ঞান্ । অবমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি । পূর্বঃ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অশ্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতহস্ত-  
শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অমুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান  
করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত  
রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া বাঁহার সহজে এইরূপ অমুমোদন করিতেন  
যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অশ্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূর্বে  
কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অন্ত কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অশ্বরীষও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না’ । বৃষিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুক রাজানং বৃতং সৃজয় ! শুভ্রম ।  
ঈজে যো বিবিধৈর্ষজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥  
তস্য ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাস্থনঃ ।  
একৈকশ্চাক ভাৰ্য্যায়ান্ সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥  
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সৰ্বে নিযুতযাজিনঃ ।  
রাজানঃ ক্রভুতিষু'ধৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥  
হিরণ্যকবচাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমধ্বিনঃ ।  
সৰ্বেষ্বশ্রমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শশবিন্দবাঃ ।  
তানশ্রমেধে রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে বহনং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥  
তন্তেতি ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভাৰ্য্যাঃ । তনয়াভবনिति বিসর্গলোপেহপি  
সন্ধিরাধঃ ॥২॥  
ত ইতি । ঈজানা বহন্ত আসন্ ॥৩॥  
হিরণ্যেতি । শশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । বহুপাদোহন-  
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! শশবিন্দুরাজাও বৃত্যযুখে পতিত  
হইরাছিলেন অনিরাহি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও বধাৰ্থপরাক্রমী বে রাজা  
নানাবিধ বজ্র করিরাছিলেন ॥১॥

সেই মহাস্থার একলক্ষ ভাৰ্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভাৰ্য্যার গর্ভে  
একসহস্র করিরা পুত্র জন্মিরাছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইরা নিযুত  
বজ্র করিবার সঙ্কল্প করিরা প্রধান প্রধান বজ্র করিরাছিলেন ॥৩॥

(৪)---ব্রাহ্মণেভ্যো বদৌ পিতা—পি ।



শতং শতং রথগতা ঐকৈকং পৃষ্ঠতোহম্বুঃ ।  
 রাজপুত্রং তদা কস্তান্তপনীরবিভূষিতাঃ ॥৫॥  
 কস্তাং কস্তাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।  
 রথে রথে শতকাষা বলিনো হেমমালিনঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥  
 এতদ্ধনমপৰ্য্যস্তমশ্বমেধে মহামথে ।  
 শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হমম্মত ॥৭॥  
 বার্ক্য যুপাশ্চ যাবন্তো হম্মমেধে মহামথে ।  
 তে তথৈব পুনশ্চাশ্মে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীরবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারলঙ্ঘিতাঃ ॥৫॥

কস্তামিতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অম্বুরিত্যম্বুভূষিতাঃ । অজা-  
 শ্বাশ্চ অম্বয়ো মেবাশ্চ তেবামিদং বৃন্দমিতিজাবিকম্ । যট্টপাদোহম্বুঃ স্লোকঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । অপৰ্য্যস্তমসীমম্ । অমম্মত দত্তমেনাদীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ক্য ইতি । বার্ক্য বৃক্ণনির্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম  
 ধনুর্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !  
 তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ  
 করেন ॥৮॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কস্তা রথে আরোহণপূর্বক  
 এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটা কস্তার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে  
 একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান ও স্বর্ণ-  
 মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির  
 পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে  
 দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে বতগুলি বৃকের যুগ ছিল, ততগুলি সেইরূপই  
 অর্ণের যুগ নির্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)...তপনীরবলঙ্ঘিতাঃ—পি বা নি । (৬)...যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি,...যাবন্তো অশ্বমেধে  
 ...বব বর্ষ ।

ভক্ষ্যাপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছিতাঃ ।

তস্তাশ্বমেধে নিৰ্বৃতে রাজ্যঃ শিষ্টোত্তরোদশ ॥৯॥

ভুক্তপুষ্কজনাকীর্ণাঃ শান্তবিশ্রামনাময়াম্ ।

শশবিন্দুরিমাং কুমিং চিরং ভুক্ত্বা দিবং গতঃ ॥১০॥

স চেন্মমার স্বপ্নয় ! চতুৰ্ভুজতরঙ্গয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভাং বা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিপ্যমতি শ্বৈত্যেত্য়াদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি । তস্ত রাজ্যঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নিৰ্বৃতে নিশ্চয়ে সতি, ভক্ষ্যাপাং স্বখাতানাম্  
অপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু তে, ক্রোশঃ বাবহুচ্ছিতা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,  
ত্রয়োদশ পৰ্বতা আসন্নিত্তি শেষঃ । ইদৃগতিশ্লোকিত্তিরেবাবিধাসমূলম্ ॥৯॥

ভুটেতি । শান্তবিশ্রাং ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্তাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিনম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমহ্যুবধে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ১০।

### ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ১১—৮। ত্রয়োদশাত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ১২—১১।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ১০।

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিশ্চয় হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ  
শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পয় বস্তুর তেরটা পৰ্ব্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

জ্বষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিঘ্ন ও রোগশূন্ত এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-  
কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বপ্নয় ! আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শশবিন্দুরাজাও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযত্নকারী ও অদক্ষিপাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অল্পতাপ করিতে পারেন না। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বপ্নরাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯)...সৰ্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছিতাঃ...বর্ষ । • '...ত্রিবিধতমোহধ্যায়ঃ' বর্ষ বর্ষ, '...পক-  
ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা ষা নি ।

## অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩০)—

নারদ উবাচ ।

গয়কামূর্ত্তরয়সং স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যো বৈ বর্ষশতং রাজা হতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥

তস্মৈ হৃদ্যির্বরং প্রাদাততো বত্রে বরং গয়ঃ ।

তপসা ব্রহ্মচর্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥

গুরুগাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিভূম্ ।

স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্ত্যাম্ দানমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বিপ্রেষু দদতশ্চৈব ব্রহ্মা ভবতু নিত্যশঃ ।

অনন্ত্যহু সর্বগাহু পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্ত্তরয়সোহপত্যমিতি অমূর্ত্তরয়সত্তম্ । হতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-  
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্ত অবিব্রাত ॥২—৩॥

বিপ্রেষু ইতি । ব্রহ্মা বিশ্বাসঃ । অনন্ত্যহু অনন্তপরিণীতাভিরাহু ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়্য  
গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট  
ব্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন  
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্বী, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অমুগ্রহে  
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্তের হিংসা না করিয়া  
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার ব্রহ্মা থাকে এবং  
স্বকীয় সর্বগা ভাৰ্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়কামূর্ত্তরয়সং...নি ।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ ।  
 অবিন্য়কাস্ত্র মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥  
 তথা ভবিষ্যতীত্যান্ । তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।  
 গয়ো হ্রবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥  
 স দর্শপৌর্ণমাসাত্যাং কালেষগ্রয়ণেষু চ ।  
 চাতুর্ম্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্ধর্ম্মৈজ্ঞৈশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।  
 অযজচ্ শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥  
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।  
 শতং নিষ্কসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।  
 উখায়োখায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু চ সর্কেষু দদম্নক্ষত্রদক্ষিণাঃ ।  
 ঈজে চ বিবিধৈর্ধর্ম্মৈজ্ঞৈর্ধর্ম্মা সোমোহগ্নিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । বিদ্বস্তাভাবোহবিদ্বন্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥  
 তথেনিতি । অশ্বরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থঃ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥  
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেষু নবশস্ত্রপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কণ্ঠবায়ুজৈরিত্যর্থঃ । চাতুর্ম্মাসৈশ্চ তৈঃ ।  
 অবাপ্তাঃ ঋত্বিগৃভিল্লকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭॥  
 গবামিতি । সংখ্যোক্তির্বহুমাত্রপরা । নিষ্কসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু । নক্ষত্রেষু অশ্বিতাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।  
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্রুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্ত্রেষ্টি, চাতুর্ম্মাস্ত্র এবং দক্ষিণাদান-পূর্ব্বক অন্ত্যস্ত্র নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবগুজা করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোখান করিয়া বহুলক্ষ ও ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)....ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ...পি । (৬)....যঃ প্রাদাৎ...পি । (৭)....তথা সোমোহগ্নিরা-  
 যথা—পি বা নি ।

সৌবর্ণাঃ পৃথিবীং কৃতা য ইমাঃ মণিশর্করাম্ ।

বিপ্রৈভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সৌহৃদ্যমেধে মহামথে ॥১০॥

জাম্বুনদময়া যুগাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।

গয়স্থাসন্ সমৃদ্ধান্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥

সর্বকামসমৃদ্ধাংশ্চ প্রাদাতাংশ্চ গয়স্তদা ।

ব্রাহ্মণৈভ্যঃ প্রহৃষ্টৈভ্যঃ সর্বভূতৈভ্য এব চ ॥১২॥

সসমুদ্রবনদীপনদীনদসরঃস্ চ ।

নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোমি চ যেহবসন্ ॥১৩॥

ভূতগ্রামাংশ্চ বিবিধা স্তৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।

গয়স্থ সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যশ্চ ইতি তেহক্ৰবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ষট্‌ত্রিংশদযোজনায়ামা ত্রিংশদযোজনমায়তা ।

পশ্চাৎ পূরশ্চতুর্বিংশদেদী হ্রাসীদ্ধিরগয়ী ॥১৫॥

গয়স্থ যজমানস্থ মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।

প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণৈভ্যোহথ বাসাংস্তাভরণানি চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥

জাম্বুনদেতি । জাম্বুনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নান্ত্রেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যेषাং তে ॥১১॥

সর্বৈতি । কামান্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমৃদ্ধান্তান্ ॥১২॥

সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ গ্রামসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার স্থায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ  
নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥১৫॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্মাণ  
করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১৬॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যুগই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর  
মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বভীষ্টপূর্ণ সেই যুগগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে  
ও অন্ত সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল  
নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহার। গয়রাজার যজ্ঞসমৃদ্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি  
লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চাত্তা বিপ্রৈভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজনশিষ্টেত পৰ্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ কীরবাহিত্যো রসানামভবংস্তদা ।

বজ্রাভরণগন্ধানাম্ রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যন্ত প্রভাবাচ্চ গয়ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়াকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিস্তৃতিপরমিত্যুক্তমাদিপৰ্বণি । আয়ামো দৈর্ঘ্যম্ ।  
আবৃত্তা বিস্তৃতা । পঞ্চাদধঃ, পুরোচ্চো, চতুর্বিংশদযোজনানি, হিরণ্যমী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-  
বৈহ্রহীরকৈর্মণিভিচ্ছ ত্বতা আবৃত্তা । ভোজনশিষ্টেত ভোজনানং পরমুদ্বৃত্তস্ত খাণ্ডভাষ্যাদেঃ ।  
কূল্যাঃ কূত্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, কীরবাহিত্যো দুগ্ধধারিণাঃ, রসানামকৃত্তরলব্রব্যাগাম্ ॥১৫—১৮॥

যন্তেতি । যটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়্যঃ করণং শরীরং যন্ত সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি । বিবৃত্তমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজ্যার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,  
ষাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিধারা আবৃত্ত  
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজ্য ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত  
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাণ্ড বস্তুর পঁচিশটা  
পৰ্বত, দুই ও অস্ত্র তরলবস্তুর অনেক কূত্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ  
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

বাহার প্রভাবে গয়রাজ্য ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট  
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিস্তৃমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)....যথোক্তদক্ষিণাঃ....বদ বর্ধ । (১৮) কূল্যাঃ কীরবাহিত্যঃ....পি বদ বর্ধ । •

‘...চতুর্ভদ্রতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...বটবৈহ্রহীরকৈর্মণিভিচ্ছ ত্বতা’ বা রা নি ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রস্তিদেবঞ্চ সূতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
যস্য দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥  
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।  
পক্কাপকং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥  
ত্ৰায়েনাধিগতং বিত্তং ত্রাঙ্কণেভ্যো হুমমৃত ।  
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশ্চক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃতস্তত্ৰাপত্যং সাংকৃতিস্তুম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥  
গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্কাপকং খাদ্যং দদুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥  
ত্ৰায়েনেতি । অধিগতমজিতম্ । অমমৃত দত্তত্বেনাকীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—:~:~:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! সংকৃতেষাং পুত্র রস্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ত্রাঙ্কণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহা-  
দিগকে পক ও অপক খাদ্য সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে  
অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রস্তিদেব ত্রায়ার্জিত ধন ত্রাঙ্কণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন  
করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শক্রগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং বা শংসিতব্রতম্ ।  
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্ৰযাজিনম্ ॥৪॥  
 নদী মহানসাদৃশ্য প্রবৃত্তা চর্মরাশিতঃ ।  
 তস্মাচ্চর্মগুণী পূর্বমগ্নিহোত্রাস্তবৎ পুরা ॥৫॥  
 ত্রাক্ষণেভ্যোহদদগ্নিকান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।  
 তুভ্যং নিকং তুভ্যং নিকমিতি হ স্য প্রভাবতে ॥৬॥  
 তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদাগ্নিকান্ শতসহস্রশঃ ।  
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিকানেব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥  
 অগ্নঃ দত্তং ময়াগ্নেতি নিককোটিং প্রদায় সঃ ।  
 একাঙ্ক দাস্ততি পুনঃ কোহন্তস্বং সংপ্রদাস্ততি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতঃ দৃঢ়ব্রতম্ । সত্ৰযাজিনঃ যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥  
 নদীতি । মহানসাং শাকস্থানাং । চর্মরাশিতো নিহতপশূনাম্ । ভবৎ অভবৎ ॥৫॥  
 ত্রাক্ষণেভ্য ইতি । নিকং মুদ্রাঃ । নিকং দদানীতি শেষঃ । প্রভাবতে স্ব রাজা ॥৬॥  
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষয়ানিতি শেষঃ ॥৭॥  
 অগ্নমিতি । স রত্নিদেবঃ, একাঙ্কেব নিককোটিং প্রদায় অস্ত ময়া অগ্নঃ দত্তমিতি বিভাষ্য  
 পুনরপি দাস্ততি দদৌ ; অস্তঃ কন্তং তাদৃশং প্রদাস্ততি, কোহপি নেতাব্যঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত  
 যে রত্নিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।  
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম  
 হইয়াছিল—‘চর্মগুণী’ ॥৫॥

রত্নিদেব ধনের প্রভাবে ত্রাক্ষণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং  
 ‘আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা  
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে  
 স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অল্প দান  
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রত্নিদেব আরও দান করিতেন । সুতরাং অস্ত্র কোন্  
 লোক এরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাঙ্ক দাস্ততি ততঃ কান্ত বিপ্রা ইতি ক্রবৎ—নি ।



বিজপানিবিয়োগেন চুঃখঃ মে শাস্তং মহৎ ।  
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদমহু ॥২॥  
 সহস্রশশ্চ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গোশতানুগান্ ।  
 সাক্ষং শতং স্তবর্ণানাং নিকমাহঃ পলং তথা ॥১০॥  
 অর্ধাৰ্দ্ধমাসবদদব্রোদ্ধাঙ্গণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।  
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥  
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুন্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।  
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥  
 বৃক্ষাশ্চ বিবিধান্ দত্ত্বাৎ পৰ্শ্বতোপবনানি চ ।  
 সৰ্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রস্তিদেবশ্চ ধীমতঃ ॥১৩॥ (মুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিজেতি । শাস্তং ক্রমঃ । এবং চিন্তয়িষ্যেতি শেবঃ । বহু ধনম্ ॥২॥

সহস্র ইতি । বৃষভানদদিত্যহুবৃত্তিঃ । উক্তং নিকং লক্ষয়তি সাক্ষমিতি । স্তবর্ণানাম্ অসীতিরত্নিকাপরিমিতস্তবর্ণানাম্, “সকলকলকো যাবন্তে স্তবর্ণন্ত বোড়শ” ইতি মহুনা পরি-  
 ভাবিতবাৎ । পলং কর্ণচতুর্ভুজমপি নিকমাহঃ । তথাপদাং দীনারূপমপি নিকমাহরিত্যর্থঃ ।  
 এক “সাক্ষং শতং স্তবর্ণানাং হের্যুর্যোদ্ধরণে পলে । দীনারেহপি চ নিকোহত্নী” ইত্যমরোক্তে-  
 দীনারূপতরাপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অর্ধাৰ্দ্ধমাসম্ অর্ধাৰ্দ্ধমাসদ্বিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কমণ্ডলুন্ । পিঠরং দৰ্বা, মধানো বা । শয়নং শয্যা । দত্ত্বাৎ  
 দদাবিত্যর্থঃ । অথ করকাদিকং কিংকৃতমিত্যাহ সৰ্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ভ্রাতৃপুত্রের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর চুঃখ হইবে ; এ  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব ধন দান করিতেন ॥২॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন । একশত  
 আট স্তবর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক  
 মোহরকে) নিক বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অস্ত্রাশ্র যজ্ঞের যে সকল উপকরণ  
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রস্তিদেব তাহা শত বৎসর বাবৎ মাসের পনের দিনেরও  
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুন্ত, স্থালী, দৰ্বা (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

তত্রাস্ত গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 রত্নিদেবস্ত তান্ দৃষ্ট্৷। সমৃদ্ধিমতিমানুযীন্ ॥১৪॥  
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্বং কুবেরসদনেষপি ।  
 ধনক পূৰ্ব্যমাণং নঃ কিং পুনৰ্ভক্ষুজ্জেষিতি ।  
 ব্যক্তং যদ্বৈকসারেরমিত্যুচ্যুতং বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সাংকৃতে রত্নিদেবস্ত যান্ রাজ্জিমতিধিৰ্বসেৎ ।  
 আলভ্যস্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥  
 তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি হ্রস্কটমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 সূপং কৃষ্মিষ্ঠমগ্নীধ্বং নাত্ত মাংসং বধা পুরা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্ব্যমাণং লোকৈকজিয়মাণম্, নঃ অশ্বাকং মহাজেযু । ইহং রাজপুৰী, যদ্বৈকাসি  
 স্বৰ্ণময়ভবনান্তেব সারানি প্রধানানি বস্তাঃ স্য । ওকসঃ সলোপ আৰ্ঘঃ । “বহু হাটকে চ”  
 ইতি বিবঃ, “ওকঃ সন্ন্যস্ত্রয়শ্চৌকাঃ” ইত্যমরঃ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেরिति । সাংকৃতে: সংকৃতপুত্রস্ত রত্নিদেবস্ত তবন ইতি শেবঃ । আলভ্যস্ত  
 মাংসার্থমচ্ছিত্ত, গাবঃ পুত্ৰবাঃ । “যোজিরায়াভ্যাগত্যায় মহোকং বা মহাকং বা নির্কপতি  
 গৃহমেধিনঃ” ইতি শ্বতে: । এতচ্ছাস্ত্রাভিহিততরায়চরিতচীকারাং বহবা বিবৃষ্টম্ । কলৌ  
 শ্বেতগিৰিবিহম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাহিত্যিমিতি ॥১—২॥ পারিতোষিকং নিকমাহ সহস্রম্ ইতি ॥১০॥ অধ্যাক্ষবাসমিতি পক্ষে  
 ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ যদ্বৈকঃ সলোপঃ আৰ্ঘঃ । কনকবহানি  
 ওকাসি সারো বস্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পৰ্বত ও উদ্ভাদান স্ববিদিগকে রত্নিদেব দান করিতেন । জানী  
 রত্নিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বৰ্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

ভংকালে যে সকল পুরাণজ লোক ছিলেন, তাহারা রত্নিদেবের সেই  
 অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূৰ্বে কুবেরের তবনেও দেখি নাই ; তাহাতে  
 আমাদের রাজ্যবদের কথা আর কি বলিব । এই রাজবাড়ীতে সোনার বরই  
 অধিক’ বিন্মরাপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রত্নিদেবের গৃহে যে রাজিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত,  
 সে রাজিতে একবিংশতি সহস্র হুয ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্তিদেবশ্চ যৎ কিঞ্চিৎ স্ববর্ণমভবতদা ।

তৎ সৰ্বং বিত্ততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তস্মৈ হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সৰ্বান্ কামান্ বিজ্ঞোক্তমাঃ ॥১৯॥

স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীহুচৈবদন্তি য় । সৃপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

রস্তীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিত্ততে বিত্বতে । অমন্তত দেহযেনাদীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পুত্রাভ্যবাণি । কব্যানি শ্রাদ্ধভ্যবাণি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥

স ইতি । প্রাগৃব্যাকাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান ; কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী মাংস নাই’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্তিদেবের যে কিছু স্ববর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরক যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্য অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্তিদেবের পুত্রাভ্যব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় ভব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রস্তিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অম্মুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দৌমন্তিঃ ভরতকপি মৃতং স্মরয় ! শুশ্রুম ।  
কৰ্ম্মাণ্যশ্চকরাণ্যশ্চৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুৰ্বনে ॥১॥  
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী ।  
নিবীৰ্য্যাংস্তরসা কৃষ্ণা বিচকৰ্ষ ববন্ধ চ ॥২॥  
ক্রুরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাভ্রান্ দমিত্বা চাকরোধশে ।  
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥  
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।  
দংষ্ট্রান্ গৃহ্মাধিরুহ শুকাস্তানকরোধশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌমন্তিমিতি । দুঃস্বপ্নাপত্যং পুত্র ইতি দৌমন্তিত্বম্ । অশ্চকরাণি দুঃকরাণি ॥১॥

হিমেতি । হিমাবদাতান্ তুষারবৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দন্ডা এব চ আয়ুধানি অস্ত্রানি  
যেষাং তান্ । তরসা বলেন । শাক্ষস্থলনাটকসম্বন্ধে কালিদাসোহপোবং বর্ণিতবান্ ॥২॥

ক্রুরানিতি । মনঃশিলা ইব বৃহতীরিত্যর্থঃ, শিলা উদভোলয়মিতি শেষঃ ॥৩॥

ব্যালেনিতি । ব্যালাদীন বৃহৎসর্পাদীন জক্ৰন, তত্র ভরতত প্রতীপান্ প্রতিকুলান্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্মরয় ! দুঃস্বপ্নের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন  
তুনিয়াছি । যিনি শৈশবে অবস্থাতেই বনে যাইয়া অস্ত্রের দুঃকর কার্য্য সকল  
করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের জায় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্ডরূপ অস্ত্রশালী  
সিংহগণকে বলপূৰ্ব্বক দুৰ্ব্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া  
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাভ্রগণকে দমন করিয়া বশীকৃত  
করিতেন এবং মনঃশিলার জায় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন  
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্...পি । (৩) সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি, ...মনঃশিলাসমা-  
যুক্তান্ সংযুক্তান্ জতুরাশিভিঃ—বা । (৪) ...তান্ প্রতীপান্...শুকাস্তানকরোধনাং—পি, ...  
হপ্রতীকান্...দংষ্ট্রান্ গৃহ্ম বিমূধান্ শুকাস্তান্...বা ।

মহিবানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে ।

সিংহানাং হৃদৃশানাং শতান্ভদময়ঘনাং ॥৫॥

বলিনঃ স্মরান্ শৃঙ্গান্ নানাসঙ্গানি চাপু্যত ।

কৃচ্ছুপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাস্রজং ॥৬॥

তং সর্বদমনেত্যাহুর্বিজ্ঞান্তেনাস্ত কৰ্ম্মণা ।

তং প্রত্যবেধজ্জননী মা সঙ্গানি ব্যানীনশঃ ॥৭॥

সৌহৰ্মমেধশতেনেহু। যমুনামনু বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিংশতোহস্তান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥

সৌহৰ্মমেধসহস্রেন রাজসূয়শতেন চ ।

পুনরীজে মহায়জ্ঞৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মহিবানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গযোগ্ৰহীষেতি ভাবঃ । হৃদৃশানাং মতিদৰ্পযুক্তানাং ॥৫॥

বলিন ইতি । স্মরান্ বিশালহরিশবিশেষান্, গঙ্গান্ গওকান্, নানাসঙ্গানি অপরানপি বিশালজন্তুন্ । কৃচ্ছুঃ কঠেন রক্ষাঃ প্রাণা ধ্বংস তান্ । ব্যপাস্রজং অত্যজং ॥৬॥

ভমিতি । জননী শকুন্তলা, সঙ্গানি জন্তুন্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৌষভিমিতি ১১—২২ ক্রুরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলাজতুরাশিভির্লীলা-পুঙ্খৈরুজ্জাতংসদৃশান্ রক্তবিন্দুযুক্তান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেষকরোদিতার্থঃ

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুকবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা হস্তিগণকে দস্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ করিতেন এবং বলপূর্বক গর্ভিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

বিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্মর (বৃহৎ হরিশবিশেষ), গওর ও নানাবিধ জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কঠোরপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন । কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তুগণকে বিনাশ করিও না’ ॥৭॥

(৫)...শতান্ভকর্ষবঘনাং—বা নি । (৬)...কৃচ্ছুপ্রাণং গলে বদ্ধা...বধ বর্ধ । (৭) তং

সর্বদমনেত্যাহঃ খ্যাতভবেন স কৰ্ম্মণা...মা সঙ্গানি বিজীতহি—পি,...মা সঙ্গানি বিজীতহি—বা বধ বর্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অগ্নিকৌমাতিরাজাত্যামিকু। বিশ্বজিতা অপি ।  
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ হুসংবৃত্তৈঃ ॥১০॥  
 ইকু। শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা বিজান্ ধনৈঃ ।  
 সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।  
 জাম্বুনদস্ত শুক্লস্ত কনকস্ত মহাযশাঃ ॥১১॥ (মুগ্ধকম্)  
 যস্ত যুগঃ শতব্যাঘঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ ।  
 সমাগম্য বিজৈঃ সার্কং সৈন্দ্রৈর্দেবৈঃ সমুচ্ছিতঃ ॥১২॥  
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্ষরত্নৈর্মনোহরৈঃ ।  
 হৈরগ্যান্ দ্বিরদানখান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অহু লক্ষ্যকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ । এবমন্ত্রত্র । অন্তান্ অশ্বমেধানেষ । ইত্বে  
 বজনং চকার । সমাপ্তা ক্বিগৃতিঃ সম্যক প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ১৮—২১

অগ্নীতি । অগ্নিকৌমাটীনি যাগনামানি । হুসংবৃত্তৈঃ হুসংবৃত্তৈঃ । শাকুন্তলঃ শকুন্তলারঃ  
 পুত্রো ভরতঃ । পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কথায় ঋষয়ে । যটপাদোহুসং শ্লোকঃ ১০—১১

যন্তেতি । পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যাঘাঃ পরিমাণানি যন্ত সঃ । “পরিণাহো  
 বিশালতা” ইতি “ব্যাঘো বাহ্লোঃ সঙ্করয়োত্ততয়োতির্ধ্যাগন্তরম্” ইতিচামরঃ ১২

## ভারতভাবদীপঃ

১০—১১। কৃচ্ছ্রপ্রাণং সফটগতং যথা শ্রাং তথা বহু । ১৬। মা বিজীজহি মা হিংসীঃ ১৭—১১।  
 ব্যাঘো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ১২—১৬।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে বহুতমোহ্যায়ঃ ১৬০।

কালক্রমে বলবান্ ভারতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং  
 গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয়  
 এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অন্তান্ত অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ১৮—২১

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভারতরাজা অগ্নিকৌম, অতিরাজ, বিশ্বজিত এবং  
 হুসংবৃত্ত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন  
 পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কথকে জম্বুনদীজাত বিণ্ডু ঋষের সহস্র পদ্ম দান  
 করিয়াছিলেন ১০—১১

ইন্দ্রের সহিত দেবতার ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া বাহার যজ্ঞে  
 শত ব্যাঘ দীর্ঘ ঋণয়র যুগ উত্তোলন করিতেন ১২

(১০)...উক্খ্যা বিশ্বজিতা অপি...বহু বর্ষ । (১১)...সহস্রং যত্র কতানাম্...পি ।  
 (১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) অলঙ্কতান্...মনোরত্নৈ...পি, অলঙ্কতান্ জাবিকান্...বর্ষ ।



## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

-:-:-:-

নারদ উবাচ ।

পৃথুং বৈণ্যাং রাজানং স্মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
যমভ্যবিক্রম্ সাত্বাজ্যো রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥  
যত্নতঃ প্রথিতেভ্যচুঃ সর্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।  
কৃতান্নত্ৰাস্ততে সর্বানিত্যেবং কত্রিয়োহভবৎ ॥২॥  
পৃথুং বৈণ্যাং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মৃতি যদক্রবন্ ।  
ততো রাজেতি নামাস্ত অমুরাগাদজায়ত ॥৩॥  
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যস্ত কামধুক্ ।  
সর্বাঃ কুন্তুহুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণ্যাং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি । স যত্নতঃ সর্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরবেণ খ্যাতোহভবদिति  
হেতোঃ সর্বে তং পৃথুরিত্যচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেপি সন্ধিরাধঃ । কিঞ্চ অয়ং সর্বান  
নঃ অস্মান্ কৃতাং পরেষামবদারণাং, ত্রাস্ততে রক্ষিত্যতি, ইত্যেবং হেতোঃ স কত্রিয়োহভবৎ ।  
অতএব “কৃতাং কিল ত্রায়ত ইত্যাদয়ঃ কত্রিশ শব্দো ভুবনেষু রুঢ়ঃ” ইতি রঘো কালিদাসঃ,  
“স কত্রিয়ত্ৰাণসহঃ সত্যং যঃ” ইতি কিরাতে ভারবিষ্ণ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ ত্র্যম্বরক্তাঃ । অতএব রঘো “রাজা প্রকৃতিরজনাং” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা ঐহাকে সাত্বাজ্যে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত  
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাঁহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের  
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের  
মধ্যে ‘কত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার  
প্রতি অমুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অমুরাগহেতু তাঁহার ‘রাজা-’নামও  
হইয়াছিল ॥৩॥



আসন্ হিরণ্ময় দৰ্ভাঃ সূৰ্য্যস্পর্শাঃ সূৰ্য্যবহাঃ ।  
 তেবাং চীরাণি সংবীতাঃ প্রজ্ঞাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥  
 ফলাশ্রয়তকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ ।  
 তাসামাসীতদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥  
 অরোগাঃ সৰ্ব্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হুকুতোভয়াঃ ।  
 শ্রবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাসু চ ॥৭॥  
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাতবতদা ।  
 যথাস্থং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অকুটেতি । কুটে পচ্যতে শস্তং পরিণম্যত ইতি কুটপচ্যা, “কুটপচ্যকুপো সংজ্ঞারাম্”  
 ইতি নিপাতঃ । ন কুটপচ্যা অকুটপচ্যা কর্ণশাস্ত্রভাবেহপি শস্তোৎপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্  
 ইষ্টান্ পদার্থান্ দোষি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক । কুক্ষেষু দুহতীতি কুস্তদুহঃ দুধেন  
 কুস্তপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ । পৃথুভাগ্যাদিতি  
 সূত্রজ ভাবঃ ॥৪॥

আসমিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভাঃ কৃশাঃ । চীরাণি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ  
 কর্ণরি ক্তাঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ । তেষেব দৰ্ভেষু শেরতে স্ব, সূৰ্য্যস্পর্শাৎ ॥৫॥

কলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজ্ঞানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তন্নূলেষু গুহাসু চ শ্রবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্দানব্যবহার-  
 ভাবাৎ ॥৭॥

প্রেতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজাস্তরাভাবাৎ । পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ণণ না করিলেও ভূমিতে শস্ত জন্মিত, ভূমি সকলের অতীষ্ট  
 বস্ত্র দান করিত, গো সকল কুস্ত পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু  
 হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সূৰ্য্যস্পর্শ ও সূৰ্য্যজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র  
 পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য স্নান ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ  
 করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে  
 বৃক্ষনূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনার্য্যসে ও  
 বৈধেয়্যভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তন্ত্ৰ সংস্কৃতিত্ৰা হাপঃ সমুদ্রমভিযাস্ততঃ ।

পৰ্বতাস্চ দক্ষমার্গঃ স্বৰ্গভক্ষ্যচ নাভবৎ ॥১০॥

তং বনস্পত্যয়ঃ শৈলা দেবাস্থন্নরোরগাঃ ।

সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধৰ্ব্বান্সরসোহপি চ ॥১০॥

পিতরশ্চ স্থাসীনমভিগম্যোদমক্ৰবন্ ।

সত্ৰাড্ৰসি ক্ষত্ৰিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (মুখ্যকম্)

দেহস্বভ্যাং মহারাজ ! প্রভুঃ সমীপিতান্ বরান্ ।

যৈৰ্বয়ং শাস্বতীন্তৃপ্তীৰ্বৰ্ত্তয়িষ্যামহে স্থখম্ ॥১২॥

তথেষ্টাক্ত্৷ পৃথুৰ্বেণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ ।

শরাংশ্চাপ্ৰতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাবীক্ষ্যমীম ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । আপঃ সমুদ্রস্তৈব জলানি । স্বৰ্গভক্ষ্যো বৃক্ষশাখাদিনা রথস্বৰ্গভক্ষঃ ॥১০॥

তমিতি । পুণ্যজনা রাক্ষসা । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥

দেহীতি । শাস্বতীন্ত্ৰিযন্তনীঃ, বৰ্ত্তয়িষ্যামহে প্রাপ্যামঃ ॥১২॥

তথেষি । আজগবঃ শিবধনুঃ তন্ত্ৰল্যমিত্যর্থঃ । পৃথিব্যা ভয়প্রদৰ্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১১॥ প্রথিতা পৃথী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দৰ্ভাণামেব চীরাণি বক্লানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতান্তেব পরিধানীয়াণি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ স্বৰ্গভক্ষ্যভোজনা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত, পৰ্ব্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার রথস্বৰ্গ ভগ্ন হইত না ॥১০॥

একদা পৃথু স্থখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পৰ্ব্বত, দেবতা, অশুর, মানুষ্য, সৰ্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধৰ্ব্ব, অঙ্গরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সম্রাট, ক্ষত্ৰিয়, রাজা ও রক্ষক । সুতরাং আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন । অতএব আপনি আমা-  
দিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, বাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ  
করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

এছেহি বহুধে ! কিপ্রং করৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ ।

ততো দাস্তামি ভদ্রং তে অন্নং যন্ত যথেন্সিতম্ ॥১৪॥

বহুধোবাচ ।

দুহিতৃশ্চেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমহঁসি ।

তথৈতু্যক্তা পৃথুঃ সর্বং বিধানমকরোষসী ।

ততো ভূতনিকায়ান্তে বহুধাং দুহুহুস্তদা ॥১৫॥

তাং বনস্পত্যঃ পূর্বং সমুত্তমুহুধুক্ষবঃ ।

সাতীষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোদ্ধুন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥

বৎসোহুহুৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লকো দোদ্ধাভবস্তদা ।

ছিপ্ররোহণং দুধং পাত্রমৌড়স্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । কর আশ্বানো নিঃসারয় । তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেঃ ॥১৪॥

দুহিতৃশ্চেনেতি । বনী স্বাধীনঃ । ভূতনিকায় ভূতসমূহাঃ । বহুধাং গোরূপামিত্যর্থঃ ।

দোহনমত্ৰাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তুংপাদনম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি । বনস্পত্যয়ো বৃক্ষাঃ । দুধুক্ষবো দোদ্ধু মিচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাসু স্নেহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ২—১৫ ॥ দোহেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ঃ দুধং পাত্রমপ্যর্থাদাশ্বান এবৈতি কল্যাণশাস্ত্রাণাং বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমন্তত্ৰাপি ১৬—৩২ ॥

ইতি শ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া পৃথিবীকে বলিলেন—১৩ ॥

‘পৃথিবী ! সত্বর আগমন কর সত্বর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জন্ত নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুধ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কষ্টা বলিয়া কল্পনা করিতে পারেন’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্ত উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্তা ও পাত্রেয় অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পৰ্বতো বংসো মেকদোঁদ্ধা মহাগিরিঃ ।  
 রত্নাশ্চোবধয়ো দুহঃ পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥  
 দেবানামভবৎসঃ পাত্রমিস্ত্রো হিরণ্ময়ম্ ।  
 দোদ্ধা চ সবিতা দেবো দুহমুৰ্জস্করং প্রিয়ম্ ॥১৯॥  
 অহরা দুহুহ্মায়ামামপাত্রে তু বৈ তদা ।  
 দোদ্ধা দ্বিমুৰ্জা তত্রাসীদৎসচ্চাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥  
 কৃষিক শস্ত্রঞ্চ নরা দুহুহঃ পৃথিবীতলে ।  
 স্বায়ত্ত্বুবো মনুৰ্বৎসন্তেবাং দোদ্ধাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

বংস ইতি । ছিন্নত স্বগাত্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি । অশ্মময়ঃ পাৰ্শ্বাণময়ম্ । “বংসচ্চ হিমবানাসীদোদ্ধা মেকমহাগিরিঃ” ইতি মজ্জিমাবুতপুৰাণাঙ্করপ্রামাণ্যাত্তু কালিদাসেন কুমারসভবে “যঃ সৰ্গশৈলাঃ পরিকল্পা বংসম্” ইত্যাদিনা হিমাত্রেবৎসকরণমভিহিতম্ । অহঃ বিরোধচ্চ কল্পভেদে ব্যবহাভেদাকীকারাৎ পরিহার্য্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি । ইস্ত্রো বংসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়মভবদিত্তি সৎকঃ । সবিতা সূৰ্য্যঃ । উৰ্জস্করঃ তেজোজনকঃ প্রিয়ঞ্চ যুতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অহরা ইতি । মায়্যং কূটকৌশলম্, আমপাত্রে অপকমৃদ্ধাতে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বংস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্তা, ছিন্নগাত্তের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুহ এবং মজ্জিময় উড়ুহরবৃক্ষ (বজ্রডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পৰ্বতগণের মধ্যে উদয়পৰ্বত হইল—বংস, মহাপৰ্বত সূমেক হইল—দোদ্ধা, রত্ন ও ওবধি (লতা) সকল হইল—দুহ এবং পাত্র হইল—পার্শ্বাণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইস্ত্র হইলেন—বংস, সূৰ্য্যদেব হইলেন—দোদ্ধা, তেজস্কর ও প্রিয় বস্তু সকল (যুত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুহ এবং পাত্র হইল—অৰ্ণময় ॥১৯॥

অনুরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বংস, দ্বিমুৰ্জা হইলেন—দোদ্ধা, মায়্যা হইল—দুহ এবং অপক মৃদ্ধিকাতাও হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৭) পূৰ্বাৰ্দ্ধঃ সি বদ বর্জ নাতি । ‘দেবানাং বংস ইস্ত্রোহুৎ পাত্রঃ দাক্ষমঃ তথা’ নি ।

(২০) অহরা দুহুহ্মায়ামপাত্রে তু তে তথা...বা, অহরা দুহুহ্মায়ামপাত্রে তু তাং তথা...নি ।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিধং দুহ্মা বহুধরা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহিবদোহ্মা তেবাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভির্ক্স দুহ্মা ততচ্চার্ষ্টকশ্মভিঃ ।  
 দোহ্মা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥  
 অন্তর্দ্বানকামপাত্রে দুহ্মা পুণ্যজ্ঞনৈবিরাট্ ।  
 দোহ্মা বৈশ্রবণস্তেবাং বৎস আসীদবৃষধ্বজঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্বাঙ্গরসোহুহুহনু ।  
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেবাং দোহ্মা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥  
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুহুহঃ পিতরশ্চ তাম্ ।  
 বৎসো বৈবস্বতস্তেবাং যমো দোহ্মাস্তকস্তথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি । কৃষিঃ কার্পাসাদিহ্ম, শস্তং ধাত্তাদিকহ্ম ॥২১॥  
 অলাক্সিতি । “কর্ষণ্যপ্রধানে দুহ্মানিভাঃ” ইত্যপ্রধানকর্ষণ্যে বহুধরায় উক্ততা ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভিরিতি । তক্ষ বেদহ্ম, দুহ্মা বহুধরেত্যহুহুভিঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥  
 অন্তর্দ্বিতি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্সসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যমিতি । অহুহনু পৃথিবীমেব । প্রভুর্গন্ধর্বাধিপতিঃ ॥২৫॥  
 স্বধামিতি । স্বধামন্নহ্ম, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নহ্ম” ইতি ঋতেঃ । চতুর্দশানাং যমানাং  
 মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অস্তকো নাম যমশ্চ দোহ্মাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মহুশ্যগণের মধ্যে স্বায়ম্ভুবমহু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজ হইলেন—দোহ্মা,  
 কৃষি ও শস্ত হইল—তক্ষ এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোহ্মা, বিধ  
 হইল—তক্ষ এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোহ্মা,  
 বেদ হইল—তক্ষ, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্সগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোহ্মা,  
 অন্তর্দ্বান হইল—তক্ষ এবং অপক মৃত্তিকাতাণ্ড হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্বা ও অঙ্গরাদেবের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্বরাজ বিশ্বরুচি  
 হইলেন—দোহ্মা, পবিত্র গন্ধ হইল—তক্ষ, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

(২৫) পুণ্যগন্ধান্ পদ্মপাত্রে...পি বা নি । (২৬) স্বধাং রজতপাত্রেণ...পি ।

এবং নিকায়ৈস্তেহুঁদ্ধা পরোহতীষ্ঠানি সা বিরাট্ ।  
 যৈবৰ্ত্তয়ন্তি তে হস্ত পাট্ৰৈৰ্বৎসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥  
 স যজ্ঞৈব্বিবৈধৈরিক্তু পৃথুৈৰ্ঋণ্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সন্তপয়িত্বা ভূতানি সৰ্বৈঃ কামৈর্মমনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥  
 হৈরগ্যানকরোদ্রাজ্ঞা যে কেচিৎ পাৰ্ধিবা ভুবি ।  
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামধে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ষষ্টিং নাগসহস্রানি ষষ্টিং নাগশতানি চ ।  
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজ্ঞা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥  
 হৈমাক্ষ পৃথিবীং সৰ্ব্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।  
 সৌবর্ণীমকরোদ্রাজ্ঞা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

এষমিতি । তৈরনিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পরাংসি হুঁদ্ধানি তজ্জ-  
 পাণীত্যর্থঃ অতীষ্টানি বস্তুনি, হুঁদ্ধা নিঃসারিতা । অতাপি তে বনশ্চত্যানয়ঃ, বৈবৰ্ত্তয়ন্তি,  
 পাট্ৰৈৰ্বৎসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সৰ্বদা, বৰ্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্টা যজ্ঞনঃ কৃৎবা । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

ষষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রানি । সৌবর্ণানিতি তানিতি চ পুংস্বমার্বম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোহা,  
 স্বধা (প্রাক্কীয় অন্ন) হইল—হুঁদ্ধ, আর পাত্র হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে  
 হুঁদ্ধস্বরূপ আপন আপন অতীষ্ট বস্তুর সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অতাপি  
 তাহারা যে বস্তুরসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্র ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ  
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক মনের ঐতি-  
 জনক সমস্ত অতীষ্ট বস্তুর দ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে  
 সকল পার্ধিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন ; পরে সে  
 সকল অশ্বমেধমহাবজ্রে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা ষষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও  
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্ব্বক  
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেম্বার স্বয়ং ! চতুর্ভুজতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিণ্যমতি শৈথ্যেভ্যদাহরং ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃঃঃ)—

অথ বিস্তমানা অপি তাদৃশা মরিশ্চন্ত্যোবেত্যাং রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকমুখৈ-  
রপূর্ণাকাঙ্ক্ষা এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্বং জয় মৃতস্ত চ” ইত্যাক্ষেপ্তা দর্শনাক্ষেতি  
ভাবঃ । নহ রামস্ত ত্রাঙ্কস্ত রাজস্বাভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্চরিতাভি-  
ধানমিতি চেম্ব রাজস্বস্তাত্র কৃষামিমাঙ্করূপতয়া বিবক্ষিতত্বাং রামস্ত চ পৃথিবীজয়েন সর্কান্তি-  
শারিভূষামিত্বাং জয়স্ত চ স্বামিত্বাপাদকত্বাং “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ”  
ইতি মহানাভিধানাং ॥১॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বয়ং ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পুত্ররাজ্যও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযত্নকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না’ । বুদ্ধিষ্টির ! নারদ এই কথা স্বয়ংরাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...  
শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সায়মমুপৰ্য্যোতি ভূমিং কুৰ্ব্বমিমাং হুখাম্ ।  
 ন চাসীষিক্রিয়া যন্ত প্রাপ্য শ্রিয়মমুত্তমাম্ ॥২॥  
 যঃ কত্রিষ্টৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাক্রবন্ ।  
 ততোহবধীং কার্ত্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পঠৈঃ ॥৩॥  
 কত্রিয়াণাং চতুঃষষ্টিমমুতানি সহস্রশঃ ।  
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি ঐকৈকং ধনুৰাজয়ৎ ॥৪॥  
 ব্রহ্মবিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 পুনরমুতানি জগ্ৰাহ দম্বকুরং জঘান সঃ ॥৫॥  
 সহস্রং মুঘলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীং ।  
 উব্বন্ধনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সায়ং কালে, অমুপৰ্য্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গর্ভঃ ॥২॥

য ইতি । কত্রিষ্টৈঃ কার্ত্তবীৰ্য্যামুচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলাগ্রহিতে, অক্রবন্ ককিদপাপৃচ্ছন্ ॥৩॥

কত্রিয়াণামিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবিষাং বেদবেষিণাম্ । জগ্ৰাহ জয়েন বশীচকার, দম্বকুরং তদেগরাজম্ ॥৫॥

সহস্রমিতি । উব্বন্ধনাং উব্বন্ধনং বিধায় । লাব্ধলোপে পঞ্চমী । ধৃতং ক্রিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন রামও অপরিভূত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সঙ্কটকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং অসাধারণ ঐশ্বর্য লাভ করাতেও বাঁহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্তেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে শত্রুগণকর্তৃক অবিজিত কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার কত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অস্ত্র সহস্র সহস্র কত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুৰ্ভাষা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিষেবী চতুর্দশ সহস্র বোদ্ধাকে বশীভূত এবং দম্বকুরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)---পুনরমুতান্ নিব্রজাহ---বা নি । (৬) সহস্রং মুঘলেনাহন্---সহস্রক হৈহয়াঃ সমরে হতাঃ—সি বধ বর্জ,---সহস্রমুদকে ধৃতম্—নি ।



সরধাখগজা বীরা নিহতান্ত্র শেরতে ।  
 পিতৃবধনিবর্তন জামদগ্ন্যেন বীমতা ॥৭॥  
 নিজয়ে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।  
 নহ্মমুখ্যত তা বাচো যাত্তৈর্হৃশমুদীরিতাঃ ॥৮॥  
 ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ বিজ্ঞোত্তমাঃ ।  
 ততঃ কান্দীরদরদান্-কুন্তিকুজকমালবান্ ॥৯॥  
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংশ্চাত্রলিপ্তকান্ ।  
 রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগর্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥  
 শিবীনশ্চাংশ্চ রাজশ্চান্ দেশাদেশাং সহস্রশঃ ।  
 নিজঘান শিতৈর্ক্কাণৈর্জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতৃর্জামদগ্নেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥  
 নিজয় ইতি । অমুখ্যত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥  
 ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভগবংশীয়ে ।। আক্রন্দন্ কাতরভাবেনোচ্ছয়ন্ । ততস্তদা ।  
 কান্দীরাদিশেষবাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শাশাপরপর্যায়ান্ । শিতৈঃ সূক্ষ্মৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র বোদ্ধাকে  
 সংহার করিলেন ; আর উচ্ছন্ন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া  
 সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু  
 বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহারা  
 অত্যন্ত পর্ব্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সছ করিতে  
 পারেন নাই ॥৮॥

‘ভৃগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে ধাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে বধন  
 সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সূভার  
 বাণসবৃহদ্বারা কান্দীর, দরদ, কুন্তি, কুজক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ,  
 তাম্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগর্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবিশেষবাসী এবং  
 অস্তান্তদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

কোটীশতসহস্রাণি কজ্জিরাণাং সহস্রশঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্ত বহুজীবনিভস্ত চ ॥১২॥  
 রুধিরস্ত পরীবাটৈঃ পুররিখা সরাংসি চ ।  
 সৰ্বানকাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥  
 ঈজে ক্রডুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।  
 বেদীমক্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনির্মিতাম্ ॥১৪॥  
 সৰ্বরত্নশতৈঃ পূৰ্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।  
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূৰ্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।  
 রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত প্রতিকগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)  
 নির্দম্যং পৃথিবীং কৃষ্ণা শিক্টেঽক্টজনসঙ্কলাম্ ।  
 কশ্যপায় দদৌ রামো হৃদমেধে মহামেধে ॥১৭॥  
 ত্রিঃসপ্তকৃষ্ণঃ পৃথিবীং কৃষ্ণা নিঃকজ্জিয়াং প্রভুঃ ।  
 ইক্ট। ক্রডুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হৃদম্ভূত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কোটীতি । কজ্জিরাণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজদ্বানেত্যত্য়ুত্তিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ  
 কীটবিশেষঃ, বহুজীবমপি রক্তবর্ণঃ পুশ্মম্ । পরীবাটৈঃ প্রবাটৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঈজে  
 বজ্রং চকার । সমাপ্তা শেষঃ নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা বেধাং তৈঃ । নলো হৃদপক্ককল্পঃ  
 পরিমাপবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্চাভিতার্থঃ । গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্যাক্ত হরিণাদয়ঃ ।  
 শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্ত সকাণাং ॥১২—১৩॥

নিরুতি । শিষ্টৈঃ শাস্ত্রাভ্যুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিষ্টৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর কজ্জির বিনাশ করিয়াছিলেন । তখনস্তর  
 তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বহুজীবপুষ্পের স্তায় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক  
 সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণাযুক্ত  
 বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে, যথাবিধানে নির্মিত, সমস্ত রত্নে  
 পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বস্ত্র পশুগণে  
 পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট  
 হইতে কল্প প্রাপ্ত করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দম্ভ্যবিহীন করিয়া অবশেষমহাবজ্ঞে শিষ্ট ও ইষ্ট-  
 লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কল্পপক্ষে দান করেন ॥১৭॥

সপ্তদ্বীপাং বহুমতীং মারীচোহগৃহুত বিজঃ ।

রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বহুধাতো মমাজ্জয়া ॥১৯॥

স কশ্চপশ্চ বচনাং প্রোৎসার্য সন্নিতাং পতিম্ ।

ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্ষ্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্ ।

অধ্যাবসদৃগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥

এবং গুণশতৈরুত্তো ভৃগুণাং কীর্তিবর্দ্ধনঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিষাণা মন্নিশ্চতি মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥২১॥

ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রোং পুণ্যতরন্তব ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত্রিৱিতি । ত্রিঃসপ্তকৃৎ একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কৃৎস্” ইতি কৃৎস্ ॥১৮॥

সপ্তোতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্চপঃ । নির্গচ্ছ নিহতিমার্গাৎকহনারেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্ষ্বন্ স রামঃ, কশ্চপশ্চ বচনাং, ইষুপাতে বাণক্কেপপর্যাস্তে দেশে, সন্নিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য তপোবলেনাপসার্য, তথাহে চ ভৃগুমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পুত্রাশ্রেষ্ঠম্, “পুত্রোহপি গিরিরন্তবং” ইতি বিখঃ, এবং ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠং । যট্টপাদো-  
হয়ং লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মন্নিশ্চতি, চিরজীবিত্যেহপি “জাতস্ত হি এবো যত্নাৎকং জন্ম হতস্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছেত্যশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষা, চতুর্ ভাগবেদপাঠদানতপঃস্ব ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ । অন্তঃ পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্রিয় করিয়া এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্চপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্চপের বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্কেপপর্যাস্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান তপস্তার স্থান ও পর্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্বতে বাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃজয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুংশের কীর্তিবর্দ্ধক, মহাবীরা, মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভুজতরাঙ্করা ভ্রংশতাবিকাঃ ।

স্বতা নরবরশ্রেষ্ঠা মরিকান্তি চ সৃজয় ! ॥২৩॥

ইতি ত্রিমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যাবধে বোড়শরাজিকে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—•••—

## ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুধ্যং শ্রুত্বা বোড়শরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তু ক্রীমাসীৎ স সৃজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টৈর্ভ্রংশতৈচ্চাবিকাঃ । মরিকান্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-ত্রিহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অতিমন্যাবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

এবং নারদোক্তং বোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরঃ প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।  
আয়ুস্বাদুর্জনকম্ । যুক্তশ্রুতিভিঃ বোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি বোড়শরাজিকম্ ।  
অব্যাহরন্ কিমপি ন ক্রবন্, ক্রীমী নীরবঃ, শোকাপগমে বিষমাত্তরানবতারাদিত্যাদয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ ৭

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পরশুরামও স্বত্বাযুধে পতিত হইবেন ।  
সুতরাং অবজ্ঞাকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অহুতাপ  
করিবেন না ॥২১—২২॥

সৃজয় ! আপনি অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং  
অস্ত্রান্ত শতশ্রেণীও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন ; আবার অস্ত্রান্ত  
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

\* ‘...অষ্টৈর্ভ্রংশতৈচ্চাবিকাঃ’ বদ বর্জ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা না নি। (১) ...  
বোড়শরাজিকম্...নি।

† ইতঃ পরঃ নীলকণ্ঠভট্টটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ইদৃশপণি ন দেখ্যম্ ।

তমব্রবীতধার্মীনঃ নারদো ভগবানৃবিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহং গৃহীতং তে মহাত্ম্যতে ! ॥২॥

আহোনিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ স্জয়ঃ প্রাজ্ঞলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রদ্ধা ধন্যমাখ্যানমুত্তমম্ ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং যজ্ঞনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবার্কতেজসা ।

বিপাপ্যাস্ম্যব্যাধোপেতো ক্রুহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ ।

দিক্ষ্যাপহতশোকস্তং বৃগীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্তসে সর্বং ন মূষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহং মম, তে বয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাব্যে প্রস্তো ব্যজ্ঞাতে ॥২॥

আহোবিদিত্তি । অস্তত একান্ততঃ, নষ্টং নিফলং জাতম্, শূদ্রাপতো ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রোতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাম্ । তমসি অন্ধকারে । বিপাপ্যাস্ম্য নিম্পাপঃ ॥৪—৫॥

দিত্যেতি । দিষ্টা ভাগোন, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বৃথিষ্টির ! স্জয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আমুকর বোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট স্জয়রাজাকে বলিলেন—  
‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে, তখন স্জয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিম্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্ছ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধন্যম্...পি বদ বর্জ ।

স্বপ্নর উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসন্নো যন্তবান্ মন ।

প্রসন্নো যন্ত ভগবান্ ন তস্তাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দামি তে পুত্রং দম্ব্যভিনিহতং বৃথা ।

উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্ঠাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাহুরাসীততঃ পুত্রঃ স্বপ্নয়স্তাঙ্কুতপ্রভঃ ।

প্রসম্নেনবিণা দন্তঃ কুবেরতনরোপমঃ ॥৯॥

ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেণ প্রীতিমানভবদ্ভূপঃ ।

ঐজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । প্রতীতো হুঃ, “খ্যাতে হুঃ প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রাহুরिति । পুত্রঃ স স্বপ্নপ্তিবী নাম । বিণা নারদেন ॥৯॥

তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিত্য । ভূপঃ স্বপ্নয়ঃ । ঐজে বজ্রং চকার ॥১০॥

আপনি বাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন ; আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

স্বপ্নর বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইরাছেন, ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি বাহার প্রতি প্রসন্ন হন, এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর ভায়, দম্ব্য-গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বৃষিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া দান করার কুবেরের পুত্রের ভায় অঙ্কুতকাঙ্ক্ষিসম্পন্ন স্বপ্নয়রাজার সেই পুত্র (স্বপ্নপ্তিবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বপ্নয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সান্নাহিকো হতঃ ।  
 অযত্না স্বনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥  
 শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।  
 অভিমম্ব্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহতিমুখাহতঃ ॥১২॥  
 ব্রহ্মচর্য্যেণ যান্নোঁকান্ প্রজ্ঞয়া চ ক্রতেন চ ।  
 ষ্ট্রিকৈশ্চ ক্রতুভির্ধাস্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥  
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহস্তি নিত্যশঃ ।  
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্ববর্ণজীবী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমম্ব্যঃ কথং ন পুনর্জীবাত ইত্যা-  
 কাঙ্ক্ষায়াং যদ্ব্যর্থেনমাহ বাতায়াম্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালভ্যং, ভীতো দহ্যভ্যঃ,  
 সান্নাহিকঃ কৃতবুদ্ধসম্বন্ধঃ । অযত্না বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ । অসৌ স্বভগ্নপুত্রঃ স্ববর্ণজীবী ॥১১॥

শূর ইতি । শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভাৰ্য্যাগর্ভজননাং ॥১২॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মজ্ঞা জ্ঞানেন । ষ্ট্রিকৈঃ সর্বধাতুৈঃ । পুত্রোহভিমম্ব্যঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । জ্ঞেহস্তি গন্তং চেষ্টেস্তে । অয়ং মর্ত্যঃ, ন কাম্যতে, নিকটৈবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

স্বভগ্নরাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্ভ্যদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসম্বন্ধায়  
 অসম্বন্ধিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল ; তাহাতেই সে  
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভাৰ্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায়  
 কৃতার্থ অভিমম্ব্য সহস্র সহস্র শত্রুকে সমুপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়  
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্ম্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তপস্জ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল  
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমম্ব্য) সেই সকল অক্ষয়  
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন ;  
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ...অভিমম্ব্যুর্গতো বীরঃ পুত্ৰনাভিমুখো হতঃ—পি বা বহু  
 বর্দ্ধ । (১৩)...বান্ কাংক্ষি...পি বহু বর্দ্ধ,.....ব্রহ্মজ্ঞা চ ক্রতেন চ...নি ।

তস্মাৎ স্বৰ্গগতং পুত্রমৰ্জুনস্ত হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিকিৎপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদৰ্শনাঃ প্রযাস্তি যাকোত্তমযাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিচ্ছৈরনুযাস্তি যাং তথা তামকরাং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অস্তাং পুনৰ্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হৃদ্বতাস্তরশ্মিভিঃ ।

তামৈন্দবীমান্ততমুং দ্বিজোচিতাং গতৌহতিমমূৰ্ণ স শোকমৰ্হতি ॥১৭॥

এবং জাহ্না স্থিরো ভূহা জহরীন্ ধৈৰ্য্যমাপ্নুহি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতোহনঘ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুন্ আনেতুন্ । শক্যমিতি ভাবে বপ্রত্যয়ঃ । ততচ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবৎ কর্ণনঃ পুত্রমিত্যন্ত নোক্ততা । অতএব ইহিতং যুযাভিরিষ্টম্ অতি-মন্তোৰ্পর্শনং তস্তাত্তদযুযাদিকং কিকিৎ, অপ্রাপাং ন লভাম্ । অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীত্য-পয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিক্তঃ পুত্ৰং দৰ্শনং জ্ঞানং যেষাং তে । ইচ্ছৈকজ্ঞানৈঃ ॥১৬॥

অজ্ঞাদিতি । বীরোহতিমহাঃ, অস্তাং যুদ্ধে মরণাৎ পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বর্গাৎ জন্ম গত্য-প্রাপ্তঃ । ততচ্চ দ্বিজোচিতাং কত্রিঘবোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যেকবী চন্দ্রজনিতা তাম্, আশ্বতমুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন্, রাজা চন্দ্র ইব, অব্যতাঃ হৃদামবা যে আশ্বনো রশ্ময়ঃ কিরণান্তৈবিরাজতে । অতএব স শোকঃ শোচ্যতাং নারহিতি । “রাজা প্রভৌ নৃপে চন্দ্রে বক্ষে কত্রিঘনক্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । “ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি শ্বভিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বৰ্গগত অভিমমূৰ্ণকে এই মর্ত্যালোকে পুনরায় আনয়ন করিতে পারা যাইবে না । সুতরাং যুধিষ্ঠির । তোমাদের অতীষ্ট অভিমমূৰ্ণ দৰ্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অণু কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্তা-পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমমূৰ্ণ সেই অক্ষয় গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমমূৰ্ণ যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি কত্রিয়ের প্রাপ্তিবোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অব্যতমর আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । সুতরাং তাঁহার জন্ম শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)....কিকিৎপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বদ্য বর্দ্ধ । (১৬)....বা ততো ধৈৰ্য্যমাপ্নুহি....বা নি...  
জীবন্ত এব নঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতানঘ ।—পি বা বদ্য বর্দ্ধ ।



শোচতো হি মহারাজ ! অশমেবাতিবর্দ্ধতে ।

তন্ম্যাচ্ছোকং পরিত্যজ্য প্রেরসে প্রযতেদ্বুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্যঃ প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্ ।

এতদাহবুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিধ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতন্তে সম্ভবো মৃত্যোন্তপাংশুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চক্ৰলাশ্চ বিদুতয়ঃ ।

স্বজ্ঞয়ন্ত শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ অহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাदिना ॥১৮॥

শোচত ইতি । অদং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্ । প্রেরসে মজ্জলার ॥১৯॥

শৌচার্ধমপি শোকন্ত্যজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্তাপি চিত্তবিকারস্ত কারণভেদাত্মকঃ ।

তথা চ ক্রীড়াদিজন্যচিত্তবিকারঃ প্রহর্যঃ, পুত্রদর্শনাদিজন্যঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্য আনন্দঃ, সখিদর্শনাদিজন্যঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজন্যচিত্তবিকার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-  
চিত্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অত্র-  
প্রভৃতিমলসম্পাদকাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিধ্বন্ জানন্, প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ । তে ব্রহ্মা, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্ববামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহিত্বে তুল্যত্বম্ ॥২২॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শক্রসংহার কর এবং  
ধৈর্য্যলাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্তই শোক  
করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব  
বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মজ্জলান্তের জন্তই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্য, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ  
বলেন ; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোধান কর, সংযতচিত্ত হও এবং  
শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্তার বিষয়  
তুলিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চক্ৰল ইহাও তুলিলে ;  
আর স্বজ্ঞয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও তুলিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উদ্ভেদঃ ।

এবং বিঘ্নং মহারাজ ! মা শুচ্যং ব্রজামাহম্ ।

এতাবদ্বৃদ্ধা ভগবান্তুত্বৈবাস্তরধীরত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যাজনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্রান্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূর্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

শ্রায়াদিগতবিস্তানাং তাং শ্রদ্ধা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিঘ্নান্ বিশোকোহুদ্ভুদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিস্তয়দীনঃ কিংস্বিঘ্নেক্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিঘ্নং জানন্, মা শুচঃ শোকঃ ন ক্রুহ । ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাকপতো । বিগতম্ অত্রঃ মেঘো ধন্যাস্তদানুশঃ বরত আকাশং  
তত্ প্রভা ইব প্রভা যত তস্মিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । শ্রায়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি  
বিস্তানি ধনানি বৈশ্বেষ্যম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেবাং যজ্ঞসম্পদক প্রশস্ত ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি অতিমহ্যাবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই  
পর্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

বাকপতি, মেঘশূন্য আকাশের শ্রায় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস  
যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিয়া চলিয়া গেলে, বৃদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইজ্ঞের তুল্য  
তেজস্বী ও শ্রায়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের  
বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন,  
আবার কাড়র হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অর্জুন আসিলে তাঁহাকে কি  
বলিব’ ॥২৪—২৬॥

(২৩)---মা শুচঃ সাধু বারাহম্...পি,...মা শুচঃ সাধবাহম্—বদ বর্চ নি । \*

একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বদ বর্চ, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

( ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব। )

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

:-:-:-

সঞ্জয় উবাচ ।

তশ্চিন্নহনি নিবৃন্তে ঘোরে প্রাণভূতাং কয়ে ।

আদিত্যোহস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥

ব্যপযাতেষু সৈন্তেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।

হত্বা সংশপ্তকত্রাতান্ দিষ্টব্যরত্নৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥

প্রায়াৎ স্বশিবিরং জিহ্বুর্জৈত্রমাশ্বায় তং রথম্ ।

গচ্ছন্নেব চ গোবিন্দং সাক্ষকণ্ঠোহত্যভাবত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

কিমু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাকু চ সজ্জতি কেশব ! ।

দৃশ্যন্তে চাপ্যানিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চিন্নহিতি । নিবৃন্তে নিশ্পন্ন, কয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিহ্বুরিতি পরেণ  
সব্যধাতে । সংশপ্তকানাম্ ত্রাতান্ সমূহান্ । জিহ্বুরর্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । সজ্জতি মুখমধ্যা এবং লগতি ন স্মরতীত্যর্থঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্রয় হইয়া গেলে,  
দুর্ভাগ্য অন্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে; সেই সায়াহ্নকালে  
উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন  
কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে  
আরোহণপূর্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে  
করিতে সাক্ষকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন  
বুকের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং  
শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে । ॥৪॥

(২) ব্যপযাতেষু বাসায় সর্বেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৪)...বাকু চ সজ্জতি...বর্জ,  
...সজ্জতি চাপ্যানিষ্টানি...পি, সজ্জন্তে চাপ্যানিষ্টানি...বর্জ, ...তদ্বন্ধে নাবতিষ্ঠানি গাত্রৈঃ  
সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টকৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।  
 ভূ-বিয়দ্বিন্দু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥  
 বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ ।  
 অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজঃ সামাত্যস্ত গুরোর্মম ॥৬॥  
 বাহুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতৃঃ সামাত্যস্ত ভবিষ্যতি ।  
 মা শুচঃ কিঞ্চিদেবাশ্রিত্ত্রানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সঙ্ক্যামুপাশ্রিত্ব বীরো বীরাবসাদনে ।  
 কথয়ন্তো রণে বৃত্তং প্রয়াতো রথমান্বিতৌ ॥৮॥  
 ততঃ শশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতস্ত্রিয়ম্ ।  
 বাহুদেবোহর্জুনো চৈব কৃত্বা কৰ্ম্ম হতুষ্করম্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সংকল্পম্ । উৎপাতা ক্লেশপাদয়ঃ ॥৫॥  
 দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাৎ সঙ্ক্যাব্যমানং যুধিষ্টিরস্ত্রানিষ্টং সূচয়মাং বহিঃ । বহুপ্রকারা  
 উৎপাতা ইত্যাহবৃত্তিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “বহ্মানীঃক্ষেমপুণ্যানো”  
 ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্টিরস্ত, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতৃঃ ॥৬॥

বাক্যমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতৃযুধিষ্টিরস্ত ॥৭॥  
 তত ইতি । বীরো কৃষ্ণার্জুনো, বীরা অবসাদান্তে বিনাশন্তে অশ্রিত্ত্রানিষ্টা তস্মিন্ ॥৮॥  
 দৃঢ়সংকল্প অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ  
 ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে ॥৫॥  
 বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আমার অমঙ্গলসূচনা  
 করিতেছে ! অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্টিরের  
 মঙ্গল হইবে ত ? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার জ্ঞাতার  
 মঙ্গল হইবে । সূতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্ত কোন  
 অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সঙ্ক্যোপাসনা করিয়াই রথে  
 আরোহণপূর্ব্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥৮॥

ধ্বস্তাকারং সমালক্য শিবিরং পরবীরহা ।

বীভৎসুরত্রবীৎ কৃষ্ণমশ্বহৃদয়ন্ততঃ ॥১০॥

নদস্তি নাশ্ত তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনাৰ্দ্দন ! ।

মিশ্রা ছন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়নরৈঃ সহ ।

বীণা বা নাশ্ত বাণশ্চৈব শম্যাতালশব্দনৈঃ সহ ॥১১॥

মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।

স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥

যোদ্ধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্ৱা নিবর্তন্তে অধোমুখাঃ ।

কর্ণাণি চ যথাপূৰ্ব্বং কৃষ্ট্বা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥

অপি স্বস্তি ভবেদশ্চ ভ্রাতৃত্বো মম মাধব ! ।

নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্ৱা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা নিবৃত্তা হি বা প্রদীপদীপ্তিৰ্ধ্বং তৎ । দ্বিধেতি স্মৃধেতিবং টাবন্তঃ ॥১০॥

ধ্বন্তেতি । বীভৎসুরচ্ছুনঃ । অশ্বহৃদয় উদ্বিগ্ধচিত্তঃ ॥১১॥

নদস্তীতি । শঙ্খাঃ শঙ্খরবাঃ, আড়নরৈস্তূর্য্যরবৈঃ । শম্যা ঢকা । বটপাদোহিঃ  
শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সৰ্ববিধসৈন্তেষু ॥১২॥

যোদ্ধা ইতি । নিবর্তন্তে অপসরন্তি । কর্ণাণি অভিবাদনানীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-  
শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্ধচিত্ত  
হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১১॥

‘জনাৰ্দ্দন ! আজ মঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিক্ষনি ও তূর্য্যধ্বনির  
সহিত শঙ্খধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও  
বাজাইতেছে না । ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সৰ্বসৈন্তমধ্যে মঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত  
মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না । ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু  
পূর্বের স্তায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট-যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না । ॥১৩॥

অপি পাকালরাজস্ত বিরাটস্ত চ মানদ ! ।  
 সৰ্বেষাংকৈব ঘোধানাং সামগ্র্যং স্তান্মমচ্চ্যুত ! ॥১৫॥  
 ন চ মামস্ত সৌভদ্রঃ প্রহুকৌ ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রভ্যাদৃষ্যতি হসন্নিব ॥১৬॥  
 এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিক্টৌ শিবিরং স্বকম্ ।  
 দদৃশাতে ভৃশাস্থস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ পুত্রাশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।  
 অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 মুখবর্ণোহপ্রসন্নো বঃ সৰ্বেষামেব লক্ষ্যতে ।  
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্বতি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃত্ব ইতি “নমঃ স্বতি” ইত্যাদিনা চতুর্থী । ভাবো মনঃ ॥১৫॥  
 অপীতি । হে মানদ ! মাক্তানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৬॥  
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিদ্ভাদিভিঃ । উচিতং স্তাব্যম্ ॥১৭॥  
 এবমিতি । ভৃশাস্থস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৮॥  
 দৃষ্টেতি । বিমনা বিবরচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অৰ্জুনঃ ॥১৮॥  
 মুখেনিতি । অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুগ্মাকম্ । প্রতিনন্দথ আদ্রিয়শ্চৈব যুগ্ম ॥১৯॥

কৃকৃ । আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আশ্রয়গণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৫॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃকৃ ! ক্রপদ, বিরাট ও অন্ত্যস্ত যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৬॥

আজ আমি বুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অন্ত্যস্ত দিনের স্তায় প্রস্তুট চিন্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্তব্য প্রভ্যাদৃগমন করিতেছে না’ ॥১৬॥

কৃকৃ ও অৰ্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অনুহ পাণ্ডবেরা যেন অচৈতন্ত হইয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন অৰ্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিকলচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

ময়া ক্রতশ্চ দ্রোণেন চক্রবাহো বিনির্মিতঃ ।

ন চ বস্ত্রস্ত ভেত্তান্তি বিনা সৌভদ্রমর্ডকম্ ॥২০॥

ন চোপদিষ্টস্তস্ত্রাসীম্ময়ানীকাধিনির্গমঃ ।

কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥

ভিদ্ধানীকং মহেষ্টাসঃ পরেবাং বহুশো যুধি ।

কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥

লোহিতাকং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাঙ্গিষু ।

উপেন্দ্রসদৃশং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥

শুকুমারং মহেষ্টাসং বাসবস্ত্রাজ্জাজ্জম্ ।

সদা মম প্রিয়ং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অভিমন্তোরদর্শনাং কারণান্তরবাহুসম্বন্ধে তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বো  
যুগ্মকং মধ্যে কচ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমন্ত্যম্, অর্ডকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি । অনীকাধিপক্ষসৈন্যং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি সূচিতম্ ॥২১॥

ভিষেতি । মহেষ্টাসো মহাধর্মুর্জয়ঃ । পরবীরান্ হস্তীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্ত্যবিনাশমেব নিক্টিত্যাহ লোহিতেতি । উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আযোধনে  
বুধে ॥২৩॥

শুকুমারমিতি । বাসবস্ত্র ইন্দ্রস্ত্র আশ্বকোহর্জুন এব তস্ত্রাস্ত্রজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্ত্যকে দেখিতেছি  
না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রবাহু নির্মাণ করিয়াছিলেন ; অথচ  
বালক অভিমন্ত্য ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে  
সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্ত্যকে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম  
বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে বাহা হউক,  
আপনারা সেই বালককে শক্রসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাধর্মুর্জয় ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য বুধে বিপক্ষের বহুসৈন্য ভেদ  
করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পর্ষভজাত সিংহের স্তায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী  
অভিমন্ত্যর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া বুধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ..পরেবাং বহুভিষুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

হৃতজায়াঃ প্রিয়ঃ পুত্রঃ জ্যোপভাঃ কেশবন্ত চ ।

অখারান্চ প্রিয়ং নিত্যং কোহববীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥

সদৃশো বৃক্সিংহস্ত কেশবন্ত মহাশ্বনঃ ।

বিক্রমপ্রতিমাহাশ্বোঃ কথমারোধনে হতঃ ॥২৬॥

বাকেরীদয়িতং শূরং মর্য্য সততলানিতম্ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যান্ত্যামি যমসাদনম্ ॥২৭॥

বৃহুক্কিতকেশাস্তং কালং বালবৃগেক্ষণম্ ।

মত্তধিরদবিক্রান্তং শালপোভমিবোদগতম্ ॥২৮॥

শ্রিতাভিতাষিণং শাস্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।

বালোহপ্যবালকর্মাণং প্রিয়বাক্যমমংসরম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

হৃতজায়া ইতি । অখায়াঃ কৃত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যনেনাশ্বনা তথ্যঃ সৃচিতঃ ॥২৫॥

সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অভিশক্তিতা প্রতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাশ্বামৌদার্য্যকৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥

বাকেরীতি । বাকেরী বৃক্সিংহীয়া হৃতজা তত্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যান্ত্যামি শোকাৎ ॥২৭॥

অথ পকতিঃ কুলকেনাভিমত্তোগপান্ বর্ষয়ন্ শোচতি বৃষিতি । বালবৃগন্তেব ঈক্যে

চকুর্বা বস্ত তন্ । শালপোভঃ নবীনশালবৃক্সিষ উদগতবৃহতম্ । শিভেন মনহাতেন

স্বকুমার, মহাধর্ম্মধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমত্কার  
সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে বৃদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

স্বভ্রাতার প্রিয়পুত্র এবং জ্যোপদী, কুক ও বাতুদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়  
অভিমত্কারকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃক্সিংহশ্রেষ্ঠ মহাশ্বা কৃকের তুল্য  
অভিমত্কার কি প্রকারে বৃদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, স্বভ্রাতার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি বাহাকে সর্বদা লালন  
করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে  
বাইব ॥২৭॥

বাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুক্কিত, নরনবুলল হরিণশাবকের  
নয়নের স্তায় চকল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান  
উন্নত ছিল ; যে বালক যুহ হস্ত করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫) ...কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬) ...বৃক্সিংহীয়া ...বিক্রমপ্রতিমাহাশ্বোঃ...বা নি ।

(২৮) ...মহাধিরদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) ...শ্রিতাবলোকনকরম্...পি ।



বহোংসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।

ভক্তানুকম্পিনং দাস্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥

কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতান্নমনিবর্তিনম্ ।

বুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥৩১॥

স্বেবাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহ্নিনম্ ।

ন চ পূর্বপ্রহর্তারং সংগ্রামে নষ্টসংগ্রমম্ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)

রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।

মমাধ্যর্ষগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥

প্রহ্মান্নস্ত প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্ত মমৈব চ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অতিভাবত ইতি তম্ । অবালকর্ষণঃ পূর্ববয়স্বৎ কার্যকারিণম্, অমংসরং পরাধেয়রহিতম্ । দীর্ঘে রাজীবে পদ্মে ইব চ লোচনে বস্ত তম্ । দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্ । কৃতান্নং শিক্ত-সর্বাঙ্গম্, অনিবর্তিনঃ বৃদ্ধাঃ । স্বেবামাতৃয়ানাম্ । জয়গৃহ্নিনঃ জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসংগ্রমমব্যস্তম্ । বহুশালিনঃ শ্রোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু ইতি । গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ । অধি অধিকঃ অর্ঘগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মনোপেক্ষয়া অর্ঘগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রহ্মান্নস্ত কুলপুত্রস্ত ॥৩৩—৩৪॥

পালন করিত, বাল্যবয়সেও পূর্ববয়স্কের জায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন করিত না, বুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত, আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্ত ও হইত না, সেই শীতলভাব পুত্র অভিমত্যায়ে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে বমতবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রকৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

(৩১)....দ্বিষতাং জয়বৰ্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং জয়বৰ্দ্ধনম্—বা নি। (৩২) ন চ পূর্ব-প্রহর্তারম্...পি বা নি।

হনসঃ হনসাটান্তঃ স্বকিঞ্জনশনচ্ছবম্ ।

অপশ্চতন্তরদনঃ কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৫॥

তদ্রীষনহৃৎ রম্যং পুংকোকিলসমধনম্ ।

অশৃণুতঃ স্বরং তন্ত কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৬॥

রূপকাপ্রতিমং তন্ত ত্রিদশেষপি দুর্লভম্ ।

অপশ্চতোহস্ত বীরস্ত কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৭॥

অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃণাং বচনে রতম্ ।

নাভ্যাহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৮॥

সুকুমারঃ সদা বীরো মহাহীশয়নোচিতঃ ।

ভূমাবনাথবচ্ছেতে মুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

হনসমিতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনেন ললাটেন অস্তঃ রম্যং, তথা শোভনা স্বকিনী ক্রবৌ দশনচ্ছবৌ ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তৎ । তন্তাভিমত্বোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তদ্রীতি । তদ্রীষনবৎ হৃৎ হৃৎকরম্, পুংস্যান্তসৌ কোকিলশ্চেতি তন্ত সমো জনি-  
বত্ৰ তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু যেষেবপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিকমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃণামিতি শুকজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমি অপেক্ষা অর্ধশত অধিক ছিল এবং প্রোহ্ম্য, কৃষ্ণ ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে বসন্তবনে গমন করিব ॥৩০—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ক্র ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত অভিমত্বুর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তদ্রীষ শব্দের স্তার সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের স্তার মনোহর অভিমত্বুর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৬॥

সেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে, এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

শুকজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত সেই অভিমত্ব্যকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৮॥

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমজিহ্বঃ ।

তমগ্ন বিশ্রবিদ্ধাসমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥

যঃ পুরা বোধ্যতে হৃদঃ সূতমাগধবন্দিত্তিঃ ।

বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং শাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥

ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্য তদ্বদনং শুভম্ ।

নুনমগ্ন রজোধন্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥

হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্য সততং পুত্রদর্শনে ।

ভাগ্যহীনস্য কালেন যথা স্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥

সাগ্ন সংযমনী নুনং সদা স্বকৃতিনাং গতিঃ ।

স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা স্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি । মহার্হশঃনোচিতঃ মহামূল্যশয্যায় শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥

শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিশ্রবিদ্ধাঃ শরশ্রাতগাজম্, অশিবা অমবল-  
হৃচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি । বোধ্যতে আগধ্যতে । বোধয়ন্তীষ যতত্বাৎ । শাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রৈতি । রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকাস্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথেষ্টাক্তত্বাৎ তথেষি পূরণীয়ম্ । তথা  
ভেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুত্রী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাভিনিজ-  
হ্যাত্তিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য  
এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমত্য় আজ নিঃসহায়ের স্থায়  
ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে  
শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমাজলিক শৃগালেরা তাহার সেবা  
করিতেছে ॥৪০॥

পূর্বে নিজ্জিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ  
নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমত্য়র সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই  
সমরাজনের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলভ  
করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্বক

নুনং বৈবস্বতশ্চ স্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিষু ।  
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্ছ্যতীতকম্ ॥৪৫॥  
 এবং বিলপ্য বহুধা তিন্নপোতো বণিগৃথ্য ।  
 দুঃখেন মহতাবিকৌ যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥  
 কচ্চিৎ স কদনং কৃশ্বা পরেবাং কুরুনন্দন ! ।  
 স্বর্গতোহতিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরবর্তৈঃ ॥৪৭॥  
 স নুনং বহুভির্বর্তেয়ু'ধ্যমানো নরবর্তঃ ।  
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামমুখ্যাতবান্ ঐবম্ ॥৪৮॥  
 গীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকৃপাদিভিঃ ।  
 নানালিঙ্গৈঃ স্থধোতাত্রৈর্মম পুত্রোহন্নচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিন্দ্রঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥  
 এবমিতি । ভিন্নঃ পান্যপানিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানঃ বস্ত সঃ ॥৪৬॥  
 কচ্চিমিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥  
 স ইতি । যতৈর্জয়ায় বস্তুবত্তিঃ । অমুখ্যাতবান্ বৃত্তবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কান্দিয়ারা  
 উদ্ভাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত  
 শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র  
 ও কুবের তোমাকে প্রিয় অভিবিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-  
 ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের দ্বায় মহাহঃষিত অর্জুন  
 এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৪৬॥

‘কুরুনন্দন ! অস্তিমহু্য বিপদদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাজনে  
 নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অতিমুখ অবস্থায় অর্পে গমন  
 করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অস্তিমহু্য) নিঃসহায় অবস্থায় বস্তুবান্ বহু  
 বোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ  
 করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)....প্রাপ্তমর্চ্ছ্যতীতকম্...বর্ষ । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ মি । (৪৬)....যুধ্যমানো  
 নরবর্তৈঃ...বা মি ।

ইহ য়ে ত্যং পরিজ্ঞাং পিত্তেতি স পুনঃ পুনঃ ।  
 ইতি বিপ্রলপন্ মন্তে নৃশংসৈর্ভূবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 অথবা মংপ্রসূতঃ স স্বস্তীয়ো বাধবন্ত চ ।  
 হৃতজ্ঞায়াং সন্তুতো নৈবং বন্তুনিহারিতি ॥৫১॥  
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং হৃদুতং মম ।  
 অশস্ততো দীর্ঘবাহুং রক্তাকং বম দীর্ঘাতে ॥৫২॥  
 কথং বালে মহেঘাসা নৃশংসা মর্ষভেদিনঃ ।  
 স্বস্তীয়ে বাহুদেবন্ত মম পুত্রেহক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 যো মাং নিত্যমদীনাত্মা প্রভ্যদগম্যাভিনন্দতি ।  
 উপায়ান্তং রিপুন্ হৃদা সোহন্ত মাং কিং ন পশুতি ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি । নানা বহুবিধানি লিখানি চিহ্নানি যেষু ভৈঃ, হৃদোতঃপ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন  
 পরিকৃত্যগ্রত্যাগৈঃ । অত্রা গ্রহারাতিরেকেন অন্নাবশিষ্টো চেতনা বন্ত সঃ । পরিজ্ঞাং  
 পরিজ্ঞাপকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বস্তীয়ো ভাগিনেয়ঃ । ন বন্তুমর্থতি কাতর্যা-  
 সন্তব্যং ॥৫১॥

বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং কুলিশস্তাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমতিমহ্যম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেষাং নির্দিষ্টং সাহসকানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, জ্যো ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,  
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্ত  
 অন্নমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে 'এখন আমার পিতা আসিয়া  
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন' এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই  
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃকের ভাগিনেয় এবং হৃতজ্ঞার গর্ভজাত অভিমহ্য  
 এক্ষণ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হার ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ় । যে হেতু  
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমহ্যকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ । একে বালক, তাহাতে আবার কৃকের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র ;  
 এহেন অভিমহ্যর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধর নৃশংসেরা মর্ষভেদী বাণ সকল  
 নিক্ষেপ করিল । ॥৫৩॥

নুনং ন পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং কুধিরোকিতঃ ।  
 শোভয়ন্ মেঘিনীং গাত্রেয়ামিত্য ইব পতিতঃ ॥৫৫॥  
 হুভদ্রামশুশোচামি বা পুত্রমপলারিনম্ ।  
 রণে বিনিহতং ক্রুদ্বা শোকাকর্তা বৈ বিনশ্যতি ॥৫৬॥  
 হুভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমমু্যামপশ্যতী ।  
 দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ভে তে চ বক্ষ্যামি কিং বহম্ ॥৫৭॥  
 বজ্রসারময়ঃ নুনং হৃদয়ং যন্ন যাস্ততি ।  
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্বা ক্রুদতীং শোককষিতাম্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টানান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রোণাং সিংহনাদো যদা ক্রুতঃ ।  
 যুবুঃস্বচাপি কৃষ্ণেন ক্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

ব ইতি । অসীনাঙ্গ অকাতরচিতঃ । কিং ন পতিতি, যেন নাগজতীভ্যাশয়ঃ ॥৫৫॥  
 নুনমিতি । কুধিরেণ উকিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৬॥  
 হুভদ্রামিতি । বিনশ্যতি যরণেনৈবাবর্ণনং সমিহতি ॥৫৬॥  
 হুভদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যতী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সঘটঃ ॥৫৭॥  
 বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীর্ণঃ সমিতি শেকঃ, বধুঃ সুবাসুতর্য্য ॥৫৮॥  
 দৃষ্টানামিতি । যুবুঃস্বচাপি বৈতাপুত্রঃ, ক্রুতঃ সর্গজতয়া ভাতঃ, বীরান্ অভিমমু্য-

হয়! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যাগমন করিয়া আমাকে  
 অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে  
 দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের স্তায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির  
 শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তলিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছে ॥৫৫॥

বিনি, অপলারী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাকর্ষ হইয়া বিনষ্ট হইবেন,  
 আমি সেই হুভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

হুভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমমু্যাকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই  
 বা দুঃখার্ভা হুভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারযুক্ত । যে হেতু শোকাকর্ভা ও রোদনপরায়ণা  
 বধু উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া বাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদ্যে চ দুঃখার্ভে... নি,...দ্রৌপদীকং দুঃখার্ভাং কিংবা বক্ষ্যামি ভাবহম্—নি ।

অশব্দবস্তো বীতব্ধঃ বালঃ হুয়া মহারথঃ ।।  
 কিং নদধরমধর্মজাঃ ! পাণ্ডবঃ কৃত্যতাং বলম্ ॥৬০॥  
 কিং তয়োবিপ্রিরং কৃষা কেশবর্জুনয়োর্মথৈ ।  
 সিংহবরদথ ঐতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥  
 আগমিষ্যতি বঃ কিপ্রং কলং পাপস্ত কর্মণঃ ।  
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং শ্রাদ্ধকলশ্চিরম্ ॥৬২॥  
 ইতি তান্ প্রতি ভাবন্ বৈ বৈশ্রামুজো মহামতিঃ ।  
 অপারাজয়মুৎসাহ্য রোষদুঃখসমবিতঃ ॥৬৩॥  
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতং ক্রমা কৃক । রণে বন ।  
 অধক্যং তানহং সর্বাংস্তদা কুরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

হত্বান্ দ্রোণাদীন, উপালভন নিম্ন । এতত্ত্ব বুদ্ধ্যাগতা কৃকেনার্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্ ।  
 বাক্যতি ৫ ভং ॥৫১॥

বুৎসংকৃতম্পালভমহুবদতি অশব্দবস্ত ইতি । বীতব্ধঃ জেতুমিতি শেব, বাল-  
 মতিমহ্যম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অর্জুনেন বুধাকং সর্বেষামেব সংহারস্তবাং ॥৬১॥

আগমিষ্যতীতি । হি বদ্যং, কৃতো বুধাতিঃ । অকলঃ কলস্তানকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাবন্ ভাবমাণঃ । অপারাজয়মুৎসাহ্য ॥৬৩॥

বুদ্ধ্যাগতা কৃকেন বহুতঃ তদজ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্যং নবানকরিত্বম্ ॥৬৪॥

আমি দর্শাষিত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলেন এবং বুৎসং বে  
 কৌরববীরগণকে নিলা করিতেছিলেন, তাহা কৃক শুনিয়াছিলেন ॥৫১॥

(অভিমত্যাগে বধ করার পরে বুৎসং কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে  
 অধর্মজ মহারথগণ ! আপনারা অর্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী  
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি  
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা বুঝে সেই কৃক ও অর্জুনের অশ্রিয় কার্য করিয়া শোকের সময়ে  
 আমনিভ হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সমরই আপনাদের পাপকর্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর  
 অধর্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি বুৎসং ক্রুদ্ধ ও হুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির  
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

## সঙ্গর উবাচ ।

পুত্রশোকাক্ষিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাক্ষলোচনম্ ।  
 নিগৃহ বাহুদেবন্তং পুত্রাধিতিরতিম্প্রতম্ ।  
 মৈবনিত্যত্ৰবীং কুরুতীত্ৰশোকসমব্রিতম্ ॥৬৫॥  
 সর্বেষামেষ বৈ পদ্মাঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 কত্রিরাণাং বিশেষেণ যেবাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥  
 এষা বৈ বুধ্যমানানাম্ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 বিহিতা ধর্মশাস্ত্রজৈর্গতিগতিমতাং বর ! ॥৬৭॥  
 এবং হি যুদ্ধে বরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাম্লোঁকানতিমন্যূর্ন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

## ভারতকৌমুদী

পুত্রোক্তি । নিগৃহ ধৃষা । পুত্রাধিতিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীতির্মনোব্যথাতিঃ । বটুপাহোহয়ঃ  
 যোকঃ ॥৬৫॥

সর্বেষামিতি । অনিবর্তিনাং যুদ্ধোপল্যায়িনাম্ ॥৬৬॥

এবেতি । পমাত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

এবমিতি । সমুখযুদ্ধস্থানাং বৎ পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ বর্গান্ ॥৬৮॥

কুরু ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে  
 আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দহ করিয়া কেলিতাম' ॥৬৪॥

সঙ্গর বলিলেন—‘অর্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইরা সাক্ষলয়নে চিত্তা  
 করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ার আক্রান্ত হইরাছিলেন এবং তীত্ৰ-  
 শোক অন্তত্ব করিতেছিলেন ; তখন কুরু তাহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অর্জুন !  
 এক্ষণ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ কত্রিরগণের,  
 বীহাদের যুদ্ধযারাই জীবিকানির্বাহ হইরা থাকে ॥৬৬॥

যাশ্চিক্শ্রেষ্ঠ ! ধর্মশাস্ত্রজেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপল্যায়ী বীরগণের এই  
 গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে বরণই নিশ্চিত । সুতরাং অতিমহত্ব আপন  
 পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)....শূরাণামনিবর্তিনাম্....পি বা বৎ বর্গ নি ।



এতচ্চ সর্ববীরানাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।  
 সংগ্রামেহতিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুমামিতি মানদ ! ॥৬৯॥  
 স চ বীরান্ রণে হত্বা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।  
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোহতিমুখো রণে ॥৭০॥  
 মা শুচঃ পুরুষব্যাত্র ! পূর্বৈরেব সনাতনঃ ।  
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ কত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥  
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসত্তম ! ।  
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ মহদস্তব ॥৭২॥  
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।  
 বিদিতং বেদিতব্যং তে নৃ শোকং কৰ্ত্তুমইসি ॥৭৩॥  
 এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকর্মণা ।  
 ততোহব্রবীতদা ভ্রাতৃন্ সর্বান্ পার্থঃ সগদ্গদম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মানং মাননীয়ানাং গৌরবং দদাতীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥  
 সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সঃ অভিমত্যাঃ ॥৭০॥  
 মেতি । মা শুচঃ শোকং মা কার্বীঃ । ধর্মকৃষ্টির্মহাদ্বিতিঃ ॥৭১॥  
 ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সম্ভ্রাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥  
 এতানিতি । সান্না সামান্যজনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিফলবাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভারতজ্যেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমত্যা যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সুতরাং পুরুষজ্যেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা এই কত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতজ্যেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বহুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সামান্যজনক বাক্যদ্বারা ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীর্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীর্ঘরাজীবলোচনঃ ।

অতিমন্যুর্বাধা বৃত্তঃ জ্যোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥

সনাগস্তন্দনহরান্ প্রক্যক্ষ্যং নিহতান্ ময়া ।

সংগ্রামে সানুবদ্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্ত বৈরিণঃ ॥৭৬॥

কথঞ্চ বঃ কৃতাত্মাণাং সর্কেষাং শত্রুপাণিনাম্ ।

সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥

যন্তেবমহমজ্ঞাস্তমশক্তান্ রক্ষণে মম ।

পুত্রস্ত পাণ্ডুপাকালান্ ময়া শুণ্ডো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥

কথঞ্চৈক-রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুকুতাম্ ।

নীতোহভিমন্যুনিধনং কদর্ঘীকৃত্য বঃ পরৈঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অকৃতকর্ষবাদেবান্নাসেনৈবাবাসরিভুঃ সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

স ইতি । পৃথুংসঃ পীবরক্ষকঃ । বৃত্তো বৃত্তঃ, “বৃত্তং বৃত্তো দৃঢ়ে বৃত্তে” ইতি বিধিঃ ॥৭৫॥

সেতি । নাসৈর্গজৈঃ স্তন্দনৈ রথৈঃ হঠৈরথৈশ্চ সহতি তান্ । সাহবদ্ধান্ সাহচরান্ ॥৭৬॥

কথমিতি । শত্রুপাণি পপত্তে ব্যবহরভীতি শত্রুপাণিনন্তেবাম্ । পণখাতোর্বিনি রূপম্ ॥৭৭॥

বরীতি । শুণ্ডো রক্ষিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অন্তঃকর্মা কৃৎ এইভাবে অর্জুনকে আর্ষত করিলেন । তাহার পর অর্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত জাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘দীর্ঘবাহু, মূলবদ্ধ এবং পদ্মতুল্য-মূলর-দীর্ঘনয়ন অতিমন্যু যেভাবে বৃত্ত্য-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অশুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি মুখে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে স্নানিক্ত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অতিমন্যু ইন্দ্রের সহিত মুখে সন্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে বৃত্ত্যমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে একরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাকালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষ্যং নিহতান্ ময়া...পি, ..সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । বিপ্রং প্রক্যতি তে কুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি । (৭৭) কথঞ্চ বঃ কৃতাত্মাণাম্...বা, কথঞ্চ বৈ...বদ বর্ষ, কথঞ্চ বো রথস্থানাং...নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।

যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্চতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥

আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ হুত্বর্বলান্ ।

যুগ্মানাজ্জায় নির্বাতো ভীক্লনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিত্বদ্ব্যর্থানি বর্ষশজ্জায়ুধানি বঃ ।

বাচশ্চ বক্তুং সংসংহ্রমম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥

এবমুক্তা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্ ।

ন স্মাশক্যত বীতংহ্রঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥

তমস্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তঃ মুহমুহঃ ।

পুত্রশোকাতিসস্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদ্যুদ্ভনীতিমবজায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি । আজ্জায় যুধিষ্ঠিররক্ষণায়ামিত্র । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষারকান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিত্বমিতি । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শত্রুং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং কৃত্ব্যার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিচাত্ত্রাদীতি সঃ । বীতংহ্রস্কুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিহর্ব্বল, ভীক্ল এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্ষ, অশ্রু ও শত্রু কেবল কৃত্ব্যের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরব্রতাকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোশ্বিত্বদ্ব্যর্থান...বা বদ বর্ধ নি ।

ন ভাবিতুং শকুং বন্তি প্রকটুং বা হৃদমোহর্জুনম্ ।  
 অশ্রুত্র বাহুদেবাধা জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং ॥৮৫॥ (যুধামন্যু)  
 সর্বাশ্ববহ্নাহ হি তাবর্জুনশ্চ মনোহনুগৌ ।  
 বহ্মানাং প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তুমর্হতঃ ॥৮৬॥  
 ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।  
 রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

-\*\*\*-

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অশ্রুতঃ যমম্ । অশ্রুত্র অশ্রুঃ, জ্যেষ্ঠাং পাণ্ডুনন্দনাদযুধিষ্ঠিরং ॥৮৪—৮৫॥

সর্বাশ্বিতি । তৌ কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরৌ । বহ্মানাং অর্জুনে তয়োৱতিসম্মানকরণং ॥৮৬॥

তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীণভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্তায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহমূহ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্রু বহুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অশুকুল রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্তায় আরক্ত-  
 নয়ন অর্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

(৮৫)...প্রকটুং বা... জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং—পি... প্রকটুং বা... বা নি। (৮৭) ততস্তং-  
 পি। \* '...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্জ, '...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি।

## পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ঋষি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।  
প্রযত্নমকরোত্তীত্রমার্চার্যো গ্রহণে মম ॥১॥  
ব্যাচানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্বশঃ ।  
প্রতিবৃহৎ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥  
স বার্যমাণো রথিভিম্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।  
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শরু মঃ ।  
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তৎ কূত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্তবিনাশায় । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥  
ব্যাচেতি । ব্যাচং ব্যাহরণেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যেন তম্ ॥২॥  
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্তহারীকৃতৈঃ ॥৩॥  
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কূত এব তু শরু মঃ, কূতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্তের দিকে চলিয়া গেলে,  
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাজনে আপন সৈন্তদিগকে ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ  
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্তগণকে প্রতিব্যাহরুপে স্থাপিত  
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং  
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে  
সবর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(২) ব্যাচানীকং বয়ং দ্রোণম্...বা, ব্যাচানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহাবাহু । প্রতি-  
বৃহৎ রথানীকঃ প্রত্যেকর বয়ং বলাৎ—নি । (৩)...যদি বাপি...পি,...অভিযয়ানাত...পি  
বদ বর্জ ।

বয়ং স্বপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্ ।  
 উক্তবস্ত্রঃ স তং তাত ! ভিক্ষাবীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥  
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদা ইব বীৰ্য্যবান্ ।  
 'অসহমপি তং ভারং বোদ্ধুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥  
 স তবাত্মোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।  
 প্রাবিশতঘলং বালঃ স্থপর্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥  
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে ।  
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমুম্ ॥৮॥  
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্রুদ্ধস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।  
 বরদানেন ক্রুদ্ধস্ত সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমতিমহ্যম্ । ভিক্ষি বিদায়, অনীকং দ্রোণসৈন্তম্ ॥৫॥  
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদাঃ স্থশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥  
 স ইতি । তঘলং কৌরবসৈন্তম্, স্থপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । সাবত্যাঃ সাবতবংশীয়াঃ সূতত্যাঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথ্য, যেন পথ্য ॥৮॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসার্যঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

জ্যেষ্ঠ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে জ্যেষ্ঠসৈন্তের  
 দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব  
 কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অতিমহ্যকে বলিলাম—  
 'প্রভাবশালী বৎস ! তুমি জ্যেষ্ঠসৈন্ত বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, স্থশিক্ষিত অশ্বের স্তার বলবান্ অতিমহ্য  
 একাকী সেই অসহ ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-  
 শিকার শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইরা কৌরবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ  
 করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইরা প্রবেশ করিরাছিল, আমরাও সেই পথেই  
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিরা তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্রুদ্ধ সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের  
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণিঃ কৌশল্য এব চ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ সৌভদ্রঃ বদ্রুথাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১০॥  
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সর্কৈর্যুধি বালো মহারথৈঃ ।  
 যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভিবিরধীকৃতঃ ॥১১॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রিপ্রং তথা তৈবিরধীকৃতম্ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিক্টাস্তেনাত্যবোজয়ৎ ॥১২॥  
 স তু হস্তা সহস্রাণি নরাশ্বরথদন্তিনাম্ ।  
 অকৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।  
 রাজপুত্রসহস্রে ঘে বীরাংশ্চালকিতান্ বহুন্ ॥১৩॥  
 বৃহৎলক্ষ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রবোজ্য হ ।  
 ততঃ পরমধর্ম্মান্না দিক্টাস্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণিরথখামা, কৌশল্যঃ কৌশলয়াজো বৃহৎলক্ষঃ ॥১০॥  
 পরীতি । যতমান আশ্বনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যতঃ কুর্বন্, পরমত্যক্তম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । সংশয়মভিমত্তোঃ প্রহারেণাশ্বজীবনে । দিক্টঃ কাল আয়ুতদন্তেন ॥১২॥  
 স ইতি । অলকিতান্ অশ্বাভিরদৃষ্টান্ । যদ্বাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিক্টাস্তমাবু-  
 শেবন্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহৎলক্ষ ও কৃতবৰ্ম্মা এই ছয় জন  
 আসিয়া অভিমত্ম্যকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমত্ম্য  
 শক্তি অল্পসারে আশ্বরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাকে  
 রথবিহীন করিয়া কেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্বঃশাসনের পুত্র সশ্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সঙ্কট  
 হইয়া রথবিহীন অভিমত্ম্যকে সংহার করিল ॥১২॥

হার ! পরমধর্ম্মান্না কুমার অভিমত্ম্য প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও  
 পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং  
 অলকিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আররাজা বৃহৎলক্ষকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া,  
 তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

এতাবদেব নিবৃত্তমশ্র্যাকং শোকবর্ডম্ ।  
 স চৈবং পুরুষব্যাক্রঃ স্বর্গলোকবাপ্তবান্ ॥১৫॥  
 ততোহর্জুনো বচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজেন ভাবিতম্ ।  
 হা পুত্র ইতি নিবৃত্ত ব্যাধিতো মৃতপতকুবি ॥১৬॥  
 বিষমবদনাঃ সর্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈকন্ পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কম্পমানো হুরেণেব নিবসংচ্চ মুহমূহঃ ॥১৮॥  
 পাণিং পাণৌ বিনিপ্লিষ্ট্য শ্বসমানোহশ্রুনেত্রবান্ ।  
 উদ্বৃত্ত ইব বিশ্লেষক্লিষ্টং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (মুখ্যকম্)  
 সত্যং বঃ প্রতিজ্ঞানামি যোহস্মি হস্তা জয়ত্ৰয়ম্ ।  
 ন চেমধতয়াস্তুীতো ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্ততি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবদ্বিতি । নিবৃত্তং নিশ্চয়ম্ । এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥

তত ইতি । ব্যাপিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥

বিষম্বেতি । দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈকন্ অবলোকবন্ত ॥১৭॥

প্রতীতি । বাসবস্তাপত্যমিতি বাসবিরজুনঃ । বিশ্লেষকন্ বিকৃতং পতন্ ॥১৮—১৯॥

অর্জুন ! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃত্তিজনক ব্যাপার নিশ্চয় হইয়াছে এবং এইভাবেই সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ কুমার স্বর্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অর্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোকবেদনার তুতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষমবদন হইয়া অর্জুনকে ধরিয়া অনিবিধ নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অর্জুন চৈতন্ত লাভ করিয়া, ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া, অররোগেই যেন কাণিতে থাকিয়া, মুহমূহ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক, উদ্বৃত্তের স্তায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাধুনেত্রে এই সকল কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)...পরিবার্য ধনঞ্জয়...নি। (১৯)...সংশ্লেশকন্...বদ বর্ড। ইত্যঃ পরম্ 'অর্জুন উবাচ' বা বদ বর্ড-নি।



ন চান্মান্ শরণং গচ্ছৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।  
 ভবন্তুং বা মহারাজ ! শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥  
 ধার্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।  
 পাপং বালবধে হেতুং শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥  
 রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎসুস্তি কেচন ।  
 অপি দ্রোণকূর্ণো রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥  
 যদ্যেতাদেবং সংগ্রামে ন কুৰ্যাং পুরুষব্রতাঃ ! ।  
 মান্ম পুণ্যকৃতান্নোঁকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥  
 য়ে লোকা মাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।  
 গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । বো যুধাকমন্তিকে, যঃ পরদিনে । প্রহাস্ততি প্রহায় যাস্ততি । অগ্নিঃ  
 প্রথমোপস্থিতঃ কাঠমিব ধনজয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০॥

নেতি । “বান্ধবশ্চ” ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি । বালবধে হেতুং, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যধাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকূর্ণো গুরু অগীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ । আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি  
 বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি  
 আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার  
 শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, ছুর্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহার্দ্য বিস্মৃত হইয়াছে  
 এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী  
 কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরাজনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার  
 সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কূর্ণও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে আবৃত্ত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে  
 আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)...অপি দ্রোণকূর্ণো বীরৌ...বধ বধ ।

সাধুনসূর্যতাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।  
 যে চ নিক্কেপহর্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥  
 তুচ্ছপূর্বাং ত্রিযং যে চ নিন্দতারবশনিবাম্ ।  
 ব্রহ্মস্রাবাক যে লোকা যে চ ধোষাভিনামপি ॥২৭॥  
 পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কুশলমেব বা ।  
 সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।  
 তাননৈবোধিগচ্ছেয়ং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)  
 বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা বিজ্ঞোত্তমম্ ।  
 অবমন্মমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধুস্তথা গুরুন ॥২৯॥  
 স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাম্ভ পাদেনাগ্নিক য়া ভবেৎ ।  
 অঙ্গুল্যপূরীষং বা মূত্রং বা মুকতাং গতিঃ ।  
 তাং যচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিতৃনানাং ধনানাম্ । সাধুন অসূর্যতাং ব্রাহ্মণাং ঘোষা-  
 নাবিহুর্বতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । তুচ্ছপূর্বাঃ ত্রিযা নিন্দায়াং কৃতরতা  
 তাদিত্যাশয়ঃ । শাকমুত্তমম্, কুশলং তিলমিলিতাশয়ম্ । সংযাবো দ্রুতকীরাদিপকগোধূমঃ ।  
 অত্র বহুপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিবীন্ বা বকয়িষ্য। যইপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যাৰ্থং শংসিতম্ অতীবদুঃকৃতম্, বিজ্ঞোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তাননৈবোধি-  
 গচ্ছেয়ং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্” ইত্যাহুত্বতিঃ । বহুপং ভাবপ্রকাশে প্রত্যয়ঃ । তৃতীয়া-  
 পাদে অক্ষয়াদিক্যার্থম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়জ্ঞপ্তকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃ-  
 হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিচারকারী,  
 পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতব্যবহারী, বিশ্বাসঘাতী, তুচ্ছপূর্বা দ্বীর নিন্দাকরণ-  
 নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে  
 বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, শিষ্টক ও মাংস-  
 ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন  
 করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়জ্ঞপ্তকে (কল্যাণে) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী  
 বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী  
 লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নরস্ত স্মারমানস্ত বা চ বহ্মাতিবেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং যুবোত্তীনাং বহুকানাং বা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাকৈব বা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাজ্জিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং বা গতির্মিউন্নততাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্ত্যঃ জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (সুগন্ধকম্)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রাঃ রণভীতাশ্চ কজিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদুপগতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্ত্যঃ জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অল স্নানাদৌ ব্যবহার্যে জলে । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নরতেতি । স্মারমানস্ত স্মৃত্যঃ । আর্ষোহং প্রয়োগঃ । বহ্মো নিফলঃ অতুভু । গত ইত্যর্থঃ অতিবিবর্ত্ত তত্ত গৃহস্থ । উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিণাম্, যুবোত্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যোনাশ্চরণাশকানাং, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন বৈরাগ্যাপঃ কুৰ্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদম্ভ পরদারাজ্জিহ্মায়, বদারৈঃ সহ বৈরাগ্যাপে দোষত্রাস্তৃক্ৰমাৎ । অসংবিভজ্য সম্যগুপবিভজ্য পরিজনেনতাঃ অদনতাম্ । মিউন্নতমঃ ষাভ্যম্ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা যাবমাসীমপ্রাতঃস্নানাদৌ । তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, শূদ্র কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন-সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নর হইয়া স্থান করে, বাহার গৃহ হইতে অতিষি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (সুখ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কুপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরত্নী ও আজিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বচন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকট বস্ত্র ত্যাগ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

সংপ্রতিষ্ঠাপি বস্তুত্ৱং । সাধু তদ্বচনে রতম্ ।

ন বিতর্কি নৃশংসান্না নিম্নতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥

অর্হতে প্রাতিবেশ্যার প্রাক্তং যো ন দদাতি চ ।

অনর্হতে চ যো দদাদুর্বলীপতরে তথা ॥৩৫॥

মন্ত্রণো ভিন্নমর্থ্যাহঃ কৃত্তয়ো ভ্রাতৃনিম্নকঃ ।

তেষাং গতিমিমাং কিপ্রং ন চেচ্ছতাং জয়ত্ৰথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ধর্ম্মাদপেতা যে চান্দ্রে ময়া নাত্মানুকীর্তিতাঃ ।

যে চানুকীর্তিতাঃ কিপ্রং গতিং তেষামবাধুয়াম্ ॥৩৭॥

বদি ব্যুক্তামিমাং রাজিঃ শো ন হস্তাং জয়ত্ৰথম্ ।

ইমাংপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং যে নিবোধত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতঃ তদাদেশকারিণম্ । অর্হতে বিভাষিনা পূজনীয়ঃ, প্রাতিবেশ্যার  
একপক্ষীয়াসিনে ব্রাহ্মণায় । অনর্হতে স্বর্ধ্বাধিনা অবোপায় ব্রাহ্মণায়, দুর্বলীপতরে শূত্রাত্মে  
ব্রাহ্মণায় । মন্ত্রণঃ সুরাপারী, ভিন্নমর্থ্যাহঃ শুদ্ধাঃ পৌরবাতিক্রমী, কৃত্তয়ো উপকর্তৃকৃশকারী,  
ভ্রাতৃনির্দোষত নিম্নকঃ । মমাত ইতি গতিগন্তব্যাহানঃ নরকমিত্যর্থঃ, ইমাং পদ্বৈম্ ॥৩৪-৩৬॥  
ধর্ম্মাদিতি । অপেতা ব্রহ্মাঃ । গতিং তেষামবাধুয়াম্ ন চেচ্ছতাং জয়ত্ৰথমিত্যুভুতিঃ ॥৩৭॥  
বদীতি । ব্যুটোঃ প্রভাতামিমাং রাজিবতীত্য, যঃ পরমিনে । নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় বুড়ে ভীত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের  
গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আজিও, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ভ্যাগ করিয়া  
আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রাতিবেশী  
শূণবান্ ব্রাহ্মণকে আত্মীয় ভব্য দান করে না—অথ চ নিতর্ক ব্রাহ্মণকে কিংবা  
শূত্রাপত্যকে দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে; শুক্লবস্ত্রের ধৌরব  
লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি  
যেন সঘরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়ত্ৰথকে বধ করিতে না  
পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মব্রষ্ট অস্ত্র বাহাদুরের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা বাহাদুরের  
নাম করিলাম, সঘরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়ত্ৰথকে বধ  
করিতে না পারি ॥৩৭॥

যজ্ঞশ্রিত্বহতে পাশে সূর্য্যোহন্তমুপবাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টান্নি জ্বলিত্ব জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অম্বরম্বরমুখ্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মাত্তদপি নম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্ৰ্যং বিয়দপি দেবপুরুং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভূশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্তা ॥৪১॥

এবমুক্তা বিচিক্কেপ গাভীবাঃ সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্ত শকমতিক্রম্য ধনুঃশকোহস্পৃশক্ষিবম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্নিন্ পাশে জয়জ্ঞে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অহরেতি । উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জয়মম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিতিসমুদ্ভাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্কেহপি ॥৪০॥

যদীতি । তৎ প্রসিদ্ধম্, অগ্ৰ্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যাত্ত । প্রভাতে প্রভাতাবধিপরিদিবসে, অভিপত্য বলেনোপেতা, রিপোর্জয়জ্ঞস্ত, অভিহর্তা ছেংতামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়জ্ঞকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়জ্ঞ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অন্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অম্বর, মামুব, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাশ্রক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়জ্ঞ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ-দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্ভবেষ্টান্নম্...পি বা নি । (৪১)...ভূশমভিপত্য রিপোঃ...বধ বহুঃ ভূশমভিমহ্যরিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাকজন্তং জনাৰ্দ্দনঃ ।

এদযৌ তত্র সংজুহো দেবদত্তক কান্তনঃ ॥৪৩॥

স পাকজন্তোহুচ্যতবন্তু বায়ুনা কৃশং সুপূৰ্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দ্বিগীৰ্ণরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমস্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাস্বনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চাষ্টিতমোহ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচ্ছিক্ষণ আচকৰ, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণৌ পার্শ্বৌ নীষেতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জুনেতি । এদযৌ বাবদ্বায়াস । পাকজন্তদেবদত্তৌ যথৌ । কান্তনোহৰ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । সুপূৰ্ণঃ বহুদ্রবমভ্যন্তরং তন্ময়ান্নিঃসৃতো ধ্বনিঃ কৃশঃ । পাতালেন বিয়তা গগনেন  
দিগ্ভিঃ তাসামীষরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহেতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষা নানাবাশ্চক্কনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসদিত্যন্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চাষ্টিতমোহ্যায়ঃ ॥১॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবকল্পর টহার  
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া বাইরা  
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জুন এরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তজুহু কৃক পাকজন্তধ্বনি করিলেন  
এবং অৰ্জুনও দেবদত্তক বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃকের সুখবায়ুপূর্ণ পাকজন্তধ্বনের তিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া  
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের জ্বর  
কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাশয় অৰ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ  
হইতে নানাবিধবাশ্চক্কনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

সজ্জয় উবাচ ।

ক্রম্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্মিনাম্ ।  
চাটরৈঃ প্রবেদ্বিতে তত্র সমুখায় জয়দ্রথঃ ॥১॥  
শোকসংবৃদ্ধহৃদয়ো দুঃখেনাতিপরিপ্লুতঃ ।  
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে ।  
অগাম সমিতিং রাজ্য্যং সৈন্ধবো বিন্ধবন্ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
ন হতবাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।  
অতিমন্তোঃ পিতৃর্ভাতঃ সত্ৰীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥  
যোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্রেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।  
স নিনীবতি দুর্বৃদ্ধির্মাং কিলৈকং যমকয়ম্ ।  
তৎ স্বস্তি বোধস্তু যাস্তামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রম্বতি । জয়গৃহ্মিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবেদ্বিতে বিজ্ঞাপিতে, তদ্ব্যৰ্জনপ্রতি-  
জ্ঞানে । দুঃখেন কেবলে স্বশিরস্ক্রনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ।  
ষট্‌ষাট্‌দোহং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ন ইতি । নরদেবানাং রাজ্যম্ । সত্ৰীড়ঃ পলায়নন্ত বক্তব্যত্বাৎ সলজ্জঃ ॥৩॥

সজ্জয় বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং শুণ্ড-  
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ গাজোখান  
করিয়া, আশ্বশোকে অধীর ও হুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে  
বেন-বহু হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় বাইয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥১—২॥

তিনি অতিমন্ত্যর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে  
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)...পুত্রগৃহ্মিনাম্...বা বদ বর্ধ নি,...চাটরৈঃ প্রবেদ্বিতে তত্র...বদ বর্ধ বা, চাটরৈঃ  
প্রবেদ্বিতকৃতঃ...নি । (২)...দুঃখেনাতিপ্লুতো হৃদম্...বদ বর্ধ,...দুঃখেনাত্যাহতো হৃদম্  
...নি ।

অথবাত্রপ্রতিবলাত্রাত মাং কত্রির্বতাঃ ।।

পার্শ্বেন প্রার্থিতং বীরান্তে সংদত্ত বন্যভয়ম্ ॥৫॥

দ্রোণহৃষ্যোধনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ ।

দুঃশাসনাদয়ঃ শক্তাত্রাতুমপ্যন্তকান্দিতম্ ॥৬॥

কিমঙ্গ ! পুনরেকেন কান্তুনেন জিহ্বাসতা ।

ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমন্তাঃ পতয়ঃ ক্রিতেঃ ॥৭॥

প্রহর্বং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রুত্বা মম মহন্তয়ম্ ।

সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পার্শ্বিবাঃ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । এতেনাৰ্জুনস্ত ভারতবঃ সৃষ্টিতম্ । নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি ।  
বমকয়ং যমালয়ম্ । বহুনামপরাধে একং প্রত্যেক চ দণ্ডোচ্চমে দণ্ডয়িতা ছবুঁকিরেবেত্যাশয়ঃ ।  
যতি মঙ্গলম্, বো যুযুভাম্ । জীবিতেন্দ্রয়া জীবনরক্ষণচ্ছয়া, অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া এবম্ব্যং ।  
বট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেণ প্রতিবলাঃ সমানবলা যুযম্ । প্রার্থিতং হস্তমিটং মাং ॥৫॥

অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেশঃ শল্যঃ । অন্তকান্দিতং বমগৃহীতমপি ॥৬॥

কিমিতি । অঙ্গ সম্বোধনে । কান্তুনেনাৰ্জুনেন, জিহ্বাসতা হস্তমিচ্ছতাকান্তম্ ॥৭॥

প্রহর্বমিতি । মহন্তয়ং জাতমিতি শেবঃ ॥৮॥

‘ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্তৃক জন্মিয়াছিল, সেই ছবুঁকিটা  
একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল  
হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা কত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে  
আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন  
এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, হৃষ্যোধন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা বম-  
গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিহ্বাস্তু একমাত্র অৰ্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা  
সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর  
ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর ন্যায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসর হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥



বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধননা ।  
 তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসঃ ।  
 উৎসহন্তেহৃদ্বা কৰ্ত্তুং কৃত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥  
 তস্মান্মামভুজানীত তত্র বোহন্ত নরধতাঃ ! ।  
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 এবং বিলপমানং তং ভয়াভ্যাকুলচেতসম্ ।  
 আত্মকাৰ্য্যগরীয়স্বাদ্রাজা দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥১২॥  
 ন ভেতব্যং নরব্যাত্র ! কো হি ত্বাং পুরুষবৰ্ভ ! ।  
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদমুখি ॥১৩॥  
 অহং বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণশ্চিত্রসেনো বিবিশতিঃ ।  
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বুধসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্ধং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্বকোলাহলং কুবন্তি ॥৯॥  
 বিবৃন্ত পুনরগরপক্ষমাহ তদ্বিতি । উৎসহন্তে শত্রু বন্তি ॥১০॥  
 তস্মাদিতি । অভুজানীত ইতো গমনায়, তত্র মঙ্গলম্ ॥১১॥  
 এবমিতি । আত্মকাৰ্য্যগরীয়স্বাৎ যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণতাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥  
 নেতি । প্রার্থয়েৎ হস্তমিচ্ছেদিত্তি তাৎপর্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অৰ্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অশ্রুতা করিতে পারেন না ; রাক্ষসেরা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অভ্যর্থনা করুন, আমি অদৃষ্ট হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

অতঃপর ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কাৰ্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুৰ্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন— ॥১২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাজনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে,’ কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

পুৰুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাষোজশ্চ হৃষকিণঃ ।

সত্যত্রতো মহাবাহুবিকর্ণো হুশ্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

হুঃশাসনঃ সুবাহশ্চ কলিঙ্গচাপ্যদামুধঃ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চান্তে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

সসৈন্তাস্থাভিযাস্তিস্তি ব্যোতু তে মানসো হরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বক্যপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈদ্ধব ! ॥১৮॥

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যত্না যোৎসন্তি মা ভৈষ্যং সৈদ্ধব ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! পুত্রেন তব সৈদ্ধবঃ ।

হুৰ্য্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্রাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ বিকৰ্ত্তনস্ত সূৰ্য্যস্ত পুত্রঃ । বৃষসেনঃ কর্ণাশ্বজঃ । কাষোজঃ  
কষোজদেশ্বরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্থিতেন্দ্রীয়ে । ত্রা ত্রাম্, অতি সৰ্ব্বতো বেটুবিদ্যা দ্ব্যন্ততি ।  
অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অশগচ্ছতু ॥১৫—১৭॥

ত্বমিতি । পশ্যসি সন্তাবয়সি, হে সৈদ্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অকৌহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যত্না বহুবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকৰ্ত্তন কর্ণ, চিত্রসেন, বিবিশতি, হুরিশ্রবা, শল, শল্য, হুর্ধ্ব  
বৃষসেন, পুৰুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কষোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যত্রত, মহাবাহু  
বিকর্ণ, হুশ্মুখ, হুঃশাসন, সুবাহু, উত্ততান্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবস্থিতেন্দ্রীয় বিন্দ ও অহু-  
বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহার, আর অন্ত ও বহুতর নানাদেন্দ্রীয় রাজা  
সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেটন করিয়া যুদ্ধে  
গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীকৃত হউক ॥১৫—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সূতরাং  
সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অকৌহিনী সৈন্ত আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য  
বহুবান্ হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না,  
আপনার ভয় দূরীকৃত হউক' ॥১৯॥

উপসংগ্রহণং কৃষা দ্রোণায় স বিশাংপতে ! ।

উপোপবিশ্ব প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিষে লঘুযে দৃঢ়বেধনে ।

যম ব্রবীতু তগবন্ ! বিশেষঃ কাক্তনস্ত চ ॥২২॥

বিভ্যাবিশেষমিচ্ছামি জাতুমাচার্য্য ! তত্ত্বতঃ ।

সমার্জ্জুনস্ত চ বিভো ! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জ্জুনস্ত চ ।

যোগাদৃহুঃখোখিতত্বাচ্চ তস্মাদ্বতোহধিকোহর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্যবো জয়ত্ৰথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহণমভিবাদনম্ । উপোপবিশ্ব নিকটে উপবিশ্ব ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যাদীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্ ! নিমিত্তে সন্ধানে প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি ধাবৎ, দূরপাতিষে বাণানাম্, লঘুযে ক্রতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-প্রহারে চ, যম কাক্তনস্ত অর্জ্জুনস্ত চ, বিশেষঃ ভেদঃ ভারতম্যমিতি ধাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভেতি । বিভায়া অস্ত্রজ্ঞানস্তাপি বিশেষঃ ভেদম্ । তত্ত্বতো যথাধর্মেণ ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যস্ত কর্ম শিক্ষাদানম্, সমং, সমানম্ । যোগাৎ সমস্তদেবাস্ত্র-সম্বন্ধাৎ, হুঃখেন তপঃক্লেশেন উষিতত্বাৎ হিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সজয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র ছুঁয়োধন এইরূপ আশ্রিত করিলে, জয়ত্ৰথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাজ্রিতে দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

মরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, ক্রত অস্ত্রক্ষেপে এবং ভীতপ্রহারে আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জ্জুনের বিভার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

ন তু তে যুধি সন্তোষঃ কার্যঃ পার্থাৎ কথকন ।

অহং হি রক্ষিতা তাত ! তদাত্মাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥

ন হি মহাহত্তপ্তস্ত প্রভবন্ত্যমরা অপি ।

বাহিষ্যামি চ তং ব্যুহং যং পার্থো ন তরিস্যতি ॥২৬॥

তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব মা ভৈষ্যঃ স্বধর্ম্মমনুপালয় ।

পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥

অধীত্য বিধিবধেদানয়শ্চ হতাবুয়া ।

ইষ্টঞ্চ বহুভির্ধৈর্জেন তে যুত্বাকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥

অরাণ্য মানুর্বেদেহৈর্মহাভাগ্যং হৃদ্ধলভম্ ।

ভুজবীৰ্য্যার্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্যাস্তনুতমান্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে প্রেয় ইত্যাহ নেতি । সন্তোষো ভয়ং, কার্যঃ কৰ্তব্যঃ ॥২৫॥

নেতি । হি যস্মাৎ, মহাহত্তাপঃ গুপ্তস্ত রক্ষিতস্ত, প্রভবন্তি প্রভাবঃ একটমিতুমহন্তি ॥২৬॥

তস্মাদিতি । স্বধর্ম্মং কত্রিয়াচারম্ । অহুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥

মরণেহপি তে ন কত্রিরিত্যাহ অধীত্যেতি । ইষ্টঃ যজনঃ কৃতম্ ॥২৮॥

দিয়াহিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাত্মলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অর্জুন তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুন হইতে ভয় করিও না । কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

আমার বাহরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যুহ রচনা করিব, যাহা অর্জুন উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধর্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপণের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সুতরাং তোমার যুত্বার ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি যুদ্ধদেহে অতিহৃদ্রত রাজব্রতপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)...অহুযাহি বহাৱব !—পি বা নি । (২৮)...অরঃ হতাবুয়া...পি বা নি ।

(২৯) হৃদ্রতঃ বাহুবৈৰ্ধৈর্মহাভাগ্যমবাণ্য ভু...পি বা নি ।

কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চৈব বৃক্কয়োহস্তে চ মারুবাঃ ।  
 অহং সঙ্-পুত্রেণ অঙ্গবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণ বয়ং সৰ্ব্বৈ কালেন বৃশিনা হতাঃ ।  
 পরলোকং গমিষ্যামঃ সৈঃ সৈঃ কৰ্ম্মভিরম্বিতাঃ ॥৩১॥  
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।  
 কত্রধর্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ কত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥  
 এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! ভারহাজেন সৈন্ধবঃ ।  
 অপানুদন্তয়ং পার্থাদ্ভুজায় চ মনো দধে ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রহর্যঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীষিশাংপতে ।।  
 বাদিজ্ঞাণাং ধ্বনিশ্চোত্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্থানে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং যে বৃত্ত্যকৃতং ভয়ং নাভীত্যাহ অবাপ্যেতি । মহাভাগ্যং তদ্বিবদনং রাজাদি ॥২৯॥

কুরব ইতি । পুত্রেণ অশ্বখায়া, অঙ্গবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥

পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ মৃত্যুঃ ॥৩১॥

তপ ইতি । কত্রধর্মাশ্রিতা এব ন তু বাদিজ্ঞাশ্রিতাঃ কত্রিয়াঃ ॥৩২॥

এবমিতি । ভারহাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদন্ত অপসারিতবান্ ॥৩৩॥

তত ইতি । ততো বীরত জয়দ্রথস্তাপি যুদ্ধসকল্যং । উগ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিভ্যং ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাসীপত্তীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চিকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভার পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃকি, অন্তান্ত মারুয এবং পুত্রের সহিত আমি,  
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন  
 কৰ্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্তা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, কত্রধর্মা-  
 শ্রিত বীর কত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই বাইয়া থাকেন ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বত করিলে, জয়দ্রথ অৰ্জুনের ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)...তত চাসীষিশাংপতে !—নি । \* ‘...বিসপ্ততিভয়োহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...চতু-  
 সপ্ততিভয়োহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

-(৩০)-

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্শ্বেন সিদ্ধুরাজবধে তদা ।  
বান্ধদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাবত ॥১॥  
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় স্বয়া বাচ্য প্রতিজ্ঞতম্ ।  
সৈন্ধবং শোহস্মি হস্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥  
অসংমন্ত্রা ময়া সার্বভৌমতিভারোহয়মুদ্বৃতঃ ।  
কথং নু সর্বলোকেশ্ব নাবহাস্তা ভবেম হি ॥৩॥  
ধার্তরাষ্ট্রশ্চ শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।  
ত ইমে নীত্ৰমাগম্য প্রবৃতিং বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুশব্দস্ত ভাবণং প্রত্যাহ্বপকারিষ্মাদপুঠার্থতাদোষঃ । স চ সৌচ্য  
আর্ষদ্বাং ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, যঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উদ্বৃত্তো বোদ্ধুমিতি শেষঃ । অপি বশকৌ ভবেমিবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্তগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে  
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাস্তব্যানি হইতে লাগিল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অৰ্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,  
মহাবাহু কৃক অৰ্জুনকে কহিলেন—॥১॥

‘অৰ্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ  
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য  
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে  
উদ্বৃত্ত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্ত হইব না  
কেন ? ॥৩॥

(২)...স্বা তপি প্রতিজ্ঞতম্...পি ।

যুগ্মা বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিদ্ধুরাজবধে তদা ।  
 সিংহনাদঃ সবাদিজঃ হুমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥  
 তেন শব্দেন বিজ্ঞস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।  
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহরমিতি মত্বা ব্যবহৃতাঃ ॥৬॥  
 হুমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।  
 আসীন্নাগাশ্বপতীনাং রথঘোষঃ হৃভৈরবঃ ॥৭॥  
 অভিমন্ত্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্ত্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রাত্ৰৌ নির্বাস্তুতি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবহৃতাঃ ॥৮॥  
 তৈৰ্ঘতন্তিরিয়ং সত্যা শ্রুত্যা সত্যত্রেতস্ত তে ।  
 প্রতিজ্ঞা সিদ্ধুরাজস্ত বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি । প্রণিহিতাঃ পূৰ্ব্বমেব স্থাপিতাঃ । প্রবৃতিঃ তত্রত্যং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥  
 শ্রুয়েতি । সবাদিজো বাস্তবনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেবঃ ॥৫॥  
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবহৃতা উৎকণ্ঠিতাঃ হিতাঃ ॥৬॥  
 হুমহানিতি । শব্দতঃ সম্পাত আঘর্ভাবঃ । নাগাশ্বপতীনাং হস্তাশ্বপদাভীনাং ॥৭॥  
 অতীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্বাস্তুতি বুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেবঃ ॥৮॥

আমি হৃষ্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা সত্বর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়জয়বধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাস্তব-  
 জনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিয় হইয়া জয়জয়বধের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ  
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,  
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অৰ্জুন অভিমম্বার বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চরই  
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা  
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে বদ্ধবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ । হৃতরাং  
 পল্লনয়ন ! তোমার এই জয়জয়বধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই  
 শুনিয়াছে ॥৯॥

ততো বিমনসঃ সৰ্কে ত্রস্তাঃ কুজ্জব্গা ইব ।  
 আসন্ হৃষোধনামাত্মাঃ স চ রাজা জয়ত্ৰথঃ ॥১০॥  
 অথোখায় সহামাতৈর্দীনঃ শশিবিরাত্ কিল ।  
 আয়াৎ সৌবীরসিকু নামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥  
 স মন্ত্ৰকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।  
 হৃষোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥  
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি শোহভিষাতা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥  
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।  
 উৎসহস্তেহন্তথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সব্যাসাচিনঃ ॥১৪॥  
 তে মাং রক্তত সংগ্রামে মা বো মৃদ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পদং কৃদ্ধাপ্পুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । যতন্তিযুঁকায় যতমানৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! ১০।  
 তত ইতি । বিমনসো বিষমচিন্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবাঙ্কনাটীভাঃ ১১।  
 অথেতি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতির্জয়ত্ৰথঃ ১২।  
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্বরক্ষ্যশব্দিনো ব্যাপারান্ ১৩।  
 মামিতি । মঃ পরদিনে, অভিষাতা অভ্যাগমিষ্ঠতি ১৪।  
 তামিতি । উৎসহস্তে পরুবতি, অন্তথা নিফল্যম্ । সব্যাসাচিনোহঙ্কনত ১৫।

তাহার পর হৃষোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়ত্ৰথরাজা ইহার। সকলেই  
 কুজ্জব্গের স্তায় ভীত ও বিষমচিন্তিত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়ত্ৰথ কাতর হইয়া গাত্ৰোখান করিয়া আপন শিবির হইতে  
 রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়ত্ৰথ মন্ত্ৰণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া  
 রাজসভায় হৃষোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

‘আগি পুত্রহন্তা বলিয়া অৰ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে  
 আসিবে । কারণ, সে—সৈন্তগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধৰ্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার  
 অন্তথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শিবিরবাসিনঃ...ঈশ্বরো কৃপহৃষিতঃ—পি বধ বর্ধ ।



অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।

অমুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥

এবমুক্তবাক্যকীর্ত্তো বিমনাঃ স হৃষোধনঃ ।

প্রত্যাতিশপ্তবস্তং মাং ধ্যানমেবাহপত্তত ॥১৭॥

তমার্ত্তমভিসংপ্রেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।

মুহু চাস্তহিতকৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥

নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীৰ্যাং ধমুর্দ্ধরম্ ।

যোহর্জুনস্তান্নমস্ত্রেণ প্রতিহত্যান্মহাহবে ॥১৯॥

বাহুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধুযতো ধনুঃ ।

কোহর্জুনস্তাশ্রিতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং হানম্ । লক্ষ্যং মাং । বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুযাতিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥

এবমিতি । অবাক্যকীর্ত্তঃ অবনতমস্তকঃ । অতিশপ্তবস্তং, প্রতিজ্ঞাতবস্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্, অহপত্তত প্রাপ্তোৎ । ইদম্ পৰ্যন্ত প্রাধান্তম্ভবত্যর্থঃ । চরৈশ্চত্বাধিকমিতি ন পূৰ্বেণ সহ বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । আৰ্ত্তং ভয়পীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপং সাহুতাশম্ ॥১৮॥

নেতি । ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃগ্বীৰ্যাং যন্ত তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাহিতি । বাহুদেবঃ কৃকঃ সহায়ো যন্ত তন্ত, ধুযতঃ সকালযতঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । সুতরাং আপনারা এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে না পারেন, তবে আমাকে অমুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই’ ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ তুমি হৃষ্যোধন অধোবদন ও বিষমচিন্তিত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন হৃষ্যোধনকে উদ্বেগপীড়িত দেখিয়া সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ অমুতাপের সহিত কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল— ॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধমুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না, যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)...সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮)...সাক্ষেপমিদমুক্তবান্...বা বহু বর্ধ নি ।

মহেশ্বরোহপি পার্শ্বেন জয়তে বোধিতঃ পুরা ।  
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।  
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাহুদেবেন বীমতা ।  
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহতাদিতি মে স্মৃতিঃ ॥২৩॥  
 সোহহমিচ্ছাম্যনুজাতং রক্ষিতং বা মহাস্থনা ।  
 জ্ঞোণেন সহপুত্রেন বীরেন যদি মম্বসে ॥২৪॥  
 স রাজা স্বয়মার্চাৰ্য্যো দৃশমাক্রন্দিতোহৰ্জুন ।।  
 সংবিধানক বিহিতং রথাস্ত কিল সম্ভিতাঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচাৰিণা ॥২১॥  
 দানবানামিতি । ইচ্ছোপাখ্যানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্ত ইতি । কৌন্তেয়ঃ পার্শ্বঃ । সামরান্ অমরৈঃ সহ । নিহতং নিহতং  
 শত্রুযাং ॥২৩॥

স ইতি । অনুজাতং বগৃহগমনায় । পুত্রোপাখ্যানাং সঙ্ঘতি সহপুত্রেন ॥২৪॥

স ইতি । রাজা দুৰ্যোধনেন । আক্রান্ত আহতঃ । সংবিধানঃ অস্ত্রধরকোপায়ঃ ॥২৫॥

কৃকসহায় অৰ্জুন গাওীবধনু সকালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার  
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২০॥

তুনিতে পাই—পূৰ্বে হিমালয়পৰ্ব্বতে অৰ্জুন পাদচাৰে মহাতেজা কিরাত-  
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥

অৰ্জুন দেবরাজপ্ৰেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী  
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥

সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান্ কৃকের সহিত মিলিত অৰ্জুন দেবগণের  
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥

অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাঁহী হইলে আমি ইচ্ছা  
 করি—আমাকে বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অৰ্থবামর সহিত  
 মহাত্মা ও মহাবীর জ্ঞোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥২৪॥

অৰ্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্যোধনই উক্তভাবে জ্ঞোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,  
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সম্ভিত হইবার  
 আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো তুরিঅবা দ্রোণির্বসেনশ্চ দুর্জয়ঃ ।

কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ বড়েতেহস্ত পুরোগমাঃ ॥২৬॥

শকটঃ পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধে ব্যূহো দ্রোণেন কন্নিভঃ ।

পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥

হাস্ততে রক্ষিতো বীরৈঃ সিদ্ধুরাড্ যুদ্ধদুর্জয়ঃ ।

ধনুশ্চক্রে চ বীৰ্য্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥

অবিষহতমা হেতে নিশ্চিন্তাঃ পার্শ্বাঃ । বড়্রথাঃ ।

এতানজিত্বা সগগান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

তেষামেকৈকশো বীৰ্য্যং বগ্নাং ত্বমনুচিন্তয় ।

সহিতা হি নরব্যাত্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অস্ত জয়দ্রথস্ত, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কর্তৃঃ সঙ্কল্পিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরাৰ্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ । পদ্মকর্ণিকস্ত মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্ত মধ্যে কর্ণিকা, তদ্রথো সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ হাস্ততে ইত্যর্থঃ । বীৰ্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কাহ্নিকে বলে চ অবিষহতমা অস্ত্রেরতীবাগ্ভাঃ, এতে কর্ণাদয়ঃ । সগগান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঙ্গসা ষটিতি, “শাগ্ৰটিত্যঙ্গসাহায় দ্রাওমঙঙ্ক সপদি ক্রতে ।” ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, তুরিঅবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে, তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্জয় সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অস্ত্রান্ত্র বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অর্জুন ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র, মানসিক বল ও দৈহিক বলে অস্ত্রের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । পুত্ররাজ অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিবরণই তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সফর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধঃ ..কর্ণিকারঃ স মধ্যস্থঃ ..পি বহু বর্দ্ধ, ...পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধো ব্যূহো দ্রোণেন নিশ্চিন্তঃ...নি । (৩০) এষামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়ন্ত মন্ত্ররিভ্যামি নীতিসাম্বিত্যৈ বৈ ।

মন্ত্রজৈঃ সচিবৈঃ সার্ভঃ হৃদ্যৈঃ কার্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

বড়্রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রন্ত মন্তসে যান্ বলাধিকান্ ।

ভেবাং বীৰ্যাং বনার্ধেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥

অস্ত্রমস্ত্রেণ সর্কেষাষেভেবাং মধুসূদন ! ।

ময়া ত্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়ত্ৰেথবধৈষিণা ॥৩৩॥

দ্রোণন্ত মিবতঃ শোহং সগপন্ত বিলপ্যতঃ ।

মূৰ্ছানং সিকুরাজন্ত পাতয়িত্বামি তূতলে ॥৩৪॥

যদি বিধে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাধিনঃ ।

মরুতশ্চ মহেশ্ত্রেণ কৃত্বা দেবান্তথাহরাঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্যসিদ্ধয়ে জয়ত্ৰেথবধনিশ্চয়ে ॥৩১॥

বড়্রিতি । ভেবাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচ্যামি ॥৩২॥

অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রোতিহতম্ ॥৩৩॥

দ্রোণন্তেতি । মিবতঃ পতন্তঃ, যঃ পরমিনে, সগপন্ত কর্ণাদিসহিতন্ত ॥৩৪॥

বদীতি । বিধে বিধেদেবাঃ । অধিত্যাং সহতি সহধিনঃ । মরুতো বায়বঃ । হৃপণী

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্যসিদ্ধির জন্য মন্ত্রপাতিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্রীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃক ! তুমি হৃষ্যোদনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়ত্ৰেথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রব্যায়ু ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আপামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-জয়ের মন্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃক ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিধেদেবগণ,

(৩১) ভূয়ন্ত চিত্তরিভ্যাম্...বর্ষ । ইতঃ পরম্ ‘ ত্রিসপ্ততিতমোহ্যায়ঃ’ বদ বর্ষ, ‘... পঞ্চসপ্ততিতমোহ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩৪) দ্রোণন্ত মিবতঃ...পি, দ্রোণন্ত মিবতঃ...সগপন্ত বিপশিতঃ...নি ।

পিতরশ্চ সগন্ধর্বাঃ স্থপর্ণাঃ সাগরাজয়ঃ ।  
 দ্রৌণিযং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরঃ ॥৩৬॥  
 গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ।  
 জাতারঃ সিন্ধুরাজশ্চ ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥  
 তথাপি বাণৈর্নিহতং শো দ্রুতাসি রণে ময়া ।  
 সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবাবুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)  
 যন্ত গোপ্তা মহেষ্ণাসন্তশ্চ পাপশ্চ দুর্মতেঃ ।  
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্তামি কেশব ! ॥৩৯॥  
 তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বদ্ধং মম্মতে স স্থয়োধনঃ ।  
 তস্মান্তশ্চৈব সেনাগ্রং ভিত্ত্বা যাস্তামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥  
 দ্রুতাসি শো মহেষ্ণাসান্ নারাতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ ।  
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্কবজ্রৈর্দার্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বাঃ । ইদম্ পক্ষিমাঙ্গোপলক্ষণম্ । সাগরাজয়ঃ সমুদ্রপর্বতাঃ । দ্রৌঃ স্বর্গঃ, বিয়ং  
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি মহুতাদীনি, আরণ্যভূতানি চ বৃগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি । যঃ  
 পরদিনে । শপে শপথং কৰোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্ণাসো মহাপুরুষঃ, তন্ত জয়প্রথম ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বদ্ধং জয়ে সম্বদ্ধম্ । সৈন্ধবং জয়প্রথম ॥৪০॥

দ্রুতাসীতি । যঃ পরদিনে, মহেষ্ণাসান্ কর্ণাদীন্, তিগ্মতেজনৈস্তীত্রতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বনুগণ, অশ্বিনীকুমারজয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 অশুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই  
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং  
 জঙ্গমগণও জয়প্রথমে রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্যে দেখিতে পাইবে যে,  
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়প্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাপুরুষ সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি  
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুর্ব্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।  
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্তের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়প্রথের নিকট  
 যাইব ॥৪০॥

নরনাগাশ্বেদেহেভ্যো বিস্রবিস্তৃতি শোণিতম্ ।  
 পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবশ্রেণিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।  
 নৃনাগাশ্চান্ বিদেহাসূন্ কৰ্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 যমাং কুবেরাধরুণাঙ্কুদ্রাদিস্ত্রাচ্চ যশ্ময়া ।  
 উপাতমস্ত্রং ঘোরং বৈ তদ্রক্তোরো নরা যুধি ॥৪৪॥  
 ত্রাক্ষেণাস্ত্রেণ চাত্ত্রাণি হন্তমানানি সংযুগে ।  
 ময়া ত্রুটাসি সর্কেবাং সৈন্ধবস্ত্রাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥  
 শরবেগসমুৎকৃতে রাজ্যং কেশব ! মূৰ্ছতিঃ ।  
 আন্তীৰ্য্যমাণাং পৃথিবীং ত্রুটাসি যো ময়া যুধি ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

নরেতি । বিস্রবিস্তৃতি নিঃসরিত্তি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ শুধারৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবৈতি । জবে বেগে । বিগতা মেহা অসবঃ প্রাপ্যন্ত যেষাং তান্, কৰ্ত্তারঃ  
 করিত্তি ॥৪৩॥

যমানিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । ত্রুটোরো ত্রুটাসি ॥৪৪॥

ত্রাক্ষেণেতি । ত্রুটাসি ত্রুটাসি, সৈন্ধবস্ত্র জাহবস্ত্র ॥৪৫॥

কৃক ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইহু যেমন বজ্রদ্বারা পর্বতশৃঙ্গ সকল  
 বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-  
 ধনুর্ভঙ্গগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার শুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মাল্লব, হস্তী  
 ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাইয়া  
 বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মাল্লবকে দেহবিহীন ও প্রাপশূন্ত  
 করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ  
 করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃক ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে  
 এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মন্তকগুলি  
 আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাধাংস্তপরিহ্রামি ত্রাবরিহ্রামি শাজবান্ ।  
 হুঙ্করো নন্দরিহ্রামি পাতরিহ্রামি সৈন্ধবন্ ॥৪৭॥  
 বহ্মাগঙ্কং কুসম্বদী পাপদেশসমুদ্ভবঃ ।  
 ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচরিহ্রামি ॥৪৮॥  
 সর্বকীরান্নভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।  
 ময়া সরাজকা বাণৈর্জিন্নং ক্রব্যস্তি সৈন্ধবন্ ॥৪৯॥  
 তথা প্রভাতে কর্ত্তান্মি যথা কৃক ! হৃষোধনঃ ।  
 নাত্মং ধনুর্ধরং লোকে মংস্ততে মংসমং বৃধি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবক ধনুর্দিব্যং বোদ্ধা চাহং নরবর্ত ! ।  
 ত্বক যন্তা জ্বীকেশ ! কিং নু স্তাদজিতং ময়া ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

শরৈতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টঃ সম্যক্ছিন্নৈঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥  
 ক্রব্যাধানিতি । ক্রব্যাধান্ মাংসভোজিনো জহ্নু, ত্রাবরিহ্রামি পীড়য়িত্বামি ॥৪৭॥  
 বহ্মিতি । বহ্মাগঙ্কং ত্রৌশবীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বদী দুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥  
 সর্বেতি । সর্বকীরান্নভোক্তারমিত্যনেন চিরহুধিনমিত্যুচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥  
 তথ্যেতি । প্রভাতে প্রভাতকালাবধিপরিদেবে, কর্ত্তান্মি বৃদ্ধং করিত্বামি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণানুচকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে  
 পীড়িত করিব, বহুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়ত্ৰথকে নিপাতিত  
 করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়ত্ৰথরাজ। আমার  
 হাতে নিহত হইয়া তাহার বহুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা কীরান্ন-  
 ভোজী ও পাপাচারী জয়ত্ৰথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাজ্যে শয়ন  
 করিবে ॥৪৯॥

কৃক ! আমি আগামী কল্য তেমন বৃদ্ধ করিব, যাহাতে হৃষোধন জগতে  
 অপর কোন ধনুর্ধরকে বৃদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ জ্বীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি বোদ্ধা এবং তুমি সারথি ।  
 ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদান্তগবন্ ! কিমিহাস্তি য়ে মম ।  
 অবিবহং হ্রবীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥  
 যথা লক্ষ্য স্থিরং চক্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।  
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যং বিদ্ধি জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৩॥  
 মাৰমংহা মমাজ্ঞানি মাৰমংহা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।  
 মাৰমংহা বলং বাহোৰ্মাৰমংহা ধনজয়ম্ ॥৫৪॥  
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহং জয়ামি চ ।  
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥  
 ধ্রুবাং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।  
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিবহমশক্যম্ । বিগর্হসি “তৎসাহসমিকং কৃতম্” ইত্যাবিনা নিশ্চসি ॥৫২॥  
 যথেতি । লক্ষ্য শশচিকম্ । এতাং জয়দ্রথবধবিবহাম্ ॥৫৩॥  
 মেতি । মা অবমংহা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকহান্নিতি ভাবঃ ॥৫৪॥  
 যথেতি । ন জীয়ে কেনাপি দ্বিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥  
 ধ্রুমিতি । মৎপক্ষনারায়ণজয়ত ধ্রুবদ্বায়ম জয়োহপি ধ্রুব এবমেত্যানবঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?  
 অতএব হ্রবীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥  
 জনাৰ্দ্দন ! চক্রে চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই  
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃক ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে  
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অৰ্জুনকেও  
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে  
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই  
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব  
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবান্তং য়ে মম...বিগর্হসি—বধ বর্ড। (৫৫) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে  
 ন জীয়ে...বধ বর্ড। (৫৬)...ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষিণ...বর্ড।



সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা। হৃষীকেশঃ স্বয়মাস্ত্রানমান্বনা ।

সন্নিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবঃ প্রভুঃ ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাঃ রজনীঃ কল্লিতঃ স্তাদ্রথো মম ।

তথা কার্যং স্মরা কৃক ! কার্যং হি মহদুত্তম ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃকার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—•••—

## অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্থৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্ধেণ গর্জন, এবমুক্তা, আস্থনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্বরূপম্, আস্ত্রানং পরমাস্ত্রভূতক্, হৃষীকেশঃ মায়ানিরস্তারম্, অতএব প্রভুঃ সর্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবঃ কৃকম্, সন্নিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃকং প্রত্যপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

যথেনি । রজনীমিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । কার্যং কর্তব্যম্ । হি যন্মাং, অরহৎবধরূপং মহং কার্যম্, উত্তমং কর্তব্যম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া  
যত্ন সহকারে স্বরাট্বরূপ, পরমাস্ত্ররূপী, মায়ানিরস্তা ও সর্বাধিকপ্রভাবশালী  
কৃককে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃক ! রাজি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ বাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি  
তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

\* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ড, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
নিবসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণৌ ক্রুদ্ধৌ জ্ঞান্য দেবাঃ সবাসবাঃ ।  
 ব্যথিতাশ্চিস্তয়ামাহুঃ কিং শিদ্বেতন্তবিষ্ণুতি ॥২॥  
 ববুশ্চ দারুণা বাতা ক্লক্কা ঘোরাভিশংসিনঃ ।  
 সকবন্ধস্তথা দিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥  
 শুক্লাশশ্চ সংপেতুঃ সনিৰ্ঘাতাঃ সবিস্মিতাঃ ।  
 চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥  
 চুক্কুভুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতঃ প্রবৃতাশ্চ তথা গন্তুং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥  
 রথান্বনরনাগানাং প্রবৃত্তমথরোত্তরম্ ।  
 ক্রব্যাদানান্ প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রেবিরুদ্ধনম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

ভামিতি । পরগৌ সর্পাবিব, শসন্তো নিশাসঃ ভাষন্তো ॥১॥  
 নরেতি । নরনারায়ণৌ তদবতারৌ অৰ্জুনকৃকৌ । সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥  
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়শূচকাঃ । পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈবেষ ।  
 অস্ত্রেভ্যস্ত তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাজৌ সূৰ্য্যমণ্ডলদৰ্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥  
 ভবেতি । শুক্লাশন্তো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পৰ্বতৈঃ বনৈকভানৈঃ কাননৈরয়রশ্যৈশ্চ  
 সসেতি সা ॥৪॥  
 চুক্কুভুরিতি । প্রতিজ্ঞাতো গন্তুঃ প্রবৃতাঃ প্রতিকূলস্রোতোভিৰ্বহন্তি য, সমুদ্রগা নভাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকহঃখপীড়িত কৃক ও অৰ্জুন দুইটা সর্পের দ্বারা নিধাস  
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাজ্যিতে আর নিজা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অৰ্জুন ও কৃক ক্রুদ্ধ চইরাছেন জানিয়া ইন্দ্র-  
 প্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ  
 ব্যাপার হইবে’ ॥২॥ —

ক্লক ও ভয়শূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূৰ্য্যমণ্ডলে  
 কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নিৰ্ঘাত ও বিস্ময়ের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পৰ্বত,  
 উদ্ভান ও বনের সহিত পৃথিবী কাপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরবাস সমুদ্র সকল উষেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল  
 স্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

বাহনানি শক্নুযুগে যুগ্মে কুরুদুশ্চ হ ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বাযুগপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥  
 সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্তাশ্চরীয়া ভরতবর্ষ ! ।  
 ক্রোধা মহাবলন্তোত্রোঃ প্রতিজ্ঞাং সব্যাসাচিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ কুরু মহাবাহুরত্রবীং পাকশাসনিঃ ।  
 আশ্বাসয় হুভজ্ঞাং স্ব ভগিনীং নুযয়া সহ ॥৯॥  
 নুবাৎপ্রেক্ষাবয়ন্তাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।  
 সান্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় এতো ! ॥১০॥  
 ততোহর্জুনগৃহং গম্বা বাহুদেবঃ হুহূর্মনাঃ ।  
 ভগিনীং পুত্রশোকাকার্ত্তমাশ্বাসয়ত হুঃখিতাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অধরোত্তরঃ বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেযপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রব্যানান্যং মাংস-  
 ভোজিনাম্ ॥৭॥

বাহনানীতি । শক্নুযুগে রিষ্ঠাযুগে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেন্তি । পাকশাসনন্ত ইন্দ্রতাপত্যমিতি পাকশাসনিরর্জুনঃ । নুযয়া বন্ধা উত্তরয়া ॥৯॥

যুযেন্তি । নুবায়া উত্তরয়াঃ প্রেক্ষা দাসীঃ বরতাঃ সখীশ্চ । সান্না সাধনাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং হুভজ্ঞাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের  
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা  
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং  
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতজ্যেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত  
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ  
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

ভদ্রনন্দন মহাবাহু অর্জুন কুরুকে বলিলেন—‘কুরু ! তুমি যাইয়া আমার  
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী হুভজ্ঞাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও  
 সাধনামুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) নুবাৎ বলসহযোগে বিশোকে কুরু মাধব !...সি, ন বাৎ চাত্তা বরতাশ্চ বিশোকাঃ  
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বান্ধদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাক্যে'য়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।  
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিঠৈষা কালনিম্নিতা ॥১২॥  
 কূলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ ।  
 সদৃশং মরণং হেতত্তব পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যা মহারথো বীরঃ পিতৃস্বল্যপরাক্রমঃ ।  
 কাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥  
 জিহ্বা স্ববহুশঃ শক্রন্ প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্ব্বকামদুহোহক্ষয়ান্ ॥১৫॥  
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ক্রতেন প্রজ্ঞয়াপি চ ।  
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপুস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । স্নুযয়া উত্তরয়া সহেতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥  
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কার্য্যীঃ ॥১৩॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । বীরোহভিমুখ্যঃ, পিতৃরঙ্ঘনস্ত ॥১৪॥  
 জিহ্বেতি । সৰ্ব্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি সমতীতি তান্ ॥১৫॥  
 তপসেতি । ক্রতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিহুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাক্ত  
 ও হুঃখিতা স্তম্ভজাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃক্ষিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ত  
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া  
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সঙ্কশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । স্তম্ভরাজ  
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমুখ্য ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে  
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমুখ্য বহুতর শক্র জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া  
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সৰ্ব্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্তা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ  
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্যবীরপত্নী স্বং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচন্তনয়ং তদ্রে । গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অস্তাবলেপস্ত ফলং সমুদ্রদগণবান্ধবঃ ॥১৮॥

বৃষ্ঠায়াস্ত বরারোহে ! রজস্তাং পাপকৰ্ম্মকৃৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

স্বঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তস্ত সৈন্ধবস্ত রণে হৃতম্ ।

সমস্তপঞ্চকাষাঃ বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥

কত্রধৰ্ম্মং পুরঙ্কতা গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্তে শত্রুজীবিনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরস্যঃ, বীরাজ্যত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো  
বভূবুঃ সা ॥১৭॥

নহু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ স্বাখ্যাস ইত্যাহ প্রাপ্যত ইতি । অবলেপস্ত গর্কস্ত ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যত ইত্যাহ বৃষ্ঠায়ামিতি । বৃষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

স্ব ইতি । স্বঃ পরদিন এব । সমস্তপঞ্চকাং তদাখ্যং কুরুক্ষেত্রস্থানবিশেষাং ॥২০॥

কত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যঃ লোকম্ ॥২১॥

তদ্রে । তুমি বীরপ্রসু, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব  
পুত্রের জন্য শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্কের  
ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাজি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী  
নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অৰ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভজা । তুমি কল্যাই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক  
অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমস্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সুতরাং  
তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অস্ত যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন,  
তাহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমুখ্য কত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই  
সকলের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

ব্যাচোরক্ষো মহাবাহরনিবর্তী রথপ্রণুং ।

গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং হরং অহি ॥২২॥

অমুযাতচ্চ পিতরং মাতৃপক্ষক বীৰ্য্যবান্ ।

সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয় স্নুযাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ কত্রিয়ে ! ত্বশম্ ।

যঃ প্রিয়ং স্তমহচ্ছ্রদ্ধা বিশোকো ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥

যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদম্বথা ।

চিকীর্ষিতং হি তে ভর্তৃন ভবেজ্জাতু তন্মৃবা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ সুরাহরাশ্চ ।

রণগতমতিপাস্তি সিদ্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাশ্বাসনে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ব্যাচেতি । হে বরারোহে ! উত্তমাদনে ! ব্যাচঃ দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো বস্ত্র সঃ, মহাবাহঃ, অনিবর্তী রথাদপসারী, রথান্ প্রণুতি প্রহঃরোপাদারয়তীতি স ভাদৃশচ তব পুত্রঃ অভিমহ্যঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব হরং শোকসম্ভাপম্, অহি নাপয় ত্যজ ॥২২॥

অবিত্তি । অমুযাতঃ অমুহতঃ পৌৰ্ণো অমুক্ততবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুযাং পুত্রবধূমুত্তরাম্ । যঃ পরদিনে, প্রিয়ং অয়ত্নবহনম্ ॥২৪॥

নহু তন্নিক্ষয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ । জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহ, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসম্ভাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমহ্য পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অমুক্তরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, কত্রিয়ে । তুমি শুক্লতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অৰ্জুন বাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অম্বথা হইবে না । কারণ, তোমার স্বামী বাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)....ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসমুত্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জঃ; ‘...সমুত্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা বচস্তস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ ।

সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিললাপ হৃদুঃখিতা ॥১॥

হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যানি সংযুগে ।

নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥

কথমিন্দীবরশ্যামং হৃদংষ্ট্রং চারুলোচনম্ ।

মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুণ্ডিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সর্বতো রক্ষিষ্ঠ্যন্তি । ভবিতা হ্যাতা জীবিত-  
ভীত্যর্থঃ, তৈর্মহুভাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুন্পিভাগ্রা নাম চন্দ্রঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ঐতিহ্যায়ামষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

এতদ্বিতি । হৃদুঃখিতা বিপক্ষাণামন্তাঘাচরণপ্রবণাদপি নিতাস্তদুঃখিতা ॥১॥

হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা যন্ত তৎ । রণরেণুনা রণজনধূলিকালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মহুস্তোরা সমরস্থিত  
জয়জয়কে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত  
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:--:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-  
শোকাক্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমত্যা ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া  
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)---সুভদ্রা শোকদুঃখাক্তা---বর্ধ । (২)---কথমেত্যানি সংযুগং বা নি,---কথং সংযুগ-  
বেত্য হি---পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ!---বর্ধ ।

নুনং শূরং নিপতিতং হ্যং পশ্যন্ত্যানিবর্তিনম্ ।  
 স্মশিরোগ্রীববাহুসংসং ব্যাটোরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥  
 চারুপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্ ।  
 ভূতানি হ্যভিবীকস্তু নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥  
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাত্ম স্পর্ধ্যান্তরঙ্গসংবৃতম্ ।  
 ভূমাবদ্ধ কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্থখোচিতঃ ॥৬॥  
 যোহস্মাত্ত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভূজঃ ।  
 কথমস্মাত্তে সোহস্ম শিবাভিঃ পতিতো মৃখে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বকৌ চ তে যন্ত তম্, ব্যাটঃ দৃঢ়বিশালম্  
 উরো বক্ষো যন্ত তম্, নতোদরং কৃশমধ্যম্ ॥৪॥

চাৰিতি । চারুণি উপচিতানি বৃদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্ঙ্গানি অঙ্গানি যন্ত তম্, শোভনানি  
 অঙ্গানি ইন্দ্রিয়ানি যন্ত তম্, শত্রৈঃ ক্ষত আচিতে ব্যাপ্তত তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, যা যাম্ ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্ধিনা হৃৎফেনতুল্যেন স্তান্তরণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয়্যাম্, অধ্যাত্ম  
 অধিষ্ঠায়, অস্ত স্থখোচিতঃ স্থখভোগে অভ্যন্তোহপি, অষ্টৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অস্মাত্ত সেবার্থমাপ্রিতঃ । অস্মাত্তে তক্ষণার্থমাস্থিতঃ, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের স্তায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত  
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে  
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,  
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্বকৃৎস্ন সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ,  
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন  
 তুমি, অস্ত্রে ক্ষত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে  
 উদ্ভিত নৃতন চন্দ্রের স্তায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুমি স্থখভোগে অভ্যস্ত ছিলি ; তাই পূর্বে হৃৎফেনতুল্য স্তান্তরণে  
 আবৃত শয়্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায় ! পূর্বে উত্তম নারীগণ বে. মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন  
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥



বোহন্তু সূত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।  
 সোহস্ত ক্রবাদ্গণৈর্ঘোরেবিনদন্তিরূপাস্ততে ॥৮॥  
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃক্ষিবীরেষু বা বিভো ! ।  
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তানাথবৎ ॥৯॥  
 অতৃপ্তদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।  
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যস্তমস্ত যমকয়ম্ ॥১০॥  
 বিশালাক্ষং স্ককেশাস্তং চারুবাধ্যং স্তগন্ধি চ ।  
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিব্রণম্ ॥১১॥  
 দ্বিগ্বলং ভীমসেনস্ত দ্বিক্ পার্থস্ত ধনুস্মতাম্ ।  
 দ্বিগ্বীৰ্য্যং বৃক্ষিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ দ্বিগ্বলম্ ॥১২॥  
 দ্বিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মংস্তাংশ্চবাথ স্তগ্জয়ান্ ।  
 যে হ্যং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীকিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । “সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশণংসকাঃ । বন্দিনস্বমলপ্রজাঃ প্রভাব-  
 সদৃশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাকঃ । ক্রবাদ্গণৈর্ঘোরেবিনদন্তিমূর্হৈঃ । উপাস্ততে ভক্ষণার্থং  
 সেবাস্তে ॥৮॥

পাণ্ডবেতি । নাথেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্ধা প্রভাবশালিন্ ॥৯॥  
 অতৃপ্তেতি । অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাজ্ঞা, দর্শনস্তেতি তৃপ্তার্থযোগাৎ করণে যষ্টী ॥১০॥  
 বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যন্ত তৎ । নিব্রণম্ অশস্তকতম্ ॥১১॥  
 দ্বিগ্বিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত, ধনুস্মতামস্তেবাম্ । অভিবীকিতুং ব্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ  
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমত্যা ! বীর পাণ্ডবগণ, বৃক্ষিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের স্তায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিম্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাজ্ঞা তৃপ্ত হয় নাই ।  
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, স্কন্দরকেশপ্রাস্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার  
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জুন, অস্তান্ত ধনুর্ধরগণ, বৃক্ষিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

অন্য পশ্চামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতপ্রিয়ম্ ।  
 অভিমম্ব্যমপশ্চাত্তী শোকবাকুলচেতনা ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়ং বাহুদেবস্ত পুত্রং গাণ্ডীবধ্বজঃ ।  
 কথং স্মৃতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যস্ত নিপাতিতম্ ॥১৫॥  
 হা বীর ! দৃষ্টৌ নকটচ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।  
 অহো হনিত্যং মানুষ্যং জলবুদ্বুদচকলম্ ॥১৬॥  
 ইমাং তে তরুণীং ভার্যাং স্মদাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।  
 কথং সঙ্কারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥  
 অহো হকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।  
 বিহায় কলকালে মাং স্নগৃহ্যং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্ৰেতি । হতপ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়মিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । স্মদা স্ম । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥  
 হেতি । নষ্টতিরোহিতঃ । মানুষ্যং মনুষ্যবম্ ॥১৬॥  
 ইমামিতি । স্মদাধিভিঃসম্বন্ধিনীভিন্ননোবাধাভিঃ । সঙ্কারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥  
 অহো ইতি । কলকালে সেবাদিকলপ্রদর্শনসময়ে, স্নগৃহ্যম্ অতীবাভিলাষিনীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্ত ও মৃগয়গণকে ধিক্, যাঁহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমম্ব্যকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র  
 পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্ত্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি  
 আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের স্তায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত  
 হইয়া গেলেন ! হায় ! মনুষ্যক অনিত্য, এমন কি জলবুদ্বুদের স্তায় চকল ॥১৬॥

বাবা অভিমম্ব্য ! তোর এই যুবতি ভার্যাটি তোর শোকে আকুল হইয়া  
 পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর স্তায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিনী সূত্র্যাকে কল দেখাইবার সময়ে  
 পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে ॥১৮॥

নুনং গতিঃ কৃতাস্তস্ত প্রাজ্ঞৈরপি হৃদ্বিদা ।

যত্র ঙ্গ কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবদ্ধতঃ ॥১৯॥

যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাস্তনাম্ ।

চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥

কৃতজ্ঞানাং বদান্তানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাধুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যা গতিমুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥

গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ ।

নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥

ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা ।

যা চাপি স্তম্ভদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । কৃতাস্তস্ত দৈবস্ত, হৃদ্বিদা অতীবহুজ্ঞেয়া । খলি গুণাভাব আর্থঃ ॥১৯॥

যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতযজ্ঞানাম্ । বদান্তানামুদারাম্ ॥২০—২১॥

যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরানুধানাম্ ॥২২॥

গতিমিতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং, তন্নির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।

নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । স্তম্ভদণ্ডানাং তাক্তাভিমানানাম্, “অভিमानো গ্রহে দণ্ডঃ”

ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিহুজ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের স্থায় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী, কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শক্রসংহার করিয়া অপরানুভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী জব্য দান করেন, তাঁহাদের যেকোন গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের কষ্ট নিধি স্থাপন

ব্রহ্মচর্যেণ যাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপত্ন্যশ্চ যাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং হুচরিতৈর্বা চ গতির্ভবতি শাস্বতী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং হুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশ্চত্ৰ্যাস্ত নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশ্রদ্ধাশ্রমিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মনং ব্যাসনেষু চ ।

গতিঃ শোকাগ্নিদহ্মানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । এতৈব পত্নী যেষাং তে একপত্নাঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । হুচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং অধর্মানুষ্ঠানেন পবিত্রীকৃতানাং ।

সংবিভাগিনাং মধুরং বস্তু পরিজনেনভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশ্চত্ৰ্যং খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যর্থ্যঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাতাষ

আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু যিতি । ধারয়তাং ধৈর্য্যাবধিতং কুর্বতাম্, ব্যাসনেষু বিশ্রান্ত ॥২৯॥

করেন, অথবা যাহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র ।  
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনির। ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র  
পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ  
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে  
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট জব্য  
বর্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলভাশূন্য লোকদিগের যেক্রপ  
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশ্রদ্ধাবানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-  
দিগের যেক্রপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্টে, বিপদে ও শোকাগ্নিদহ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি  
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতৃমাতৃশ্চ শুক্রবাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।  
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাধুহি ॥৩০॥  
 ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।  
 পরস্ত্রীভ্যো নিরতানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥  
 সান্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ ।  
 নারুস্তদানাং ক্রমিণাং যা গতিস্তামবাধুহি ॥৩২॥  
 মধুমাংসনিরতানাং মদাদস্তাত্তথানুতাং ।  
 পরোপতাপত্যস্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥  
 হ্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 যাং গতিং সাধবো যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥  
 এবং বিলপতীং দীনাম্ স্তভদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।  
 অভ্যপন্বত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥  
 ঋত্বিতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালভিগামী স্ত্রী” ইতি স্বভেদে ॥৩১॥  
 সান্নেতি । সান্না প্রিয়ভাবেন্নৈত্যর্থঃ । গতমৎসরাঃ ঘেষশূন্যঃ । নারুস্তদানামমর্শপীড়-  
 কানাম্ ॥৩২॥  
 মদ্বিতি । মধু মদ্বম্ । মদাদস্তাত্তথানুতান্নিখ্যাতঃ নিরতানামিত্যাহ্বয়ঃ ॥৩৩॥  
 হ্রীতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

যাহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুক্রবা করেন এবং যাহারা স্বদারমাত্রে  
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাধু এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া  
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! যাহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,  
 সেই অমর্শপীড়ক ক্রমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মন্ত, মাংস, মস্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসম্ভাপকতাশূন্য মহাত্মাদের  
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা ষাট্শ গতি লাভ  
 করেন, পুত্র ! তুমি তাট্শ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

তাঃ প্রকাশঃ কুদিত্বা চ বিলপ্য চ হৃদ্বিখিতাঃ ।  
 উন্মত্তবতনা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা স্তম্ভতম্ কিতৌ ॥৩৬॥  
 সোপচারস্ত তাঃ কৃকো হৃঃখিতা হৃশহৃঃখিতাঃ ।  
 সিদ্ধদাস্তসমাশাস্ত ততহৃক্তা হিতং বচঃ ॥৩৭॥  
 বিসংজ্ঞকন্নাঃ রুদতীঃ মৰ্ম্মবিদ্ধাঃ প্রবেপতীম্ ।  
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 স্তভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাকাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্ ।  
 গতৌহভিমম্ব্যুঃ প্রথিতাং গতিং কত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥  
 যে চাশ্বেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে ! ।  
 অভিমম্ব্যোগতিং যাস্ত সৰ্ব্বৈ তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাকালী দ্রৌপদী, বৈরাটসহিতাম্ উত্তরম্বা যুক্তাম্ ॥৩৫॥  
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীহৃদহ্রোস্তরাঃ, প্রকাশঃ পৰ্য্যাপ্তম্, যথা স্তাস্তথা ॥৩৬॥  
 সেতি । উপচায়েণ ব্যাঘ্রনবাতেন সহতি সঃ । প্রবেপতীঃ কল্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 স্তভত্র ইতি । হে পাকালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরমভিমম্ব্যাপদীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥  
 বচোভঙ্গ্যা অভিমম্ব্যোগতেঃ প্রাপ্ত্যং স্তোভয়তি ই ইতি । নঃ অশ্বাকম্ ॥৪০॥

শোকাক্তা ও অবসরা স্তভত্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,  
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্মত্তের দ্বায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া  
 অচৈতন্ত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত হৃঃখিত হইয়া অশ্রুত পরিচর্য্যার সহিত  
 জলসেকে অতিহৃঃখিতা দ্রৌপদী, স্তভত্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই  
 হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মৰ্ম্মপীড়িতা ও কল্পমানা  
 ভগিনী স্তভত্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্তভত্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।  
 কত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমম্ব্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অস্ত যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা  
 সকলেও যেন অভিমম্ব্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুৰ্য্যাম তথ্যং কৰ্ম্ম ক্ৰিয়ান্ন শূদ্রদশ নঃ ।

কৃতবান্ বাদৃশং হেতবন্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমান্বাস্ত ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পার্শ্বশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যশুজায় নৃপান্ কৃষ্ণো বহুঃসুখার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুরং রাজন্ ! তে চ জগ্মুৰ্ধখালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং শূভদ্রাবিলাপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-০\*০-

### ভারতকৌমুদী

অভিমম্ব্যার্থ্যং শৃণ্বতি কুৰ্য্যামেতি । তং ভাদৃশম্ । ক্ৰিয়ান্ন ইত্যাদিশূদ্ৰং বিসর্গ-  
লোপস্বার্থঃ ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং শূভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যশুজায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চর্চায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শূভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমম্ব্য যেরূপ কার্য্য করিয়া  
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের শূদ্রদগণও  
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে শূভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে  
আশ্রয় করিয়া অর্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বহুগণ ও অর্জুনকে বিশ্রাম করিতে  
বাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও  
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

—:~:—

(৪১) ...কৃতবান্ বাদৃশং হেতবন্তব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । \* '...বহুসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'  
বহু বর্ড, '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহৰ্জুনশ্চ ভবনং প্রবিষ্ট্যপ্রতিমং বিভুঃ ।  
স্পৃষ্টদ্বাস্ত্রঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।  
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দৰ্ভৈবৈদূর্য্যাসম্মিভৈঃ ॥১॥  
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।  
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোস্তমৈঃ ॥২॥  
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।  
দর্শয়ন্তোহস্তিকে চক্ৰুনৈশাং ত্রৈয়ম্বকং বলিम् ॥৩॥  
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।  
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশাং তস্মৈ হৃবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্টঃ আচম্য । বৈদূর্য্যাসম্মিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১॥  
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, আয়ুধোস্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥  
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিঃ পূজ্যোপহারম্ ॥৩॥  
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায় । এতত্ত্ব পাণ্ডবতাত্ত্বস্বরূপায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অৰ্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যাসম্মির দ্বারা নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটি মাত্রলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাত্রলিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অৰ্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অৰ্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১)...স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে...বর্ষ ।



অন্নমানন্ত গোবিন্দঃ কান্তনঃ প্রত্যভাবত ।

স্থপাতাং পার্ধ ! তত্র তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥

স্থাপয়িত্ব ততো দ্বাহান্ গোপ্তৃং শান্তায়ুধান্ নরান্ ।

দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।

শিশ্বেহুধ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিস্তয়ন্ ॥৬॥

পার্ধ্যায় সর্বং ভগবান্ শোকহুঃখাপহং বিধিম্ ।

ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাকন্তেজোহ্যতিবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৭॥

যোগমান্বায় যুক্তাস্তা সৰ্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।

শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিষ্ণুর্জিহ্বাঃ প্রিয়করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অন্নমান ইবদসন্, কান্তনমর্জুনম্ । তে তব ভ্রাতৃঃ মঙ্গলমন্ত ॥৫॥

স্থাপয়িত্বেতি । দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাহা দৌবারিকান্তান্ । “শিষ্টাঘোষে বিসর্জনীয়ত” ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তৃন্ বন্ধকান্, আত্মায়ুধান্ গৃহীতাস্তান্ । দারুকঃ কুরুসারথিঃ । বহুপাদোহুঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্ধ্যয়েতি । ভগবান্ সর্বাতিপারিমাহাষ্যাবান্, পুণ্ডরীকাকঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশাল-কীৰ্ত্তিঃ, সৰ্বেষাং জগতাং বেঈশ্বর ইব্রাদয়ন্তেষামীশ্বরঃ, যুক্তাস্তা অর্জুনেন সহ মিলিতাস্তা “পাণ্ডবানাং ধনজয়ঃ” ইত্যাক্তে, অতএব জিহ্বোরর্জুনস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়করশ্চ, বিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ, যোগঃ ধ্যানম্, আহার অবলম্ব্য, তেজোহ্যতিবিবৰ্দ্ধনঃ শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকহুঃখাপহক্, সৰ্ব্বং বিধিঃ শিবোপাসনারিণীশ্রীম্, পার্ধ্যায় অর্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাধিশং উপদিশ্ত স্বশিবিরম-বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি শয়ন কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অন্তর্যামী মনুজগণকে বধাঙ্গানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত বাইরা আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্বাতিরিক্তমাহাষ্মাশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীৰ্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-পদেরও ঈশ্বর এবং অর্জুনের অভিরাট্য কৃষ্ণ অর্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও হুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্ধক সমস্ত শিবোপাসনার প্রণালী অর্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-হিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কচ্চিত্ং হৃদ্যাপ তাং নিশাম্ ।  
 প্রজাগরঃ সৰ্ব্বজনং হ্যাবিবেশ বিশাংপতে ॥১০॥  
 পুত্রশোকাভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাস্থনা ।  
 সহসা সিদ্ধুরাজশ্চ বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥  
 তং কথং নু মহাবাহুবীৰ্য্যসবিঃ পরবীরহা ।  
 প্রতিজ্ঞাং সকলাং কুৰ্য্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাস্থনা ।  
 স চ রাজা মহাবীৰ্য্যঃ পারয়ত্বৰ্জুনঃ স্য তাম্ ।  
 পুত্রশোকাভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃতা ॥১২॥  
 ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রেন সৰ্ব্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশামিত্যন্তস্যসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগর উষেগেন জাগরণম্ ॥১০॥  
 পুত্রেতি । সহসা অপরশক্ত্যা দিকম্বিচিন্তা ॥১০॥  
 তদ্বিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসনিঃ ॥১১॥  
 কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিদ্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুনারকম্ । বেন  
 হি স রাজা জয়ত্থঃ, মহাবীৰ্য্যঃ । তথাপি অৰ্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রেন দুৰ্য্যোধনেন, তস্মৈ জয়ত্থায়া ॥১৩॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়  
 নাই ; সকল লোকই উষেগে জাগরিত ছিল ॥১০॥

‘মহাত্মা অৰ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়ত্থবধের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সকল  
 করিবেন’ এইরূপ তাহার চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

‘মহাত্মা অৰ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়ত্থও  
 মহাবীর । তথাপি অৰ্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি  
 সমস্তই জয়ত্থকে নিবেদন করিয়াছেন (তাঁহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-  
 ছেন) ॥১৩॥

স হুয়া সৈদ্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জিহ্বা রিপুগণাংশৈব পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥  
 অহুহা সিদ্ধুরাজং হি ধুমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।  
 ন হুসাবনৃতং কৰ্ত্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 ধর্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি স্মৃতেহর্জুনে ।  
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কুৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥  
 যদি নঃ স্কৃতং কিঞ্চিদযদি দত্তং হতং যদি ।  
 ফলেন তেন সর্বেণ সব্যাসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥  
 এবং কথয়তাং তেবাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।  
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবর্তত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈদ্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥  
 অহুহেতি । ধুমকেতুময়িম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥  
 ধর্মেতি । পাণ্ডবেন ধর্মপুত্রোণ, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥  
 যদিতি । স্কৃতং পুণ্যমসি । তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥  
 এবমিতি । আশংসতাং আশীবিষয়ং কুর্কতাম্ । ব্যত্যবর্তত অতীতা ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং  
 অর্জুন শক্রগণকে জয় করিয়া ব্রতের স্থায় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে  
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে  
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,  
 যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,  
 কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়  
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-  
 ছিল এবং জয়ের আশীর্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি  
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্তা রজস্তা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দনঃ ।  
 স্ত্বহা প্রতিজ্ঞাং পার্শ্বস্ত দারুকং প্রত্যভাবত ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।  
 জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥  
 তাস্তু দুৰ্য্যোধনঃ ক্রহা মস্ত্রিভিমস্ত্রয়িষ্যতি ।  
 যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হস্তাদিতি সংযুগে ॥২১॥  
 অকৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্ ।  
 দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥  
 একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমর্দিতা ।  
 সোহপি তং নোৎসহেতাজৌ হস্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রেন । শ্বোভূতে পরদিনে জাতে ॥২০॥  
 তামিতি । তথা মস্ত্রয়িষ্যতি মস্ত্রয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥  
 অকৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপরিশামেনামুভূতিঃ ॥২২॥  
 এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসহেত ন শকুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাজির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমত্য় নিহত হইলে, পুত্রশোকাকর্ষিত অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, বাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অকৌহিণী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)...জয়দ্রথঃ বনিষ্যামি...নি । (২১) তস্তু দুৰ্য্যোধনঃ ক্রহা...বা নি । (২৩)...দৈত্যদানবমর্দিতা...বা নি ।

সোহং শন্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীমতোহর্জুনঃ ।

অপ্রাপ্তেহন্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥

নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।

কশ্চিদন্তঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্নমার্জুনাৎ ॥২৫॥

অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুক ! ।

উদীকিতুং ন শতোহং ভবিতা ন চ ততথা ॥২৬॥

অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়ষিপান্ ।

অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সকর্ণান্ সশ্রয়োধনান্ ॥২৭॥

যো নিরীকন্ত মে বীর্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।

ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্য দারুক ! ॥২৮॥

যো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।

সাম্বষিপরধান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি তবধে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । যঃ পরদিনে ॥২৪॥

নবর্জুনার্থে যঃ কথং যপ্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ করিষ্যসীত্যাহ নহীতি । দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥

অনেতি । উদীকিতুমবলোকয়িতুম্ । তদুভবনম্, তথা অনর্জুনক ন ভবিতা ॥২৬॥

অহমিতি । তান্ বিপকান্ হইয়রশৈঃ দ্বিগৈহস্তিভিঞ্চ সহেতি তান্ ॥২৭॥

য ইতি । যঃ পরদিনে, নিরীকন্ত নিরীকন্তাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥

য ইতি । অশৈষদ্বিগৈহস্তিভিঃ রথৈঞ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িত্বন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য  
অস্ত্র যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভাৰ্ঘ্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধ এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অস্ত্র  
কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ  
নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ত শীঘ্রই কর্ণ, হৃষ্যোধন এবং তাহাদের হস্তী  
ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ত মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ  
করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

যন্তাং চক্রপ্রমথিতাং ত্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।  
 ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্ধে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥  
 যঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসঃ ।  
 জ্ঞানশ্রুতি লোকাঃ সর্কেষ মাং হৃদং সবাসাচিনঃ ॥৩১॥  
 যন্তং ষোষ্টি স মাং ষোষ্টি যন্তকামু স মামসু ।  
 ইতি সঙ্কল্যাতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জুনঃ ॥৩২॥  
 তথা হুং মে প্রভাতায়ামস্তাং নিশি রথোত্তমম্ ।  
 কল্লয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ত্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥  
 গদাং কোমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।  
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্কোপকরণানি চ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । নৃপবাহিনীং হৃষ্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥

য ইতি । সবাসাচিনঃ হৃদং জ্ঞানশ্রুতি সর্কেষা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

য ইতি । অহু ইবহৃতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কর্ণপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥

তথেতি । কল্লয়িত্বা সঙ্কীকৃত্য । সংযতঃ অশ্চালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥

গদামিতি । কোমোদকীং নাম, “কোমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্কোপকরণানি  
 অসিচর্খাদীনি । রথস্ত উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্ত গরুড়স্ত । আব্রূনান্নাং

দারুক ! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও  
 শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে  
 চক্রদ্বারা মথিত করিয়া হৃষ্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জুনের  
 স্তম্ভ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জুনের প্রিয়, সে  
 আমারও প্রিয় ; (স্থূল কথা—) অর্জুন আমার অর্ধ শরীর ইহা কাল সকলে  
 বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধ-  
 শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কোমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু,  
 বাণ, ছত্র এবং অন্ত সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানক কল্লমিহাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।  
 বৈনতেয়স্ত বীরস্ত সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥  
 ছত্রং জাহ্নুনদৈর্জ্যলৈরকঙ্কলনসন্নিভৈঃ ।  
 বিশ্বকর্ষকৃতৈর্দিব্যৈরশ্বানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥  
 বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং স্ত্রীীবমেব চ ।  
 যুক্ত্বা বাজিবরান্ যতঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)  
 পাকজগ্নস্ত নিধৌষমার্ঘভেগৈব পূরিতম্ ।  
 শ্রদ্ধা স্তৈরবং নাদমুপযায়্য জবেন মাম্ ॥৩৮॥  
 একাহ্নাহমমর্ষক সর্বদুঃখানি চৈব হ ।  
 ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্ত ব্যাপনেষ্যামি দারুক ! ॥৩৯॥  
 সর্বোপায়ৈর্ধতিষ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।  
 পশুতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিম্যনীতি জাহ্নুনদানি তৈঃ, অর্কজলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যগ্নিবদুজ্জলৈঃ । বলাহকাদীনি  
 চহারি চতুর্গামননাং নামানি । তেবাং ব্যাপ্তয়স্ত প্রাণুতাঃ । যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যন্তো  
 রপচালনে যত্ববান্, কবচী বর্ধারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাকৈতি । আর্ঘভেগ স্বভবরোগ, পূরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলক ॥৩৮॥

একেতি । অমর্ষং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরজ্জুনস্ত, পৈতৃষশেষস্ত পিতৃষস্পুত্রস্ত ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । পশুতামিত্যাদিনাং যন্তী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্লনা করিয়া, বিশ্বকর্ষনির্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির স্তায়  
 উজ্জল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও স্ত্রীীবনামক  
 চারিটা উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যত্ববান্  
 হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর স্বভবরোগপূরণজনিত পাকজগ্নশব্দের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল  
 শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষস্পুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের  
 ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমনু চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্রগণের  
 সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে ধ্বজস্ত যে...বধ বর্ধ বা নি । (৩৬)...অশ্বানপি বিভূষ...নি । (৩৭)  
 ...বতঃ ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রদ্ধা চ তৈরবং নাদম্...পি ।

যন্ত যন্ত চ বীতংহর্বধে যন্তঃ করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতান্ত ঐবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ঐবন্তশ্চ কৃত এব পরাজয়ঃ ।

যন্ত হুং পুরুষব্যাভ্র ! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবকৈতৎ করিষ্যামি যথা মামমুশাসসি ।

সুপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়শ্চ হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । বীতংহর্বধুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অস্ত বীতংসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অকীকৃতবান্ । পুরুষব্যাভ্রাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অমুশাসসি অমুশাসসি উপদিশসি । বিকরণলোপাতাব আধঃ । রাত্রিমিতি

অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়ন্ত অর্জুনন্ত ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতান্নাং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি, প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার যাহার বধে যন্ত করিবেন,  
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে' ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষজ্যেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-  
ছেন, নিশ্চয়ই তাঁহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই  
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

(৪২)....কৃতন্ত পরাজয়ঃ—...বধ বর্ধ । (৪৩)....যথা মামমুশাসসে...নি,...অপ্রভাতা-  
মিমাং রাত্রি...পি,...কঃ প্রভাতামিমাং রাত্রি...বর্ধ,...বিজয়ন্ত হ—পি । \* ‘সপ্ত-  
সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বধ বর্ধ, ‘...একোনাশিত্তিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## একসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরন্তেব ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রতিজ্ঞামান্বনো রক্ষন্ মুমোহাচিন্ত্যাবিক্রমঃ ॥১॥  
তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।  
আসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥  
প্রভুত্বানন্ত কৃকশ্চ সর্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।  
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্বদা ॥৩॥  
প্রভুত্বায় চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।  
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বর্বাদধাতদা ॥৪॥  
ততঃ কৃকো মহাতেজা জ্ঞানন্ পার্শ্বস্থ নিশ্চয়ম্ ।  
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যামাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্ত মন্ত্রম্ । মুমোহ নিদ্রিতো ॥১॥  
তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃকঃ ॥২॥  
প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥  
প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আশ্রয় উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃক আগমন করিলেন ॥২॥

কৃক আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃককে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইরাই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিবাদে মনঃ পার্শ্ব ! কৃথাঃ কালো হি হৃজয়ঃ ।  
 কালঃ সৰ্ব্বানি কৃতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥  
 কিমর্থকং বিবাদন্তে তদ্ব্রূহি বিপদাং বর ! ।  
 ন শোচিতব্যং বিদ্বদা শোকঃ কার্যবিনাশনঃ ॥৭॥  
 যত্নু কার্যং ভবেৎ কার্যং কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।  
 হীনচেতস্ত যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥  
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কৰ্ম্ময়তাপি বান্ধবান্ ।  
 কীর্যতে চ নরসুস্মার ঙ্গ শোচিতুমর্হসি ॥৯॥  
 ইতু্যন্তো বাহুদেবেন বীভৎস্বরপরাক্রিতঃ ।  
 আবভাবে তদা বিধানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, হিতং দণ্ডায়মানহু ॥৫॥  
 যেতি । কৃতানি প্রাপিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কৰ্ম্মণি ॥৬॥  
 কিমিতি । বিবাদো জাত ইতি শেবঃ । হে বিপদাং মহুতাপাং বর ! ॥৭॥  
 যদিতি । কার্যং কৰ্ম্ম, কার্যং কৰ্ত্তব্যহু । শত্রুঃ শত্রুবরূপঃ কার্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥  
 শোচয়িত্বিতি । কৰ্ম্ময়তি হুঃখীকরোতি । কীর্যতে কীণসম্প্রভবতি ॥৯॥  
 ইতীতি । বিদ্বান্ জাতবন্তত্বঃ । অর্থবৎ বৃত্তিসুত্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃক অজু'নের প্রতিজ্ঞার বিষয় শ্রবণ করিয়া  
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—৥৫॥

‘অজু'ন ! বিবাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—হৃজয় । মৃতরাং  
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কৰ্ত্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মহুতাপ্রোষ্ঠ । কি জন্ত তোমার বিবাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জানী  
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অজু'ন ! যে কার্য্য কৰ্ত্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন  
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুবরূপ ॥৮॥

মাহুয শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বহুদিগকে হুঃখিত  
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥৯॥

কৃক এইরূপ বলিলে, অপরাধিত ও বুদ্ধিমান অজু'ন তখন এই বৃত্তিসুত  
 কথা বলিলেন—৥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।  
 খোহস্মি হস্তা ছুরাস্থানং পুত্রস্মিতি কেশব ! ॥১১॥  
 মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কিলানুত ! ।  
 পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্ব্বৈশ্চ গো মহারথৈঃ ॥১২॥  
 দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অকৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।  
 হতাবশেষান্ত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যায়া ॥১৩॥  
 তাভিঃ পরিবৃতঃ সংখ্যে সর্ব্বৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুং ছুরাস্থা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥  
 প্রতিজ্ঞাপারগণ্যাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।  
 প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবৈত মদ্বিধঃ ॥১৫॥  
 দুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাজ্জা পরিবর্ততে ।  
 দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্ব্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥

মদিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাকৌহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরিতি । সংখ্যে রণাঙ্গনে । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথস্তাদর্শনে কা কতিরিতিাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুত্তরণম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই  
 ছুরাস্থাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত  
 মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কোরবপক্ষে দুর্জয় এগার অকৌহিণী সৈন্য ছিল ; এখন  
 হতাবশিষ্ট দশ অকৌহিণী রহিয়াছে ॥১৩॥

দ্রুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাস্থা জয়দ্রথ সেই দশ অকৌহিণী সৈন্য ও সমস্ত  
 মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে  
 সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও  
 আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত  
 থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)...অকৌহিণ্যঃ হুর্জয়াঃ...হস্ত মাধব!...নি । (১৫) প্রতিজ্ঞাপারগণ্যাপি...পি ।

শোকস্থানস্ত্ তচ্চক্ষুঃ পার্শ্বস্ত্ বিজকেতনঃ ।  
 সংস্পৃষ্টাস্তস্তভঃ কৃষ্ণঃ প্রাঘুখঃ সমবহিতঃ ॥১৭॥  
 ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাবে পুঙ্করেক্ষণঃ ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্ত্ সৈন্ধবস্ত্ বধে ধৃতঃ ॥১৮॥  
 পার্শ্ব ! পাণ্ডুপতং নাম পরমাত্মং সনাতনম্ ।  
 যেন সর্বান্ যুধে দৈত্যান্ জন্মে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥  
 যদি ত্বিদিদং তেহুত্ব শো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।  
 অথাজাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥  
 তং দেবং মনসা ধ্যায়া জপমাস্ত্য ধনঞ্জয় ! ।  
 ততস্তস্মৈ প্রসাদাত্ত্বং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

হুঃখেন্তি । হুঃখো হৃদয় উপায়ো যন্ত তাদৃশস্ত্ জয়দ্রথবৎ, বিজাজ্জা প্রাগ্জাতা  
 আকাজ্জা, পরিবর্তিতে নিবর্তিত ইত্যর্থঃ । বাতি অতম্, মার্গশির্ষমাগতয়া দিনমানতাম্ভাৎ ।  
 ততস্ত দীর্ঘকালমবেষণমপি ন সমবেদিত্তি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেন্তি । শোকস্ত্ স্থানং কারণম্ । বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত সঃ ।  
 অস্তঃ সংস্পৃষ্ট আচম্য । আচমনং প্রাঘুখতয়া সমবহানক শিবস্বরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুঙ্করেক্ষণঃ গগনধনঃ । সৈন্ধবস্ত্ জয়দ্রথস্ত্, ধৃতঃ কৃত্যগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্শ্বেন্তি । সনাতনম্ অনাতম্ । যুধে যুদ্ধে ॥১৯॥

বনীতি । বিদিতং স্বতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজাতম্ অব্যতম্, প্রপদ্য অর্জয় ॥২০॥

অতএব বীর ! হুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাজ্জা আমার পরিবর্তিত  
 হইয়াছে (উল্টিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূর্য্য ক্রান্ত অস্ত বাইরা  
 থাকেন । সেই জন্যই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ তুমি আচমন করিয়া  
 পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের  
 জন্য এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাণ্ডুপতং’ নামক পরমাত্ম চিরস্থায়ী । বাহাধারা মহাদেব  
 যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ  
 করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের  
 শরণাগত হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রদ্ধা সংস্পৃশ্যন্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥  
 ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্তে শুভলক্ষণে ।  
 আত্মানমৰ্জ্জুনোহপশ্চাদ্গগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥  
 পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্তক পর্বতম্ ।  
 জ্যোতির্ভিষ্ট সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।  
 কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভুজে ॥২৫॥  
 প্রেক্ষমাণো বহুন্ ভাবান্ জগামাস্তুতদর্শনান্ ।  
 উদীচ্যাং দিশি ধর্মাস্মা সোহপশ্চচ্ছেদপর্বতম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহৎ তং পাতপতাস্ব, প্রাপ্যসি অরিয়সি ॥২১॥  
 তত ইতি । অতঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥  
 তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানমুঃ । অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহৈতি সহকেশবম্ ॥  
 পাদং প্রত্যঙ্গপর্বতভূতম্, মণিমন্তং নাম পর্বতকাপত্যং । জ্যোতির্ভিষ্টেজ্যোতিঃ ॥২৩—২৪॥  
 বাহিতি । বায়োরিব বেগেন গতির্বন্ত সঃ, স্বাপ্নিকস্মাৎ, ধমাকাশম্ ॥২৫॥  
 প্রেক্ষেতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহর্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন । তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অমুগ্রহে সেই মহাজ্ঞ পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমুহূর্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিকটে ভেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর স্তায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-  
 ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধর্মাস্মা অর্জুন অতুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে বাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপর্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্ত বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।

সন্নিছেষ্ঠাঞ্চ তাং গজাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥

সদাপুষ্পফলৈর্নৈকৈরুপেতাং ফটিকোপমাম্ ।

সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥

পুণ্যাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্ ।

মন্দরস্ত প্রদেশাংশ্চ কিমরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥

হেমরূপাময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্ ।

তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)

স্নিদ্ধাজনচয়াকারং সংপ্রাপ্তঃ কালপৰ্বতম্ ।

ব্রহ্মভূঙ্গং নদীশ্চাশ্রাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥

হৃশংগং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যতিবনমেব চ ।

পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাধৰ্ষগম্য চ ॥৩২॥

বৃষদংশঞ্চ শৈলৈশ্চ মহামন্দরমেব চ ।

অঙ্গরোভিঃ সমাকীর্ণং কিমরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুবেরস্তেতি । বিহরত্যশ্রিত্তি বিহার উচ্চানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্ । সদা  
পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, ফটিকোপমাং ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ  
সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুপেতৈঃ পঙ্কিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্ত পৰ্বতস্ত কিমরাণামুদগীতৈ-  
কচ্ছবরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ঔষধিভির্গতাভিবিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেত্যভ্য-  
বৃতিঃ ॥২৭—৩০॥

সিদ্ধেতি । ব্রহ্মভূঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । হৃশংগং শতশৃঙ্গক পৰ্বতম্ । আধৰ্ষগম্য কবেঃ ।  
সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহারা কুবেরের উচ্চানে একটা পদ্মভূষিত সরোবর এবং  
বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গজাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল ফটিকের স্থায় নির্মল  
এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলাশ্রিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,  
ব্যাঘ্র ও অস্ত্রাস্ত্র নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা  
পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের  
সন্নিহিত প্রদেশে কিমরেরা গান করিতেছিল এবং স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,  
নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-  
ছিল ॥২৭—৩০॥

তন্নিব শৈলে ব্রহ্মণ্য পার্শ্বঃ সঙ্কুঃ সমবৈকৃত ।  
 ততৈঃ প্রস্রবণৈর্জুতাং হেমবাতুবিহুবিভাম্ ॥৩৪॥  
 চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশাগ্রীঃ পৃথিবীঃ পুরমালিনীম্ ।  
 সমুদ্রাংশ্চাকুতাকারানপশুৎকলাকরান্ ॥৩৫॥ (বৃথকম্)  
 বিয়দ্যাত্ পৃথিবীকৈব তথা বিহুপদং ব্রহ্মণ্য ।  
 বিন্মিতঃ সহ কুকেন কিপ্তো বাণ ইবাত্যগাৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহনকত্রসোমানাং সূর্য্যায়োশ্চ সমম্বিবম্ ।  
 অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তন্নিব্রিতি । জুতাং সেবিতাম্ । চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশানি অকানি যন্তাতাম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 বিয়দিত্তি । বিন্মিতঃ পার্শ্বঃ কুকেন সহ তথা বিহুপদমাকাশঃ ব্রহ্মণ্য, ক্রমেণ পৃথিবীম্,  
 জ্যোৎস্নাং স্বর্গম্, বিয়দাকাশক্, কিপ্তো বাণ ইব, অভ্যাগাৎ স্বপ্নে অভ্যাক্রামৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহেতি । গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ । সমম্বিবঃ সমানদ্ব্যতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অজুঁন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কঙ্কলরাশির স্তায় কালপর্বত,  
 ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অস্ত্রান্ত্র নদী, বহু জনপদ, সুশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্বত, শর্বাভিবন,  
 পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আধর্বণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্বত অতিক্রম করিয়া  
 অঙ্গরোগণব্যাণ্ড ও কিম্বরশোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃষ্ণ ও অজুঁন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখি-  
 লেন—নীচের দিকে স্বর্ণ ও নানাধাতুবিহুবিভা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর  
 অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্ররশ্মির স্তায় প্রকাশ  
 পাইতেছে ; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে  
 বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অজুঁন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিশ্বয়াপন্ন  
 হইয়া নিকিণ্ড বাণের স্তায় দ্রুত পৃথিবী, স্বর্ণ ও আকাশ অতিক্রম করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল একটা পর্বত  
 দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

সমাসাত্ত তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।  
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্রবভক্ষজম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রমিব সূৰ্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।  
 শূলিনং জটিলং গৌরং বহুলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥  
 নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহোজসম্ ।  
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥  
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্তলাস্ত্রসমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতান্ফোটিতোংকুঠৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥  
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দৈবায়ু'নিভিত্র'ক্সবাদিভিঃ ।  
 গোপ্তারং সৰ্ব্বভূতানামিদ্ধাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)  
 বাহুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্রিতিম্ ।  
 পার্শ্বেন সহ ধর্ম্মায়া গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সনাতনং যন্ত তম্ । বৃকভক্ষজং মহাদেবম্ । জটিলং জট-  
 ধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বহুবলং অজিনং ব্যাজচর্ম্ম বাসো যন্ত তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ ।  
 গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতগন্ধৈঃ, হাস্তম্ আমোদহাসঃ লাস্ত্রং স্ত্রীনৃত্যম্, "পুংনৃত্যং তাণ্ডবং  
 প্রাহঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে" ইতি সঙ্গীতনারায়ণধৃতনারদবচনাত্, তাভ্যাং সমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ আফোটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উংকুঠৈঃ তালাহুসারী শব্দভেদৈঃ । ব্রহ্মবাদিভি-  
 র্বেদবক্তৃভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইধাসধরং ধনুর্ধরম্, অচ্যুতং যোগাদব্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্বিতি । শিরসা ক্রিতিং জগাম ভূতসংঘাত্তং মন্তকং নমিতবান্ । গুণন্ স্বদন্ ॥৪৩॥

পরে কক্ষ ও অর্জুন সেই পর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত  
 সর্বদা তপশ্চায় ব্যাপ্ত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-  
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্ধারী ও যোগ হইতে অপ্রভ মহাদেব আপন তেজে  
 সহস্র সূর্যের জ্বায় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও  
 পরিধানে বকলের জ্বায় ব্যাজচর্ম্ম ছিল ; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের  
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাহার সম্মুখে গীত ও বাত্মধ্বনি হইতেছিল,  
 তাহার সঙ্গে হাস্ত ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উচ্চত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য  
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী  
 মুনিরা দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা তাহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)....বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি ।



লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজ্ঞানানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং থং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অষ্টোরং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অষ্টোরং প্রতিহর্ত্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাস্থানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃক্ষো বাঙ্ মনোবুদ্ধিকর্ষতিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানামাদিঃ নিত্যস্বাদুপন্তে: পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম সৃষ্টিবিষয়ো যন্ত তম্, অজ্ঞং জগদ্রহিতম্, ঈশানং জগদ্রহিতম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো মনোবুদ্ধে: পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, থম্ আকাশরূপং ব্যাপিস্বাং, বায়ুং সর্ব্বগত্বাং, জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাং, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং স্রষ্টারম্, ভুবো ভুলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাত্মোপলক্ষণম্ । সাধনং নিম্পন্তে: কারণম্ । যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাং ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্ত্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যন্ত তম্, শক্রশ্চ সূর্য্যশ্চ চ যে গুণা: শৌৰ্য্যতাপাদয়ন্তে ধামুদয় উৎপত্তির্ধামাত্মম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহন্তশ্চ কৰ্ম্ম নবনম্ ॥৪৪—৪৭॥

### ভারতভাবদীপ:

কুষ্ঠীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্মন্ বিষ্ণুপদমাকাশমভাগাদিত্যয়ঃ ॥৩৬—৩৭॥ লাস্তং নৃত্যম্, বদন্তিমিত্যন্ততঃ প্রচারঃ, আফোটিতঃ ভূদ্রাভয়ঃ, উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা- নামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম প্রাপ্য যন্ত ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধেনিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিঃ রহস্তম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যন্ত শক্রশ্চ গুণা

অর্জুনের সহিত ধর্ম্মাশ্রা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব করিতে থাকিয়া মন্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জগদ্রহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবুদ্ধির প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

যং প্রপশ্যন্তি বিধাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাক্ষপদৈবিশিঃ ।

তমজং কারণাঙ্গানং জগৎতুঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥

অৰ্জুনশ্চাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।

জ্ঞাত্বা তং সৰ্ব্বভূতাদিং ভূতভব্যভবোন্তবম্ ॥৪৯॥

ততস্তাবাগতো দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুভৌ ।

সুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হৃদয়িবা ॥৫০॥

স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্রমৌ ।

কিঞ্চ বামীপ্লিতং বীরৌ ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যাতাম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাক্ষপদং পরং ব্রহ্ম তদ্বিচ্ছন্তীতি তে, বিধাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্যন্তি প্রকর্ষণেণ ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জগদ্রহিতম্, কারণাঙ্গানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগৎতুঃ কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অৰ্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাক্ষ উত্তবো যন্তাভম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারভূতৌ অৰ্জুনকৃষ্ণৌ । সর্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্রমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মস্রুদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং যাহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি যাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সেই জগদ্রহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অৰ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্তরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে আগন্ত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ হুই জন ! তোমাদের স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা গাত্ৰোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অতীষ্ট কি, তাহা সঘর বল ॥৫১॥

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।  
 ত্রিয়তামাস্তনঃ শ্রেয়ন্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥  
 ততস্তত্ত্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাশ্বায় কৃতাজ্জলী ।  
 বাহুদেবার্জুনৌ সৰ্বং তুষ্ণুবাতে মহামতী ।  
 ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাস্ত্রানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥  
 বাহুদেবার্জুনাবুচতুঃ । \*

নমো ভবায় সৰ্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।  
 পশুনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দিনে ॥৫৪॥  
 মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শাস্তয়ে ।  
 ঈশানায় মথন্যায় নমোহস্ত্রককঘাতিনে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতো । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥  
 তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্ণুবাতে তুষ্ণুবতুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 নম ইতি । ভবতাম্রাজ্জগদিত্তি ভবন্তশ্চ, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমুষ্টিত্যাং  
 রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেষুভীষ্টদাত্রে । পশুনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-  
 কালে ভীষণায়, কপর্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপর্দোহস্ত্র জটাজটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥  
 মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-  
 পুৰ্য্যায়িক্রপত্রিনেত্রায়, শাস্তয়ে শিবরূপেণ শাস্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মথন্যায়  
 দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাস্ত্রনাশকায়, আবায়োৰ্নমোহস্ত্র ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত শুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেজামুদয়ো যস্মাৎ ॥৫৭॥ কারণাশ্রয়ঃ কারণিকস্বভাবম্  
 ১৪৮—৫৯। ভবঃ সৰ্ব্বপ্রভুত্যাং, সৰ্বঃ সংহারাত্ ॥৫৪॥ শাস্তিং শমপ্রদানত্যাং ॥৫৫॥ হবিষ্ঠাঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব  
 তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান  
 করিব’ ॥৫২॥

ভদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাস্ত্রা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অৰ্জুন মহাদেবের  
 সেই কথা শুনিয়া, গাত্রোখান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্তুতি-  
 ধাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুন বলিলেন—‘ভব, সৰ্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও  
 কপর্দীকে সৰ্ব্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।

পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥

বিলোহিতায় ধূম্রায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।

নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥

হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহুরেতসে ।

অচিন্ত্যায়াম্বিকাভত্রে সৰ্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥

বৃষধ্বজায় পিত্রায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।

তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥

বিশ্বাত্মনে বিশ্বস্বজ্ঞে বিশ্বমাবৃত্য তিষ্ঠতে ।

নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুমারেতি । কুমারস্ত কার্হিকেষু গুরবে পিত্রে, নিত্যং সৰ্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণ-  
শীলবর্ণা গ্রীবা বস্ত্রতৈশ্চ, বেধসে জগদ্বিধাত্রে । পিনাকিনে পিনাকাস্থধুম্রধারিণে, হসিতায়  
অধিরূপতয়া হবিঃশ্রেণে পহানাং, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানসং ব্রহ্ম” ইতি শ্রেতে ব্রহ্মণে, বিভবে  
জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতস্বাং বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূম্রায়  
ধূম্রবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালঃ যজ্ঞেন্দ্রব্যো দক্ষিণে ধূম্রবর্ণকম্” ইতি তন্ত্রোক্তেঃ, ব্যাধায়  
যুগরূপিণো বিরিক্বেৰ্ধস্বাং ব্যাধব্রূপায়, ন বিজ্ঞতে পরাজিতং পরাজয়ো যন্ত তৈশ্চ সৰ্বাভিভাবি-  
ত্বাং, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশশৃঙ্খলয় অতিপ্রাচীনবৈষ্ণু অপকবেশায়েতি ভাবঃ, শূলিনে  
শূলধারিণে । ভক্তিনিবিষ্টমনস্বকৃততয়া পুনরুজ্জ্বলিতদোষায় । দিব্যচক্ষুষে সৰ্বজ্ঞায় । হত্রে  
সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাণান্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমুষ্টিস্বাং রোগরূপায়,

### ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যস্বাং, সত্যায় সৈমকম্ভাবস্বাং, বিতুৰ্য্যাপকস্বাং ॥৫৬॥ ব্যাধায় যুগহননাং দ্বিকক্তি-  
দ্বিত্বধাকরণাং নাস্তি আশ্বনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাং সৰ্বভূতান্তমস্বাং,  
নীলশিখণ্ডো নীলকেশস্বাং ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলস্বাং, বহুরেতা অরৌ-  
রেতঃক্ষেপণাং ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতস্বাং, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাং ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শাস্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহস্তাকে  
প্রণাম করি ॥৫৫॥

কার্ত্তিকের পিতা, সৰ্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকৰ্ত্তা, পিনাকমধুসূদারী, হবিঃ-  
শ্রেণেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সৰ্বব্যাপক, বিশেষ লোহিতবর্ণ, ধূম্রবর্ণ, ব্যাধব্রূপ,  
অপরাজিত, সৰ্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকৰ্ত্তা, রক্ষাকৰ্ত্তা, ত্রিনেত্র,

(৫৬) ব্যাধায় বহুরেতসে...নি । (৫৭) বৃষধ্বজায় সত্যায়...বা ।

ব্রহ্মবজ্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায় চ ।

নমোহিস্ত বাচস্পত্যে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমন্তবে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহিসংখ্যেকর্মাণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নৌ বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রঃ যন্ত তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাৎ, অধিকাপত্যে পার্বতীভক্ত্রে, সর্বদেবস্তুতায় তেবামপীশ্বরত্বাৎ । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিত্রায় সংহারকালে ক্রোধেন পিত্তলবর্ণায়, জটিনে জটাধারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গন্ধায়াঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপস্করতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্বাভিভাবিত্বাৎ । বিশ্বাত্মনে “সর্বঃ খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি ঋতে: সর্বস্বরূপায়, বিশ্বসৃজে জগৎকর্ত্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্ত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাস্তুমিদং সর্বম্” ইতি ঋতে: । সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপত্যে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৬০—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বক্তে যন্ত তস্মৈ, সর্কায় সর্বস্বরূপায় “সর্বঃ খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি ঋতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় “শান্তং শিবমধৈতং তুরীয়ং মন্তন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি ঋতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পত্যে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোহিস্ত, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিজাদীনাংপি পতয়ে নমঃ । সহস্রশিরাসি যন্ত তস্মৈ বিরাড়্রূপায়, সহস্রঃ ভূজা বাহবো মন্তবঃ ক্রতবশ্চ যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রঃ নেত্রাণি পাদাশ্চ যন্ত তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাদঃ” ইতি ঋতে:, অসংখ্যানি অঙ্কবধাদীনি কৰ্ম্মাণি যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাদিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিত্তলবর্ণ, জটাধারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্তাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৬০—৬০॥

বেদমুখ, সর্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহ ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকর্মাণকে নমস্কার ॥৬২॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তব্ধা মহাদেবং বাসুদেবঃ সহার্জুনঃ ।

প্রসাদয়ামাস ভবং তদা ছন্দোপলকয়ে ॥৬৪॥

ততোহির্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে রূষভধ্বজম্ ।

দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥

তক্ষোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাশ্রনা ।

দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥

ততোহতিপূজ্য মনসা শর্বং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ ।

ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাবত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

## ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপেষু স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্ত কবচম্ অঙ্গকবচকালে বর্ষ যন্ত তস্মৈ, ভক্তানুকম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নো আবয়োগঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিংহাতাং তবানুগ্রহান্ধিতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনে ন সহেতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলকয়ে পাণ্ডপতান্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আশ্রনা স্বয়ম্, স্কৃতং হুই প্রসঙ্গম্, নৈশং পূর্ণগ্রাসসংক্ৰান্তম্, নৈত্যকং প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্ত শিবস্ত অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দদিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শর্বং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাবত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু ! আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাণ্ডপতান্ত্রস্বরণের জগু কৃষ্ণ ও অর্জুন এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাজিতে নিজে যে প্রাত্যহিক উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) স্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বদ্য বদ্য, ‘...অষ্টতি-  
তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা বা নি ।

ততঃ পার্শ্বাশ্চ বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।  
 বাহুদেবার্জুনো দেবঃ স্ময়মানোহভ্যভাবত ॥৬৮॥  
 স্বাগতং বাৎ নরশ্রেষ্ঠো ! বিজ্ঞাতং মনসেন্দ্রিতম্ ।  
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তো ভবন্ত্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥  
 সরোহমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শক্রসূদনো ! ।  
 তত্র মে তদ্বনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥  
 যেন দেবারয়ঃ সর্কেষ ময়া যুধি নিপাতিতাঃ ।  
 তত আনীয়তাং কৃকৌ ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)  
 তথেষ্টাস্তু তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।  
 প্রস্থিতৌ তৎসরো দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈরুতম্ ॥৭২॥  
 নির্দিষ্টে যদবৃষাক্ষেন পুণ্যং সর্বার্থসাধকম্ ।  
 তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবুবা ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈবকপন ॥৬৮॥

স্বেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রণ আদরাতিশয়ার্থঃ । সংপ্রাপ্তো যুধামাণতো ॥৬৯॥

সর ইতি । অমৃতময়ং সুবাহুত্বলময়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।

ততঃ সরসঃ, হে কৃকৌ ! কৃকার্জুনো ! ॥৭০—৭১॥

তথেষ্ট । পার্শ্বদৈঃ শিবাশ্চতৈঃ । বৃষাক্ষেন শিবেন । অসম্ভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃক ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন ! তোমাদের স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের মনের অতীষ্ট আমি বুঝিয়াছি ; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শক্রবিজয়ী বীরদ্বয় ! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, বাহাদুরা আমি যুদ্ধে সমস্ত অনুরকে নিপাত করিয়াছিলাম । কৃক ! অর্জুন ! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃক শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার

(৬৮)....বচনং ভবা...বা নি । (৭২)....সর্বার্থসাধকম্...নির্বোধ্যশতৈরুতম্—বা নি ।

ততশ্চ তং সরো গঙ্গা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।  
 নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জুনাত্মতো ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়কাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।  
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্জসম্ ॥৭৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃশ্যন্তঃ কৃতাজ্জলী ।  
 তৌ নাগাবুপতন্বাতে নমস্তস্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥  
 গৃগন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদব্রজা শতরুদ্রিয়ম্ ।  
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গঙ্গা সর্বাঙ্গনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তৌ রুদ্রমাহাভ্র্যাক্ৰিয়া রূপং মহোরগৌ ।  
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপগ্নত ॥৭৮॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবহুব্জসম্ । নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমুদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্জসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্যন্তঃ স্তবর্ধমাচম্য । উপতন্বাতে আরবধাতুঃ । গৃগন্তৌ উচ্চারয়ন্তৌ,  
 ব্রজ বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥  
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । বন্দ্বং যুগলম্, সমপগ্নত সমজারত ॥৭৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

এমবাণীনাং ॥৬০॥ ব্রজবক্তে। বেদপূর্ণমুখঃ মুখাভ্যং, সর্কঃ সর্কবরূপভ্যং, শিবো মোক্ষহেতু-  
 ভ্যং, বাচস্পতিবীজ্যগ্রবর্তনাং ॥৬১॥ সহস্রং ভূজমন্তবশ্চ মন্তবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্ত বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র  
 ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সূর্য্যমণ্ডলের স্তায় উজ্জ্বল সেই সরোবরের নিকট  
 বাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির স্তায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক  
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জুন আচমন করিয়া কৃতাজলি হইয়া সর্বপ্রকারে  
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ  
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥



ତୌ ଉଦ୍ଭବହୃଦଃ ଶ୍ରୀତୌ ଧନୁର୍ବାଣକ ହସ୍ତତମ୍ ।  
 ଆଜହତୁର୍ଭହାନ୍ମାନୌ ନଦତୁଷ୍ଟ ମହାନ୍ମନେ ॥୧୧॥  
 ତତଃ ପାର୍ଶ୍ୱାଦ୍‌ସ୍ତ୍ରବାକ୍ଷ୍ମ ଶ୍ରୀଚାରୀ ଶ୍ରବର୍ତ୍ତତ ।  
 ପିଙ୍ଗାକ୍ଷତ୍ୱପସଃ କ୍ଷେତ୍ରଂ ବଳବାନ୍ ନୀଳଲୋହିତଃ ॥୧୨॥  
 ସ ତଦ୍‌ଗୃହ ଧନୁଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ତନ୍ତ୍ରୋ ହାନଂ ସମାହିତଃ ।  
 ବିଚକର୍ଷାଥ ବିଧିବିଚ୍ଛାଦ୍‌କରଂ ଧନୁରୁତ୍ତମମ୍ ॥୧୩॥  
 ତନ୍ତ୍ର ମୌର୍ବୀକ୍ଷ ମୁଷ୍ଟିକ୍ଷ ହାନଂକାଳକ୍ୟ ପାଂଶୁବଃ ।  
 ଶ୍ରୀହା ମନ୍ତ୍ରଂ ଭବପ୍ରୋକ୍ତଂ ଜଗ୍ରାହାଚିନ୍ତ୍ୟାବିକ୍ରମଃ ॥୧୪॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତାବିତି । ଆଜହତୁଃ ଆନିତତୁଃ । ମହାନ୍ମନେ ମହାଦେବାୟ ॥୧୧॥  
 ତତ ଇତି । ସ୍ତ୍ରବାକ୍ଷ୍ମ ଶିବନ୍ତ, ଶ୍ରବର୍ତ୍ତତ ଆବିରଭବଂ । କ୍ଷେତ୍ରମାଧାରଃ, ନୀଳଲୋହିତସ୍ତବର୍ଗଃ ॥୧୨॥  
 ସ ଇତି । ସ ଶ୍ରୀଚାରୀ । ହାନଂ ଉଦ୍ଭବହୃଦ୍‌ପ୍ରକାରୋ ଯଥା ଶ୍ରୀତଥା । ଶିକ୍ଷାମାନାର୍ଥମେତଂ ॥୧୩॥  
 ତନ୍ତ୍ରତି । ମୌର୍ବୀକ୍ଷ ଧନୁର୍ଗୁଣମ୍, ହାନମବସ୍ଥିତିପ୍ରକାରମ୍ । ଭବପ୍ରୋକ୍ତଃ ଶିବୋଚ୍ଚାରିତମ୍ ॥୧୪॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ସନ୍ଧ୍ୟା ସୁଗମ ॥୧୧—୧୨॥ ନୀଳଲୋହିତଃ ଉଗ୍ରବତୋହମରା ତତ୍ତ୍ୱଃ ॥୧୩॥ ହାନଂ ହାନନକମ୍ ॥୧୪॥ ଜଗ୍ରାହ  
 ମନସି କୃତବାନ୍ ॥୧୨—୧୪॥

ଇତି ଦ୍ରୋଣପର୍ବମି ନୈଳକଣ୍ଠିୟେ ଭାରତଭାବଦୀପେ ଏକମସ୍ତୁତି ତତ୍ତ୍ୱୋପାଧ୍ୟାୟଃ ॥୧୧॥

ତାହାର ପର ସେହି ନାମ ହୁଏଟା କଞ୍ଜେର ମାହାନ୍ତେ ସର୍ପରୂପ ପରିତ୍ୟାଗ କରିয়া  
 ଅକ୍ଷୟାଶକ ଧନୁ ଓ ବାଣ ହୁଏୟା ଗେଲ ॥୧୧॥

ତখন ମହାନ୍ତା କୃକ୍ଷ ଓ ଅର୍ଜୁନ ଆନନ୍ଦିତ ହୁଏୟା ସେହି ଉଦ୍ଭବ ଧନୁ ଓ ବାଣ ଶ୍ରୀହ  
 ଓ ଆନୟନ କରିୟା ମହାଦେବେର ନିକଟ ଅର୍ପଣ କରିଲେନ ॥୧୨॥

ତତ୍ପରେ ପିଙ୍ଗଳବର୍ଣ୍ଣ, ପିଙ୍ଗଳନୟନ, ତପନ୍ତାର ଆଧାର ଓ ବଳବାନ୍ ଏକଜନ ଶ୍ରୀ-  
 ଚାରୀ ଶିବେର ପାର୍ଶ୍ୱ ହୁଏତେ ନିର୍ଗତ ହୁଏଲେନ ॥୧୩॥

ତାହା ସେହି ଉତ୍ତମ ଧନୁ ଶ୍ରୀହ କରିୟା ଏକାଂଶିତ୍ୱେ ଧନୁର୍ଦ୍ଧର ପ୍ରକାରେ ଅବସ୍ଥାନ  
 କରିଲେନ ଏବଂ ଯଥାବିଧାନେ ଶିବେର ସେହି ଉତ୍ତମ ଧନୁ ଆକର୍ଷଣ କରିଲେନ ॥୧୪॥

ତখন ଅଚିନ୍ତନୀୟବିକ୍ରମଶାଳୀ ଅର୍ଜୁନ ସେହି ଶ୍ରୀଚାରୀର ଅବସ୍ଥାନପ୍ରକାର, ଧନୁର  
 ଗୁଣ ଓ ମୁଷ୍ଟି (ଧନୁ ଧରିବାର କାୟଦା) ଦେଖିୟା ଏବଂ ଶିବେର ଉଚ୍ଚାରିତ ମନ୍ତ୍ର ଶୁଣିୟା  
 ସେ ସମସ୍ତହି ଶ୍ରୀହ କରିଲେନ (ଶିକ୍ଷା କରିଲେନ) ॥୧୫॥

(୧୧)....ଜହତୁର୍ଭହାନ୍ମାନୌ....ବଦ ବର୍ଦ୍ଧ । (୧୩)....ସ୍ତ୍ରବାକ୍ଷ୍ମାପି ବିଧିବିନ୍ଦ୍‌ମନ୍ତ୍ରଂ ଧନୁରୁତ୍ତମମ୍—  
 ବଦ ବର୍ଦ୍ଧ ।

স সরস্বেষ তং বাণং যুগ্মোচাতিবলঃ প্রভুঃ ।  
 চকার চ পুনর্বীরশুগ্নিন্ সরসি তদ্রুঃ ॥৮৩॥  
 ততঃ শ্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।  
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করশ্চ চ ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥  
 তশ্চ তস্মতমাজ্জায় শ্রীতঃ প্রাদাধরং ভবঃ ।  
 তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্জায়াস্চ পারশম্ ॥৮৫॥  
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাণ্য পুনরীশ্বরাত্ ।  
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বঃ কৃতং কার্যমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববদ্বতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতৌ কণে তস্মিন্ ভবেনাৰ্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিহ্নেপ । “কৃ বিহ্নেপে” ইত্যন্ত রূপম্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । ঘটনামোহকং দ্রোকঃ ॥৮৪॥  
 তন্তেতি । পাশুপতঃ পাশুপতাস্ত্রশ্রবণম্ । পারশমুত্তরণম্ ॥৮৫॥  
 তত ইতি । দুর্ধ্ববোহর্জুনঃ, কার্যং জয়প্রবন্ধঃ কৃতমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববদ্বতুরিতি । অনুজ্ঞাতৌ স্বহানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই  
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সন্তুষ্ট জানিয়া পূর্বের ঘটনা শ্রবণ করিলেন  
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-  
 পথে উদ্ভূত হইল । সুতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাঁহাই আমার সম্পন্ন  
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,  
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের শ্রবণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাঁহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত  
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঙ্কিত হইয়া জয়প্রবন্ধে বধ করিয়াছেন বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মন্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার  
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে বাইবার অঙ্গুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ যুদা পরময়া যুতো ।

তথা ভবেনানুমতো মহান্নরনিপাভিনো ।

ইন্দ্রবিক্ণু যথা যাতৌ জন্তস্ত বধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্শ্বপাত্তপতান্ত্রপ্রাপ্তৌ

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুককয়োস্তদা ।

সাত্যগাত্তজনী রাজন্ ! অথ রাজান্ববুধ্যত ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । জন্তস্ত তদাখ্যাত্তাহরস্ত । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ইখমর্জুনস্ত স্বপ্নে পাণ্ডপতান্ত্রস্বরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুককসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রি-  
প্রভাতমভিধন্তে তদ্ব্যোহিতি । অত্যগাদতীতা । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অথবুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১॥

তখন মহান্নরহস্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জন্তান্নর-  
বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন শিবের অনুমতি  
পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৮৮॥

—:~::~~::~—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন  
করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল ; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত  
হইলেন ॥১॥

\* ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্জ, ‘...একান্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি ।

পঠন্তি পাণিনিক। মাগধা মধুপর্কিকাঃ ।

বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ ভূক্তবুঃ পুরুষৰ্ঘভম্ ॥২॥

নর্ভকাশ্চাপানৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।

কুরুবংশস্তবার্ধানি মধুরং রক্তকট্টিনঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ঝর্ঝরা ভেৰ্যাঃ পণবানকগোমুখাঃ ।

আড়ম্বরাশ্চ শম্বাশ্চ ছন্দুভ্যশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥

এবমেতানি সর্কানি তথাত্মান্যপি ভারত ! ।

বাদয়ন্তি হুসংহৃতাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।

পাৰ্শ্ববপ্রবরং হুণ্ডং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিনিকঃ তালে তালে করতলধ্বনি-  
কারকাঃ, মধুপর্কিকা মধুপর্কলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্ভ্যাংপাদিতাঃ । পুরুষৰ্ঘভঃ  
যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নর্ভকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গুট্ট চ” ইতি গুট্ট । রক্তকট্টিনঃ শ্রব্যাক্ষাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি । ঝর্ঝরাদীনি তদানীন্তনানি বাত্যানি । অস্ত্রান্তপি বাত্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । হুণ্ডং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তয়োৱিতি ॥১॥ মধুপর্কিকাঃ মজলোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকট্টিনো রক্তবস্ত্রাঃ ॥৩॥ ঝর্ঝরা  
ঝিল্লিকাঃ, ভেৰ্যো বৃহৎঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা আগড়াঃ, আড়ম্বরা কু-  
পটহাঃ, ছন্দুভ্যো ঢকাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালদ্বনং কুর্ত্তে, মধুপর্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিনিক, মাগধ ও মধুপর্কিকেরা স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে  
লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নর্ভকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের  
স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ,  
ঝর্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শম্ব ও মহাশব্দকারী ছন্দুতি  
এই সকল বাত্ম ও অস্ত্রান্ত বাত্ম বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া  
নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)---মহান্ শব্দোহস্পৃশদ্বিবম্...পি বা ।

প্রতিবুদ্ধঃ স্বধং স্বপ্তো মহার্হশয়নোত্তমে ।  
 উখার্যাবশ্যকার্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥  
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতান্তরুণাঃ শতমন্ড চ ।  
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুন্তৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥  
 ভদ্রাসনে সূপবিষ্টঃ পরিধার্যাস্বরং লঘু ।  
 সস্ত্রো চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৯॥  
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবন্তিঃ সুশিক্ষিতৈঃ ।  
 আগ্নুতঃ সাধিবাসেন জলেন স স্নগন্ধিনা ॥১০॥  
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উক্ষীষং শিথিলাপিতম্ ।  
 জলক্ষয় নিমিত্তং বৈ বেষ্টিয়ামাস মূর্দ্ধনি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো আগরিতঃ, স্বধং স্বপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈক্লব্যভাবাৎ,  
 মহার্হশয়নোত্তমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে । অবশ্যকার্যার্থঃ সন্ধ্যাবন্দনান্তর্গতম্ ॥৭॥

ভূত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্কোণাসনে । অশ্বরং বহুম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কাদম্বধ্যামপোষমেব  
 প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদ্বিত্তি । উৎসাদিতো গাত্রো মাজ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবহুলকৃতেন, বলবন্তিভূতৈঃ,  
 অস্ত্রাণ্য কুন্তোস্তোলনাত্তসম্ভব ইতি ভাবঃ । অধিবাস্ততে অনেনেন্তাধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন,  
 পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোখান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধারী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক  
 জলপূর্ণ স্বর্ণকুন্ত লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও  
 মস্ত্রপুত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান ও সুশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-  
 মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত স্নগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া  
 দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের ক্ষুদ্র রাজহংসের আয় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে  
 ভাজ করা একটা উক্ষীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

হরিণা চন্দনেনান্নমুপলিপ্য মহাভুজঃ ।

অথী চান্নিকবসনঃ প্রাঘুখঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥

জজ্ঞাপ জপ্যং কোস্তেয়ঃ সতাং মার্গম্মুষ্ঠিতঃ ।

ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সমিষ্টিঃ সপবিজ্ঞাভিরগ্নিমাহতিভিস্তথা ।

মন্ত্রপুতাভিরচ্ছিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহান্ততঃ ॥১৪॥

দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাত্রঃ কক্ষাং নিজ্জম্য পার্থিবঃ ।

তত্র বেদবিদো বুদ্ধানপশুদব্রাহ্মণর্ষতান ॥১৫॥

দাস্তান্ বেদত্রতস্নাতান্ স্নাতানবতৃথেষু চ ।

সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রকাট চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা বেডেন । অথী মালাবান্, অগ্নিষ্টে ক্লেশাজনকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং বস্ত্রম্ সঃ । “প্রাকপচ্চিমোদগাস্তচ্চ প্রাতঃ সাহ্যং নিশাহু চ ।” ইত্যাহিকতস্বত্বত্বভেদেঃ প্রাঘুখম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাণ্যমিত্যম্ । অমুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥

সমিষ্টিরिति । সমিষ্টির্বিজ্ঞকাটৈঃ, পবিত্রং সাগ্রহুণশব্দযৎ তৎসহিতাতিঃ সপবিজ্ঞাতিঃ । “অনন্তর্গতিণং সাগ্রঃ কোণঃ দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং বস্ত্রম্ কুত্ৰচিৎ ॥” ইতি প্রাচ্যতস্বত্বত্বভেদেঃ । অগ্নিমচ্ছিষেতি সৰ্ব্বকঃ । ততঃ অগ্নিশরণাৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দাস্তান্ জিতেজিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন ত্রতেন তদ্বহ্তানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবতৃথেষু বজ্রশেবেষু স্নাতাংক, সহস্রম্ অমুচরাঃ শিক্কা বেবাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যাপাসকতয় । অমুখা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাহ্মণর্ষতানপশুং, “লোকেহস্মিন্ মদলান্তঠৌ ব্রাহ্মণৌ গোহঁতাপনঃ । হিরণ্যং সর্পিরাণিত্য আপো রাজ্জা তথাষ্টমঃ । এতানি সত্যতঃ পশ্চৈরমন্তেদর্কয়েত্তু যঃ । প্রেক্ষিণকং কুর্বাতি তত্র চান্নং হীয়েতে ॥” ইতি শুদ্ধিতস্বত্বত্বভেদেঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অগ্নে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাজলিপুটে পূর্ব্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন ; তৎপরে বিনীতের স্তায় উজ্জল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপুত পবিত্রযুক্ত সমিধ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষক্লেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মন্ডলে) নির্গত হইয়া

অক্ষতৈঃ হুমনোভিঃচ বাচয়িত্বা মহাত্মজঃ ।

তান্ বিজান্ মধুসপির্ভ্যাং কলৈশ্চৈতৈঃ হুমন্ত্রলৈঃ ॥১৭॥

প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিকং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।

অলঙ্কৃতকাঞ্চনতং বাসাংসীটীশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

তথা গাঃ কপিলা দোম্ব্রীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

হেমশৃঙ্গা রূপ্যধূরা দত্তা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥

অস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।

মাল্যঞ্চ জলকুস্তাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হতাশনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরिति । অক্ষতৈস্ততুলৈঃ, হুমনোভিঃ পুংশৈঃ তেষাং হস্তেবু তদানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বত্তীতি শেষঃ, মহাত্মজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরिति তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিকং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকশ্চৈ । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথ্যেতি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোম্ব্রীর্বহক্ষীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততবে মার্ভাঃ ॥ ১৯॥

অস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্মিতান্, অস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরীবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, “দক্ষিণাহ্রগতালিন্দ্রয়ং

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাগনে ॥৯॥ কথায়ৈগ সর্কৌষধ্যাদিকঙ্কনে ॥১০—১১॥ অগ্নিষ্টম্ অহুশহতং বসনং যন্ত ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্যোপাসকান্ ॥১৫—১৬॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বেতি শেষঃ ॥১৯॥ অস্তিকানালিন্দ্রনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্য-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞাস্তম্ভায়ী, সহস্রশিষ্যসমব্বিত, সূর্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (ততুল), গুপ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাত্রলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যধূরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্মিত অস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুস্ত,

পূর্ণাঙ্কতপাত্ৰাণি ক্ৰচকং যোচনাং তথা ।

স্বলঙ্কতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসৰ্গিৰ্মধুকম্ ॥২১॥

মঙ্গলান্ পক্ষিণৈশ্চ বচ্চান্দপি পূজিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্পৃষ্ট্ৱা চ কোন্তেষো বাহ্যং কক্ষামুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্ম মহাবাহোন্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবৰ্ণং সৰ্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূৰ্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরগাস্তীর্ণং সোত্তরচ্ছদমৃদ্ধিমং ।

বিশ্বকৰ্ম্মকৃতং দিব্যমুপজহুৰ্ব্রাসনম্ ॥২৪॥ (মুখ্যকম্)

তত্র তস্তোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহাঙ্গনঃ ।

উপজহুৰ্মহাহীণি প্রেষ্ঠাঃ শুভ্রাণি সৰ্ব্বশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমামুখম্ । পূজনীয়োত্তরচ্ছাদং নন্দ্যাবৰ্ত্তং বদন্তি তং ।" ইতি ভরতযুতসাম্ভবচনম্ ।  
ক্ৰচকং ত্রীনায়াং প্রসিদ্ধং মঙ্গলব্রব্যম্, "ক্ৰচকং মঙ্গলব্রব্যো" ইত্যাদি বিশ্বঃ, যোচনাং গোয়ো-  
চনাম্ । অস্তং ধাতুদূৰ্বাদিকম্ । দৃষ্ট্ৱা কন্যাদি, স্পৃষ্ট্ৱা স্বত্বিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্ত । সৰ্বতোভদ্রং নাম কিকিছুকং গোলাকারম্ । পরাক্ষ্যেন  
উত্তমেন আস্তরণেন আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমশ্ণবস্ত্রেন সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্ ।  
বিশ্বকৰ্ম্মণা তদাবিকৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রৈতি । মহাহীণি মহামূল্যানি, প্রেষ্ঠা দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অঙ্কতপাত্ৰ, ত্রী, গোয়োচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও সুলক্ষণা  
কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাজলিক পক্ষী, আর অস্ত্র যে যে মাজলিক ভব্য  
হইতে পারে, সেই সকল ভব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহু  
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও  
বৈদূৰ্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মশ্ণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন  
এবং বিশ্বকৰ্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্মিত 'সৰ্বতোভদ্র'-নামক উত্তম আসন  
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও  
শুভ্রবর্ণ সৰ্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তস্ম...বা নি ।



ମୁକ୍ତାଭରଣବେଶଞ୍ଚ କୌଣ୍ଡେୟଞ୍ଚ ମହାଶ୍ଚନଃ ।  
 ରୂପମାସୀନ୍ମହାରାଜ ! ବିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନଂ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚରୈଞ୍ଚକ୍ଷ୍ମରଞ୍ଚ୍ୟାତ୍ତୈର୍ହେମଦଞ୍ଚ ଚାମରୈଃ ।  
 ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ଶୁଷ୍ପତେ ସବିହ୍ୱାଦିବ ତୋୟଦଃ ॥୨୭॥  
 ସଂସ୍ତୂୟମାନଃ ସୂତୈଞ୍ଚ ବନ୍ଦ୍ୟମାନଞ୍ଚ ବନ୍ଦିତଃ ।  
 ଉପଗୀୟମାନୋ ଗନ୍ଧର୍ବୈରାନ୍ତେ ଅ କୁରୁନନ୍ଦନଃ ॥୨୮॥  
 ତତୋ ମୁହୂର୍ତ୍ତାଦାସୀନ୍ତୁ ଦକ୍ଷିଣାଂ ନିଷ୍ପନ୍ନୋ ମହାନ୍ ।  
 ନେମିଘୋଷଞ୍ଚ ରଥିନାଂ ଧୁରଘୋଷଞ୍ଚ ବାଞ୍ଜିନାଂ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନ ଗଞ୍ଜଘଟାନାଂ ଶଞ୍ଚାନାଂ ନିନଦେନ ଚ ।  
 ନରାଣାଂ ପଦଶବ୍ଦେନ କମ୍ପତୀବ ଅ ମେଦିନୀ ॥୩୦॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ମୁକ୍ତେତି । ବିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନଂ ନିବିଡ଼ିତମୟମ୍ପଦମ୍ପାଦିତସ୍ତାଂ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚରୈରିତି । ପାଞ୍ଚରୈଃ ଶୁଭ୍ରୈଃ । ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ପୁନଃ ପୁନରାନ୍ତୋଲ୍ୟମାନୈଃ । ହେମଦଂଶୁକାଂ  
 ବିହ୍ୱାତା ସାମ୍ୟାମ୍ । ତୋୟଦଞ୍ଚ ଶରସ୍ତେଷଃ । ଏବଂ ଗୌରବର୍ଣ୍ଣଞ୍ଚ ଯୁଧିଷ୍ଠିରଞ୍ଚ ସାନ୍ତଃସୁପପତ୍ତତେ ॥୨୭॥  
 ସମିତି । ଗନ୍ଧର୍ବୈର୍ଗନ୍ଧର୍ବବଂ ସୁକର୍ତ୍ତୈର୍ଗୀୟନୈଃ, ଆନ୍ତେ ଉପବିଶତି ଅ ॥୨୮॥  
 ତତ୍ତ୍ୱଃ ଇତି । ନେମିଘୋଷୋ ରଥଚକ୍ରପ୍ରାନ୍ତଶବ୍ଦଃ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନେତି । ହ୍ରାଦେନ ଶବ୍ଦେନ । ନରାଣାଂ ପଦାତିସୈନ୍ୟାନାମ୍ ॥୩୦॥

ମହାରାଜ ! ମହାତ୍ମା ଯୁଧିଷ୍ଠିର ସେହି ମୁକ୍ତାମୟ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିଲେ,  
 ତାହାର ରୂପଟି ଶକ୍ରଗଣେର କ୍ଳୋଭଜନକହି ହିଁୟା ପଡ଼ିଲ ॥୨୬॥

ତତ୍ପରେ ଭୂତ୍ୟୋରା ଚକ୍ରକିରଣେର ଶ୍ରୀୟ ଶୁଭ୍ରବର୍ଣ୍ଣ ଓ ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣଦଂଶୁ ଚାମର ଆନ୍ତୋଲନ  
 କରିତେ ଲାଗିଲେ, ଯୁଧିଷ୍ଠିର—ବିହ୍ୱାତ୍ୟୁସମନ୍ୱିତ ଶରଂକାଳୀୟ ମେଘେର ଶ୍ରୀୟ ଶୋଭା  
 ପାଇତେ ଲାଗିଲେ ॥୨୭॥

କ୍ରମେ ସ୍ତୁତିପାଠକେରା ଶ୍ରବ କରିତେ ଲାଗିଲ, ବନ୍ଦୀରା ବନ୍ଦନା କରିତେ ଥାକିଲ  
 ଏବଂ ଗନ୍ଧର୍ବେର ଶ୍ରୀୟ ସୁକର୍ତ୍ତ ଗାଥକେରା ଗାନ ଧରିଲ ; ସେହି ଅବସ୍ଥାୟ ଯୁଧିଷ୍ଠିର  
 ଉପବିଷ୍ଠ ରହିଲେ ॥୨୮॥

ତତ୍ପରେ ମୁହୂର୍ତ୍ତକାଳମଧ୍ୟେହି ହସ୍ତିଗଣେର ବିଶାଳ ବଂହିତଧ୍ୱନି, ରଥୀଦିଗେର ରଥ-  
 ଚକ୍ରେର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ଅସ୍ତ୍ରଗଣେର ହେସାରବ ହିଁତେ ଲାଗିଲ ॥୨୯॥

କ୍ରମେ ଗଞ୍ଜଘଟାର ଶବ୍ଦେ, ଶବ୍ଦେର ନିନାଦେ ଓ ପଦାତିଗଣେର ପଦଶବ୍ଦେ ପୃଥିବୀ ସେନ  
 କାମିୟା ଉଠିଲ ॥୩୦॥

ততঃ শুদ্ধাস্তমাসাং জামুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।

শিরসা বন্দনীয়ং তমতিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥

কুণ্ডলী বহ্নিনিত্রিংশঃ সন্নদ্ধকবচো যুবা ।

অপি প্রণম্য শিরসা দ্বান্মো ধৰ্ম্মাস্ত্রজায় বৈ ।

ন্যবেদয়দ্ধ ধীকেশমুপায়াতং মহাস্থনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

সোহব্রবীৎ পুরুষদ্ব্যস্ত্রঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্ ।

অৰ্ঘ্যাকৈবাসনকাস্ত্রৈশ্চ দীয়তাং পরমার্চিতম্ ॥৩৩॥

ততঃ প্রবেশ্য বাষ্ণেয়মুপবেশ্য বরাসনে ।

সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধাস্তং তদ্বির্জনকক্কাভাস্তরম্, “শুদ্ধাস্তোহস্তঃপুৰে স্মাভূতঃকক্কাভাস্তরেইপি চ”  
ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বহ্নিনিত্রিংশো যুতাসিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥  
স ইতি । স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রবেশেনৈব, মাধবঃ কৃষ্ণমামীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । বাষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥  
ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তান্ সম্পূৰ্ণিতাৰ্দ্ধপাত্ৰাণি ॥২০॥ কচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২৩॥ বিশ্বকৰ্ম্মকৃতঃ বিশ্বকৰ্ম্ম-  
প্রণীতেন বিধিনা নিষ্প্রিতম্ ॥২৪—৩০॥ শুদ্ধাস্তং কক্কাভাস্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-  
গমনেন সহালিঙ্গনানাময়স্বরণে যাত্ৰাহিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন  
কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জামুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্ব্বক বন্দনীয়  
রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল  
যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ  
করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্ঘ্য ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বহ বহ্নি নি । • ‘...অনীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বহ বহ্নি,  
...দ্ব্যনীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।

উবাচ পরমশ্রীতঃ কোন্ত্যো দেবকীমৃতম্ ॥১॥

হুথেন রজনী ব্যূষ্ঠা কচ্চিতে মধুসূদন ! ।

কচ্চিজ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ! ॥২॥

বাহুদেবোহপি তদযুক্তঃ পর্যাপৃচ্ছদযুধিষ্ঠিরম্ ।

ততঃ ক্তা প্রকৃত্যো ন্তবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥

অনুজ্ঞাতশ্চ রাজা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।

বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্ট্যুদ্যম্ণঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥

চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।

শিখণ্ডিনং যমো চৈব চেক্রিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমশ্রীতঃ, তদ্বর্ণনাদেব ॥১॥

হুথেনেতি । ব্যূষ্ঠা প্রভাতা । জ্ঞানানি কর্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আশ্ব্যনি প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্বিতি । তদযুক্তঃ তদ্বচনম্ । ক্তা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি ন্তবেদয়ঃ ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাগমন করিয়া বলিলেন—’১॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রিটা তোমার হুখে প্রভাত হইয়াছে ত ? অচ্যুত ! তোমার সমস্ত কর্তব্য বিষয়ের অরণ হইতেছে ত ?’ ২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ৩॥

(৩)....ততশ্চ একতীঃ ক্তা ন্তবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি ।

যুযুৎসুৈব কৌরবাং পাকাল্যাণ্ডোত্তমৌজসম্ ।  
 যুধামন্যুঃ সুবাহুঃ দ্রৌপদেয়াং চ সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 এতে চান্দ্রে চ বহবঃ কত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্ ।  
 উপতনুর্মহাস্থানং বিবিশুঃ চাসনে শুভে ॥৭॥  
 একস্মিন্নাসনে বীরাবুপবিকৌ মহাবলৌ ।  
 কৃকঃ চ যুযুধানঃ চ মহাস্থানৌ মহাছাতী ॥৮॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরস্তেবাং শৃগুতাং মধুসূদনম্ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাতাশ্চ মধুরং বচঃ ॥৯॥  
 একং স্থাং বয়মাক্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।  
 পার্শ্বায়ামৌ জয়ং সংখ্যে শাশ্বতানি স্থানানি চ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অবিত্তি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, স কতা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ ।  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎসুঃ তদাধ্যম্, কৌরবাং ধার্টরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞানেন তৎপকাগতম্ ।  
 দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৬—৬॥  
 এত ইতি । পাণ্ডবর্ষভঃ যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবহুঃ ॥৭॥  
 একস্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাছাতী মহাতেজসৌ ॥৮॥  
 তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নম্, আভাস্ত্র সম্বোধ্য ॥৯॥  
 একমিতি । সহস্রাক্ষমিজম্ । সংখ্যে যুকে, শাশ্বতানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ  
 করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেশু, মহারথ  
 ক্রপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু,  
 পাকালবীর উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৬—৬॥

ইহারা এবং অন্তও বহুতর কত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃক এবং সাত্যকি এক আসনে  
 বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃককে সম্বোধন করিয়া  
 এই মধুর বাক্য বলিলেন—৥৯॥

কং হি রাজ্যবিনাশকং বিবর্তিচ্চ নিরাক্রিয়ান্ ।

ক্ৰেণাংচ্চ বিবিধান্ কৃক ! সৰ্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥

যয়ি সৰ্বেশ ! সৰ্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল ! ।

সুখমায়তমত্যাগং যাত্ৰা চ মধুসূদন ! ॥১২॥

স তথা কুরু বাকে'য় ! যথা মম মনস্তয়ি ।

অৰ্জুনস্ত যথা সত্য্য প্রতিজ্ঞা স্মৃতিকীর্তিতা ॥১৩॥

স ভবাংস্তারয়ত্মান্ হুঃখামৰ্গমহার্ণবাৎ ।

পারং তিতীৰ্থতামগ্ন প্রবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥

ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোগতঃ ।

যথা বৈ কুরুতে কৃক ! সারথিৰ্বদ্রমাস্থিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নবেকস্ত সমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ অসিতি । হি যস্মাৎ । নিরাক্রিয়াং দেশা-  
নির্বাণশন্ ॥১১॥

অসীতি । আয়তমধীনম্ । যাত্ৰা বৃত্তিঃ, “যাত্ৰোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি । চিকীৰ্ষিতা সকলতয়া কৰ্ত্তৃমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমৰ্গঃ ক্রোধঃ । তিতীৰ্থতাং তৰ্জুমিচ্ছতাম্, প্রবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

‘কৃক ! দেবতারো যেমন এক ইচ্ছাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও হারী  
সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে  
জয় ও হারী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃক ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন  
ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সৰ্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা  
তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

অর্জুনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি  
তাহা কর, বাহাতে অর্জুনের চিকীৰ্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদেরকে হুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;  
আমরা হুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে  
আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)....বেশ নঃ—বা, ..বেশ নঃ—নি । (১৩)....কথা অয়ি যনো মম....বা নি । (১৪)....

ভারবৎসল....বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোগঃ কার্ত্তব্যার্থসমোহপি যঃ । বুদ্ধি বৎ  
কৃকবে কৃক । সারথ্যং কং সমাস্থিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বান্যাপৎসু পাসি বৃক্কীম জনাৰ্দ্দিন ! ।

তথৈবান্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাজ্জাতুমহঁসি ॥১৬॥

ত্বমগাধেঃপ্লেবে ময়ান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত্ত প্লেবো ভৃষ্ণা শম্বচক্রগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিকো ! জিকো ! হরে ! কৃক ! বৈকুষ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্তাং সমাচখ্যো পুরাণম্বিসত্তমম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতু্যন্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধৰ্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওঘমেঘম্বনো বায়ী প্রত্যাবাচ বৃধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সারথিমাভ্রোহং কিং কৰ্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি । কুরুতে কৰ্ত্তুং শক্নোতি ॥১৫॥

বধেতি । পাসি বৃক্কসি । বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

ম্বমিতি । অগাধে অভলম্পর্শে, অপ্লেবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবাসুজ্যে ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্রনাশক ! । হে জিকো ! অরশীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসত্তমং নারায়ণম্ । তৎ অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওঘন্ত সমূহভাবমাপন্নম্ মেঘস্তেব ম্বনো বন্ত সঃ ॥২০॥

কৃক ! বুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য করিতে পারে, শক্রবধে উদ্ভূত রথীও সেরূপ কার্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহ জনাৰ্দ্দিন ! তুমি বৃক্কিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা কর, আমাদেরগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শম্বচক্রগদাধর ! পাণ্ডবেরা অভলম্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমূহে মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শক্রসংহারক ! বিকু ! জিকু ! হরি ! কৃক ! বৈকুষ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিগণের, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্ধর ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

বৃধিষ্ঠির বীরসভার এইরূপ বলিলে, বায়ী কৃক বনীকৃতমেঘগভীরঘরে তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)...সমুদ্র প্লেবো ভৃষ্ণা...বা নি । (১৮)...বায়ীং বৈকুষ্ঠ...বা নি । (২০)...

ভোরমেঘবনঃ...বা নি ।

বাহুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সৰ্বেষু ন তথাবিধঃ ।

শরাসনধরঃ কশ্চিদযথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানব্রহ্মসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।

যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰ্য্যো তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥

স যুবা বৃষভক্ষকো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।

সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম)

অহং তং করিষ্যামি যথা কুন্তীশ্রুতোহৰ্জুনঃ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্যানি ধন্যত্যাগিরিবেক্ষনম্ ॥২৪॥

অথ তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্ৰং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।

অপুনর্দর্শনং মার্গমিযুভিঃ ক্লেপ্যতেহৰ্জুনঃ ॥২৫॥

তস্তাত্ত্ব গৃধ্রাঃ শ্চেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা ।

ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্তে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষিতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ । বৃষভস্তেব কক্ষো  
উন্নতো বস্ত সঃ । সিংহস্তেব বৃষভস্ত বৃষভেব চ গতির্ভিন্ন সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥২২-২৩॥

অহমিতি । ধন্যতি নন্দানি করিষ্যতি, ইক্ষনং কাঠম্ ॥২৪॥

অন্তেতি । ন বিদ্বতে পুনর্দর্শনং বস্ত তম্ । ক্লেপ্যতে নেত্র্যতে । নয়ত্যাৰ্থত্বাদ্বিকৰ্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃক বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অৰ্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ  
ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অস্ত্র কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত,  
সর্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ন্যায় উন্নতকক্ষ, সিংহ ও বৃষের  
স্তায় গমনকারী, বীরশোভার শোভিত ও যুবা অৰ্জুন আপনার শত্রুগণকে  
বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, বাহাতে অগ্নি যেমন কাঠ দহ্ব করে, সেইরূপ  
অৰ্জুন হৃষ্যোধনসৈন্য দহ্ব করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অৰ্জুন বাণদ্বারা পাখকারী, ক্ষুদ্ৰবস্তাব ও অতিমন্থ্যবধের হেতু  
জয়ত্ৰথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

যন্তস্ত দেবা গোপ্তারঃ সেন্স্রাঃ সর্বে যুধিষ্ঠির ।।

রাজধানীং যমস্তাশ্চ হতঃ প্রান্ধ্যতি সংযুগে ॥২৭॥

নিহত্য সৈন্ধবং জিকুরস্ত স্বামুপযান্ততি ।

বিশোকো বিহুরো রাজন্ । ভব শান্তিপূরহৃতঃ ॥২৮॥

সম্ভয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেবাং প্রাচুরাসীজনজয়ঃ ।

দিদৃক্ষুর্ভরতশ্রেষ্ঠঃ রাজানং সমুহদগণম্ ॥২৯॥

তং প্রবিক্টং শুভাং ককামভিবাঙ্মাগ্রতঃ স্থিতম্ ।

সমুখ্যারজ্জুনং প্রেম্ণা সস্বজে পাণ্ডববর্তঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুংল্বাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৬॥

যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাশীতি শেষঃ ॥২৭॥

নিহতোতি । সৈন্ধবঃ অমরদ্রবম্, জিকুরজ্জুনঃ । বিহুরো যনঃসম্ভাপশৃঙ্গঃ ॥২৮॥

তথ্যেতি । সংভাষতাং সমালপতাম্ । দিদৃক্ষুর্ভ্রষ্টমিচ্ছুঃ ॥২৯॥

তদ্বিতি । শুভাং হিতৈবিপূর্ণতাং শুভজনিকাম্ । সস্বজে আলিঙ্গিত ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্চোন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্ত যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, তাহারা আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন । অতএব আপনি শোকবিহীন, সম্ভাপশৃঙ্গ ও শান্তিসম্পন্ন হউন' ॥২৮॥

সম্ভয় বলিলেন—‘তাঁহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে বক্রবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কক্ষার প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোখান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩০॥

(২৮)...ভব ভূতিপূরহৃতঃ—শি বা বহ বর্হ । ইতঃ পরম্ ‘একাদ্বিতিতমোহাধ্যায়ঃ’ বহ বর্হ, ‘...ত্র্যদ্বিতিতমোহাধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (২৯) তথা তু বদতাং...বা নি । (৩০)...অভিবন্দ্যাগ্রতঃ স্থিতম্ । তমুখ্যারজ্জুনম্...বা নি ।



মুর্ছিতৈনমুপাত্রায় পরিষজ্য চ বাহনানি ।  
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্মরমানোহত্যভাবত ॥৩১॥  
 ব্যস্তমর্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্ ।  
 যাদৃগুরুণা হি তে ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দনঃ ॥৩২॥  
 তমত্রবীততো জিহ্বর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্ ।  
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্ত প্রসাদজম্ ॥৩৩॥  
 ততস্ত্বং কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আশ্বাসনার্থং হৃদদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্কে হুবিম্বিতাঃ ।  
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥  
 অনুস্তাতান্ততঃ সর্কে হৃদদো ধর্ম্মসূনুনা ।  
 হ্রসমাণাঃ হ্রসংরক্তা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্ববুঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

মুর্ছাতি । এনমর্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্মরমান দৈবকসন্ ॥৩১॥  
 ব্যস্তমিতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । ছায়া বীরকান্দিঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । জিহ্বর্মজুনঃ । দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । বৃষাক্ষায় শিবায় । সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অর্জুনের মস্তকোপাধ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া  
 উত্তম আশীর্বাদ জানাইয়া সহাস্ত মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অর্জুন ! তোমার যেরূপ বীরজী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ  
 প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ  
 জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অর্জুন মুষ্টিটিরকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার মঙ্গল হউক ।  
 আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অর্জুন বজ্রবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্য যথায়যথাবে স্বপ্নে সেই  
 শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অভ্যস্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্বক  
 মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...তাদৃগুরুণা...নি । (৩৫)...সর্কে চ বিম্বিতাঃ...বা নি । (৩৬)...হ্রসমাণাঃ  
 হ্রসংরক্তাঃ...বা নি ।

অভিবাণ্ডু তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতার্জুনঃ ।

হুতা বিনির্ব্বৃন্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাং ॥৩৭॥

রথেনৈকেন চুর্জ্বধৌ যুযুধানজনান্দনৌ ।

জগ্মতুঃ সহিতো বীরাবর্জুনস্ত নিবেশনম্ ॥৩৮॥

তত্র গম্বা হৃষীকেশঃ কল্পগ্রামাস সূতবৎ ।

রথং রথবরস্তাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥

স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাকনম্প্রভঃ ।

বভৌ রথবরঃ ক্লপ্তঃ শিশুর্দিবসকৃদযথা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । ধর্ম্মস্থানা যুধিষ্ঠিরেণ । হুসংরক্তা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥

অভীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনাং শিবিরায় ॥৩৭॥

রথেনৈতি । নিবেশনং কিয়দূরং শিবিরম্ । অর্জুনোহপি তত্র অগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥

তত্রৈতি । রথবরস্তাযুধিষ্ঠিরস্ত, বানরর্ষভলক্ষণং হনুমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥

স ইতি । মেঘস্ত মেঘনির্ঘোষস্ত সমঃ সমানো নির্ঘোষো যন্ত সঃ, তপ্তকাকনেন তন্নরঞ্চে-  
ন শোভনা প্রভা যন্ত সঃ । ক্লপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৫ ॥ বৃজিনাং বাসনাং ১৬—১৭ ॥ সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ  
সংহর্তা, কৃকঃ পুর্ব্বোক্তমঃ পরমাত্মা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধনৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ২২—৪০ ॥ সন্ধপুঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অহুমতি করিলে, সমস্ত বহুবর্গ সশর, অত্যন্তোৎসাহী ও  
আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃক, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাণন করিয়া আমন্ত্রিত  
হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে চুর্জ্ব বীর কৃক ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-  
রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জুন আক্রমণ করিতে গেলে,) কৃক সারথির ভার  
রথিগ্ৰেষ্ঠ অর্জুনের বানরগ্ৰেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের স্তায় গভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাকনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-  
শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের স্তায় প্রকাশ পাইতে  
লাগিল ॥৪০॥

ততঃ পুরুষশাঙ্গীলঃ সজ্জং সজ্জপুরুঃসরঃ ।  
 কৃতাহিকায় পার্থায় স্তবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥  
 তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ষভৃৎ ।  
 চাপবাণধরো বাহং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥  
 ততো বিজ্ঞাবয়োবৃদ্ধৈঃ ক্রিয়াবন্তিজিতেন্দ্রিযৈঃ ।  
 স্তুযমানো জয়াশীভিরাকুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥  
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মজৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।  
 অভিমন্ত্রিতমচ্চিহ্নানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥  
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনারতঃ ।  
 বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাং সজ্জানাং পুরুঃসরঃ কৃষ্ণঃ । স্তবেদয়ত সজ্জিতত্বেন ॥৪১॥  
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহং যানং রথম্, অবর্তত অকুরোং ॥৪২॥  
 তত ইতি । ক্রিয়াবন্তির্বৈধকর্ম্মাহুষ্ঠায়িভিঃ । আকুরোহ পার্থ ইত্যাহুস্তিঃ ॥৪৩॥  
 উত্তমোবার্থঃ প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরिति । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অচ্চিহ্নান্ তেজস্বী ॥৪৪॥  
 স ইতি । কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ষণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া  
 কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ষসম্বদ্ধ এবং ধনুর্বাণ-  
 ধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিজ্ঞায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকর্ম্মাশ্রিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা  
 জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ  
 করিলেন ॥৪৩॥

পূর্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা  
 হইয়াছিল ; পরে—সূর্য্য যেমন উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী  
 অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্ম্মল ও তেজস্বী সূর্য্য যেমন সুর্য্যোদয়পর্ব্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ  
 স্বর্ণময়বর্ম্মাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তন্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ...বা, স তু লোকবরঃ  
 পুংসাম্...নি । (৪৫)...বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্...বদ বর্ষ ।

অস্বাক্ষরহতুঃ পার্থঃ যুযুধানজনান্দনৌ ।

শর্যাতৈর্ষজ্ঞমাস্তং যথেষ্টং দেবমশ্বিনৌ ॥৪৬॥

অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।

মাতলির্কাসবস্ত্রৈব বৃত্তং হস্তং প্রযাস্ততঃ ॥৪৭॥

স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ ।

সহিতো বৃধশ্চক্রাভ্যাং তমো নিয়ন্ যথা শশী ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্ত বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপৃগহা ।

সহানুপতিমিত্রাভ্যাং যথেষ্টস্তারকাময়ে ॥৪৯॥

ততো বাদিত্রঘোবৈশ্চ মন্ত্রলোশ্চ শুভৈঃ শুভৈঃ ।

প্রয়াস্তমর্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুষ্ণুযুঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিত। অস্থ সহ। পার্থমিতি কর্ণপ্রবচনীযযোগে বিতীয়া। শর্যাতে রাজঃ ॥৪৬॥

অথেতি। রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্। মোক্ষণার্থত্বঃ ॥৪৭॥

স ইতি। অস্থিত আক্ৰঃ। তমঃ তামসিকঃ শক্রবর্গবন্ধকারক ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্তেতি। শক্রপৃগহা শক্রসমূহহত্যা পার্থঃ, সৈন্ধবস্ত অরুদ্রবস্ত বধঃ প্রেপ্সুঃ চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখোনানুরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অহুপতিবন্ধনঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইচ্ছো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। বাদিত্রঘোবৈর্বাশ্বখনিভিঃ, মন্ত্রলোম্বলজননৈকৈঃ ॥৫০॥

শর্যতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইচ্ছের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃক ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্তান্তরূপে বধ করিবার জন্ত প্রেহানকারী ইচ্ছের অবশরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিজ্যেষ্ঠ কৃক অর্জুনের অবশরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জুন কৃক ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকানুরের যুদ্ধে প্রেহান করিয়াছিলেন, তেমন শক্রসমূহহত্যা অর্জুন জয়জয়বধার্থী হইয়া কৃক ও সাত্যকির সহিত প্রেহান করিলেন ॥৪৯॥

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিধনঃ ।

যুক্তো বাদিত্রযোবেণ তেবাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥

তমমুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।

ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতচ্চাস্ত্র শোষণয়ন্ ॥৫২॥

ততস্তস্মিন্ কণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।

প্রোচুন্নাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।

পাণ্ডবানাং হৃদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥

দৃষ্ট্বার্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্ত প্রদক্ষিণম্ ।

যুযধানং মহেষ্वासমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥

যুযধানাস্ত্র যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।

তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিবা সহেতি সঃ । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥

তমিতি । অমুপ্রবণঃ অমুকুলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষণয়িব ॥৫২॥

তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আর্ষা ! । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিক্‌স্তিনম্ । যুযধানঃ সাত্যকিম্ ॥৫৪॥

যুযধানেন্তি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাত্মকারেরা মঙ্গলজনক বাত্মধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সম্বোধন করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাত্মধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠধ্বনি কৃক, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অমুকুল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও দুর্লক্ষণ প্রোচুন্ন হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিক্‌স্থ মহাধর্মুর্কর সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমমুপ্রবতো বায়ুঃ...পি বা বহু বর্ধ, ...দ্বিষতচ্চাপি শোষণয়ন্—বা নি । (৫৪) ...বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্...বা নি ।

সোহং তত্র পবিত্রানি বজ্র সৈন্ধবকো মৃগঃ ।  
 বিবাহুর্ধ্বমলোকায় নম বীৰ্য্যং প্রতীকতে ॥৫৬॥  
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত বধো নম ।  
 তথৈব হুমহং কৃত্যং ধর্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥  
 স হুমন্ত মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।  
 যথৈব হি ময়া শুশ্রূষ্যা শুণ্ডো ভবেত্তথা ॥৫৮॥  
 নহি পশ্যামি তং লোকে যত্নাং সুধি পরাজয়েৎ ।  
 বাহুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥  
 হসি বাহং পরাশ্রিতঃ প্রচ্যামে বা মহারথে ।  
 শত্রুয়াং সৈন্ধবং হস্তমনপেক্ষো নরর্ষভ ! ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হুংসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়জ্ঞঃ । বিবাহুর্ধ্বাভূমিক্তুঃ ॥৫৬॥  
 যথেন্তি । কৃত্যং কার্যম্ । উভয়মশাবস্তকর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । রাজানং সুধিষ্টিরম্ । শুণ্ডো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥  
 নহীতি । স্বয়মরেশ্বর ইত্যোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্চেষ্ট সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল শুভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব হুয়ান্না সিদ্ধরাজ জয়জ্ঞ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়জ্ঞকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধর্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহ ! আজ তুমি ধর্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্চেষ্ট ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রচ্যামের উপরে তার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্রয় হইরা, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়জ্ঞকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) হসি বাহং পরাশ্রিতঃ...পি বর্ধ ।

মহাপেক্ষা ন কর্তব্য কথঞ্চিদপি সাক্ষত !।

রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাস্থনা স্বয়া ॥৬১॥

নহি যত্র মহাবাহুর্বাহুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।

কিকিধ্যাপদ্যতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

তথেষ্টাস্তাংগমতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্কণি  
প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

দ্বয়ীতি । পরাশ্বেতো ভার্য্যপেনাভীবাশ্বতঃ । অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥

ময়ীতি । অপেক্ষা সাহায্যাকাজ্ঞা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বাস্থনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥

নহীতি । তত্র ব্যাপদ্যতে বিপদাশঙ্কা স্তাং । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাস্ত্বশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৪১॥ ততো মৃচ্ছন্দাহুর্ভূতঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা  
অমুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—\*\*\*—

সাক্ষতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে  
কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কক্ষ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,  
সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা  
বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:::—

## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

মৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শো ভূতে কিমকুর্ক্বন্তে হুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।  
অভিমন্তো হতে তত্র কে বায়ুধ্যস্ত মামকাঃ ॥১॥  
জানন্তস্তস্ত কৰ্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ ।  
কথং তং কিমিধং কৃশা নির্ভয়া ক্রহি মামকাঃ ॥২॥  
পুত্রশোকাভিসম্প্লুতং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।  
আয়াস্তং পুরুষব্যাজং কথং দদৃশুমহবে ॥৩॥  
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুধানং মহচ্ছত্ৰম্ ।  
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদ্যানং কিমকুর্ক্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কবতাপি সত্তয়ে ব্যগ্রতয়া পৃচ্ছতি য ইতি । যঃ পরদিনে । তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
জানন্ত ইতি । কিমিধম্ অস্ত্রায়েনাভিমন্ত্যবধরুপং পাপম্, নির্ভয়াঃ শ্রুতাঃ ॥২॥  
পুত্রোতি । মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অস্তকং যমম্ । দদৃশুমামকা ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৩॥  
কপীতি । বিধুধানং সকালয়ন্তম্ । পুত্রেণ পুত্রশোকেণ পরিদ্যানং সৰ্ব্বথা সন্তপ্তম্ ॥৪॥

মৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সজ্জয় ! রাজপ্রভাত হইলে হুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা  
কি করিল ? অভিমন্ত্য নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহার বৃদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥১॥

অৰ্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কৌরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে  
নির্ভয় ছিলেন ? ॥২॥

পুত্রশোকে সম্প্লুত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন মৃত্যুজনক যমের স্তায় ক্রুদ্ধ হইয়া বৃদ্ধ  
আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের বোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া নৃষ্টিপাত  
করিতে পারিলেন ? ॥৩॥

পুত্রশোকে সম্প্লুত অৰ্জুন বৃদ্ধ মহাধনু সকালন করিতে লাগিলে, তাহাকে  
দেখিয়া আমার পক্ষের বোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১)...কিমকুর্ক্বন্তে...বা নি,...কৈবাহুধ্যস্ত পাণ্ডবাঃ—নি ।



কিছু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুৰ্য্যোধনঃ প্রতি ।  
 পরিদেবো মহানত্ৰ ক্রতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥  
 বভূবুর্ধে মনোগ্রাহাঃ শকাঃ ক্রতিশ্চাবহাঃ ।  
 ন ক্রয়ন্তেহু তে সর্কে সৈন্ধবস্ত নিবেশনে ॥৬॥  
 স্তবতাং নাশ ক্রয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।  
 সূতমাগধসংঘানাং নর্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 শকেন নাদিতাতীক্ৰমভবদ্যত্ন মে ক্রতিঃ ।  
 দীনানামগ্ধ তং শকং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥  
 নিবেশনে সত্যধ্বতেঃ সোমদত্তস্ত সঞ্জয় ! ।  
 আসীনোহহং পুরা তাত ! শকমশ্রোষমুত্তমম্ ॥৯॥  
 তদগ্ধ হীনপুণ্যোহহমার্তস্বরনিনাদিতম্ ।  
 নিবেশনং হতোংসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষ্যে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বৃত্তং জাতম্ । পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দনকঃ ॥৫॥  
 বভূবুর্ভিতি । মনোগ্রাহা আনন্দজনকেন সত্যাব্যাসাঃ । সৈন্ধবস্ত জয়প্রদস্ত ॥৬॥  
 স্তবতামিতি । স্তবতাঃ স্ততিশকাঃ সর্কণঃ সর্বে নৃত্যশকাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥  
 শকেনেতি । অতীক্ৰমঃ সর্বদা । দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥  
 নিবেশন ইতি । সত্যধ্বতের্বধার্বৈধর্ষ্যশালিনঃ । আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥  
 ভদ্রিতি । নিবেশনং ভবনম্ । লক্ষ্যে সত্যাবয়ামি ॥১০॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর  
 বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥

অস্তান্ত দিন জয়প্রদের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত ক্রতিশুখজনক  
 যে সকল শক শুনিলাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥

আমার পুত্রগণের শিবিরে স্ততিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্ততিশক,  
 কিংবা নর্তকগণের নৃত্যশক এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥

যেখানে আমার কর্ণ সর্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর  
 সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥

বৎস সঞ্জয় ! পূর্বে আমি যধার্বৈধর্ষ্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া  
 উত্তম শব্দ শুনিলাম ॥৯॥

(৫)...পরিদেবো মহানত্ৰ ক্রতে হি গৃহে গৃহে—নি । (১০)...নিবেশনং গতোংসাহম্  
 বা নি ।

বিবিংশতেহু'শ্চ চিত্রসেনবিকর্ণয়োঃ ।

অশ্বেষাঞ্চ স্তানাং মে তথা ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণাঃ কজিয়া বৈশ্ণা যং শিখাঃ পর্য্যাপাসতে ।

দ্রোণপুত্রং মহেষাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥

বিতণ্ডালাপসংলাপৈর্নৃত্যবাদিত্রিনিবনৈঃ ।

গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥

উপাস্তমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাম্বতৈঃ ।

সূত ! তস্মৈ গৃহে শব্দো নাশ্চ দ্রোণৈর্ষধা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

দ্রোণপুত্রং মহেষাসং গায়না নর্তকশ্চ যে ।

অত্যর্ধমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥

বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়ং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ ।

শ্রয়তে সোহু ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেষ্মন্য ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিবিংশতেরিতি । তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । পরায়ণং পরমশ্রয়ম্ । বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাসবিধয়িকাঃ  
কথাঃ সংলাপাশ্চ বিষয়ান্তরকথাষ্টোঃ । উপাস্তমানঃ সেবামানঃ । দ্রোণৈর্ষধায়াঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি । উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে । এতেনাষখায় আমোদব্যাপারপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ন্তন্বরে  
নির্নাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিংশতি, হুশ্চ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অস্ত্রাশ্র পুত্রগণের গৃহে আর  
সেইরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, - কজিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিখেরা মহাধর্মুর্জর ও আমার  
পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কৌরব,  
পাণ্ডব ও সাব্বতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অস্ত্র- কথা, নৃত্য-বাত্তের  
শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অমুভব করিয়া থাকেন, সেই  
অশ্বখামার ভবনে আর পূর্বের স্তায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্তক মহাধর্মুর্জর অশ্বখামার অত্যন্ত সেবা করিত,  
তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩) ...কৃতবাদিত্রিনিবনৈঃ...বা নি । (১৪) ...গৃহে শব্দঃ...নি । (১৬)...

কৈকেয়ানাঞ্চ বেষ্মনি—পি ।

নিত্যং প্রমুদিতানাং তালগীতস্বনো মহান্ ।

নৃত্যতাং ক্রয়তে তাত ! গণানাং সৌহৃদ্য ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥

সপ্ততন্তুন্ বিতস্থানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।

সৌমদত্তিং ক্রতনিধিং ন তেষাং ক্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥

জ্যাম্বোষো ব্রহ্মজ্যাম্বোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।

দ্রোণস্থাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥

নানাদেশসমুখানাং গীতানাং যৌহভবৎ স্বনঃ ।

বাদিত্রিভাবিতানাং সৌহৃদ্য ন ক্রয়তে মহান্ ॥২০॥

যদাপ্রভৃত্যপন্নব্যাক্ষাস্তিমিচ্ছন্ জনার্দনঃ ।

আগতঃ সর্বভূতানামনুকম্পার্বমচ্যুতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥

নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভির্যুক্তো গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্তকাদিসংঘানাং ॥১৭॥

সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তুন্ যজ্ঞান্, বিতস্থানা বিস্তারেন কুর্বাণাঃ সন্তঃ, ক্রতনিধিং বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদত্তিং ত্বরিপ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেষাং স ধ্বনির্ন ক্রয়তে ॥১৮॥

জ্যোতি । জ্যাম্বোষঃ শিক্ষাদানকালে ধত্বগুণশব্দঃ, ব্রহ্মজ্যাম্বোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥

নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখৈঃ সমুখানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥

যদেতি । উপপন্নব্যাং তদাখ্যাখিরাটনগরাং । সর্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্ । মন্দঃ

সজ্জাকালে বিন্দ ও অক্ষবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস । সর্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ত্বরিপ্রবর সেবা করিতেন, তাহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধত্বগুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর, ডরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাস্ত ও বাক্যের যে শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন ক্রতিগোচর হয় না ॥২০॥

ততোহহবক্রবং সূত । মলং চুৰ্যোধনং তদা ।  
 বাহুদেবেন তীর্থেন পূজ । সংশায্য পাণ্ডবৈঃ ।  
 প্রাপ্তকালমহং মন্ত্রে মা হং চুৰ্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (সুখকম)  
 শমকেদৃষাচমানং হং প্রত্যাখ্যান্তসি কেশবম্ ।  
 হিতার্থমভিজগ্নস্তং ন ভবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥  
 প্রত্যাচক্চ স দাশার্হয়বভং সর্বধর্মিনাম্ ।  
 অমুনৈয়ানি জগ্নস্তমনয়ান্নাপদ্যত ॥২৪॥  
 ততো হুঃশাসনশ্চৈব কর্ণস্ত চ মতং যযৌঃ ।  
 অববর্তত হিহা মাং কৃক্চঃ কালেন চুর্মতিঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মূর্খম্ । তীর্থেন উপায়েন, “তীর্থত্পায়াগম্যেঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । সংশায্য সদ্ধিকরণেন  
 শান্তো ভব । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । মা অতিগা নাতিক্রাম । বহুপাদোহং যৌকঃ ॥২১-২২॥  
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । অভিজগ্নস্তং সর্বভাবেন জবন্তম্ ॥২৩॥  
 প্রতীতি । দাশার্হঃ কৃকম্, কবন্তম্, শ্রেষ্ঠম্ । অমুনৈয়ানি প্রাধানি বাক্যানি ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ১১—৩১ পূজাপরিদ্বানং পূজবধুঃখিতম্ ১৪—৭১ যজ্ঞেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী  
 ১৮—১২১ অশকহ্মাপনহীনঃ প্রতিপদকঃ তত্র প্রতিবেশো বিতণ্ডঃ । আলাপো ভাষণম্,  
 সংলাপো মিথো ভাষণম্ ১১৩—১৩১ গণানাং সম্মানাম্ ১১৭—১১১ তীর্থেন নিদানেন,

সম্ভয় । জনার্দিন কৃক সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্য শাস্তি  
 কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যানগর হইতে হস্তিনার আসিয়াছিলেন, সেই  
 সময় হইতেই আমি মূর্খ চুৰ্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে ‘পূজ । তুমি কৃককে  
 দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সদ্ধিহ্মাপনপূর্বক শান্ত হও ; আমি ইহা  
 কালোচিত বলিয়া মনে করি । সুতরাং চুৰ্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২১—২২॥

কৃক শাস্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের হিতের জন্য সর্বপ্রকার  
 কথা বলিতেছেন, এ অবস্থার তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে  
 তোমার জয় হইবে না’ ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্বধর্মব্রহ্মশ্রেষ্ঠ কৃককে প্রত্যাখ্যান করিল । এবং তিনি উপায়ে  
 বাক্য সকল বলিতেছিলেন, হুর্নীতিনিবন্ধন তাহা প্রোক্ত করিল না ॥২৪॥

(২৩) ...ন ভবাস্ত্যপন্নকট—নি বধ বর্জ । (২৪) ...অনয়ান্নাপদ্যত—পি । (২৫)  
 ততো হুঃশাসনশ্চৈব...বা বধ বর্জ নি...এক কালেন চুর্মতিঃ—বর্জ ।

নহং দ্যুতমিচ্ছামি বিহুরো ন প্রশংসতি ।  
 সৈদ্ধবো নেচ্ছতি দ্যুতং ভীষো ন দ্যুতমিচ্ছতি ॥২৬॥  
 শলো তুরিগ্রবান্চৈব পুরুমিত্রো জয়ন্তথা ।  
 অবখামা'কুপো জ্যোশো দ্যুতং নেচ্ছতি সজয় ॥২৭॥  
 এতেবাং মতমানায় যদি বর্ডেত পুত্রকঃ ।  
 সজ্জাতিমিত্রঃ স্তৃৎং চিরং জীবদনাময়ঃ ॥২৮॥  
 রক্ষা মধুরসংভাবা জ্জাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ ।  
 কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্জাঃ স্তৃৎং প্রাপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্যাপেকো নরো নিত্যং সর্বত্র লভতে স্তৃৎম্ ।  
 প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এব হৃষ্যোধনঃ । কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥  
 নহীতি । ন প্রশংসতি দ্যুতমিতি শেবঃ । সৈদ্ধবো জয়ন্তঃ ॥২৬॥  
 শল ইতি । শলঃ কৌরবহিঁতৈবী কচ্চিবীরঃ । নেচ্ছতি ন ॥২৭॥  
 এতেবামিতি । পুত্রকো হৃষ্যোধনঃ । স্তৃৎসায়াঃ কপ্রত্যয়ঃ । অনাময়ো নিরুপজবঃ ॥২৮॥  
 রক্ষা ইতি । রক্ষাঃ কোমলগুণভাবাঃ । সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥  
 ধর্মেতি । প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মগ্রহণনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই হৃষ্যুজি হৃষ্যোধন কালকর্ডক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ভ্যাগ  
 করিয়া কর্ণ ও হুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যুত ইচ্ছা করি নাই, বিহুর দ্যুতের প্রশংসা করেন নাই, জয়ন্ত  
 দ্যুতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সজয় । শল, তুরিগ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অবখামা, কুপ-এবং  
 জ্যোশও দ্যুতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জাতি ও মিত্রগণের সহিত  
 চিরকাল অতিস্থে ও নিরুপজবে বঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলগুণাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাবী,  
 কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্জা । স্তৃৎরাং তাহারা স্তৃৎলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেকী মানুষ সর্বদা সর্বত্র স্তৃৎলাভ করিয়া থাকে এবং পর-  
 লোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শলো তুরিগ্রবাঃ...পি বদ বর্ড্। (২৮)...মতমানায়...পি বদ বর্ড্...  
 মতমানায়...বি।

অহীং পৃথিবীং ভোক্তুং সমৰ্থাঃ সাধনেহপি চ ।  
 তেষামপি সমুদ্রোক্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥  
 ন চ স্বাতিতবিসৃষ্টি হিমা ধৰ্ম্মং নৃপাক্ষজাঃ ।  
 নিবুজ্যমানাঃ স্বাস্তি পাণ্ডবা ধৰ্ম্মবন্ধনি ॥৩২॥  
 সন্তি নো জাতয়ন্তাত । যেষাং শ্রোতৃস্তু পাণ্ডবাঃ ।  
 শল্যস্ত সোমদন্তস্ত ভীষ্মস্ত চ মহাশ্বনঃ ॥৩৩॥  
 দ্রোণস্ত চ বিকর্ণস্ত বাহ্লীকস্ত কৃপস্ত চ ।  
 অশ্বেষাঐকৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাশ্বনাম্ ॥৩৪॥  
 স্বপৰ্থং ক্রবতাং তাত ! ন জহ্বৰ্চনানি তে ।

কং বা স্বং মন্ত্ৰসে তেবাং যন্তান্ ক্রয়াদতোহন্তথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহী ইতি । অহী যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি । স্বা স্বা । নিবুজ্যমানা অস্বাস্তিঃ সংগমে চালায়ানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি । নঃ অস্বাকম্ । যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ । ভরতানাং ভরতবংশীনাম্ ।  
 ন জহ্বৰ্চনাত্মকঃ, তে পাণ্ডবাঃ । কং কতম্ব । তেবাং শল্যাদীনাম্ মধ্যে । অতো  
 হিতাং ॥৩৩—৩৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন  
 করিতেও সমৰ্থ ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতা-  
 মহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া তোমাৰ্কেও অতিক্রম করিবে না ।  
 কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধৰ্ম্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস হৃষ্যোধন ! আমাদের জাতির আছেন, পাণ্ডবেরা বাহাদের কথা  
 শুনিবে । বৎস ! শল্য, সোমদন্ত, মহাশ্বা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ  
 এবং অত্যন্ত ভরতবংশীর বৃদ্ধ মহাশ্বারা তোমার জন্ত বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
 ত কখনও তাহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই । তা'র পর তুমি তাহাদের মধ্যে  
 এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিততির অন্তরূপ  
 বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অহীং পৃথিবীং ভোক্তুং...বর্ক, অর্থাৎ পৃথিব্যাতে ভোক্তুং সাধনসাধনাঃ...বা ।

(৩২)...হিমা ধর্ম্মং নৃপাক্ষজাঃ...নি । (৩৩) সন্তি যে জাতয়ন্তাত!...বা নি । (৩৪)

অশ্বেষাম্ব...নি ।

কুকো ধর্ম ন সংজ্ঞাহং সর্বে তে চ তদধরাঃ ।  
 ময়াপি চোক্তান্তে বীরা বচনং ধর্মসংহিতম্ ।  
 নানুথা প্রকরিত্যস্তি ধর্মাদ্বানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥  
 ইত্যহং বিলপন্ সূত । বহশঃ পুত্রমুক্তবান্ ।  
 ন চ মে ঞ্জতবান্ বুঢ়ো মন্তে কালস্ত পর্যন্ত ॥৩৭॥  
 যুকোদরার্জুনৌ যত্র বৃকিবীরশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 উত্তমৌজাশ্চ পাকাল্যো বুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥  
 বৃক্‌দুহ্যশ্চ দুর্জয়ঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 অশ্বকঃ কেকয়শ্চৈব কত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥  
 চৈন্তশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কান্তশ্চ বা বিতুঃ ।  
 দ্রৌপদেয়া বিরটিশ্চ ক্রপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥  
 যমৌ চ পুরুষব্যাজৌ মজী চ মধুসূদনঃ ।

ক এতান্ জাতু যুধ্যত লোকেহস্মিন বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম)

### ভারতকৌমুদী

অথ কুকো যদি পাণ্ডবানাং মনিক্কাং মতিং জনয়েদিত্যাহ কুক ইতি । সংজ্ঞাহং  
 নৃত্যমেব । তদধরাঃ কটকবংশীরাঃ । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ । ধর্মেণ সংহিতং যুক্তম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে সূত ! সারথিবংশীয় সজয় ! পুত্রং দুর্ঘোধনম্ । পর্যায়াদবহাতঃ ॥৩৭॥  
 যুকোদরেতি । পাকাল্যঃ পাকালদেশীয়ঃ । সৌমকিঃ সৌমকপুত্রঃ । চৈন্তশ্চেন্দ্রিরাভো  
 বৃক্‌কেতুঃ । কান্ত কানীরাজত । যমৌ নকুলসহদেবৌ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কুক ধর্ম্মভ্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মভ্যাগ করিবে  
 না । আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার  
 অন্তথা করিবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সজয় ! আমি বিলাপ করিতে করিতে এরূপ বহু কথা দুর্ঘোধনকে  
 বলিয়াছিলাম । কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে  
 কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সজয় ! যে সমরাজনে ভীম, অর্জুন, বৃকিবীর সাত্যকি, পাকালদেশীয়  
 উত্তমৌজা, দুর্জয় বুধামন্যু, দুর্জয় বৃট্‌হ্যন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্বকপণ,  
 কেকয়পণ, সৌমকপুত্র কত্রধর্ম্মা, চেন্দ্রিরাভ বৃট্‌কেতু, চেকিতান, কানীরাজপুত্র

দিব্যমজ্জা বিকুৰ্ব্বাণান্ কে মহেরমরিল্লমান্ ।  
 অস্তো হুৰ্য্যোধনাৎ কর্ণাচ্ছকুনৈশ্চাপি সৌবলাৎ ।  
 হুঃশাসনচতুৰ্থানাং নাস্তং পশ্চ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥  
 যেষাঞ্চাতীবৃহন্তঃ স্তাষিষক্সেনো মহারথঃ ।  
 সমরচ্চাৰ্হুনো যোদ্ধা তেবাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেবাং মম বিলাপানাং নহি হুৰ্য্যোধনঃ স্মরেৎ ।  
 হতোঁ হি পুরুষব্যাত্তো ভীষ্মজ্যোণো স্বমাখ মে ॥৪৪॥  
 তেবাং বিহুরবাক্যানামুক্তানাং দীৰ্ঘদর্শনাৎ ।  
 দৃষ্টেমাং কলনিম্পত্তিং যন্তে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥  
 সেনাং দৃষ্টাভিহুতাং মে শৈনেনৈনার্হুনেন চ ।  
 শূন্যান্ দৃষ্ট্ৱা রথোপস্থান্ যন্তে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । বিকুৰ্ব্বাণান্ বিশেষেণ বিকুৰ্ব্বাণান্ । হুঃশাসনচতুৰ্থো যেষাং তেবাম্ ।  
 বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি । যেষাং পক্ষে, মহারথঃ, যিষক্ সমভ্যাং সেনা সেনেব পতিৰ্ভত স কৃক্স, অতীন্ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মির্হন্তে বত স তাদৃশঃ স্তাৎ, সমরচ্ছকুনৈশ্চাপি যোদ্ধা স্তামিতি সখ্যঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি । বিলাপানামিতি “বৃত্তার্থকর্থনি” ইতি কর্থনি বটী । আখ ত্রবীমি ॥৪৪॥

তেষামিতি । দীৰ্ঘদর্শনাং দূরদর্শিষাছতানাম্ । পুত্রকা ইতি কুংসারাঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥

বিহু, জ্যোপদীর পুত্রগণ, বিরাট, মহারথ ক্রপদ এবং পুরুষজ্যেষ্ঠ নকুল ও সহদেব থাকেন ; আর কৃক্স মন্ত্রণা দান করেন ; সেই সমরাজনে এই জগতে কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥৪০—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারো ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে ? হুৰ্য্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি ও হুঃশাসন ভিন্ন অস্ত্র পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

বাহাদেব পক্ষে মহারথ কৃক্স অশ্বের মুখরচ্ছ ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জার সম্বিভ অর্হুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সত্বর ! হুৰ্য্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি শ্রবণ করে না এবং তুমিও বলিরাছ—পুরুষজ্যেষ্ঠ ভীষ্ম ও জ্যোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি বনে করি—দূরদর্শী বিহুরের বাক্যগুলির এই কল দেখিরা আমার দুৰ্ঘ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)...বিকুৰ্ব্বাণান্ অসংখ্য পরান্ সম...বা মি । (৪৫)...দীৰ্ঘদর্শিনান্...পি বহু বর্ষ ।



হিমাভ্যয়ে যথা কক্ষং শুক্লং বাতেরিতো মহান্ ।  
 অগ্নির্দহেতুধা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আচক্ষু মম তৎ সৰ্ব্বং কুশলো হুসি সঞ্জয় ! ॥৪৭॥  
 যদোপযাতাঃ সারাহ্ণে কৃতা পার্শ্বস্ত কিম্বিবম্ ।  
 অভিমন্ত্রৌ হতে তাত ! কথমাসীশ্বনো হি বঃ ॥৪৮॥  
 ন জাতু তস্ত কৰ্ম্মাণি যুধি গাভীবধননঃ ।  
 অপকৃত্য মহতাত ! সোচুং শক্যস্তি মামকাঃ ॥৪৯॥  
 কিম্বু দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমত্রবীৎ ।  
 দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হুপি ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

সেনামিতি । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । রথোপহান্ রথমধ্যাদেশান্ ॥৪৬॥

হিমেতি । হিমাভ্যয়ে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্ । কুশলো বাক্যানিপুণঃ । যটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! তত্র সারাহ্ণে, পার্শ্বস্থার্জুনস্ত সখ্যে, কিম্বিৎ  
 পাশম্ একস্ত বধার্থে বহুনাং মেননরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃতা, অভিমন্ত্রৌ হতে সতি, যদা  
 বৃষম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রাপ্তি প্রস্থিতাঃ, তদা যো বৃষাকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, কৰ্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন  
 এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকার্ত  
 হইয়াছে ॥৪৬॥

হায় ! বসন্তকালে বায়ুসকালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুক তৃণরাশি দহ  
 করে, সেইরূপ অৰ্জুন আমার সৈন্য দহ করিতেছেন । সে যাহা হউক, সঞ্জয় !  
 তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ । শ্রুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত  
 বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয় ! সেই সারাহ্ণকালে অৰ্জুনের দুঃখজনক অন্তায় আচরণ করিয়া  
 অভিমন্ত্রাকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন  
 তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অৰ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া  
 কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রতীতি সহ্য করিতে সক্ষম হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) বহুপায়াতু সারাহ্ণে...পি বা বধ বর্জ । (৫০)...তেষামেবং গতেহপি—বা,...  
 তেষামেবং গতে সতি—নি ।

সৰ্বেষাং সমবেতানাং পুত্রোপাং নম সঞ্জয় ! ।

যদ্বত্তং তাত ! সংগ্রামে মনস্তাপনয়ৈত্ৰীশম্ ॥৫১॥

লোভানুগন্ত ছবুঁদ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতান্ননঃ ।

রাজ্যকামস্ত মুচস্ত রাগোপহতচেতসঃ ।

হুনীতং বা হুনীতং বা তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
জয়দ্রথবধে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কৃত্যং কৰ্তব্যম্ । এবং গতে অজ্ঞানাদতিমহাবধেন পার্শ্বতঃ ক্রোধবিষয়তাং  
প্রাপ্তে ॥৫০॥

সৰ্বেষামিতি । বৃত্তং জাতম্ । মনস্ত মুৰ্খতঃ ছবোঁধমন্ত । রাগেণ রাজ্যলিপ্সয়া উপহৃতং  
নামিতং চেতচ্ছিত্তং বিবেকশক্তিৰ্বৃত্তং তত্ । হুনীতং হুনীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যম্, হুনীতং  
হুনীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যং বা জাতমিতি শেষঃ । যট্টপাশোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

### ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সমরোচিতম্ ॥২২—২৩॥ অহুনেয়ানি অহুকৃতানি ॥২৪—২৮॥ রক্তা বজ্রা  
॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৪৪॥ দীৰ্ঘদৰ্শনাদনাগতাহুসন্ধানাং ॥৪৫—৪৭॥ বহ্নয়ঃ  
উপান্নাত উপচরয়গাং ॥৪৮॥ মহদত্যাগম্ ॥৪৯॥ তেযাং মধ্যে ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

—•••—

সে বাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে হর্ষোঁধন, কৰ্ণ, হুঃশাসন ও শকুনি  
কি কৰ্তব্য নির্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূৰ্খপুত্র হর্ষোঁধনের হুর্নীতিনিবন্ধন আমার  
সমবেত অস্ত্রান্ত সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং লোভানুগর্তী,  
হুর্বুঁদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মুঢ় ও রাজ্যলিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক  
হর্ষোঁধনের হুর্নীতির কার্য বা হুনীতির কার্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা  
আমার দিকট বলা ॥৫১—৫২॥

—•••—

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং এবক্ষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
 শুক্রবশ্ব হিরো কৃষ্ণা তব হৃদয়নয়ো মহান্ ॥১॥  
 গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগয়ং তব ।  
 বিলাপো নিফলো রাজন্ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
 অনতিক্রমণীয়োহয়ং কৃতাস্তস্ত্রাস্তুতো বিধিঃ ।  
 মা শুচো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥  
 যদি হি ত্বং পুরা দ্যুতাং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিষ্যজ্জনকয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত খেদে । দর্শিবানিতি দৃশেঃ ক্রবন্তৌ ইড়াগম আধঃ । শুক্রবশ্ব  
 ঐশ্বর্যমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি । গতমুদকং বন্যাতাদৃশে নদীদেশে । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥

অনভীতি । কৃতাস্তস্ত্র দৈবস্ত্র, বিধিঃ কার্যম্ । দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতন্মূলম্ ॥৩॥

তদেব সমর্থয়তি বদীতি । হি তথাহি । নাভবিষ্যজ্জনকয়ঃ, তদেতি শেবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুভরাং  
 আপনার নিকট তাকা বলিব, আপনি হির হইয়া অবশ্য করিবার ইচ্ছা করুন ।  
 আপনারই গুরুভর হুণীতি ॥১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিফল,  
 তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিফল । সুভরাং আপনি শোক করিবেন  
 না ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দৈবের এই অদ্ভুত বিধান যাহুবের পক্ষে অনতিক্রমণীয় ।  
 সুভরাং আপনি শোক করিবেন না । ইহার মূল—পূর্ববর্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্বে দ্যুতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে  
 এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোককর হইত না ॥৪॥

(৩)...দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বহু বর্ষ । (৪)...নিবর্তয়েথাঃ  
 পুত্রাংশ্চ বা নি ।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে স্বরৈতে তনয়া যদি ।  
 নিবর্তিতাঃ স্নাতাঃ সংরক্ষা ন স্নাতাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞে ॥৫॥  
 দুর্যোধনমিবকাপি বরীতেতি পুরা যদি ।  
 কুরুনচোদয়িতব্যং ন স্নাতাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞে ॥৬॥  
 ততে বুদ্ধিব্যতীচারমুপলপ্যাস্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 পাকালো বৃকগম্ভৈব যে চান্তেহপি জনাধিপাঃ ॥৭॥  
 স কৃষা পিতৃকর্ম্ম স্নাতাঃ পুত্রাঃ সংস্থাপ্য সংপথে ।  
 বর্তেথা যদি ধর্ম্মেণ ন স্নাতাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞে ॥৮॥  
 বৃক প্রাজ্ঞতমো লোকে হি স্নাতা ধর্ম্মং সনাতনম্ ।  
 দুর্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেচ্চারুগা মতম্ ॥৯॥  
 ততে বিলপিতং সর্ব্বং ময়া রাজন্ । নিশামিতম্ ।  
 অস্মৈ নিবিশমানস্ত বিবমিত্রং যথা যধু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে । সংরক্ষা বুদ্ধোৎসাহিনঃ । ব্যসনং বিপদঃ ॥৫॥  
 দুর্যোধনমিতি । অচোদয়িতব্যঃ প্রৈরয়িতব্যঃ ॥৬॥  
 তদ্বিতি । বুদ্ধিব্যতীচারং বৈপরীত্যকলম্, উপলপ্যাস্তি প্রাপ্যাস্তি ॥৭॥  
 স ইতি । পিতৃকর্ম্ম আহেশোপদেশাদিকম্, পুত্রাঃ দুর্যোধনম্ ॥৮॥  
 যমিতি । ধর্ম্মং পিতৃঃ স্নাত্যম্ । অধুনা অত্মহতবানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই বুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৫॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুর্যোধনটাকে বধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৬॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাকালেরা, বৃকিংগীরেরা এবং অন্ত যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের কল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্যোধনকে) সংপথে রাখিয়া ধর্ম্ম অত্মসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসম্মুখে বিশেষশ্রদ্ধা হইয়াও সনাতন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুর্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনির বতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

(৬) দুর্যোধনোদয়িতব্যম্...পি, দুর্যোধনোদয়িতব্যম্...বা বি। (১০)...অস্মৈ নিবিশমানস্ত...বা বস বর্ষ বি।

নামস্ত তথা কৃকো রাজানং পাণ্ডবং পুরা ।  
 ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা স্বামস্ততাচ্যুতঃ ॥১১॥  
 অজানীত যদা চ স্বাং রাজধর্মাদখ্যুতম্ ।  
 তদা প্রভৃতি কৃকত্বাং ন তথা বহু মন্ততে ॥১২॥  
 পরুবাণ্যচ্যমানাংচ যদা পার্থাশ্রুপেকসে ।  
 তস্তানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্তাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমশ্বতং তবানঘ ! ।  
 অথ পার্শ্বজিতাং কুংস্রাং পৃথিবীং প্রত্যপত্তথাঃ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা ।  
 ততশ্চাপাধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধর্মকারিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । নিশামিতং শ্রুতম্ । নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ ॥১০॥  
 নেতি । পাণ্ডবঃ সুধিষ্ঠিরম্ । স্বা স্বাম্, অমন্তত ॥১১॥  
 অজানীতেতি । রাজধর্ম্যাং সমদর্শিত্বরূপাং রাজনিয়মাং । বহু অধিকম্ ॥১২॥  
 পরুবাণীতি । উচ্যমানান্ হুঃশাসনাদিভিঃ । অহুবধাত ইত্যহুবন্ধঃ কলম্ ॥১৩॥  
 পিতৃতি । অশ্বতমাগতম্ । অনবেতি সোমুঠনং সর্বোধনম্ । জিতাং রাজহ্মকালে ।  
 প্রত্যপত্তথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥

পাণ্ডুনেতি । যণঃ অজিতমিতি শেষঃ । অধিকং রাজ্যং যশশ্চ, পাণ্ডবৈরজিতম্ ॥১৫॥

অতএব রাজা ! অন্নভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিজিত মধু গ্রহণ করে,  
 আমিও সেইরূপ আপনার (হরভিসন্ধিযুক্ত) সমস্ত বিলাপ গ্রহণ করিয়াছি ॥১০॥

কৃক পূর্বে আপনাকে যে রূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, সুধিষ্ঠির,  
 ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেইরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥

তাঁর পর যখন কৃক আপনাকে রাজধর্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া  
 জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে  
 করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দ্যুতসভায় হুঃশাসনপ্রভৃতি যখন  
 পাণ্ডবগণকে নির্ভর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলেন, তাহারই কল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিম্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার  
 পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তেবাস্ত তাদৃশং কৰ্ম স্বাসানান্ত হনিফলম্ ।  
 যৎ পিত্রা জংশিতা রাজ্যাদ্বরেহামিবগৃহ্মিনা ॥১৬॥  
 যৎ পুনৰ্ভুক্তকালে হু পুত্রাৎ গর্য়সে মৃপ ।।  
 বহবা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদভোপপত্ততে ॥১৭॥  
 নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যস্তো জীবিতং রণে ।  
 চন্দ্ৰং বিগাহ পাৰ্শ্বানাং যুধ্যস্তে কত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৮॥  
 যাস্ত কৃষ্ণার্জুনৌ সেনাং যাং সাত্যকিরুকোদরৌ ।  
 রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চমুমন্ত্রজ কৌরবাং ॥১৯॥  
 যেবাং যোদ্ধা গুড়াকেশো যেবাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।  
 যেবাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেবাং গোপ্তা রুকোদরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তেবাস্তিতি । হনিফলং জাতম্ । আমিবগৃহ্মিনা ভোগ্যরাজ্যাভিলাষিণা ॥১৬॥  
 বহিতি । ব্যাহরন্ ক্রবন্ । নোপপত্ততে পূৰ্ণং যথৈব দোষকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 অথ জীবনরক্ষণায় রাজামতীত্ৰবুদ্ধকরণাদেব সংপরাহর ইত্যাহ নহীতি । বিগাহ  
 এবিভ ॥১৮॥  
 বাসিতি । কৌরবাং কুরুপকাং, অত্রজ অত্রঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের বশ অর্জন করিয়াছিলেন ।  
 আবার তাঁহা অপেকাও অধিক রাজ্য জয় ও বশ অর্জন করিয়াছেন ধর্মকারী  
 পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য আপনাকে পাইয়া একেবারে নিফল হইয়া  
 গিয়াছে । যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাঁহাদিগকে রাজ্য  
 হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা । আপনি আবার যে বুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া  
 পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সমস্ত হইতেছে না ॥১৭॥

কত্রিরেরা রণস্থলে বুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না ; তাঁহারা  
 পাণ্ডবগণের সৈন্তमध्ये প্রবেশ করিয়াই বুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ । ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্ত রক্ষা করেন, কৌরব-  
 তির অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি সে সৈন্তের সহিত বুদ্ধ করিতে পারে ? ॥১৯॥

(১৬) তেবাং তদাদৃশং কৰ্ম...১৬ পিত্র্যাহংশিতা রাজ্যাত...বা ইব । (১৭)...ন,  
 ভবভোপপত্ততে—বা নি । (১৮)...রক্ষেতাং কোহ জাং যুধ্যাং...বা নি,...অত্রজ কৌরবৈ—  
 সি বা বধ বর্ধ । (২০)...সাত্যকির্গোপ্তা যেবাং যোদ্ধা রুকোদরঃ—বা নি ।

কো হি তান্ বিবহেদ্বোদ্ধুং মর্ত্যধর্ম্য। যদুর্দ্ধরঃ ।

অন্তত্র কোরবেয়েন্ত্যো যে বা তেবাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (দুগ্ধকম্)

যাবন্তু শক্যতে কৰ্ত্তু মন্তরমৈর্জনাধিপৈঃ ।

কত্রধর্মপরৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুর্বন্তি কোরবাঃ ॥২২॥

যথা তু পুরুষব্যাত্রেবুদ্ধং পরমসঙ্কটম্ ।

কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং তৎ সর্বং শৃণু ততঃ ॥২৩॥

তস্তাং নিশায়াং ব্যাধীয়াং দ্রোণঃ শত্রুহৃতাং বরঃ ।

স্বান্ধনীকানি সর্বাণি প্রাক্রামদুবাহিভুং ততঃ ॥২৪॥

শূরাণাং গর্জতাং রাজন্ । সংক্রুদ্ধানামমৰিণাম্ ।

শ্রমস্তে হি গিরশ্চিত্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেযামিতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দৈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রোহর্জুনঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ।

বিবহেৎ শরুদ্বাং, সত্যধর্ম্য মাহুবঃ । অন্তত্রাশ্রয়ঃ । পদানুগা অহুচরাঃ ॥২০—২১॥

যাবমিতি । অন্তরমৈরাশ্রয়ৈর্জনাধিপৈরিত্তি করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথেনিতি । বুদ্ধমভবমিতি শেবঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্তামিতি । ব্যাধীয়াং প্রভাতায়াং । স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্তানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি । অমৰিণাং বিলম্বাসহিকুনাম্ । গিরো গর্জবাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অর্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃক এবং যাঁহাদের রক্ষক—  
সাত্যকি ও ভীমসেন, কোরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অহুচর, তন্নিম্ন অন্ত  
কোন ধুর্দ্ধর মাহুব সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

কোরবেরা কত্রিয়ধর্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ কত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য্য  
করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কোরবগণের যেকোন পরম-  
সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অন্ত্রমারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্তকে  
বৃহৎরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিকু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীর-  
গণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা বাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ত শক্যতে কৰ্ত্তু...পি । (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুর্ধীতিভবোহধ্যায়ঃ ।

সমস্ত উবাচ' বঙ্গ বর্ধ, '...বর্ধীতিভবোহধ্যায়ঃ । সমস্ত উবাচ' বা রানি ।

বিন্কার্য চ বনুংস্তে জ্যাঃ কঠৈঃ পরিমুখ্য চ  
 বিনিবসন্তঃ প্রাক্জোশন্ কেদানীং স বনজয়ঃ ॥২॥  
 বিকোবান্ হুংসরুনস্তে কুন্তধারান্ সমাহিতান্  
 পীতানাকাশসকাশানসীন্ কেচিচ্চ চিকিণুঃ ॥২॥  
 চরন্তব্ধসিমাগাঁশ্চ ধনুর্মার্গাশ্চ শিকরা ।  
 সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্য সহস্রশঃ ॥২৮॥  
 সন্ধ্যাশ্চন্দনাদিভ্যাঃ স্বর্ণবস্ত্রবিভূষিতাঃ ।  
 সমুৎকিণ্য গদাশ্চান্দ্রে পর্যাপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবন্ ॥২॥  
 অস্ত্রে বলমদোম্মতাঃ পরিষেবাহশালিনঃ ।  
 চক্রঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিন্কার্যোতি । জ্যাঃ ধনুর্ভণ্ড । প্রাক্জোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥  
 বিকোবানিতি । শোভনাঃ ২সরবো মুষ্টিদেশা যেষাং জ্ঞান্ । পীতান্ প্রাক্পীতরক্তান্ ॥২৭॥  
 চরন্ত ইতি । অসিমাগাঁশ্ অসিযুক্তপথান্, ধনুর্মার্গান্ ধনুর্ভণ্ডপথান্ ॥২৮॥  
 সেতি । চন্দনৈরাদিভ্যাঃ সমাপ্লিগ্ধাঃ । স্বর্ণবস্ত্রৈর্হীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ । পাণ্ডবঃ  
 ভীষন্ ॥২৯॥  
 অস্ত ইতি । পরিষেবগুণ্ডাকারণ্যৈঃ । সংবাধঃ পূর্ণ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিকারণপূর্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া  
 নিধাসভ্যাগ করতঃ উচ্চবরে বলিতে লাগিলেন যে, 'এখন সে অর্জুন  
 কোথায় ?' ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোবমুক্ত, স্তম্বরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সুচূনির্মিত, পূর্ব  
 পীতরক্ত ও আকাশের ভ্রায় নির্মল তরবারি সকল সকালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিকা অঙ্গুসারে অসিযুক্তের পথে  
 ও ধনুযুক্তের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অস্ত্র বীরেরা কিকিণীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল  
 উত্তোলন করিয়া 'ভীষ কোথায়' বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্নত ও প্রশস্তরাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য  
 পরিবহারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া কেলিলেন ॥৩০॥



নানাপ্রহরণৈশ্চাশ্চে বিচিত্রস্রগলঙ্কতাঃ ।

সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবহিতাঃ ॥৩১॥

কার্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী যুধোদরঃ ।

ক চ তে হৃদদন্তেবামাহারস্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ শঙ্খমুপাখ্যায় স্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্ ।

ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥

তেষ্বনীকেষু সর্বেষু স্থিতেষাহবনন্দিষু ।

ভারবাজো মহারাজ ! জয়দ্রুপথাত্রবীৎ ॥৩৪॥

ত্বৈধেব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ ।

অশ্বখ্যামা চ শল্যশ্চ যুবসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদা

নানেতি । নানাপ্রহরণৈরনেকৈরশ্বৈবৃদ্ধাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্ভির্মালাভিরলঙ্কতাঃ । মানী  
গবী । হৃদদন্তে ধুটস্থানায়ঃ । আহ্বয়ন্তঃ, তানার্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি । স্বরয়ন্ স্বরযা চালয়ন্ । রচয়ন্ বাহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

ভেদিত্তি । অনীকেষু সৈন্তেষু । আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু । ভারবাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

স্বমিত্তি । সৌমদত্তিহুরিপ্রথাঃ । প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাম্ । দংশিতানি সন্নহানি ।

#### ভারতভাবদীপঃ

হন্তেতি ॥১—৬॥ তে তব যুদ্ধেৰ্য্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলক্ষ্যাস্তাত্তবিকৃত্তি ॥৭—১১॥  
মত্ততে বহু মত্ততে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যত্তেৎ ন করিকৃত্তি, তর্হি অন্তরঙ্গৈরবসর-  
বেদিত্তিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পারিতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যর্থে ইত্যাহুয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমালো বিহুযিত যুদ্ধার্থী অন্ত বীরেরা ‘অর্জুন  
কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বহু-  
বর্গই বা কোথায়?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে  
আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

‘তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সহর চালাইতে  
থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্তগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে  
থাকিলেন ॥৩৩॥

‘মহারাজ ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্ত যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ  
জয়দ্রুপকে বলিলেন—৥৩৪॥

শতকাংশসহস্রাণাং রথানামবুতানি বট্ ।  
 বিরদানাং প্রতিমানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩৬॥  
 পদাতীনাং মহাস্রাণি দংশিতান্বেকবিশতিঃ ।  
 গব্যাতিষু ত্রিমাত্রাষু মামনাসাত্ত তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম)  
 তত্রস্থং স্বাং ন সংসোঢ়ুং শত্ৰুং দেবাঃ সবারবাঃ ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সমাশ্বসিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥  
 এবমুক্তঃ সমাশ্বন্তঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 সংপ্রায়াং সহ গান্ধারৈর্বৃত্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 বস্মিভিঃ সাদিভির্ষতৈঃ প্রাসপাণিভিন্নান্বিতৈঃ ॥৩৯॥  
 চামরাপীড়িনঃ সৰ্কে জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ ।  
 তে চৈব সপ্তসাহস্রা বিনাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

গব্যাতিষু কোশযুগেষ্ "গব্যাতিঃ স্ত্রী কোশযুগম্" ইত্যমরঃ, ত্রিযো মাত্রাঃ সংখ্যা যাসাং তাহ  
 বাহমধ্য। এব বট্ কোশপরিমিতদূর ইত্যর্থঃ, মামনাসাত্ত অপ্রাপ্য যুগং তিষ্ঠত ॥৩৬—৩৭॥

তত্রস্থমিতি । সংসোঢ়ুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃত্তাঃ । সবারবাঃ সেনারাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদত্তিপ্রভৃতিভিঃ । সাদিভির্হস্তা-  
 রোহিভিঃ, যটৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াং বভূবুভিঃ । আশ্বিতৈর্বাহনাক্ষারৈঃ । বট্ পানোহং যোকঃ ॥৩৯॥

চামরেতি । চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বুনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ।

‘জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিজবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বখামা, শল্য, বুধসেন, কপ, একলক্ষ অশ্বারোহী, বাট্ হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদপ্রাবী হস্তী এবং বুদ্ধ-  
 সজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে হয় কোশ দূরে  
 যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৬—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ?  
 অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্বত্থ থাক’ ॥৩৮॥

জ্যোৎস্না এইরূপ বলিলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্বত্থ হইয়া গান্ধারদেশীয়-  
 সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ষধারী, প্রাসহস্ত, অশ্ববাহনাক্ষত ও বগুবান্,  
 সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

মতানার অধিকৃতানার হস্ত্যারোহৈবিশারদৈঃ ।

নাগানার ভীষকপাণার বশ্মিণার রৌদ্রকর্ম্মিণাম্ ॥৪১॥

অধ্যর্কেন সহস্রৈশ পুত্রো হুর্ম্মর্ষণস্তব ।

অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্তানার যুধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুথকম্)

ততো হুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাস্ত্বজো ।

সিদ্ধুরাজার্থসিদ্ধ্যর্থমগ্রানীকে ব্যবহিতৌ ॥৪৩॥

দীর্ঘো দাদশগব্যুতিঃ পশ্চাৰ্কে পকবিস্তৃতঃ ।

বৃহঃ স চক্রশকটো ভারবাজেন নিশ্চিতঃ ॥৪৪॥

নানানুপতিতিবীরৈস্তত্র ভত্র ব্যবহিতৈঃ ।

রথাস্থগজপত্যোঘৈর্জ্যোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তা রথাস্থাঃ, সাধুগ্রবাহিণঃ স্থৈর্যচালকাঃ । সৈন্যবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ । বটপাদোহিঃ-  
শ্লোকঃ ॥৪০॥

মতানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । অধি অধিকমর্ঘঃ যত তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । সিদ্ধুরাজন্ত অর্থসিদ্ধার্থ জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি । দাদশগব্যুতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চাৰ্কে পশ্চাত্তাগে, পকবিস্তৃতঃ পক-  
গব্যুতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ । অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চাৰ্কে চক্ররূপদ্বাং সমুখে চ  
শকটাকারদ্বাং ॥৪৪॥

নানেতি । বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম বৃহঃ ॥৪৫॥

রাজজ্যেষ্ঠ । তৎকালে চামরশেখর ও অর্পালকারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অর্থ  
সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র  
সিদ্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, বর্ণ্যাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আকৃষ্ট যুদ্ধ-  
বিশারদ সার্কসহস্র বোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র হুর্ম্মর্ষণ সমস্ত  
কৌরবসৈন্তের সমুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনার পুত্র হুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য  
সৈন্তের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাত্তাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই ‘চক্রশকট’-  
নামক বৃহ জ্যোণই নির্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

পশ্চাৰ্দ্ধে তস্ম পদ্মস্ত গৰ্ভবৃহঃ হুতুৰ্ভিদঃ ।  
 সূচী পদ্মস্ত গৰ্ভস্থো গূঢ়ো বৃহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 এবমেতং মহাবৃহঃ বৃহৎ জ্ঞোণো ব্যবস্থিতঃ ।  
 সূচীমুখে মহেষ্টাসঃ কৃতবৰ্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥  
 অনন্তরক কাশ্বোজো জলসঙ্কশ্চ মারিষ ।।  
 দুৰ্য্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 ব্যবস্থিতানি সৰ্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥  
 তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ ।  
 জয়দ্রথস্ততো রাজন্ ! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

পশ্চাৰ্দ্ধ ইতি । পদ্মো নাম গোলাকারবাত্ । সূচী নাম, স্তম্ভমুখবাত্ ॥৪৬॥  
 এবমিতি । বৃহৎ বিধায় । সূচীমুখে সূচীবৃহায়া ॥৪৭॥  
 অনন্তরমিতি । ব্যবস্থিত ইত্যম্ববর্ত্ততে ॥৪৮॥  
 তত ইতি । শতসহস্রাণি বহুলকাণি, অনিবৰ্ত্তিনামপলাদিনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও  
 পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং জ্ঞোণাচার্য্য সেই বৃহৎ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৬॥  
 সেই চক্রশকটবৃহৎ পশ্চাভাগে 'পদ্ম'-নামে একটা অতিদুৰ্ভেদ্য গৰ্ভবৃহৎ,  
 আবার সেই পদ্মবৃহৎ মध्ये 'সূচী'-নামে আর একটা গুপ্ত বৃহৎ করিয়া-  
 ছিলেন ॥৪৭॥

জ্ঞোণাচার্য্য এইরূপ মহাবৃহৎ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং  
 মহাভদ্রের কৃতবৰ্ম্মা সেই সূচীবৃহৎ সম্মুখে রহিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা । তৎপরে কাশ্বোজদেশীয় জলসঙ্ক থাকিলেন, তাঁহার পর  
 আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্য্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর বৃহৎমুখরকক অনিবর্ত্তী বহুলক বোদ্ধা শকটবৃহৎ সম্মুখে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীবৃহৎ একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য  
 পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

শকটস্ত তু রাজেন্দ্র ! ভারমালো মুখে স্থিতঃ ।  
 অমু তস্তাতবস্তোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতবর্ণাশ্বরোক্ষীষো ব্যাটোরক্ষো মহাভুজঃ ।  
 ধনুর্বিষ্কারয়ন্ দ্রোণস্তন্বো ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষ্ণাজিনধ্বজম্ ।  
 দ্রোণস্ত রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোহভবন্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধচারণসংঘানাঃ বিন্ময়ঃ স্তমহানভুৎ ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা বাহুঃ স্কুর্কার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥  
 সশৈলসাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্ ।  
 এসেদ্ব্যূহঃ ক্রিতিং সৰ্ব্বামিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সূচ্যাঃ সূচীবাহুস্ত পার্শ্বে বাবস্থিতঃ, অর্জুনস্ত সরলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫০॥  
 শকটস্তেতি । অমু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ রক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতেতি । ব্যাটোরক্ষো বিশালবক্ষাঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনমিতি । শোণা রক্তবর্ণা ইয়া অশ্বা বস্ত তম্, বেদী কৃষ্ণাজিনঞ্চ ধ্বজে  
 বস্ত তম্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্তিনাম্ । স্কুর্কার্ণবোপমমুঘেলিতসমুদ্রতুল্যম্ ॥৫৪॥  
 সেতি । নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটবাহুর মুখে থাকিলেন  
 এবং তাঁহার পশ্চাৎগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্ণ, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোক্ষীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু  
 বিষ্কারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের স্তায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্চালিত এবং বেদী ও কৃষ্ণাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের  
 রূপ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনির্মিত স্কুর্কবসুজতুল্য বাহু দেখিয়া আকাশবর্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের  
 গুরুভর বিন্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই বাহুটা পর্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-  
 দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুৰথমমুজানপতিনাং প্রতিভয়নিবনমদুতানুরূপম্ ।  
 অহিতহৃদয়ভেদনং মহতৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে কোরববৃহনিস্রাণে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—•••—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ব্যাঢ়েদ্বনীকেষু সমুৎকৃষ্টেষু মারিষ ! ।  
 তাড্যমানাস্ত্ ভেরীষু যুদ্ধেষু নদৎস্ত চ ॥১॥  
 অনীকানাঞ্চ নিহ্নাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনে ।  
 প্রধাপিতেষু শাস্ত্রেষু সন্নাদে লোমহর্ষণে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । রাজা হৃষ্যোধনঃ, বহবো রথঃ মহতঃ অথঃ পতয়ঃ পদাতয়ঃ নাগা ইতিনন্ত  
 বহু তৎ, প্রতিভয় ভয়করা নিবনা বহু তৎ, অদুতানুরূপম্ আচর্য্যরূপম্, অহিতহৃদয়ানাং শত্রু-  
 বক্ষসাং ভেদনং বিদারকম্, মহৎ, শকটং চক্রশকটবৃহম্, অবেক্ষ্য দৃষ্ট । ননন্দ ॥৫৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতছাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(=)—

তত ইতি । ব্যাঢ়ে বৃহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎকৃষ্টেষু মুখার্ঘ্যমালয়ৎহ । নিহ্নাদে

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যধরঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিষু যাজ্ঞাস্থ ত্রিসংখ্যাহ তিস্বধিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্যাদ্ভে পশ্যাত্তাপে,  
 পঞ্চগব্ধতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্ভঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদুতানুরূপম্ আচর্য্যবচনম্ ॥৫৬॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মাহুয, অথ, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়করগর্জনকারী, আচর্য্যরূপ  
 ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটবৃহ দেখিয়া হৃষ্যোধনও আনন্দিত  
 হইলেন ॥৫৬॥

অভিহারয়ন্ত শনৈর্ভরতেষু যুৎসুঃ ।

রৌদ্রে মুহূর্তে সংগ্রাণে সব্যসাচী বাদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষবাক্য)

বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাং সব্যসাচিনঃ ।

বহুলানি সহস্রাণি প্রাজীড়ন্তত্বে ভারত ! ॥৪॥

মৃগাশ্চ ঘোরসম্বাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ ।

দক্ষিণেন প্রয়াতানামশ্মাকং প্রাগদন্তথা ॥৫॥

সনির্ঘাতা জলন্ত্যশ্চ পেতুরুক্ষাঃ সহস্রশঃ ।

চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুপস্থিতে ॥৬॥

বিষগৃভাতাঃ সনির্ঘাতা রুক্ষাঃ শর্করবর্ষণঃ ।

ববুরায়াতি কোন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানেন । প্রতাপিতেষু বাদিতেষু, সম্বাদে কোলাহলে সতি । অভিহারয়ন্ত অস্ত্রাণ্যাবিকূর্বন্ত । যুৎসুঃ যুদ্ধমিচ্ছুঃ । সব্যসাচী অর্জুনঃ, বাদৃশ্যত অশ্বাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি । বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং হ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি । মৃগাঃ কুর্কুরাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অশ্মাকং দক্ষিণদিগ্ধি হা-  
দেবাস্মাকমজলদর্শনাঃ, “বামে শবশিবাকুষ্ঠা দক্ষিণে গোমৃগজিহ্বাঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সপ্রমাণং প্রাক । ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষগিতি । বিষগৃভাতাঃ সমস্তাঘায়বঃ । শর্করবর্ষণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষণঃ ॥৭॥

সজয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! তাহার পর ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত  
কৌরবপক্ষীয় সৈন্তেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল ; ভেরী ও মৃদঙ্গের  
বাত্ত হইতে থাকিল ; সৈন্তগণের সিংহনাদ, অস্ত্রাশ্র বাত্তধ্বনি, শব্দের শব্দ ও  
লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে  
অস্ত্র নিক্ষেপিত করিতে লাগিলেন ; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত উপস্থিত হইলে অর্জুন  
আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসংখ্য সাধারণ কাক ও  
জ্যোৎস্নাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করশব্দ ও  
অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাত্ম্য উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জলিত উকা পড়িতে  
লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাণিতে থাকিল ॥৬॥

নাকুলিন্ত শতানীকো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকানি প্রাক্তো তৌ ব্যাহতুতদা ॥৮॥  
 ততো রথসহস্রৈশ্চ দ্বিরদানান্ শতেন চ ।  
 ত্রিভিরথসহস্রৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥  
 অধ্যাক্ষমাভ্রে ধনুবাং সহস্রে তনয়স্তুব ।  
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং স্থিরা ছর্শ্বধ্বজোহস্ত্রবীং ॥১০॥ (যুধামন্যু)  
 অস্ত্র গাণ্ডীবধ্বজানং তপস্তুং যুদ্ধদূরদম্ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥১১॥  
 অস্ত্র পশ্চাস্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্ ।  
 বিবস্তুং ময়ি ছর্শ্বধ্বজাকূটমিবাশ্মনি ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । নাকুলিনির্নকুলপুত্রঃ । পার্শ্বতঃ পৃথতপৌত্রঃ ॥৮॥

তত ইতি । শতৈঃ শতৈর্দগুণৈঃ সহস্রৈর্ভুক্তঃ । অধি অধিকমর্ঘঃ যাত্রা পরিমাণং বা  
 তস্মিন্, ধনুবাং হস্তচতুর্দশানাং সহস্রে অর্জুনাং সর্ষপচতুঃসহস্রহস্তদূরে স্থিত ইত্যর্থঃ । “চতু  
 বিংশাদুলো হস্তচতুর্ভুজঃ ধনুঃ শতম্” ইতি অলাপয়তব্ধ্যুতং বচনম্ ॥৯—১০॥

অভ্যেতি । তপস্তুং বিপকান্ । -বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥

অভ্যেতি । বিবস্তুং সংলগ্নম্ । অশ্বকূটং প্রভরসমূহঃ, অশ্মনি প্রভরে ॥১২॥

এবং অর্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, ক্রাক ও কাঁকরব্য  
 নির্ধাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু বহিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রাক্ত হই বী  
 পাণ্ডবসৈন্তগণকে ব্যাহরণে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহ  
 পদাতিসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জুন হইতে, সর্ষপচতুঃসহস্রহস্ত দূ  
 থাকিয়া সমগ্রকৌরবসৈন্তের অগ্রবর্তী হইয়া আপনার পুত্র ছর্শ্বধ্বজ বতি  
 লেন ॥৯—১০॥

‘তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধছর্শ্ব ও শত্রু  
 সম্ভাপক অর্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষাণসমূহ যেমন অপর পাষাণের সহি

(৮) নাকুলিন্ত...বা নি। (১১)...বতন্তঃ যুদ্ধদূরদম্...পি। (১২)...ভিরা যুদ্ধবি  
 পনি—নি।



তিষ্ঠধ্বং রথিনো যুগ্মং সংগ্রামমভিকাম্ভিগণঃ ।

যুধ্যামি সংহতানেতান্ বশো মানক বর্ধয়ন্ ॥১৩॥

এবং ক্রবন্ মহারাজ ! মহাত্মা স মহাদ্ভ্যুতিঃ ।

মহেষ্ঠাসৈবৃতো রাজন্ ! মহেষ্ঠাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥

ততোহিস্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ।

দণ্ডপাগিরিবাশছো যুভ্যঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥

শূলপাগিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব ।

যুগাস্তাগিরিবাক্ষিগ্ৰ্যান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥ .

ক্রোধামর্ষবলোদ্ধূতো নিবাতকবচাস্তকঃ ।

জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িষ্যন্ মহাত্তম ॥১৭॥

আযুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভৃৎ ।

শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বপ্নদশচারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥

রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ ।

বিধুষন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি । সংগ্রামমিতি “ইনি ভবিষ্যদধর্মণ্যোঃ” ইতি কথং যদ্বীনিবেধঃ ॥১৩॥

এমিতি । মহাদ্ভ্যুতির্মহাতেজা হৃদ্বর্ষণঃ । মহেষ্ঠাসৈবর্ষহাধহৃদ্বর্ষৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । অচ্চিগ্ৰ্যান্ মহানিখঃ । প্রজা লোকান্ । ক্রোধেন অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া বলেন শক্তা চ উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ । জয়ো নাম । পারয়িষ্যন্ পূরয়িষ্যন্, মহাত্তমং অরথবধপ্রতিজ্ঞাম্ । আযুক্তকবচঃ পরিহিতবর্ষা, জাম্বূনদকিরীটভৃৎ মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষপরায়ণ, হৃদ্বর্ষ অর্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে বুদ্ধার্থী রথিগণ ! আপনারা অবস্থান করুন ; আমি কৌরবগণের যশ ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৩॥

মহারাজ ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধর্ষুর্ধ্ব হৃদ্বর্ষণ এইরূপ বলিয়া মহা-ধর্ষুর্ধ্বরূপে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহস্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরকবির অবতার ও নারায়ণের অঙ্গুগামী অর্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৪) ...স মহাদ্ভ্যুতিঃ...বা...স মহীশক্তিঃ...নি । (১৫) কক্ষাগিরিব হৃদ্বর্ষণঃ সবজ্জঃ...নি ।

(১৬) ...অচ্চিগ্ৰ্যান্ বিধুষঃ স্বায়ু কবচম্—নি । (১৭) ...যুদ্ধে জেতা...নি । (১৮) ...সাবয়ঃ...পি ।

সৌহ্রাদীনীকৃত মহত ইন্দ্ৰপাতে ধনঞ্জয়ঃ ।

ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শয্যং দধৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥

অথ কৃষ্ণোহ্যস্যসংভ্রান্তঃ পার্শ্বেন সহ মারিষ ।।

প্রাধ্যাপয়ৎ পাকজঙ্ঘং শয্যপ্রবরমোজসা ॥২১॥

তয়োঃ শয্যপ্রণাদেন তব সৈন্তে বিশাংপতে ।।

আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥

যথা ত্রস্তস্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিষনাৎ ।

তথা শয্যপ্রণাদেন বিত্রেহস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী । স্বৰ্গদঃ সুন্দরকেযুরঃ : নরো নরাবতারঃ, নারায়ণঃ নারায়ণশব্দবতঃ কৃষ্ণমহগচ্ছতীতি সঃ । বিধুবন্ সকালয়ন্ । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডীবং পুংসপুংসকম্” ইত্যমরোক্তেহু স্বৈক্যরম্যতাপি গাণ্ডীবশব্দতঃ । সংখ্যে সমরাজনে ১১৫—১২০

স ইতি । মহতো বিশালতঃ, অগ্রানীকৃত সমুখস্থকৌরবসৈন্ততঃ, ইন্দ্ৰপাতে বাণপাথ্যোগ্যদেশে ২০।

অথেতি । অসংভ্রান্তঃ মহাসমরাজন্তেপি অবিচলিতঃ । ওজসা বলেন ২১।

তয়োঃ ইতি । সৈন্তে সৈন্যাম্, সৈনিকা ইতি শেষঃ । গতচেতসঃ অচেতনা ইব ২২।

যথেতি । অশনিনিষনাৎ বজ্রপ্লব্যাৎ । বিত্রেহুবিপ্লবেণ ত্রস্তা বহুবুঃ ২৩।

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মাল্য ও বস্ত্র, সুন্দর কেযুর এমনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে আরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু সকাল করতঃ জয়জয়বধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ক্রুদ্ধ যমের স্তায়, বজ্রধাঃ ইজের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপানি অসহ্য মৃত্যুর সমান, অকোভ্য শূলপানি সদৃশ, পাণহস্ত বরুণের স্তায় এবং মহাআলাসকুল লোকদমনকারী প্রলয়াগি তুল্য সমরাজনে উদ্ভিত হইয়া সূর্য্যের স্তায় প্রকাশ পাইলেন ১৫—১৯।

এবং প্রতাপশালী অর্জুন সমুখবর্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্তের বাণপাতযোগ্যানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শয্যধ্বনি করিলেন ২০।

মাননীয় রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জুনে সহিত উত্তম পাকজঙ্ঘশয্যধ্বনি করিলেন ২১।

নরনাথ ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের শয্যধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকে রোমাকিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের স্তায় হইয়া পড়িল ২২

প্রমত্তবুঃ শকুন্মুদ্রং বাহনানি চ সর্বশঃ ।

এবং সবাহনং সর্বমাবিগ্নমভবদ্বলম্ ॥২৪॥

সীদন্তি স্ম নরা রাজন্ ! শম্মশকেন মারিষ ! ।

বিসংক্ষাচ্চাতবন্ কেচিৎ কেচিদ্রাজন্ ! বিতত্রস্থঃ ॥২৫॥

ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈধ্বজালয়ৈঃ ।

অকরোদ্যাদিতাস্ত্ৰাশ্চ ভীষয়ন্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥

ততঃ শম্মাশ্চ ভৈর্যাশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।

পুনরেবাভ্যহন্তস্ত তব সৈন্যপ্রহর্যাঃ ॥২৭॥

নানাবাদিত্রসংহ্রাদৈঃ ক্লেড়িতাক্ষোটিতাকুলৈঃ ।

সিংহনাদৈঃ সমুৎক্লষ্টৈঃ সমাধূতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । শকুন্মুদ্রং, বাহনানি হস্তাশ্বাদীনি । আবিগ্নং ভীতম্ ॥২৪॥

সীদন্তি । সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুত্তমা বভূবুঃ ॥২৫॥

তত ইতি । কপির্মহানধ্বজস্যো বানরো হনুমান্ । ব্যাদিতাস্ত্রঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥

তত ইতি । অভ্যহন্তস্ত কৌরবগণকেঃপ্যাবাস্ত ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ন্ত সন্ন্যস্তানেষু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহবৎস্বিত্তি কেচিৎ  
৥৩—৮॥ শতং শতৈর্দংশসাহস্রৈঃ নৈককোটা বা ॥১০—১৬॥ জয়ো নাম্না ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শম্মশ্বনিতে  
আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল । এই-  
ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের শম্মের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল,  
অনেকে অচেতন হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুনের ধ্বজস্থিত হনুমান্ মুখব্যাধান করিয়া  
তত্রস্তা অস্ত্রাশ্চ প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে  
থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-  
গণকেও পুনরায় শম্ম, ভৈরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥ —

তস্মিন্ হুতুম্লে শকে ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।

অতীবহুটো দাশার্হমত্ৰবীং পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
অৰ্জুন উবাচ ।

চোদয়াষান্ হবীকেশ । যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ।

এতন্তিত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীম্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।

অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥

স সস্ত্রহারস্তুমুলঃ সংপ্রবৃত্তঃ হৃদারুণঃ ।

একস্ম চ বহুনাঞ্চ রথনাগনরকয়ঃ ॥৩২॥

ততঃ সায়কবর্ষণে পর্জস্ম ইব সৃষ্টিমান্ ।

পরানবাকিরং পার্থঃ পর্বতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । ক্লেড়িতং জয়ধনিঃ আফোটিতং বাহভাডনশব্দস্ত তাত্যাবাহুল্যৈৰ্য্যাপ্তৈঃ ।  
সমুৎকৃষ্টৈঃ আস্থানশব্দৈঃ, মহারথৈঃ কৰ্ণভিঃ, সমাধৃতৈঃ স্ফাণিতৈঃ কঠৈরিত্যর্থঃ, ভীৰুণাং  
ভয়বৰ্দ্ধনে শকে হুতুম্লে সতি, অতীবহুটো পাকশাসনিরর্জুনঃ, দাশার্হঃ কৃষ্ণমত্ৰবীং ॥২৮—২৯॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । এতং দুৰ্ম্মৰ্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি । সব্যসাচিনা অৰ্জুনে । অচোদয়চালয়ং, হয়ানর্জুনরথাম্ ॥৩১॥

স ইতি । সস্ত্রহারঃ সমরঃ । রথানাং নাগানাং হস্তিনাং নরপাঞ্চ কঠো বশ্মিন্ সঃ ॥৩২॥

ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাডের শব্দে, জয়ধনিতে, বাহা-  
ফোটনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আস্থানশব্দে অতিতুমুল হইয়া উঠিলে,  
অৰ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দুৰ্ম্মৰ্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি এই হস্তিসৈন্ত ভেদ করিয়া শক্রবাহিনীর মধ্যে  
প্রবেশ করিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুৰ্ম্মৰ্ষণ  
ছিলে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ;  
তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

তে চাপি রধিনঃ সর্বে ঝরিতাঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৪॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুবীৰ্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি ।  
 শিরাংসি রধিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোহপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥  
 উদ্ভ্রাস্তনয়নৈবদৈঃ সন্দর্ভোষ্ঠপুটেঃ শুভৈঃ ।  
 স্কুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্বহুধা সমকীৰ্য্যত ॥৩৬॥  
 পুণ্ডরীকবনানীব বিধস্তানি সমস্ততঃ ।  
 বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষণে, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো মেঘ ইবাভবৎ । পরঞ্চ নীরদো  
 জলবর্ষণে পর্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষণে পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরন্ আবুণোৎ ॥৩৩॥

ত ইতি । কৃতহস্তবৎ শিক্তিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি । বীৰ্য্যমাণবাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যাদ্যঃ । অপাহরন্ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদ্বিতি । উদ্ভ্রাস্তানি ঘৃণিতানি নয়নানি যেবাঃ তৈঃ, সন্দর্ভানি দষ্টৈঃ পীড়িতানি  
 ওষ্ঠপুটানি যেবাঃ তৈঃ, শুভৈঃ হৃদৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈককীৰ্ষেণ স্নেহিতৈস্তদৃশৈশ্চ,  
 বদৈশ্চ বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বহুধা সমরভূমিঃ, সমকীৰ্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের স্তায় হইয়া  
 উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ  
 অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও ভরাধিত হইয়া শিক্তিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের  
 স্তায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৩৪॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ  
 হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

কুণ্ডল ও উকীষযুক্ত স্তন্যর স্তন্যর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া  
 কেলিল ; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল, ঘুরিতেছিল এবং ভাঙা দন্তদ্বারা  
 ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদসমূহের স্তায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

তপনীরতমুদ্রাণাং সংসক্তা কুধিরেণ চ ।  
 সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যাতঃ ॥৩৮॥  
 শিরসাং পততাং রাজন্ ! শব্দোহুচ্ছব্ধাতলে ।  
 কালেন পরিপকানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥  
 ততঃ কবচ্চং কিকিতু ধনুৰালম্ব্য তিষ্ঠতি ।  
 কিকিৎ খড়্গং বিনিষ্কৃত্য ভুজেনোত্তম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 অমৃতাশাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ং জয়গৃহ্মিনঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামুত্তমাদৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী ।  
 বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্ত্যত ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তপেতি । তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তমুদ্রাণানি বর্ণাণি যेषাং তে । সংসক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥  
 শিরসামিতি । তালানাং তদাখ্যকলানাম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । কবচ্চং মস্তকহীনং শরীরং কণ্ডু । কিকিদণ্ডম্ । উত্তম্য উত্তোলা ॥৪০॥  
 পতিতানীতি । ন জানন্তি ক্রতজ্জেনাং । পুরুষৰ্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । অমৃতাশাঃ  
 অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামিতি । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ণযুক্ত, কুধিরসিক্ত ও পরম্পরসংসক্ত দেহ সকল, বিদ্যাদ্বুক্ত মেঘ-  
 সমূহের স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ভূতলে কালপক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীর-  
 গণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবচ্চ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল ;  
 আবার কোন কোন কবচ্চ হস্তদ্বারা নিকাশনপূর্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে  
 থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জুনের গৌরবাসহিত পুরুষাৰ্জেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে  
 পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহ ও মস্তক পতিত  
 হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাণ্ড করিয়া কেলিল ॥৪২॥

অয়ং পার্ধঃ কৃতঃ পার্ধ এব পার্ধ ইতি প্রভো ।।

তব সৈন্তেষু বোধানাং পার্ধভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥

অন্তোন্তমপি চাক্ষয় রাক্ষানমপি চাপরে ।

পার্ধভূতমমন্তস্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥

নিষ্টেনন্তঃ সক্রধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।

শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্তয়ন্তঃ স্ববাক্তবান্ ॥৪৫॥

ভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশস্ত্যুষ্টিপরশ্বধাঃ ।

সনিযূঁহাঃ সনিজ্জিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥

সবাণবর্ষাভরণাঃ সাক্ষদাঃ সগদা রণে ।

মহাভূজগসন্ধাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥

উদ্বেষ্টস্তি বিচেষ্টস্তি সংবেষ্টস্তি চ সর্বশঃ ।

বেগং কুর্ষন্তি সংরক্তা নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কৃতঃ কৃত । হে প্রভো ! রাজন্ ! । পার্ধভূতমিবাভবৎ রণাক্ষনম্ ॥৪৩॥

অন্তোন্তমিতি । তাদৃশাবাতে হেতুমাহ পার্ধেতি । অমন্তস্ত তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্টেনন্ত ইতি । নিষ্টেনন্ত আর্তনাদং কুর্বাণাঃ কীর্তয়ন্ত্যাস্মিতি শেবঃ ॥৪৫॥

সেতি । ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাক্ষত্ৰানি । সাক্ষদাঃ সকেযুর্বাঃ । উদ্বেষ্টস্তি উর্দ্ধং  
বেষ্টেস্তে স্ব, বিচেষ্টস্তি স্পন্দেস্তে স্ব, সংবেষ্টস্তি পার্শ্বে বেষ্টেস্তে স্ব । সংরক্তাঃ সোত্তমাঃ, নিকৃতা-  
শিরাঃ, পরমেযুভিঃ পার্শ্বোত্তমবায়ৈঃ । সর্বজাতীতসামীপ্যে বর্ন্তমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা ! 'এই অর্জুন' 'কোথায় অর্জুন' 'এই অর্জুন' এইরূপ বলিতে  
থাকায় আপনার সৈন্তের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই  
অর্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্তেরা কালকর্ষক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জুনময়  
বলিয়া মনে করিতে লাগিল । তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে  
লাগিল এবং অস্ত্র কতকগুলি সৈন্ত আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া  
ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্তবিহীন এবং অন্ত্রাক্ত যোদ্ধা দাক্ষ  
বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং আপন  
আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, সক্তি, ব্যষ্টি, পরশু, হস্তিনন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)...কল্পঃ কালেন মোহিতাঃ—নি ।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থঃ প্রতি সংরভতে নরঃ ।

তন্ত তস্তান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥

নৃত্যাতো রথমার্গেণ ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা ।

ন কশ্চিত্তত্র পার্থস্ত দদৃশেহস্তরমণুপি ॥৫০॥

যন্তস্ত যতমানস্ত কিপ্রং বিক্ৰিপতঃ শরান্ ।

লাঘবান্ পাণুপুত্রস্ত ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ ॥৫১॥

হস্তিনং হস্তিষস্তারমশ্বমাশ্বিকমেব চ ।

অভিনং ফাক্তনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথি ॥৫২॥

আবর্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণুবঃ ।

প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কক্লিষ নিহস্তি সঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংরভতে বোদ্ধুদারভতে স্ব । বাণঃ পার্থস্ত ॥৪৯॥

নৃত্যাত ইতি । ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ । অন্তরঃ প্রেহারাবকাশম্, অণু অন্নম্ ॥৫০॥

যন্তস্তেতি । যন্তস্ত জয়ায় প্রাকৃ কৃতবস্ত, তদানীং জয়ায় যতমানস্ত ॥৫১॥

হস্তিনমিতি । হস্তিনো যন্তারং চালকম্, আশ্বিকমখারোহিণম্ । ফাক্তনোহর্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ষ, কেয়ুর ও অস্ত্রাস্ত্র অলঙ্কারসমবিত মহাসর্পতুল্য বৃহৎ ও পরিষতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও উভয়ের সহিত উর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেঁটন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষের সমরাজনে অর্জুনের দিকে যাইয়া বৃদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জুনের বাণ যাইয়া যমের স্থায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অন্ন অবকাশও দেখিতে পার নাই ॥৫০॥

অর্জুন পূর্বে যখন জয়ের জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতে-ছিলেন এবং ক্রত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, ততৎকালে তাঁহার কিপ্রকারিতা দেখিয়া অস্ত্রাস্ত্র লোকেরা বিস্ময়াগ্নয় হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অখারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)....প্রতি নকরভতে নরঃ...নি । (৫১) যন্তস্ত যতমানস্ত...ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ—বা নি । (৫২)....হস্তেন চ স সারথি—পি । (৫৩)....নঃ কিক্লিষ নিহস্তি সঃ—পি বদ বর্ষ ।



যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূৰ্যো হস্তি মহতমঃ ।  
 তথার্জুনো গজানীকমবযীং কঙ্কপজিতিঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিতিঃ পতিতৈতিহৈন্তব সৈন্তমদৃশত ।  
 অন্তকালে যথা ভূমিৰ্বিনিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥  
 যথা মধ্যান্নিনে সূৰ্যো ছপ্ত্রেক্যঃ প্রাণিতিঃ সদা ।  
 তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো ছপ্ত্রেক্যো যুধি শক্রতিঃ ॥৫৬॥  
 ততথা তব পুত্রস্ত সৈন্তং যুধি পরস্তপ ॥  
 প্রভয়ং ক্রতমাবিগমতীৰ শরণীড়িতম্ ॥৫৭॥  
 মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যাদীৰ্য্যত ।  
 প্রকাল্যমানং তং সৈন্তং নাশকং প্রতিবীকিতুম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবর্জেতি । আবর্তমানমাগচ্ছতম্, আবৃত্তং পূৰ্বমাগতম্ । অসুখে সমুখে ॥৫৩॥  
 যথেন্তি । মহৎপাণ্ডব, তমোহঙ্ককারম্ । কঙ্কপজিতিৰ্ভাট্টৈঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিতিরিতি । ভিন্নৈরর্জুনবাণবিহারিতৈঃ । অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥  
 যথেন্তি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যমিনং তস্মিন্ “যেধনভূহাদয়ত” ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥  
 তদ্বিতি । পুত্রস্ত দুৰ্ব্বধনস্ত । প্রভয়ং বিস্মিতম্, ক্রতমপহৃতম্, আবিগং ভীতকাভবৎ ॥৫৭॥  
 মারুতেনেতি । মেঘানামনীকং সমূহঃ । প্রকাল্যমানমর্জুনেন বর্ধমানম্ ॥৫৮॥

পূৰ্বে যে সমুখে আসিয়াছিল, তখন যে সমুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ  
 করিতেছিল এবং যে সমুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জুন বধ  
 করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন পাণ্ড অঙ্ককার বিনষ্ট করেন, তেমন  
 অর্জুন বাণদ্বারা বিপকের হস্তিসৈন্ত বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবাহুর তাড়নে নিপতিত পৰ্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাণ্ড  
 করে, সেইরূপ অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্ত  
 ব্যাণ্ড করিতে লাগিল—যেথা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য যেমন সর্বদাই প্রাণিগণের ছপ্ত্রেক্য, তেমন তৎকালে  
 ক্রুদ্ধ অর্জুন যুদ্ধে শক্রগণের ছপ্ত্রেক্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরস্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুৰ্ব্বধনের সেই সৈন্ত যুদ্ধে অর্জুনের  
 বাণে অভ্যন্তনীড়িত হইয়া ভীত, বিস্মিত ও অপহৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)...যাবকীর্ণ...বা নি । (৫৮)...মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে...নি,...মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে

প্রত্যোদৈশ্চাপকোটিভিকুঁড়ারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ ।  
 কশাপাক'তিঘাতৈশ্চ বাগ্‌ভিকুঁড়াভিরেব চ ।  
 ছৌদয়ন্তো হযাংস্তূর্ণ পলায়ন্তে স্য তাবকাঃ ॥৫৯॥  
 সাদিনো রথিনশ্চৈব পত্তয়শ্চাৰ্জুনাদিতাঃ ।  
 পাক'জুষ্ঠাৰ্জুশৈর্নাগাংশ্চাদয়ন্তস্তথাপরে ॥৬০॥  
 শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চান্তে তমেবাভিমুখা যযুঃ ।  
 তব যোধা হতোহসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অয়ত্রথবধে দুর্মর্ষণপরাজয়ে বট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রত্যোদৈঃ স্নুলাগ্রতাড়নদণ্ডঃ, চাপকোটিভিঃ ধনুর্দণ্ডৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সম্যক  
 সফালনৈঃ । কশা স্নুলাগ্রতাড়নদণ্ডঃ পার্শ্বিকঃ পাদপশ্চাত্তাগচ্চ তয়োরাভিঘাতৈশ্চ । বটপাদো-  
 হযং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি । সাদিনো গজারোহিণঃ । পলায়ন্তে স্বেত্যজুভিঃ ॥৬০॥

শরৈরिति । তমর্জুনমেব সম্মোহিতাঃ । বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অয়ত্রথবধে বট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সফালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নিবৃদ্ধো বৃশিক ॥৪৬—৪৮॥ প্রতিসংরভতে প্রহ্লাদগজ্জতি ॥৪৯—৫০॥  
 বতন্ত অবহিতন্ত ॥৫১—৫৬॥ ক্ষতঃ বিক্ষতম্, আবিহঃ ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ স্নু  
 ব্যাপারিতৈঃ ॥৫৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্ত  
 অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল । সুতরাং অর্জুনপীড়িত সেই সৈন্ত অর্জুনের  
 প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সম্যক চালন এবং কশা ও চরণ-  
 তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সঘর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনার  
 অঝোরোহী সৈন্তেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্তেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্গুলদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

শ্রুতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রভয়ে সৈন্তাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা ।  
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যাঙ্গীকৃত্যধনঞ্জয়ম্ ॥১॥  
আহোষিচ্ছকটব্যূহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ ।  
দ্রোণমাপ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকূতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথার্জুনেন সংভয়ে তস্মিন্ স্তব বলেহনঘ ! ।  
হতবীরে হতোৎসাহে পলায়নকৃতক্ৰণে ॥৩॥  
শাকশাসনিনাভীক্লং বধ্যমানে শরোত্তমৈঃ ।  
ন তত্র কশ্চিৎ সংগ্রামে শশাকার্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যাঙ্গীয়াঃ প্রতিজ্ঞাঃ ॥১॥  
আহোষিমিতি । মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ । প্রাকারঃ তত্তুল্যম্ ॥২॥  
তথেষ্টি । পলায়নে কৃতঃ কণোৎসবসরো যেন তস্মিন্ শাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রোপার্জুনেন,  
অভীক্লমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জুনের বাণাঘাতে হতোৎসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সন্মোহিত আপনার  
অস্ত্র সৈন্তেরা অর্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

—:—:—

শ্রুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্জুন সেই সৈন্তের সম্মুখভাগ বধ করিতে  
থাকার তাহা ভয় হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিমুখে  
গেলেন ? ॥১॥

না—তাহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যূহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য  
দ্রোণকে অবলম্বনপূর্বক অকূতোভয়ে রহিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিশ্চাপ রাজা ! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্তের  
বীরগণকে নিহত, হতোৎসাহ ও ভয় করিয়া দিলে, তাহারা পলায়ন করিতে

(১)....সৈন্তে হু...বর্ধ । (২)....তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকূতোভব—শি বা বর্ধ ।

ততস্তব হতো রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা সৈন্তং তথাগতম্ ।  
 হুঃশাসনো হুশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধাচার্য্যনমত্যায়াং ॥৫॥  
 স কাকনবিচিত্রেণ কবচেন সমাবৃত্তঃ ।  
 আব্রুনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীত্রপরাক্রমঃ ॥৬॥  
 নাগানীকেন মহতা এসগ্ৰিব মহীমিমাম্ ।  
 হুঃশাসনো মহারাজ ! সব্যসাচিনমাবরণোং ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 হ্রাদেন গজঘষ্ঠানান্ শম্বানান্ নিনদেন চ ।  
 অ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দস্তিনাম্ ॥৮॥  
 ভূর্দিশশাস্ত্ররীক্ষক শম্বেনাসীং সমাবৃত্তম্ ।  
 স যুদ্ধবৃত্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপত্তত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ দৃষ্ট্ৱাপততস্তূর্ণমক্লুশৈরভিচোদিতান্ ।  
 ব্যালম্বহস্তান্ সংরক্তান্ সপক্ষানিব পৰ্ব্বতান্ ॥১০॥  
 সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গজানীকমমিত্রাণামভিতো ব্যথমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তথাগতং তাদৃগবহং প্রভরমিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি । কাকনস্ত্রমযিতি কাকনক ভবিচিত্রকেতি তেন । আব্রুনদশ শিরস্ত্রমঃ  
 আব্রুনদঃ শিরস্ত্রাণঃ বহু সঃ । নাগানীকেন হস্তিসৈন্তেন । আব্রুণোদবেষ্টত ১৩—৭১

হ্রাদেনেতি । অ্যাক্ষেপনিনদৈঃ শুণাকর্ষণনৈকৈঃ । শম্বেন কোলাহলেন ১৮—২১

লাগিলেন ; তথাপি অজ্ঞান উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ  
 করিতে থাকিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অজ্ঞানের প্রতি দৃষ্টিপাতও  
 করিতে পারিল না ১৩—৪১

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র হুঃশাসন সম্মুখসৈন্তের সেইরূপ অবস্থা  
 দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অজ্ঞানের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ১৫১

মহারাজ ! অর্ধময় বিচিত্র বর্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী,  
 বীর ও অভ্যস্তপরাক্রমশালী হুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই বেন  
 বিশাল হস্তিসৈন্তদ্বারা অজ্ঞানকে বেটন করিয়া কেলিলেন ১৬—৭১

হস্তিসৈন্তের শব্দে, শব্দের নিনাদে, ধ্বজটকারে, হস্তীর ব্যাহিতকমিতে এবং  
 বাহুরের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিগ্ভূমণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া গড়িল ১৮—২১

মহোদধি ইবোদ্ধতাঃ স্বপ্নেন সসীৰিতাঃ ।

ধনঞ্জয়শরোদ্বিগ্নাঃ পলায়ন্তো বহুর্জনাঃ ॥১২॥

মহোদধিগমিবোদ্ধতঃ স্বপ্নেন মহার্ঘবৎ ।

কিরীটী তদুগজানীকং প্রাবিশন্নকরো যথা ॥১৩॥

কাষ্ঠাভীত ইবাদিতাঃ প্রতপন্ বৃগসংকয়ে ।

দদৃশে দিকু সৰ্ব্বান্ পার্থঃ পরপূরজয়ঃ ॥১৪॥

ধুরশকেন চাখানাং নেমিঘোষণে তেন চ ।

তেন চোৎকৃষ্টশকেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥

নানাবাদিভ্রংশকেন পাকজন্তুশ্বেন চ ।

দেবদত্তস্ত ঘোষণে গাণ্ডীবনিদেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আগতত আগচ্ছতঃ । অতিচোদিতান্ প্রেরিতান্ । ব্যালবহতান্ বিশেষ-  
লবিতপ্রতাপান্, সংরতান্ ক্রতান্ । অতিতঃ সৰ্বতঃ, ব্যথমং বানাপয়ং ॥১০—১১॥

মহোদধি ইতি । উদ্ধতা উত্তোলিতাঃ, স্বপ্নেন বায়না ॥১২॥

মহোদধিগমিতি । মহত্যা উপায়ঃ অন্ত সন্তীতি তন্ । ব্রীহাদিবাধিন্ ॥১৩॥

কাঠেতি । কাষ্ঠাং গন্তব্যং দিশমতীত ইতি কাষ্ঠাভীতো বিনয়ঃ পঙ্করিতার্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিধিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ কণোহবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিবর্ধঃ ॥১০—১৩॥

লবিতপ্রতাপ ও ক্রত সেই হস্তিগণ অল্পপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের  
ভার বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া  
বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে  
লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বাহুলকালিত অত্যাচল মহাতরঙ্গসমূহের ভার সেই হস্তিগণ অর্জুনের  
শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বাহুলকালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে,  
সেইরূপ অর্জুন বাহীরা সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসম্ভাপকারী বিশবিলম্বী প্রলয়কালীর সূর্য্যের ভার  
বিশকমলরবিবরী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

মন্মবেগতরা নাগা বহুবুন্তে বিচেতনঃ ।

শরৈরাশীবিবম্পর্শনির্ভিরাঃ সব্যসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকত)

তে গজা বিশিষ্টৈস্তীকৈর্মুখি গাভীবচোদিতৈঃ ।

অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্বাঙ্গৈশ্চ সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥

আরাবং পরমং কৃষ্ণা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা ।

নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাক্ষয়ঃ ॥১৯॥ (মুখ্যকম্)

অপরে দন্তবেষ্টৈশ্চ কুন্তৈশ্চ চ কটৈশ্চ চ ।

শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্যানদম্ মুহুঃ ॥২০॥

গজক্ষুদ্রগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা ।

ছিদ্রস্তে শ্মোতমানানি ভল্লৈঃ সমতপর্কতিঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ধূরেতি । নেমিষোষণ রথচক্রপ্রান্তবন্ধেন, তেন অর্জুনসংযজিনা । উৎকৃষ্টপদেন আহ্বান-  
কনিনা । দেবদত্তত ওদাখ্যত্যাৰ্জুনপথত । মন্মবেগতরা অতীবীরবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি । গাভীবেন চোদিতৈর্নিকিষ্টৈঃ । সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ । অত্র  
পর্কতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি । দন্তবেষ্টৈশ্চ কুন্তাবরণৈশ্চ । কটৈশ্চ গণ্ডৈশ্চ । ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি । পুরুষাণাং চালকানাং বোধনাক । উত্তমাদানি শিরাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অঙ্গগণের ধূরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আহ্বানের উত্তরবে,  
জ্যানিনানে, দেবদত্তত্ববন্ধের কনিতে ও গাভীবধুর টঙ্কারে এবং নানাবাত্তের  
শব্দে ও কৃষ্ণের পাকজন্তকনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অন্ন হইয়া গেল  
এবং অর্জুনের আশীবিবম্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিনীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি  
অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জুনের গাভীবনিকিষ্ট সর্বাঙ্গে প্রবেশিত বহুতর গীর্জ বাণদ্বারা আহত  
হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চীৎকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-  
সমূহের ভার অনবরত কৃতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুন্তদেশে ও গণ্ডহানে অর্জুনের রাণে তাড়িত  
হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর ভার অনবরত রথ করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন সমতপর্ক ভরদ্বারা হস্তিকর্ষিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে  
লাগিলেন ॥২১॥

সকলমানার পততার শিরসার ধরনীতলে ।  
 পদ্মানামিব সংঘাটতঃ পার্শ্বশ্চক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥  
 বস্ত্রবস্তা বিকবচা অপর্যাপ্তা কুবিরোক্তিতাঃ ।  
 জমৎসু যুধি নাগেশু মনুষ্যা বিললখিরে ॥২৩॥  
 কেচিদেকেন বাণেশু হুমুত্তেন পতঙ্গিণা ।  
 যৌ অরশ্চ বিনির্ভিরা নিপেতুর্ধরনীতলে ॥২৪॥  
 অতিবিভাশ্চ নারীচৈর্বস্তো কুবিরং মূখেঃ ।  
 সারোহা স্তপতন্ ত্বনৌ জমবস্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সংঘাটতঃ সমূহৈঃ । নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্শনবিধি ॥২২॥  
 বস্ত্রেতি । বস্ত্রবস্তা পদপৃষ্ঠবস্ত্রসংঘতপাদাঃ । নাগেশু হস্তিষু ॥২৩॥  
 কেচিদিতি । সমস্ত্রপাতেন হিতা ইতি ভাবঃ । পতঙ্গিণা কণপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥  
 অকীতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ । সারোহকান্দুভার্গ জমবস্ত ইত্যাকন্ ॥২৫॥

### ভারতভাববীণা:

কাঠাভীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী বেন ১১৪—১২১ দত্তবেষ্টেয় দত্তমূলেয়, কটেয়ু কটিম্ ১১০—১১১  
 নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ বস্ত্রবস্তা বস্ত্রেরালিখিতাঃ ॥২৩—৩৫॥

ইতি যোপপর্ণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাববীণে সপ্তসপ্ততিতমোধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদের দ্বারা ভূতলে পতিত হইতে লাগিল । সুতরাং  
 অর্জুন বেন সেগুলি দ্বারা কুমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২২॥

হস্তিষণ রণস্থলে জয় করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবস্তি-বস্ত্র-হিত্য,  
 কবচশূভ, কতপীড়িত ও কুবিরসিক্ত মনুষ্যগণ স্থলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিশিষ্ট ও কণপক্ষযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া হই  
 জম ও জিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া স্থখ বিয়া রক্ত বসব  
 করিতে থাকিয়া বৃক্সমহিত পর্বতসমূহের দ্বারা আরোহীদের সহিত ভূতলে  
 পতিত হইল ॥২৫॥

মৌর্য্যোঃ ধনুর্ধ্বজৈব যুগ্মীবাং তথৈব চ ।  
 রথিনাঃ কুটীরামাং ভীমৈঃ সন্নতপর্ষতিঃ ॥২৬॥  
 ন সন্দধন চাক্ষরন্ ন বিশ্বকন্ ন চোবহন্ ।  
 মণ্ডলেনৈব ধনুবা নিভাং পার্শ্বঃ স্য দৃশ্যতে ॥২৭॥  
 অতিবিক্রান্ত নারাটচর্বমস্তো রুধিরং যুগৈঃ ।  
 যুহুর্ভাষ্যপতন্নশ্চে বারণা বহুধাতলে ॥২৮॥  
 উখিতান্ধগণেয়ানি কবন্ধানি সমস্ততঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥  
 সচাপাঃ সাকুলিভ্রাণাঃ সখড়গাঃ সাক্ষরা রণে ।  
 অদৃশ্যন্ত ভূজাশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥  
 সুপাক্ষরৈরধিষ্ঠানৈরীবাদগুণকবন্ধুরৈঃ ।  
 চক্রৈর্মিষধিতৈরকৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মৌর্য্যমিতি । মৌর্য্যোঃ ধনুঃপদং । যুগ্মীবাং বন্যবাকবিশেষং । কুটীরামাং চিকেন ॥২৬॥  
 নেতি । সন্দধং শরং, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিশ্বকন্ শরং, উবহন্ কৃণাক্ষরমুচ্চরন্ ॥২৭॥  
 অতীতি । বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥  
 উখিতানীতি । কবন্ধানি স্পন্দনযুক্তানি মতকশৃঙ্গানি শরীরানি । তস্মিন্ রণে ॥২৯॥  
 সেতি । সচাপাঃ সখড়গাঃ । সাক্ষরাঃ সকেবরাঃ ॥৩০॥

অজুন নতপর্ষ ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের  
 যুগ ও সৈন্যাদিও ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তখন হইতে অজুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ  
 ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না ; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর  
 সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অজুনের নারাটে অভ্যস্ত বিদ্ধ হইয়া যুগ্মদ্বারা রক্ত বমন  
 করিতে থাকিয়া যুহুর্ভন্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ ! সেই মহাভূতল যুদ্ধে সকল সিকেই অসংখ্য কবন্ধ উখিত হইতে  
 লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অকুলিভ্র ও ভরবারিযুক্ত এবং কেশর ও অস্ত্রাভরণালঙ্কারে অলঙ্কৃত  
 হির বাহুসকল রণস্থলে বেধিতে লাগিয়া গেল ॥৩০॥



চন্দ্রচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্তিততততঃ ।

অগ্ণিরাভরণৈর্বৈত্রৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥

নিহতৈর্বারণৈরণৈঃ কত্রিগণৈশ্চ নিপাতিতৈঃ ।

অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম)

এবং ছুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা ।

সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥

ততো ছুঃশাসনস্তম্ভঃ সহানীকঃ শরাদ্ধিতঃ ।

দ্রোণং ত্রাতারমাকাক্ষকন্ শকটবৃহমভ্যাগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে ছুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । উপহরাদীনি রথানি প্রাগ্‌ব্যাখ্যানানি । ব্যবকীর্তিতৈশ্চৈতৈঃ ।

অগ্ণির্মায়ৈঃ । বারণৈর্গজৈঃ । দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

এবমিতি । সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত । নারকৈরবাস্তরসেনাপতিভিঃ সহতি তৎ ॥৩৪॥

স্তত ইতি । অনীকেন সৈন্তেন সহতি সহানীকঃ । অভ্যাগাৎ প্রাধিগতং ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

(::)

মর্দিত সুল্লর উপহর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও  
যুগে, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চন্দ্র ও কান্দুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র  
ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত কত্রিগণের শরীরে সেই  
সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ ! অর্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, ছুঃশাসনের সৈন্ত ব্যথিত  
হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর ছুঃশাসনও অর্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা  
করিবেন আশা করিয়া সৈন্তগণের সহিত যাইয়া শকটবৃহদ্বাচ্যে প্রবেশ  
করিলেন ॥৩৫॥

—•••—

## অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দুঃশাসনবলং হত্বা সব্যাসাচী মহারথঃ ।  
সিদ্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥  
স তু দ্রোণং সমাসাচ্চ বৃহস্তু প্রমুখে স্থিতম্ ।  
কৃতাজ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্তানুমতেহব্রবীৎ ॥২॥  
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মান্ ! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে ।  
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং দুর্ভিদাং চমুন্ ॥৩॥  
তবান্ পিতৃসমো মহৎ ধর্ম্মরাজসমোহপি চ ।  
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪॥  
অগ্ন্যথামা যথা তাত ! রক্ষণীয়স্তুয়ানঘ ! ।  
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসন্তম ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ । পরীপ্সন্ প্রাপ্তমিচ্ছন্, উপাদ্রবৎ অভ্যাসবৎ ॥১॥  
স ইতি । অচমতে অতজ্জায়াং সত্যাম্ । অব্রবীৎ বৃহদ্রবেশসৌকধ্যায়েতি ভাবঃ ॥২॥  
শিবেনেতি । শিবেন শুভেন যুক্তম্, যম যদলং চিত্তযোত্যর্থঃ । স্বস্তি যদলমস্থিতি ॥৩॥  
ভবানিতি । পিতৃসমো গৌরবে, মহৎ মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সমানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥  
অবেতি । অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিক্ষ্যোঃ সমবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অর্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া অরুদ্রকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের নিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অহুমতি-ক্রমে কৃতাজ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার ‘মঙ্গল হউক’ এই কথা বলুন । আমি আপনারই অহুদ্রহে আপনার দুর্ভেদ বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃকুল্য, সমানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)....তবংপ্রসাদাৎ....বা নি । (৪)....সৌম্যরক্ষসমশ্চৈব....নি ।

তব প্রসাদানিচ্ছেরং সিদ্ধুরাজানমাহবে ।

নিহন্তং বিপদাং জ্যেষ্ঠ । প্রতিজ্ঞাং রক্ষ মে প্রভো ! ৬৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদাচার্য্যঃ প্রত্যাবাচ স্ময়স্মিৎ ।

মামজিত্বা ন বীতংসো । শক্যো জেতুং জয়ত্বেতৎ ৭৮

এতাবদুক্ত্বা তং দ্রোণঃ শরত্রাতৈরবাকিরং ।

সরথাস্থধ্বজং তীক্কেঃ প্রহসন্ বৈ সসারথিষু ৮৮

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতান্ দ্রোণস্তাবার্য্য সারথৈঃ ।

দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বাণৈর্ঘোররূপৈর্মনোজবৈঃ ৯৮

বিব্যাধ চ রণে দ্রোণমমুমান্থ বিশাংপতে ! ।

কত্রধর্ম্মং সমাস্বায় নবভিঃ সারথৈঃ পুনঃ ১০৮

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । গণকৃততানিত্যস্বাং সিদ্ধুরাজানমিত্যবস্ত্বাতাবঃ । বিপদাং নরাণাম্ ৬৮

এবমিতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ । যুদ্ধং বিনা তে প্রবেশো ন শ্রাদিত্যভিপ্রায়ঃ ৭৮

এতাবদিতি । পরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরং আবৃণোৎ ৮৮

তত ইতি । অভ্যদ্রবং অগীড়য়ং । মনস ইব জবো বেগো বেদাং তৈঃ ৯৮

বিব্যাধেতি । অমুমান্থ সমাস্ত সন্মানরক্ষণায়াদৃঢ়ং নিক্শিপোত্যর্থঃ ১০৮

অতএব পিতঃ । নিষ্পাপ ত্রাক্ষণজ্যেষ্ঠ ! অশ্বখামা যেমন আপনার রক্ষণীয়, আমিও আপনার সেইরূপই সর্বদা রক্ষণীয় ৫৫

সুতরাং বিপদজ্যেষ্ঠ ! আমি আপনার অনুগ্রহে যুদ্ধে জয়ত্বেকে বধ করিবার ইচ্ছা করি । প্রভু ! আপনি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন' ৬৮

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য ঈষৎ হাস্ত করতই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—‘অর্জুন ! তুমি আমাকে জয় না করিয়া জয়ত্বেকে জয় করিতে পারিবে না’ ৭৮

এই পর্য্যন্ত বলিয়াই দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা রথ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথি কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে আবৃত করিয়া কেলিলেন ৮৮

তদনন্তর অর্জুনও বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের বাণসমূহ নিবারণ করিয়া উরুদ্বারকৃতি ও মনের স্তায় বেগবান্ বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে গীড়ন করিলেন ৯৮

তন্ত্বেবুনিবুতিশ্চিহ্না য়োশো বিব্যাধ তারুভৌ ।

বিব্যাধিহনিতপ্রথ্যৈরিবুতিঃ কৃকপাণ্ডবৌ ॥১১॥

ইয়েষ পাণ্ডবস্তস্ত বাণৈশ্চেতুঃ শরাসনম্ ।

তস্ত চিত্তব্রতেষু ব কাহ্ননস্ত মহান্ননঃ ॥১২॥

জ্যোঃ শরৈরনজ্জাতো জ্যাঃ চিহ্নেদান্ত বীৰ্য্যবান্ ।

বিব্যাধ চ হযানস্ত ধ্বজঃ সারথিম্বেব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অৰ্জুনক শরৈর্বীরঃ স্মরণানোহত্যবাকিরং ।

এতন্নিবস্তরে পার্থঃ সজ্যাং কৃদ্ধা মহদ্ধমুঃ ॥১৪॥

বিশেষব্রিহ্মাচার্য্যঃ সৰ্ব্বাভ্রবিহুবাং বরম্ ।

মুমোচ বট্শতান্ বাণান্ গৃহীত্বৈকমিব ক্রতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । অলিতৌ বিব্যাধী ইতি বিব্যাধিঅলিতৌ অলিতোকাদিববিশেষণত পরনিপাতঃ, তৎপ্রথ্যততুল্যৈঃ, ইবুতিবাণৈঃ, কৃকপাণ্ডবৌ কৃকার্জুনৌ ॥১১॥

ইয়েষেতি । কাহ্ননস্তাৰ্জুনস্ত । অসংজ্ঞাতঃ অবিচলিতঃ, জ্যাঃ ধ্বজপদম্ ॥১২—১৩॥

অৰ্জুনমিতি । বীরো জ্যোঃ । বিশেষব্রিহ্মন্ আশ্রমো বৈবৰ্য্য প্রাধাত্তঃ দর্শয়িত্তম্ ॥১৪—১৫॥

নরনাথ ! পুনরায় অৰ্জুন সম্মান রাখিয়া অথ চ ক্ষত্রিয়ধর্ম অবলম্বন করিয়া নরটা বাণদ্বারা বৃদ্ধে জ্যোপকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন জ্যোণ বাণদ্বারা অৰ্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিয়া অলিত বিব ও অগ্নির তুল্য বহুতর বাণদ্বারা সেই কৃক ও অৰ্জুন দুই জনকেই তাড়ন করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে অৰ্জুন বাণদ্বারা জ্যোণের ধ্বজ ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন । মহাত্মা অৰ্জুন এইরূপ চিন্তা করিবামাত্রই বলবান্ ও অবিচলিতচিত্ত জ্যোণ বাণদ্বারা সমস্ত অৰ্জুনের বহুর গুণ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার অর্থ, ধ্বজ ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২—১৩॥

আর মহাবীর জ্যোণ বৃদ্ধ হস্ত করিয়া বাণসমূহদ্বারা অৰ্জুনকে আবৃত করিয়া কেলিলেন । এই সময়ে অৰ্জুন বিশাল ধ্বজে গুণ সংযুক্ত করিয়া সমস্ত অস্ত্র-শ্রেষ্ঠ আচার্য্যের সহিত নিজের বৈবৰ্য্য দেখাইবেন বলিয়া একটী বাণের দ্বারা একদা ক্রত হরণত বাণ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

পুনঃ সপ্তশতানন্তান্ সহস্রকানিবৰ্দ্ধিনাম্ ।

চিক্কেপায়ুতশশ্চান্ধ্যাংস্তেহস্রন্ দ্রোণস্ত তাং চমুম্ ॥১৬॥

তৈঃ সম্যগ্গৈস্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।

মনুষ্যবাজিমাভঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥

বিসূতান্ধধজাঃ পেতুঃ সংছিমাযুধজীবিতাঃ ।

রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতাক্ষিপদস্থানাং বজ্রানিলহতাশনৈঃ ।

তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্ঘ্যাগ্রাশ্বদবেশনাম্ ॥১৯॥

পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্ধজ্ঞেনেষুভিঃ ।

হংসা হিমবতঃ প্রশ্বে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । অন্তান্ বাণান্, অনিবৰ্দ্ধিনাং বাণানাম্ । অস্রন্ নিহতবহুঃ ॥১৬॥

তৈরিতি । অষ্টাঃ ক্লিষ্টাঃ “অস্র ক্লেপণে” ইত্যস্ত ক্লে প্রয়োগঃ । গতাসবো নির্গত-  
প্রাণাঃ ॥১৭॥

বীতি । বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে । রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতেতি । বজ্রানিলহতাশনৈর্নৃথাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপদস্থানাম্, গিরয়ঃ পর্বতাঃ উগ্রাশ্বদা-  
ভীষণমেঘা বেষ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেবঃ ॥১৯॥

পেতুরিতি । প্রশ্বে সানো, বারিভির্মেঘজলৈবিপ্রহতান্তাড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অস্ত্র সপ্তশত, অনিবৰ্দ্ধী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত  
বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে  
লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অৰ্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে  
নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী,  
অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অৰ্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন হিন্ন হইলে,  
রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্বত, বায়ুসকালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের স্তায় হস্তী  
সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬)....সহস্রকানিবৰ্দ্ধিনঃ....নি । (১৭) ...গির্ঘ্যাগ্রাশ্বদবেশনাম্—নি । (২০)....হংসা

রথাশ্বদিপপতোষাঃ সলিলোষা ইবাকুতাঃ ।

যুগান্তাদিত্যরশ্ম্যভৈঃ পাণ্ডবান্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥

তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংস্তজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্ ।

স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রোচ্ছাদয়শ্চৈব ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥

অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামহুভোজিনা ।

আজগ্রে বক্ষসি দ্রোণো নারাতেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥

স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথচলঃ ।

দৈর্ঘ্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন অন্তাঃ কিস্তা যে শরাভৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি । মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবাদিত্যন্ত শরা এব অংশবঃ কিরণান্তেষাং জালং সমূহম্, প্রোচ্ছাদয় ॥২২॥

অথেতি । অত্যাৰ্থং সবলং যথা স্রাভা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অহুভোজিনা প্রাণ-  
হারিণা ॥২৩॥

স ইতি । বিহ্বলিতসর্বাঙ্গো নারাতেনাকুলীকৃতসর্বাঙ্গায়ঃ । বীভৎসুর্জুনঃ, পত্রিভি-  
বাণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে  
পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রায়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জুন-  
নিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান  
বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেই-  
রূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাতদ্বারা  
অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে  
পৰ্ব্বতের স্তায় বৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ  
করিলেন ॥২৪॥

দ্রোণস্ত পক্ষতিৰ্বাণৈর্কীৰ্ত্তনং দেবমতাড়য়ৎ ।

অৰ্জুনক ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজকাস্ত ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥

বিশেষয়িত্বান্ শিশুক দ্রোণো রাজান্ ! পরাক্রমী ।

অদৃশ্যমৰ্জুনকক্ষে নিমেঘাচ্ছরয়তিভিঃ ॥২৬॥

প্রসক্তান্ পততোহদ্রাকং ভারদ্বাজস্ত সায়কান্ ।

মণ্ডলীকৃতমেবাস্ত ধনুচ্চাদৃশ্যতাদ্বুতম্ ॥২৭॥

তেহভ্যসুঃ সমরে রাজান্ ! বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।

দ্রোণসৃষ্ঠাঃ স্বেবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥

তদদৃষ্ট্ৱা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা ।

বাহুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবত্তামচিস্তয়ৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । বাহুদেবতাড়নং সমরনিয়মাৎ, ন পুনঃ শত্রুজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥

বিশেষেতি । বিশেষয়িত্বান্ বিশেষং বৈবম্যবাস্তানঃ প্রাধাত্তং সূচয়িত্বান্ ॥২৬॥

প্রেতি । প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্ । এভেন দ্রোণস্তাপি লঘুহস্ততা সূচिता ॥২৭॥

ত ইতি । তে সায়কাঃ, অভ্যসুঃ প্রাপ্তবন্ । দ্রোণেন সৃষ্টাঃ কিপ্তাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

হুঃশাসনেতি ১—১৮। গির্ধ্যগ্রাং বৃদবেশ্বনাং বজ্রানিলহতশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদহানাম্  
ইতি যথাসংখ্যোনাসয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবত্তাং কৃত্যবাহল্যম্ ॥২৯—৩৪॥

ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃককে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অৰ্জুনকে এবং  
তিনটা বাণদ্বারা উহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা ! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিশু অপেক্ষা নিজের প্রাধাত্ত সূচনা  
করিবেন বলিয়া নিমেঘমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অৰ্জুনকে অদৃশ্য করিয়া কেলি-  
লেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় বাইরা  
অৰ্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উহার অদ্বুত ধনুধানাকেও মণ্ডলীকৃতই  
দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা ! দ্রোণনিক্সিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ বাইরা কৃক ও অৰ্জুনের  
উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

ততোহব্রবীষ্মদেবো ধনঞ্জয়মিহং বচঃ ।

পাৰ্ধ! পাৰ্ধ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥

দ্রোণমুৎসজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্ ।

পাৰ্ধশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণং যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥

ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা দ্রোণং প্রায়ান্মহাভূজঃ ।

পরিত্যক্ত চ বীভৎসুরগচ্ছবিস্মজন্ শরান্ ॥৩২॥

ততোহব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ কেদং পাণ্ডব! গম্যতে ।

ননু নাম রণে শত্রুমজিহ্বা ন নিবর্তসে ॥৩৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গুরুৰ্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোহস্মি তে ।

ন চাস্তি স পুমান্নোঁকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি । কার্যবস্তাম্ অৰ্জুনস্ত অয়ত্ৰথবধরূপকার্য্যগৌরবম্ । বিলম্বে তদানিসম্ভবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুবিভার্যঃ ॥৩০॥

দ্রোণমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্যাগ্ৰম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥

তত ইতি । শরান্ বিস্মজন্, যশ্চাচ্ছাবিতশক্রনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স্ময়ন্ উল্লুৰ্ণনায় ঈষৎসন্ । নদিত্যবধারণে । ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যাপদ্যঃ ॥৩৩॥

গুরুমিতি । তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শত্রেবেত্যাহ নেতি । অতব্রজমোহসম্ভব  
এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অৰ্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অৰ্জুনের  
কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুন! অৰ্জুন!  
মহাবাহু! বাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান  
কর্তব্য’ । তখন অৰ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট’ ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অৰ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে  
কিরিয়া কিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া বলিলেন—‘পাণ্ডবদমন! এ কোথায়  
যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?’ ॥৩৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার



সঙ্গর উবাচ ।

এবং ক্রবাণো বীতংহর্জয়দ্রথবধোংহুকঃ ।

যরায়ুস্তো মহাবাহুস্তংসৈন্তং সমুপাদ্রবং ॥৩৫॥

তং চক্ররক্ষৌ পাকালৌ যুধামন্যুতমৌজসৌ ।

অবরাতাং মহাস্থানৌ বিশস্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥

ততো জয়ো মহারাজ ! কৃতবর্ষা চ সাহসতঃ ।

কান্বোজশ্চ ক্রতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥

তেবাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্ ।

অভীবাহাঃ শূরসেনাঃ শিবরোহিথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥

মাবেল্লকা ললিখাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা ।

নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কান্বোজানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৯॥

কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ ।

ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য হৃষ্টাস্থানোহর্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বীতংহর্জুনঃ । তত্র জয়দ্রথং সৈন্তম্, সমুপাদ্রবং অভাবাবং ॥৩৫॥

তমিতি । চক্রং রক্ষিসৈন্তং রক্ষত ইতি তৌ, পাকালৌ পাকালদেবৌ ॥৩৬॥

তত ইতি । সাহসতঃশীঘ্রঃ । অবাকিরন্ শরৈরাহুধন্ ॥৩৭॥

তেবামিতি । তেবাং জয়াদীনাম্ । নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া

শিশু—পুত্রতুল্য । তাঁ'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেসকল লোকও জগতে নাই ॥৩৪॥

সঙ্গর বলিলেন—‘মহাবাহু অর্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সঙ্গর তাঁহার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অর্জুন আপনার সৈন্তमध्ये প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাকালদেবীর মহাস্থা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর জয়, সাহসবংশীর কৃতবর্ষা ও কান্বোজদেবীর ক্রতায়ু বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অঙ্গুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীবাহ, শূরসেন, শিবি, বসতি, মাবেল্লক, ললিখ, কেকয় ও মদ্রদেবীর সৈন্তেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীর

(৩৫)...হর্জুনঃ...নি । (৩৭)...ধনঞ্জয়মবাকিরন্—বা নি । (৪০)...হৃষ্টাস্থানোহর্জুনং প্রতি—বা নি ।

পুত্রশোকাভিসমুত্তং ক্রুদ্ধং যুত্মমিবাস্তকম্ ।

তাজন্তঃ তুমুলে প্রাণান্ সম্রদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪১॥

গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যুথপম্ ।

মহেষাসং পরাক্রান্তং নরব্যাক্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ততঃ প্রবয়তে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

অন্তোন্তং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জুনশ্চ চ ॥৪৩॥

জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়াস্তং পুরুষর্ষভম্ ।

শ্রবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোধিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে অর্জুনশ্চ দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদযোগপর্বনি । ভারবাহুং দ্রোণম্, স্টোত্রানত্যাক্তদেহা দেহত্যাগাঘোষতা ইত্যর্থঃ ।  
অস্তকং বন্ধনকরম্ । তাজন্তঃ তাক্তমুদঘচ্ছন্তম্ । সম্রদ্ধং যুদ্ধসজ্জা সজ্জিতম্ । গাহমান-  
মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি । প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৩৩॥

অয়ত্রথেতি । প্রেপ্সুংপ্রাপ্তং, কৰ্ত্তৃমিচ্ছম্ । পুরুষর্ষভমর্জুনম্ । ক্রিয়াশিকিৎসা-  
ব্যাপারঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নারায়ণসৈন্তগণ এবং কৰ্ণ পূৰ্বে বীর বলিয়া অতিমত কাছোজদেশীয় যে সৈন্ত-  
গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া দেহত্যাগে  
উত্তত হইয়া পুত্রশোকে সমুত্ত, অস্তিমকালে বন্ধনকারী যমের স্থায় ক্রুদ্ধ, তুমুল  
যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উত্তত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যুথপতি হতীর  
স্থায় সৈন্তালোড়নকারী, মহাধমুর্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বারণ  
করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জুনের ও পরম্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধগণের তুমুল ও  
লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-  
ক্রিয়া যেমন আবিস্কৃত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্তেরা  
মিলিত হইয়া অর্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

## উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সজ্জয় উবাচ ।

সন্নিরুদ্ধস্ত তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ ।

ক্রুতং সমনুযাতচ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

কিরন্নিবুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ অরশ্মীনিব ভাস্করঃ ।

তাপন্নামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথো বিদ্ধো রথশ্চিহ্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ ।

ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাস্ত্রৈবিনা কৃতাঃ ॥৩॥

বিজ্ঞতানি চ সৈন্যানি শরাস্তানি সমস্ততঃ ।

ইত্যাসীতমূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪॥

তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পরমজিহ্মগৈঃ ।

অৰ্জুনো ধ্বজিনীং রাজস্বতীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি । সমনুযাতঃ পশ্চাদ্ভাবিতঃ । কিম্ নিৰ্দ্ধিপন্ ॥১—২॥

অথ ইতি । সারোহ আরোহিগহিতঃ । অপবিদ্ধানি পাতিতানি । বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥

বীতি । বিজ্ঞতানি অপহৃতানি । ন প্রাজ্জায়ত সংঘর্ষাতিয়েকাং ॥৪॥

সজ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং জ্যোৎস্না করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিষ্ঠে অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অৰ্জুন কৌরবপক্ষের অধঃগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহীদের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অৰ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল । এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

সত্যাং চিকীৰ্ষমাণস্ত প্রতিজ্ঞাং সত্যসন্ধরঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রথশ্ৰেষ্ঠং শোণাখং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মৰ্ম্মভিস্তিরজ্জিক্ৰগৈঃ ।  
 অস্ত্বেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্টাসং সমার্পয়ৎ ॥৭॥  
 তং তূৰ্ণমিব বীভৎসুঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অভ্যধাবদিষ্মনশ্চম্নিষুবেগবিঘাতকান্ ॥৮॥  
 তস্তাশু কিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সমতপর্বতিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যদমেয়াস্তা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥  
 তদন্তুতমপশ্যাম দ্রোণস্তাচার্য্যকং যুধি ।  
 যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যাদ্যদৰ্জ্জুনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সংযচ্ছতাং সংগৃহ্যতাম্ । অজিক্ৰগৈর্বাণৈঃ । অভীক্ৰং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥  
 সত্যামিতি । চিকীৰ্ষমাণঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্, সত্যসন্ধরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । শোণাখং দ্রোণম্ ॥৬॥  
 তমিতি । অস্ত্বেবাসিনং পিতৃম্ । সমার্পয়ৎ অর্পীভয়ৎ ॥৭॥  
 তমিতি । ইব এবার্থে । ইষন্ বাগান্, অন্তন্ কিপন্ ॥৮॥  
 তন্ত্বেতি । তন্ত বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়ম্ভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥  
 তদिति । আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্ । এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যাং প্রতিবেক্ষু মনক্ৰোৎ ॥১০॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে,  
 অর্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কল্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 রথিশ্ৰেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মৰ্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধমুর্জের শিখ অর্জুনকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্ৰেষ্ঠ অর্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ  
 করিতে করিতে সম্মুখই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জুন ক্রমশঃ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়ম্ভাব  
 দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বৃদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম । যে  
 হেতু যুবা অর্জুন যতবান্ হইয়াও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

করমিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমেঘঃ পার্শ্বশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥

অর্জুনঃ শরবর্ষং তদ্রজ্জ্বাশ্বেনৈব মারিব ! ।

প্রতিজগ্ৰাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥

দ্রোণস্ত পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্জয়ৎ ।

বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্নোঃকুরসি চাশুগৈঃ ॥১৩॥

পার্শ্বস্ত গ্রহসন্ ধীমানাচার্য্যঃ স শরৌঘিণম্ ।

বিসৃজন্তং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥

অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসত্তমৌ ।

অবর্জয়েতাং দুর্ধ্বং যুগাস্তায়িমিবোখিতম্ ॥১৫॥

করমিতি । করন্ নিঃসারয়ন্ । শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥

অর্জুন ইতি । রজ্জ্বাশ্বেনৈব রজ্জ্বাত্মাবিকারেণৈব । বিশাতয়ন্ ছিদ্দন্ ॥১২॥

দ্রোণ ইতি । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । উরসি বকসি, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

পার্শ্ব ইতি । আচার্য্যঃ দ্রোণম্, শরৌঘিণঃ বাণসমূহবস্তম্ ॥১৪॥

অথেতি । তৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যক্ততাম্, কালক্ষেপণরিহারার্থ-  
মিত্যাশয়ঃ । দ্রোণস্ত বাহুদেবঃ বিহায় অর্জুনমহুসন্তুঃ নাশকমিতি বোধ্যম্ । দুর্ধ্বং  
দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্ত মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ  
মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! তখন তেজস্বী অর্জুনও রজ্জ্বাত্ম আবিষ্কার করিয়াই বাণ-  
ধারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণধারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণধারা কৃষ্ণের  
বাহুযুগলে ও বকস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান অর্জুন হস্ত করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও  
বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিগ্ৰেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উখিত  
প্রলয়ান্নির জ্বর দুর্ধ্ব দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)...তেজস্বী বীর্যবান্ । অবায়বদশঃপ্রান্তো ন বাচার্য্যমণীভয়ং—নি । (১৫)...  
আবর্জয়েতান্...পি বা বব বর্ষ ।

বর্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিनिःসृतান् ।  
 কিরীটমালী কৌন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥  
 সোহস্তরা কৃতবর্মাণং কাশ্বোজক শ্বদক্ষিণম্ ।  
 অভয়াধর্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পর্ক্বতম্ ॥১৭॥  
 ততো ভোজো নরব্যাত্তো দুর্ধ্বং কুরুসন্তমম্ ।  
 অবিধ্যতুর্নমব্যাত্তো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥  
 তমর্জুনঃ শিতেনাজো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।  
 পুনশ্চাত্মৈস্ত্রিভির্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্ততম্ ॥১৯॥  
 ভোজস্ত প্রহসন্ পার্থং বাহুদেবক মাধবম্ ।  
 ঐকৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

বর্জয়তি । কিরীটমালী অর্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবর্মাসৈকম্, ব্যশাতয়দনাশয়ৎ ॥১৬॥  
 স ইতি । অস্তরা মধো, কাশ্বোজঃ কাশ্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । ভোজঃ কৃতবর্মা । কুরুসন্তমর্জুনম্ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 তমিতি । শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা স্থারীকৃতেন । সাত্ততঃ কৃতবর্মাণং মোহয়য়াসীৎ ॥১৯॥  
 ভোজ ইতি । ভোজঃ কৃতবর্মা । সমার্পয়ৎ অর্পীভয়ৎ ॥২০॥

ক্রমে কিরীট ও মালাধারী অর্জুন দ্রোণকাম্বুকর্মিগত নিশিত বাণসমূহের  
 পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবর্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ  
 করিলেন ॥১৬॥

পরে অর্জুন মৈনাকপর্ক্বতের দ্বায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবর্মা ও  
 কাশ্বোজরাজ শ্বদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরজ্যেষ্ঠ কৃতবর্মা অবিহ্বল থাকিয়া সত্তর দশটা বাণদ্বারা দুর্ধ্ব  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অর্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবর্মাকে বিদ্ধ  
 করিলেন, পুনরায় অস্ত্র তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবর্মা হস্ত করিতে করিতে অর্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে  
 পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তস্তার্জুনো ধনুর্হিহা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ ।

শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিশসমিভৈঃ ॥২১॥

অথান্ধমুরাদায় কৃতবর্মা মহারথঃ ।

পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥

পুনশ্চ নিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

তং পার্থো নবভির্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা বিষক্তং কৌন্তেরং কৃতবর্মরথং প্রতি ।

চিস্তয়ামাস বাকে'য়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥

ততঃ কৃষ্ণোহব্রবীৎ পার্থং কৃতবর্মাণি মা দয়াম্ ।

কুরু সম্বন্ধকং হিহা প্রমথৈয়নং বিশাতয় ॥২৫॥

ততঃ স কৃতবর্মাণং মোহয়িত্বার্জুনঃ শরৈঃ ।

অভ্যাগাজ্জবনৈরশৈঃ কান্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । অগ্নিশিখাকারৈরকচ্ছলৈঃ । আশীবিশতীকৃবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥

অথেতি । উরসি বক্ষসি, ভারতং ভারতবংশীয়মর্জুনম্ ॥২২॥

পুনরिति । বিব্যাধ কৃতবর্মেত্যম্বুভিঃ । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি ॥২৩॥

দৃষ্টেতি । বিষক্তং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । বাকে'য়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥

তত ইতি । সম্বন্ধকং তুচ্ছং স্বত্তরবংশসম্পর্কম্ । বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জুন কৃতবর্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্মা অশ্ব ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সম্বর অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন । পরে অর্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জুনকে কৃতবর্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, 'আমাদের কালক্ষেপ না হয়' ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—'অর্জুন । কৃতবর্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিকূত করিয়া বিনাশ কর' ॥২৫॥

(২১)....বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ...বা নি । (২২)....বিব্যাধোরসি ভারত ।—বা বদ বর্ধ নি । (২৫)....সম্বন্ধকং কৃষ্ণা...পি বদ বর্ধ ।

অমৰ্ণিতস্ত হাদিক্যঃ প্রবিষ্টে খেতবাহনে ।  
 বিধুশ্বনু সশরং চাপং পাকাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥  
 চক্ররক্ষো ভু পাকাল্যাবজ্জ্বনশ্চ পদামুগৌ ।  
 পর্যাবারয়দায়াস্তৌ কৃতবর্ণা রথেষুভিঃ ॥২৮॥  
 তাববিধ্যন্ততো ভোজঃ কৃতবর্ণা শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চাত্তমৌজসম্ ॥২৯॥  
 তাবপোয়নং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সংচিচ্ছিদতুরপ্যশ্চ ধ্বজং কাম্মুকমেব চ ॥৩০॥  
 অথাত্মকনুরাদায় হাদিক্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কৃত্বা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্ণিত ইতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ণা । পাকাল্যাভ্যাং যুধামন্যুস্তমৌজো-  
 ভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি । রথশ্চ ইযবশ্চ তৈঃ, রথেন পহানঃ কুরোধ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি । এনং কৃতবর্ণাপম্, বিবিধতুর্দশভিঃ ॥৩০॥

অথেতি । হাদিক্যঃ কৃতবর্ণা । বিধনুষৌ ধনুঃশূন্তৌ, বীরৌ যুধামন্যুস্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অজুন বাণদ্বারা কৃতবর্ণাকে মুচ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের  
 গুণে কাষোজসৈন্তের দিকে সশর গমন করিলেন ॥২৬॥

অজুন যাইয়া কাষোজসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবর্ণা ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অজুনের চক্ররক্ষক পাকালদেনীয় যুধামন্যু  
 ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অজুনের চক্ররক্ষক ও তাহার অমুগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে  
 লাগিলে, কৃতবর্ণা রথদ্বারা তাহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা  
 তাহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবর্ণা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে  
 বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা  
 বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাহারও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ণাকে তাড়ন করিলেন, আর  
 কৃতবর্ণার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥



তাবশ্যে ধনুযী সজ্যো কৃষ্ণা ভোজং বিভেদহুঃ ।  
 তেঁনান্তরেণ বীভৎসুবিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥  
 ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্শ্মণা ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরধ্বভৌ ॥৩৩॥  
 অনীকান্যর্দয়ন্ যুদ্ধে হরিতঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 নাবধীৎ কৃতবর্শ্মাণং প্রাপ্তমপ্যারিসূদনঃ ॥৩৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তং শূরো রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো বিধুশ্বানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥  
 স পার্থং ত্রিভিরানচ্ছৎ সপুত্যা চ জনার্দনম্ ।  
 কুরপ্রেণ স্ততীক্লেণ পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । সজ্যো আরোপিতগুণে । অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুর্জুনঃ ॥৩২॥  
 নেতি । তৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সন্দ্বন্দঃ ॥৩৩॥  
 অনীকানীতি । নাবধীৎ, কৃতবর্শ্মণঃ স্তভদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাঃ ॥৩৪॥  
 তমিতি । তং শ্বেতবাহনম্ । বিধুশ্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥  
 স ইতি । আনচ্ছৎ আর্ছদপীড়য়ৎ দাতৃনামনেকার্থহাৎ । হস্তগুণং নকারাগমস্বার্থঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্শ্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অশ্রু ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্ত-  
 মোজাকে কাম্যুকশূণ্য করিয়া বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমোজা অশ্রু ছইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া  
 কৃতবর্শ্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন । সেই অবসরে অর্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্শ্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্ন করিয়া ও  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জুন যুদ্ধে সহর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শ্বশুরবংশীয়  
 বলিয়া) কৃতবর্শ্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর শ্রুতায়ুধরাজা অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

তমৰ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপৰ্বণায় ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাবিপম্ ॥৩৭॥  
 স তং ন মমৃষে রাজন্ ! পাণ্ডবেয়শ্চ বিক্রমম্ ।  
 অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥  
 তস্মাৰ্জুনো ধনুশ্চিহ্না শরাবাপং নিকৃত্য চ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভিন্নতপৰ্বভিঃ ॥৩৯॥  
 অথাত্মকমুরাদায় স রাজা ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 বাসবিং নবভির্বাণৈর্বাছোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥  
 ততোহৰ্জুনঃ শ্রয়শ্চৈব ঞ্জতামুধমরিন্দমঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত ! ॥৪১॥  
 অশ্বাংশ্চাশ্বাবধীতূর্ণং সারথিকং মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । নতপৰ্বণামীষষকোপাভানাম্ । তোত্রৈরবুশ্ববিশেষৈঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । স ঞ্জতামুধঃ, ন মমৃষে ন সেহে । সমার্পয়ত্যাড়য়ৎ ॥৩৮॥  
 তন্তেতি । শরাবাপং চৰ্মনির্মিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিহ্না । উরসি বকসি ॥৩৯॥  
 অথেতি । বাসবস্ত ইজ্ঞাপ্যতামিতি বাসবিরজ্জ্বনত্বম্ । আৰ্পয়তপীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 তত ইতি । শ্রয়ন্ অধমান ঈষৎসন্ ॥৪১॥  
 অশ্বনিতি । অশ্ব ঞ্জতামুধস্ত । মহাশ্বখোহৰ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ কুরপ্রহারে অৰ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অক্লেশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা ঞ্জতামুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তিনি অৰ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; সুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ঞ্জতামুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা তাঁহার বকস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে ঞ্জতামুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অশ্ব ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অৰ্জুনের বাহুগলে ও বকস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর অরিন্দম অৰ্জুন ঈষৎ হাস্ত করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা ঞ্জতামুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা ক্রতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রবজ্রণে পার্থং গদামুদ্রম্য বীর্যবান্ ॥৪৩॥  
 বরুণশাস্ত্রজো বীরঃ স তু রাজা ক্রতায়ুধঃ ।  
 পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥  
 তস্য মাতাত্রবীড়াজন্ ! বরুণং পুত্রকারণাৎ ।  
 অবধ্যোহয়ং ভবেল্লোকে শক্রগাং তনয়ো মম ॥৪৫॥  
 বরুণস্তত্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্ ।  
 দিব্যমস্ত্রং স্ততস্তেহয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥  
 নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন ।  
 সর্বৈণাবশ্যমৰ্ত্তব্যং জাতেন সরিতাং বরে ! ॥৪৭॥  
 দুর্দ্ধৰ্ষস্তেব শক্রগাং রণেষু ভবিতা সদা ।  
 অন্তস্থাস্ত প্রভাবান্নৈ ব্যোতু তু মানসো হ্বরঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতাশবাদেবাকর্ষণাতয়া রথমুৎসৃজ্যতি ভাবঃ । উদ্রম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥

অথাষ্টতিঃ শ্লোকৈঃ ক্রতায়ুধবিবরণমাহ বরুণস্তেতি । পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥

তস্তেতি । মাতা পর্ণাশা । পুত্রকারণাং ক্রতায়ুধোগকারহেতোঃ ॥৪৫॥

বরুণ ইতি । দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥

নমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি । জাতেন লব্ধজয়না ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জুন ক্রতায়ুধের অংশগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচছারা ক্রতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ ক্রতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্বক যুদ্ধে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা ষাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর ক্রতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্ত বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—  
 ‘আমার এই পুত্র জগতে শক্রগণের অবধ্য হউক’ ॥৪৫॥

সম্ভট বরুণ বলিয়াছিলেন—‘আনি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে ! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না । কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

ইত্থস্ত্ৱা বরুণঃ প্রাদাদ্গদাং মস্ত্রপুরস্কৃতাম্ ।

যামাসাঞ্চ ছরাধৰ্ষঃ সৰ্বলোকে ঞ্চতায়ুধঃ ॥৪৯॥

উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ ।

অযুধ্যতি ন মোস্তব্য্য সা স্বয্যেব পতেদিতি ।

হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োস্তারমিতি প্রভো ! ॥৫০॥

ন চাকরোং স তৰাক্যং কালে প্রাপ্তে ঞ্চতায়ুধঃ ।

স তয়া বীরঘাতিষ্ঠা জনার্দনমতাড়য়ং ॥৫১॥

প্রতিজ্জগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীৰ্য্যবান্ ।

নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিজ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ধ্ব ইতি । ব্যোভু অপগচ্ছতু, জরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ ॥৪৮॥

ইতীতি । ছরাধৰ্ষো যুদ্ধদুর্ধ্বো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! । জলেশ্বরো বরুণঃ । অযুধ্যতি অযুধ্য-  
মানে জনে । প্রতীপং বিপরীতঃ যথা স্রাস্তথা, প্রয়োস্তারঃ ব্যাপারমিতারম্ । যটপাদোহয়ঃ  
শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি । কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তথেতি । তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি । পীনেন স্থলেন, অংসেন স্বচ্চেৎ । শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট  
দুর্ধ্ব হইবে । সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মস্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা  
পাইয়া ঞ্চতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্ধ্ব হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় ঞ্চতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—‘বৎস । ঞ্চতায়ুধ ।  
যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না । কেন  
না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে । অযুধ্যমানের  
উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ  
করিবে’ ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, ঞ্চতায়ুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন  
নাই ; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থল স্বচ্ছদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন । সুতরাং  
প্রবল বায়ু যেমন বিজ্যাপৰ্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা  
কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যাশ্যন্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুর্ধৃতিতা ।  
 জঘান চান্ধিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্ ।  
 হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমম্পদত ॥৫৩॥  
 হাহাকারো মহাঃসুত্র সৈন্তানাং সমজায়ত ।  
 স্বেনাত্রেণ হত দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥  
 অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ ! ।  
 ক্রিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মান্তমবধীদগদা ॥৫৫॥  
 যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ ।  
 ব্যস্ফুটাপ্যপতদ্ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধম্বিনাম্ ॥৫৬॥  
 পতমানস্ত স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ সূতঃ ।  
 সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কৃত্যা আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা, দুর্ধৃতিতা তস্ত যজ্ঞস্ত যং কক্ষিদোষ-  
 মাপ্রিতা দুর্ধৃতিভাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা যজ্ঞমানমিবেত্যর্থঃ । আন্থিতং দণ্ডায়মানম্ ।  
 যট্টপাদোৎস্নঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি । সৈন্তানাং শ্রুতায়ুধশ্চৈব । স্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নমু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যবাত্যয়ঃ কমকরোদধেন তশ্চৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যোতি । যতো  
 যস্মাৎ ॥৫৫॥

যথেনিতি । উক্তম্ “অযুধ্যতি ন মোক্তব্য” ইত্যাদিনা । ব্যস্ফুটিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুর্ধৃতিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্যা (দেবতাবিশেষ) যেমন  
 যজ্ঞমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা কিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ  
 বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া  
 ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্তগণের  
 মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা । কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না ; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার  
 উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়া-  
 ছিল ॥৫৫॥

সূতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি শ্রুতায়ুধে প্রবেশ  
 করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধর্ম্মের সমক্ষে ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সৰ্বানি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্বা প্রতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥  
 ততঃ কাশ্যোজরাজশ্চ পুত্রঃ শূরঃ সূদক্ষিণঃ ।  
 অভয়াজ্জবনৈরশ্বেঃ ফাল্গুনঃ শক্রসূদনম্ ॥৫৯॥  
 তস্ম পার্ধঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত ! ।  
 তে তং শূরং বিনির্ভিঙ্য প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥  
 মোহতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্লেৰ্গাণীবপ্ৰেষিতৈর্মুখে ।  
 অৰ্জুনঃ প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কক্শপত্রিভিঃ ॥৬১॥  
 বাহুদেবং ত্রিভিবিদ্ধা পুনঃ পার্ধক পঞ্চভিঃ ।  
 তস্ম পার্থো ধনুশ্ছিদ্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

পতেতি । বহুশাখ ইত্যনেন বর্ষাবরণাদিনা প্রতায়ুধস্ত দ্বীতরূপদ্বনাদিশাভে ॥৫৭॥

তত ইতি । সেনায়াঃ মুখাঃ প্রধানাঃ । প্রাদ্রবন্ত গলায়ন্ত ॥৫৮॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

তস্মেতি । তস্ম সূদক্ষিণস্তোপরি । তং তদেহম্ ॥৬০॥

স ইতি । মুখে যুদ্ধে । কক্শপত্রিণঃ শরানি পক্ষা এবাং সন্ধ্যীতি তৈঃ ॥৬১॥

বাশ্বিতি । পঞ্চভিঃ শরৈর্ববিধাদিতি শেষঃ । হে মারিষ ! আখ্য ! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র প্রতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুতগ্ন বহুশাখাযুক্ত  
 বৃক্ষের ছায়া প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম প্রতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান  
 যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাশ্যোজরাজের পুত্র বীর সূদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্তর  
 শক্রমর্দন অর্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ।  
 সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন । মাননীয় রাজা ! তখন অর্জুন তাঁহার ধনু ছেদন  
 করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্কাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।  
 স তু পার্থঃ ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমখানদং ॥৬৩॥  
 সৰ্বপারশবীকৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ ।  
 সঘণ্টাং প্রাহিণোদঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধ্বনে ॥৬৪॥  
 সা জ্বলন্তী মহোন্ধেব তমাসাশ্চ মহারথম্ ।  
 সবিষ্ফুলিঙ্গা নির্ভিগ্ন নিপপাত মহীতলে ।  
 শক্ত্যা ত্ততিহতো গাঢ়ং মুচ্ছ'য়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥  
 সমাশ্বস্ত মহাতেজাঃ স্বক্কাণী পরিলেলিহন ।  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥  
 সাশ্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিস্ত্যবিক্রমঃ ।  
 রথকান্ঠৈঃ সুবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সুদক্ষিণং তং কান্মোজং মোঘসকল্লবিক্রমম্ ।  
 বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি । সিংহশ্চেব নামে। যস্মিন্ কর্মণি তদযথা শ্রাস্তথা অনদং ॥৬৩॥  
 সর্বেতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ “পারশবোহয়সি” ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥  
 সেতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জুন ইতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥  
 সমিতি । স্বক্কাণী গুপ্তপ্রান্তো । বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥  
 সুদক্ষিণমিতি । মোঘো মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতো সকল্লবিক্রমো যন্ত তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুন সূতীক্কা ভূশতী ভল্লাভারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন । তখন  
 সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টায়ুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি  
 অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উষ্কার শ্রায় উজ্জ্বলা ও ফুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ  
 অর্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল । তখন সেই শক্তির গুরুতর  
 আঘাতে অর্জুন মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিস্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন আশ্বস্ত হইয়া গুপ্তপ্রান্ত  
 লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপকযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও  
 সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার  
 রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমৰ্দ্দা স্তম্ভাঃ প্রজ্ঞমুহূর্তাননঃ ।

পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥

গিরেঃ শিখরজঃ স্রীমান্ হৃশাখঃ হুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।

নির্ভয় ইব বাতেন কণিকারো হিমাভ্যয়ে ॥৭০॥

শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাষোজাশুরগোচিতঃ ।

মহার্হাভরগোপেতঃ সানুমানিব পৰ্ব্বতঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

সুদৰ্শনীয়স্তাত্মাকঃ কৰ্ণিনা স সুদক্ষিণঃ ।

পুত্রঃ কাষোজরাজস্ত পার্ধেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তম্ভাঃ শিখিলগাতঃ । যন্ত্রমুক্তো ভট্টঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি । শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, স্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান । কণিকারো বৃক্ষঃ ।

কাষোজাশুরগোচিতঃ কাষোজদেশীয়শয্যায়নযোগ্যঃ । সানুমান্ সমভূমিমুক্তঃ ॥৭০—৭১॥

সুদৰ্শনীয় ইতি । তাত্মাকস্তান্নবৰ্ণনঃ, কৰ্ণিনা তদ্বাখ্যেণ বাণেন ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমিক্ত ইতি ১১—৪১ । তেবাং সংবদ্ধতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—২১॥ আচাৰ্য্যকঃ শিষ্টম্ ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদ্রহ্মায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥ ধ্বজঃ শৃঙ্গধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে উনাশিত্তমোহ্যায়ঃ ॥৭২॥

এবং অৰ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাষোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন । তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যৰ্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিখিল হইয়া পড়িল এবং কীরীট ও কেশুর পড়িয়া গেল ; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচ্যুত ধ্বজের দ্বারা অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পৰ্ব্বতশৃঙ্গজাত, শোভামুক্ত, সুন্দরশাখাসময়িত ও সুপ্রতিষ্ঠিত কণিকার-(কণিয়ার—শূলপদ) বৃক্ষ যেমন বারু ভয় হইয়া ভূতলে শয়ন করে এবং সমতলভূমিমুক্ত পৰ্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ কাষোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যকৃষণমুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অৰ্জুন কৰ্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূৰ্ত্তি ও তাজনয়ন কাষোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥



ধারয়ম্মিসকানাং শিরসা কাকনীং অজন্ ।

অশোভত মহাবাহুব্যহুর্মৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥

ততঃ সৰ্বানি সৈন্তানি ব্যভ্রবন্ত হৃতস্ত তে ।

হতং ঐক্যাত্মং দৃষ্ট্বা কাষোজক হৃদক্ষিপন্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
অমরপ্রবধে ঐক্যাত্মহৃদক্ষিপবিনাশে উনাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—:—:—

## অশীতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে হৃদক্ষিপে রাজন্ ! বীরে চৈব ঐক্যাত্মধে ।

অবেনাভ্যভ্রবন্ পার্থঃ কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ধারয়ম্মিতি । কাকনস্ত্রয়মিতি কাকনী তাম্ । ব্যহুর্ধিপতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যভ্রবন্ত পলায়ন্ত, হৃতস্ত হৃদ্যোধনস্ত ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাত্ম্যে-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অমরপ্রবধে উনাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

হত ইতি । অবেন বেগেন, অভ্যভ্রবন্ অভ্যাববন্, পার্থমর্জুনন্ ॥১॥

মন্তকে অগ্নির দ্বার উজ্জল বর্ণমালাধারী মহাবাহু হৃদক্ষিপ তৃতলে  
নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্ত ঐক্যাত্ম ও কাষোজ-  
রাজপুত্র হৃদক্ষিপকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৭৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বীর হৃদক্ষিপ ও ঐক্যাত্ম নিহত হইলে, আপনার  
সৈন্তেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

• ‘...অশীতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...অশীতমোহধ্যায়ঃ’ বা না নি ।

অভীবাহাঃ শূরসেনাঃ শিবরোহণ বসতিভয়ঃ ।  
 অভ্যবধন্ততো রাজন্ ! শরবর্ষেধনজয়ন্ ॥২॥  
 তেবাং বষ্টিশতানার্ধ্যান্ প্রামখ্যং পাণ্ডবঃ শরৈঃ ।  
 তে ন্ন ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাত্রাং কুদ্রমুগা ইব ॥৩॥  
 তে নিবৃতাঃ পুনঃ পার্থঃ সর্ষতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 রণে সপত্নান্ নিরন্তং জিগীবন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥  
 তেবামাপততাং তূর্ণং গাভীবশ্রেষিভৈঃ শরৈঃ ।  
 শিরাংসি পাতয়ামাস বাহুংশ্চৈব ধনজয়ঃ ॥৫॥  
 শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা ।  
 অত্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধাক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি । এতে দেশবাচিনঃ শবা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥  
 তেভামিতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্যাত্মান্, ন তু রেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 ত ইতি । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্ট্য সেনাপতিপ্ররোচনাং । সপত্নান্ শত্রুন্ ॥৪॥  
 তেভামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্, গাভীবেন দধুযা শ্রেষিভৈর্নিকিণ্টুৈঃ ॥৫॥  
 শিরোভিরিতি । নিরন্তরা ধনাচ্ছায়া । অত্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা । তৎপরে অভীবাহ, শূরসেন, শিবি ও বসতিদেশীয় সৈন্তেরা  
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা আর্য্যজাতীয় সেই ঘটসহস্র সৈন্তকে আলোড়িত  
 করিয়া তুলিলেন । ক্রমে কুদ্র মুগগণ যেমন ব্যাত্রের ভয়ে পলায়ন করে,  
 সেইরূপ তাহারা অর্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জুন যুদ্ধে শক্রদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে  
 জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্তেরা পুনরায় কিরিয়া আসিয়া সকল দিকে  
 অর্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জুন গাভীবনিকিণ্টু বাণদ্বারা সঘর সঘর  
 তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমর-  
 ভূমিতে ত্রোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ার যেন মেঘের ছায়া  
 পতিত হইল ॥৬॥

তেবু কুংসান্তমানেবু ক্রোধামৰ্ষসময়িতৌ ।  
 ঐতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥  
 বলিনৌ স্পর্ধিনৌ বীরৌ কুলকৌ বাহুশালিনৌ ।  
 তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্ততাম্ ॥৮॥  
 দ্বরাযুক্তৌ মহারাজ । প্রার্থয়ানৌ মহদ্বশঃ ।  
 অৰ্জুনস্ত বধং প্রেপ্সু পুত্রার্থং তব ধর্মিনৌ ॥৯॥  
 তাবর্জুনং সহজ্ঞেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্ ।  
 পুরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদৌ যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ঐতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 অজ্ঞান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥  
 সৌহৃতিবিক্রো বলবতা শত্রুণা শত্রুকর্ষণঃ ।  
 জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তেষিতি । উৎসান্তমানেবু বিনাস্তমানেবু, অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥  
 বলিনাবিতি । এনমর্জুনঃ প্রতি । সব্যেন বামেন যুক্তৌ দক্ষিণো ভাগন্তঃ প্রাপ্যেতি  
 শেষঃ । শাকপাৰ্ধিবাদিভ্যামধ্যাগতযুক্তপদলোপঃ । আস্ততাং স্তক্ষিপতাম্ । কেশপাৰ্ধাসে:  
 প্রয়োগঃ ॥৮॥

স্বরেতি । প্রেপ্সু চিকীৰ্ষু । পত্রিণাং বাণানাম্ । পুরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥  
 ঐতায়ুরিতি । পীতেন প্রাকপীতশত্রুরক্তেন, নিশিতেন স্থধারেণ ॥১১॥

অর্জুন সেই সৈন্তগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, ঐতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ  
 এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান, অর্জুনের সহিত স্পর্ধাকারী, বীর, সংকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী  
 ঐতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ  
 করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ দ্বরাধিত,  
 মহাবশঃপ্রার্থী ও ধর্মুর্জর ঐতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য  
 অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জুনের দেহ  
 পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথশ্রেষ্ঠ ঐতায়ু শত্রুরক্তপায়ী স্থধার একটা তোমর-  
 দ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

এতন্নিম্নেব কালে তু সৌহৃদ্যতান্বহরথঃ ।  
 শূলেন ত্বশতীভ্রেন তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥  
 কতে কারক স দদৌ পাণ্ডবস্ত মহামনঃ ।  
 পার্ধোহপি হৃৎশং বিকো ধ্বজবষ্টিং সমাপ্তিতঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সর্কস্ব সৈন্যস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ।।  
 সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মহা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥  
 কৃষ্ণশ্চ হৃৎশং তপ্তো দৃষ্ট। পার্ধং বিচেতসম্ ।  
 আশ্বাসয়ৎ হৃদ্যভির্বাগ্ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥  
 ততস্তৌ রথিনাং ত্রৈলোক্যো লকলক্যো ধনঞ্জয়ম্ ।  
 বাহুদেবক বাক্ষে'য়ং শরবর্ষৈঃ সমস্ততঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মোহয়তি অর্জুনমোহদর্শনে কেশবস্তাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

এতন্নিম্নিতি । পাণ্ডবমর্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥

কত ইতি । সঃ অচ্যুতান্বশ কতে কারঃ দদাবিতি নির্দশনা, আহতস্তাহননাৎ ॥১৪॥

তত ইতি । তাবকস্ত বর্ষীয়স্ত, বিশাং মহামানাম্, “যৌ বিনৌ বৈত্তমহজৌ”

ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃক ইতি । বিচেতসঃ বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্ । হৃদ্যভিরতীবপ্রিয়াতিঃ ॥১৬॥

তত ইতি । বাক্ষে'য়ং বৃক্ষিবংশীয়ম্ । অশৈবধ্বজেন চ সহেতি সাংখ্যজঃ স চাসৌ পতাকী

তখন শত্রুহস্তা অর্জুন প্রবল-শত্রু-কর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃককে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতান্ব অতিভীক শূলদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

হৃৎশাং অচ্যুতান্ব (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা অর্জুনের কতে কার অর্পণ করিলেন । অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্তের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃক অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১৩) কতে কারঃ স দি দদৌ...বা বি । (১৫)...পার্কঃ বিচেতসম্...বা বি বদ বর্ষ ।

সচক্রকুবররথং সান্বধনপতাকিনম্ ।

অদৃশ্যং চক্রভূষুঁছে তদভূতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রত্যাশন্তস্ত বীভৎসুঃ শনৈকৈরিব ভারত ।।

প্রেরাজপুরুঃ প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥

সংছন্নঃ শরজালে ন রথং দৃষ্ট্ৱ। স কেশবম্ ।

শত্রু চাভিমুখো দৃষ্ট্ৱ। দীপ্যমানাবিবানলো ॥২০॥

প্রাচুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্ষমস্ত্রং মহারথঃ ।

তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপর্কণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তেহভিজন্মূর্মহেঘাসৌ ভাত্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।

বিচেক্ষরাক্ষাগতাঃ পার্শ্ববাণবিহারিতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌরুী

পতাকাবাংচেতি তন্, চক্রৈঃ কুবরেণ দাক্ষিণ্যেণ চ সহেতি স চাসৌ রথচেতি তন্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি । প্রত্যাশন্তঃ হৃদীভূতঃ, বীভৎসুর্ভূতঃ । প্রেরাজপুরুঃ যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি । কেশবেন কৃকেন সহেতি তন্ । শাক্ষমৈস্ত্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি । মহেঘাসৌ মহাধনুর্দ্বয়ো ঐতাদ্বয়চূড়ায়ৌ । বিচেক্ষন্তয়োস্তে সায়কাঃ ॥২২॥

তদনন্তর রথিঞ্জৈষ্ঠ ঐতাদ্বয় ও অচ্যুতাদ্বয় লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-  
দ্বারা অর্জুন, বৃক্শিনন্দন কৃক এবং চক্র, কুবর, অশ্ব, ধনু ও পতাকার সহিত  
রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া কেলিলেন । তাহা যেন অদৃষ্ট বলিয়া মনে  
হইল ॥১৭—১৮॥—

ভরতনন্দন । তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন ; তাহাতে  
তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃকের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত  
দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্জ্বলিত হুইটা অগ্নির স্তায় শত্রু ছুই জনকে দর্শন করিয়া  
ঐক্স অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপর্ক বাণ  
আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্দ্বয় ঐতাদ্বয় ও অচ্যুতাদ্বয়কে এবং তাহাদের  
নিকট বাণলব্ধকে বিনাশ করিল । তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে  
প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

প্রতিহতা শরাংস্তূর্ণ শরবেগেন পাণ্ডবঃ ।  
 প্রত্যঙ্গৈ তত্র তত্রৈব বোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥  
 তৌ চ কাস্তনবাণৌঐষিৰ্বাহশিরসৌ কৃতৌ ।  
 বহুধামম্পপ্তেতাং বাতশুশ্রাবিব জনৌ ॥২৪॥  
 ঐতান্মুখশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাত্যাতামুখঃ ।  
 লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রশ্চৈব শোষণম্ ॥২৫॥  
 তয়োঃ পদানুগান্ হস্তা পুনঃ পকাশতঃ রথান্ ।  
 প্রত্যগাস্তারতীং সেনাং নিশ্বন্ পার্থৌ বরান্ বরান্ ॥২৬॥  
 ঐতান্মুখঞ্চ নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবাত্যাতামুখম্ ।  
 নিমুতামুঃ স্রসংক্রুদ্ধৌ দীর্ঘামুশ্চৈব ভারত ! ॥২৭॥  
 পুজৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ঃ প্রতিজ্ঞম্বভূঃ ।  
 কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিড়ব্যাসনকৰ্ষিতৌ ॥২৮॥ (মুগ্ধকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতিতি । শরবেগেন ভৈরবোনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঃস্তূর্ণঃ ॥২৩॥  
 তাবিত্তি । বিবাহশিরসৌ বাহনতকন্তৌ । অবপত্তেতাং প্রাপ্তৌ, বাতশুশ্রৌ  
 বাতশ্রৌ ॥২৪॥  
 ক্রতেতি । লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরস্বাং ॥২৫॥  
 তয়োৱিতি । পদানুগান্ অহুচরান্ । ভারতীং দৌর্যোধনীন ॥২৬॥  
 ক্রতেতি । প্রেক্ষ্য দৃষ্টৌ । শিরোতয়োৰ্যাসনেন বৃত্তানা কৰ্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐন্দ্রাজনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সম্বর প্রতিহত  
 করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে বাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ ঐতানু ও অচ্যুতানুর বাহ ও মস্তক ছেদন করিলে,  
 তাঁহারা বায়ুভগ্ন হইয়া বৃক্ষের স্তায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের স্তায় ঐতানু ও অচ্যুতানুর বধ লোকের বিস্ময়-  
 জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অহুচর পকাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-  
 সৈন্য এবং প্রধান প্রধান বোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে বাইতে থাকিলেন ॥২৬॥  
 ভারতনন্দন ! ঐতানু ও অচ্যুতানুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

তাবচ্ছনো মুহূর্তেন শরৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।

প্রৈবয়ৎ পরমকুঙ্কো যমন্ত সদনং প্রতি ॥২৯॥

লোড়য়ন্তমনীকানি বিপং পদ্মসরো বধা ।

নাশকুব্ধ বারয়িতুং পার্থং কজ্রিগ্পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥

অঙ্গান্তং গজবারেণ পাণ্ডবং পর্যাবারয়ন্ ।

ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্ ! শিকিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥

দুৰ্য্যোধনসমাদিকাঃ কুঞ্জরৈঃ পৰ্বতোপমৈঃ ।

প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুথকম্)

তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।

নিচকৰ্ত্ত শিরাঃস্থ্যত্রো বাহুনপি সঙ্ঘবগান্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিত্তি । তৌ নিবৃত্তান্তদীর্ঘায়বো । সদনং ভবনম্ ॥২৯॥

লোড়য়ন্তমিতি । অনীকানি কৌরবগৈস্তানি, বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥

অবা ইতি । গজানান্ বারেণ সমূহেন । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥

তেষামিতি । আপততামাপচ্ছতাম্ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিবৃত্তান্ত ও দীর্ঘায় পিতৃবধসম্প্রাপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্তমধ্যে তাঁহা-  
দিগকে বমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরবগৈস্ত  
আলোড়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কৌরবপক্ষের কজ্রিগ্পুঙ্গবেরা তাঁহাকে  
বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা ! এই সময়ে বৃদ্ধে শিকিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র বোদ্ধা  
ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুৰ্য্যোধনের  
আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও  
পৰ্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া কেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমুগ্ধি অর্জুন গাণ্ডীবনিক্রিপ্ত বাণসমূহদ্বারা  
সবর সবর তাঁহাদের মস্তক ও অঙ্গদ্বারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে  
লাগিলেন ॥৩৩॥

(২৯) অবাণ্ড গজবারেণ...বা, অবাণ্ড গজসংঘট...নি । (৩০)...কুজবগান্—বা নি ।

তৈঃ শিরোভির্মহী কীর্ণা বাহুভিঃ সহান্বিতৈঃ ।  
 বভৌ কনকপাখাণা সংবৃত্তা ভুজগৈরিব ॥৩৪॥  
 বাহবো বিশিথৈশ্চিন্নাঃ শিরাঃস্থান্মখিতানি চ ।  
 পতমানান্দৃশ্যন্ত ক্রমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রক্ষতশোণিতাঃ ।  
 অদৃশ্যস্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকান্দুশ্রবা ইব ॥৩৬॥  
 নিহতাঃ শেরতে স্মান্বে বীভৎসোরদ্ধিতাঃ শরৈঃ ।  
 গজপৃষ্ঠগতা স্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥  
 নানাবেশধরা রাজন্ ! নানাশত্রৌঘসংবৃত্তাঃ ।  
 রুধিরেণামূলিপুঙ্গা ভাস্তি চিত্রৈঃ শরৈরহিতাঃ ॥৩৮॥  
 শোণিতং নির্বমস্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্শ্বশরাদ্বিতাঃ ।  
 সহস্রশশ্চিন্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদামুগাঃ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহান্বিতৈঃ সকেয়ুৈঃ । কনকপাখাণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥  
 বাহব ইতি । বিশিথৈর্ধানৈঃ, ছিন্না অর্জুনের, উন্নখিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥  
 শরৈরিতি । প্রক্ষতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ । গৈরিকান্দুনাং শ্রবো নির্গমো বেভ্যন্তে ॥৩৬॥  
 নিহতা ইতি । বীভৎসোরদ্ধীনস্ত । নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেষাং তে ॥৩৭॥  
 নানেতি । ভাস্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্শ্বশ্রৈব ॥৩৮॥  
 শোণিতমিতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদামুগা অহরহসহিতাঃ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাখাণযুক্ত ভূমির স্তায় সেই মস্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের স্তায় বাণচ্ছিন্ন বাহ ও মস্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । সূতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্বতসমূহের স্তায় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত স্লেচ্ছসৈন্তেরা অর্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥



চুক্ৰুশ্চ নিপেত্ৰশ্চ বভ্রশ্চাপরে দিশঃ ।

ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ শ্বানেষ বমুহুর্গজাঃ ॥৪০॥

সাস্তরায়ুধিনশ্চৈব দ্বিপান্তীক্ৰবিষোপমাঃ ।

বিদন্ত্যশ্বরমায়াং যে হৃষোরা ঘোরচক্ষুযঃ ॥৪১॥

যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ ।

গোঘোনিপ্রভবা স্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥

দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।

তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ত্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চুক্ৰুরিতি । চুক্ৰুতঃ ক্রকবুঃ । শ্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি । অন্তরে গাত্রাবরণমধো আয়ুধান্বেবাং সজীতি তে অন্তরায়ুধিনো গুপ্তাশ্রধারিণন্তঃ  
সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে । সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি,  
তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাশ্রাণি তদুরিতি ভাবঃ । দ্বিপা গজাঃ ।  
চৈবেত্যেনে প্রত্যাশস্তা বমুহুরিত্যচুক্ৰুগতে । বিদন্তি জানন্তি স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি । গোঘোনিপ্রভবা বিষামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেয়ুঘোনিজাতাঃ,  
কালকল্পা যমতুল্যাঃ । দার্বাভিসারাঘো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে । স্বপক্ষঃ পাদপূরণে । ত্রাতাঃ  
সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অমুচরগণের সহিত অৰ্জুনের বাণে পীড়িত ও  
ছিদ্রগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল,  
অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত  
ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দন করিতে  
থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অশ্বরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ  
সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তী ও গুপ্তাশ্রধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে  
থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষেধণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুল্য  
প্রহারকারী ও গোঘোনিজাত যে স্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশ-  
বাসী যে সকল স্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

অভাবন্তু সংগ্রামে পাণ্ডবঃ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অবাकिरंश्च ते स्नेहा नानाभूविशारदाः ॥৪৪॥  
 তেষামপি সমর্জ্ঞাশু শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 হৃষ্টিস্তথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবায়তিঃ ॥৪৫॥  
 অভ্রচ্ছারামিব শরৈঃ সৈন্যে কৃষা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মুণ্ডাৰ্দ্ধমুণ্ডান্ অটিলানশ্চটীন্ কুটিলাননান্ ।  
 স্নেহানশাতয়ৎ সৰ্বান্ সমেতানন্ততেজসা ॥৪৬॥  
 শরৈশ্চ শতশো বিকাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত রংগাঙ্গীতা গিরিগঙ্ঘরবাসিনঃ ॥৪৭॥  
 গজাশ্বসাদিস্নেহানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বলাঃ কক্কা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

অভীতি । স্নেহঃ লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততবে দেবলঃ—“গোঘাংসখাদকো যশ্চ বিকঙ্কঃ বহু ভাষতে । সর্বাচারবিহীনশ্চ স্নেহ ইতাভিধীয়তে ।” ৪৪৪

তেষামিতি । হৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আঘতিঃ শ্রেণিঃ ৪৪৫

অভ্রেতি । অভ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্ । অশাতয়দপীড়য়ৎ । নটপাদোহঃ স্রোকঃ ৪৪৬

শরৈতি । সংঘা স্নেহসমূহাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ৪৪৭

## ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ৪১—২১ । বিচেকরিত্যত্র ভাষ্যঃ বৃক্ষাংশ সাধকানি ৪২২—৪২৪ । গোঘোনি-  
 প্রভবা নমিত্তাঃ জাতাঃ ৪২৩—৪২৪ । হৃষ্টিঃ সংহৃষ্টিঃ ৪২৫ । অটিলাননান্ অটিলাননানি যেষাম্

নানাবুদ্ধবিশারদ সেই সকল স্নেহ বুদ্ধে অৰ্জুনের অতিমুখবর্তী হইল এবং  
 নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ৪৪৪

অৰ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন । অৰ্জুনের  
 সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির স্থায় চলিতেছিল ৪৪৫

ক্রমে অৰ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্তগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া  
 অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অৰ্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, অটাদারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন  
 সম্মিলিত সমস্ত স্নেহকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ৪৪৬

তখন পৰ্বতচারী ও পৰ্বতগুহাবাসী সেই শত শত স্নেহের দল অৰ্জুনের  
 বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ৪৪৭

(৪৪) অভাবন্তু তে সর্বে...বা নি । (৪৫) অটিলাননান্...বা নি । (৪৬) ...বলে  
 ভীতাঃ...পি বা নি ।

পত্ন্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমায় ।

শরবর্ষপ্রবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঘলাম্ ॥৪৯॥

প্রাবর্তয়ন্নদীমুগ্ধাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।

ছিদ্মানুলিন্দ্রুমংস্ত্রাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

অকরোদগজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।

দেহেভ্যো রাজপুত্রাণাং নাগাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥

যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্ত্যাবৰ্ষতি বাসবে ।

তথাসীং পৃথিবী সৰ্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গজ্জতি । গজাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে স্নেচ্ছান্তেষাম্ । বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্নীতি । প্রচ্ছন্নঃ নিমগ্নতয়া গুপ্তঃ যথা স্ত্যাবৰ্ষতি কৃত্যঃ সংক্রম্যঃ সৈতবো যস্তাং তাম্ ।

শরবর্ষঃ নিক্ষিপ্তশরা এব প্রবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং তাম্, কেশ এব শৈবলাতৈঃ শাঘলাং হরিষর্গাম্ । প্রাবর্তয়ন্নদীম্ : শোণিতৌঘস্ত তরঙ্গা অস্তাঃ সন্তীতি তাম্ । ছিদ্মানুলম্ এব ক্ষুদ্রা মংস্ত্রা যস্তাং তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাং তৎকালপ্রবর্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি । দেহেভ্যঃ অকরোদজ্জুনঃ । উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যস্তাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেনি । বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে । পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জুনের সুধারবাণা-  
ঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী স্নেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে  
থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্তিত নদীর স্তায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী  
প্রবর্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব,  
রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা-  
রূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মংস্ত্ররূপে চলিতে লাগিল এবং  
কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিষর্গ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জুন একটা উচ্ছলিত  
রক্তের নদী প্রবর্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া  
উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উচু-নীচ স্থান থাকে না, (সব সমান  
হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উচু-নীচভাব-  
রহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনদশশতান্ বরান্ ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যালোকায কত্রিয়ান্ কত্রিয়ৰ্ধভঃ ॥৫৩॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্লিতা দ্বিপাঃ ।  
 শেরতে ভূমিমা সাত্ৰ শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥  
 স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদৰ্জ্জুনঃ ।  
 প্রতিম্ন ইব মাতঙ্গো মৃদুন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥  
 ভূরিক্রমলতাগুল্মং শুক্লেক্ষনতৃণোলপম্ ।  
 নির্দহেদনলোহরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥  
 সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ ।  
 শরার্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নিধ্বনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বড়িতি । হয়ান্ হয়ারোহান্ । প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ । কত্রিয়ৰ্ধভঃ অৰ্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

শরৈরिति । কল্লিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনঃ । শেরতে অ ॥৫৪॥

স ইতি । প্রতিম্নো মদশ্রাবী, মৃদুন্ মর্দয়ন্ ॥৫৫॥

ভূরীতি । গুল্মাঃ গুল্মাঃ, উলপা লতাঃ । অত্র “মুখচক্ৰং চূষতি” ইত্যাদৌ চূষত্যাধিপদবৎ  
 ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সৰ্বত্রোপমিতসমাস এব কাৰ্য্যঃ । তথা চ সেনা  
 অরণ্যমিব তৎ । কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ । শরঃ অর্চিরিব যন্ত সঃ ।  
 পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫৬—৫৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কতো রচিতঃ সংক্রমো যন্তাম্ ॥৫৮—৫৯॥ উত্তরশোণিতাং  
 শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অষারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি ভ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহ্যায়ঃ ৷৮০॥

কত্রিয়শ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন ষট্‌সহস্র অষারোহী-বীরকে এবং সহস্র প্রধান কত্রিয়কে  
 যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অৰ্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত  
 পৰ্বতসমূহের স্থায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদশ্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে,  
 অৰ্জ্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মবৃক্ষ  
 এবং শুক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসম্বিত বন দহ করে, সেইরূপ শিখার স্থায় শরবৃষ্টি

শূন্যান্ কুর্ক্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্तरन् মহীম্ ।  
 প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহন্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥  
 বজ্রকন্ঠৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ক্বন্ ত্তরশোণিতাম্ ।  
 প্রাবিশদ্বারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥  
 তং শ্রুতায়ুস্তথাস্বঠো ব্রজমানং শ্রবারয়ৎ ।  
 তস্ত্যর্জুনঃ শরৈস্তীকৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥  
 শ্রপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানশ্চ মারিষ ! ।  
 ধনুশ্চাশ্রাপরৈশ্ছিদ্বা শরৈঃ পার্থো বিচক্রে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)  
 অশ্বষ্ঠস্ত গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্तरन् আবৃণ্ণ । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥  
 বজ্রেতি । উত্তরাণি উপরিবর্ত্তানি শোণিতানি যস্তান্তাম্ । ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥  
 তমিতি । কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপকাবৃত্তৈঃ । বিচক্রে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥  
 অশ্বষ্ঠ ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুৰী যন্ত সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণमध्ये अग्नितुल्य अर्जुन क्रुद्ध एवं वायुसदृश कृष्णकर्तृक प्रेरित हईया  
 वनतुल्य आपनार सैन्धु दध्न करिते लागिलेन ॥५६—५७॥

কান্মূকহস্ত অর্জুন রথোপরিদেশ শূন্য এবং মনুষ্যদ্বারা ভূমি আবৃত করিতে  
 থাকিয়া সেই সংঘর্ষमध्ये যেন নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

ক্রমে অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রতুল্য বাণদ্বারা সমরভূমিকে রক্তদ্বারা  
 প্রাণিত করিতে করিতে কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

তিনি সেইভাবে আসিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অশ্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইলেন । মাননীয় রাজা ! তখন প্রধানন্দন অর্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ  
 বাণদ্বারা সত্তর যুদ্ধে যত্নশীল অশ্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অশ্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল  
 অর্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

ততঃ স গ্রহসন্ বীরো গদামুদ্রমা ভারত ! ।

রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥

গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা ।

অৰ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোহম্বষ্ঠং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥

ততঃ শরৈর্হেমপুষ্ঠৈঃ সগদং রথিনাং বরম্ ।

ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যামিবোদিতম্ ॥৬৫॥

তথাপরৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্ম মহাজ্ঞনঃ ।

অচূর্ণয়ন্তদা পার্শ্বস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥

অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্যাম্যাহ মহতীং গদাম্ ।

অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥

তস্মার্কুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুজতো ভুজৌ ।

চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চাম্বেন পত্রিণা ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উত্তমা উত্তোলা । আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥

গদয়েতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥

তত ইতি । হেমপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণবচিত্তমূলদেপৈঃ, গদয়া সহিত সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥

তথেতি । দাক্ষময়গদাচূর্ণনমেবাদুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

অথেতি । গৃহ গৃহীত্বা । অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হস্ত করতঃ গদা উত্তোলনপূর্বক অৰ্জুনের রথ নিবারণ করিয়া গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন ! তখন বিপক্ষবীরহতা অৰ্জুন কৃষ্ণকে গদা দ্বারা তাড়িত দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অৰ্জুন স্বর্ণপুষ্ঠ বাণসমূহ দ্বারা গদার সহিত রথিঞ্জের অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অৰ্জুন অপর কতকগুলি বাণ দ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অস্ত্র একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া বার বার অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততঃ গ্রহসন্ বীরঃ...পি, ততঃ সংগ্রহসন্ বীরঃ...বা নি । (৬৪) অৰ্জুনোঃ ভৃশং ক্রুদ্ধঃ...বা নি । (৬৫) গৃহ্যাম্যাহ মহাতীং গদাম্...বা নি ।

স পপাত হতো রাজন্ ! বহুধামশূন্যদয়ন্ ।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎফুল্লো যস্তনিস্মৃক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥

রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্চশতৈরুতঃ ।

অদৃশ্যত তদা পার্থো যনৈঃ সূর্য্য ইবারুতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অশ্বষ্ঠবধে অনীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—০০০—

## একানীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রবিষ্টে কোন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া ।

দ্রোণানীকং বিনিভিগ্ন ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥

কান্বোজশ্চ চ দায়াদে হতে রাজন্ ! স্তদক্ষিপে ।

শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । কুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ । পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥

স ইতি । যজ্ঞাৎ মূলধারযজ্ঞাৎ নিস্মৃক্তং খলিতং বন্ধনং যন্ত সঃ ॥৬৯॥

বধেতি । রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ । বারণো হস্তী ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অনীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তখন অর্জুন দুইটা কুরপ্রহারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অশ্বষ্ঠের উল্লোলিত বাহুদ্বয় এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রখলিতবন্ধন উৎফুল্ল ইন্দ্রধ্বজের স্থায় কুতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে যেম যেন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্তেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা গেল ॥৭০॥

\* ‘...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...

ভোজানীকঃ ভক্ষণঃ—নি...ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্—বা নি ।

বিক্রতেষ্যপ্যনীকেষু বিধ্বন্তেষু সমন্ততঃ ।  
 প্রভয়াং স্ববলং দৃষ্ট্ৱ। পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যাগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম)।  
 স্বরম্বেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ ।  
 গতঃ স পুরুষব্যাত্রঃ প্রমথোমাং মহাচমুঃ ॥৪॥  
 অত্র বুধ্যা সমীক্ষস্ব কিং শূ কার্যামনন্তরম্ ।  
 অৰ্জুনশ্চ বিঘাতায় দারুণেহগ্নিন্ জনকয়ে ॥৫॥  
 যথা স পুরুষব্যাত্রো ন হন্তেত জয়দ্রথঃ ।  
 তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে স্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥  
 অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ ।  
 সেনাককঃ দহতি মে বহিঃ ককমিবোজিতঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৌন্তেয়ে অৰ্জুনে । দায়াদে পুত্রো । সমন্ততো বিক্রতেষু পলায়িতেষু ।  
 প্রভয়াং বিলিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১—৩॥  
 স্বরমিতি । স্বরন্ স্বরমাণঃ । পুরুষব্যাত্রঃ অৰ্জুনঃ ॥৪॥  
 অত্রোতি । সমীক্ষস্ব পর্যালোচয়, কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৫॥  
 যথোতি । হন্তেত অৰ্জুনেন । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় হর্ষেত্ত দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অৰ্জুন কাহ্নোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী ঞ্চতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্তেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুৰ্য্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভয় দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সশর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—‘আচার্য্য ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধিধারা পর্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোক-  
 কয়ের সময়ে অৰ্জুনকে বধ করিবার জন্ত পরে কি কৰ্ত্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অৰ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন । কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি । আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিক্রতেষ্যনীকেষু...দ্রোণমভ্যাগাৎ—পি বা নি । (৪)...প্রমথোতাম্...বা নি ।  
 (৬)...ন হন্তেত জয়দ্রথম্—পি বা নি । (৭)...ককমিবোজিতঃ—পি, ককমিবোজিতঃ—বা নি ।



অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্তং পরস্তপ ! ।  
 জয়দ্রথস্ত গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥  
 হির্য বুদ্ধির্নরেন্দ্রোণামাসীদব্রহ্মবিদাং বর ! ।  
 নাতিক্রমিস্মৃতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 যোহসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিবতস্ত মহাছাতে ! ।  
 সর্বং হৃদ্যাতুরং মন্ত্রে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥  
 জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।  
 তথা মুছামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিস্তয়ন্ ॥১১॥  
 যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।  
 শ্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । কোপ এব মাকতো বায়ুন্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ । ককঃ শুকবনম্ ॥৭॥  
 অতীতি । গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥  
 হিরেতি । কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ ॥৯॥  
 ব ইতি । মিবতঃ পশ্চতঃ । জাতুরং ভয়পীড়িতম্ । নেদমিত্যাदि চ মন্ত্রে ॥১০॥  
 জানামীতি । তথা তথাপি, মুছামি সৈন্যপত্যে তব নিবোধনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 যথেতি । বর্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিঃ জীবিকাম্ । নাববুধ্যসে ন শ্রবসি ॥১২॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুকবন দহ করি, তেমন এই অর্জুনরূপ অগ্নি কোপ-  
 রূপ বায়ুকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্তরূপ শুকবন দহ করিতেছে ॥৭॥

শক্রসম্ভাপক বীর ! অর্জুন আপনার সৈন্ত ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম  
 করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্ত সংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদস্তম্ভেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ হির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জুন জীবিত  
 অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাভেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে,  
 তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্তই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে  
 এবং আমার এই সৈন্ত যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত  
 আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুষ চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ  
 আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

অশ্বান্ ন হং সদা ভক্তানিচ্ছন্তমিতবিক্রম ।।  
 পাণ্ডবান্ সততঃ শ্রীশাস্ত্রশ্রাবকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥  
 অশ্বানেবোপজীবন্তুমশ্রাবকং বিপ্রিয়ে রতঃ ।  
 নহুহং হাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥  
 নাদাস্তচ্ছেদরং মহং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে ।  
 নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তমহং সিদ্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥  
 ময়া স্বাশংসমানেন স্বতস্ত্রাণমবুন্ধিনা ।  
 আশ্বাসিতঃ সিদ্ধুপতির্মোহাদতশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥  
 যমদংষ্ট্রাস্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।  
 নার্জুনশ্চ বশং যাতে মুচ্যেতাকৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । নেচ্ছসি আশ্বীরতয়া নাকীকরোষি । শ্রীশাসি আচ্ছক্ল্যকরণেন ॥১৩॥  
 অশ্বানিতি । মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্ । তাদৃশক্ষুরলেহনে রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈন্যপত্যে  
 বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 নেতি । বরং বরমিবাকীকারম্ । পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥  
 ময়েতি । আশংসমানেন আশাবিধবীকূর্বতা । সিদ্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥  
 যমেতি । যমস্ত দংষ্ট্রাস্তরং দন্তশ্রেণোরভ্যাস্তরম্ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি শক্তি অমুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি  
 এবং শক্তি অমুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি ; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ  
 করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম ! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথচ  
 আপনি আমাদের চান না, বরং সর্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত  
 পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আজ্ঞয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়চরণে নিরত  
 আছেন । আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের স্তায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগ্রহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট  
 অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে বাইতে  
 নিবেশ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্কোষ ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ ।  
মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

নাভ্যসুয়ামি তে বাক্যমশ্বখান্নাসি মে সমঃ ।  
সত্যন্ত তে প্রবক্ষ্যামি তচ্ছ্রবশ্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥  
সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীত্ৰাশ্চাস্ত হয়োত্তমাঃ ।  
অগ্নঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥  
কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ ।  
পশ্চাদ্রথশ্চ পতিতান্ ক্ৰিপ্তান্ শীত্ৰং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ ! । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি । শ্রবশ্ব সেবয় শ্রুতিার্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি । শীত্ৰাঃ শীত্ৰগামিনঃ । যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥

অৰ্জুনশ্চ শীত্ৰযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি । ক্ৰিপ্তান্ মর্ষিব । শীত্ৰযানাদেব তানতি-  
ক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্রয় করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ  
করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দস্তুর ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে  
অৰ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত  
হন । আমার আর্ন্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা  
করুন ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিচার করিব  
মা । কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বখামার সমান । কিন্তু তোমার নিকট  
আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা প্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিগ্ৰেষ্ঠ, উহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিক্রান্তগামী ; আবার  
অৰ্জুনও অগ্নি কীক করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

হৃষ্যোধন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অৰ্জুনের রথের একক্রোশ  
পশ্চাতে আমার নিকিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

(২০) সারথি: প্রবর: কৃষ্ণ... বা নি ।

ন চাহং শীঘ্রয়ানেহু সমর্থো বয়সাস্থিতঃ ।  
 সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহো মিবতাং সর্বধনিনাম্ ।  
 এবং ময়া প্রতিক্রান্তং ক্ষত্রমধো মহাভুজ ! ॥২৩॥  
 ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টো বর্ততে প্রমুখে মম ।  
 তস্মাদবাহুযুগং হিহা নাহং যোৎস্লামি কাক্ষনম্ ॥২৪॥  
 তুল্যাভিজ্ঞানকৰ্ম্মাণং শত্রুমেকং সহায়বান্ ।  
 গহা যোধয় মা ভৈষ্মং স্বং হস্ত জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥  
 রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাত পাণ্ডবৈঃ ।  
 বীরঃ স্বয়ং প্রযাহাশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ স্বঃ কথং তং নাশগম ইত্যাহ নেতি । তথাপি কিং ন-চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥  
 তথাপি অয়ত্রধরক্ষায়াঃ প্রাধান্যাস্তব গমনমেবোচিতমানীদিত্যাহ যুধীতি । মিবতাং  
 গত্রতাম্ ॥২৩॥  
 অপি চাহ ধনেতি । উৎসৃষ্টত্যাগো যুধিষ্ঠির ইত্যহুবৃত্তিঃ । কাক্ষনমর্জুনম্ ॥২৪॥  
 উপনিশতি তুলোতি । তুলো অভিজ্ঞানকৰ্ম্মণী বংশব্যাপারো বস্ত তম্ ॥২৫॥  
 রাজেতি । শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকৰ্ম্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে । বীরো দৈহিক-  
 বলবান্ ॥২৬॥

তাঁর পর আমার বয়স হইয়াছে । সুতরাং এখন আর আমি ক্ষুদ্রগমনে  
 সমর্থ নহি । বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত  
 হইয়াছে ॥২২॥

তাঁর পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিক্রিয়া  
 করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ  
 করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জুনত্যাগ সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে । সুতরাং  
 আমি বাহুযুগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী,  
 তুমি সহায়সম্পন্ন । অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও  
 না । কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

### দুর্যোধন উবাচ ।

কথং হ্যামপ্যতিক্রান্তঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরম্ ।

ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥

অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ ।

নার্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥

যেন ভোজশ্চ হার্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ ।

অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ শ্রুতায়ুশ্চ নিবর্হিতঃ ॥২৯॥

সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।

শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ স্নেহাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥

তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তমিব পাবকম্ ।

প্রতিযোন্ত্যামি দুর্ধৰ্ষং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্ । ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি । বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোহপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

বেনেতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ । নিবর্হিতো নিহতঃ । অযুতশো বহুযুতসংখ্যোঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । শংস জিহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ । সুতরাং অর্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সম্বর সেইখানে যাও ॥২৬॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শত্রুধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; শ্রুতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা শ্রুতায়ুধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত সৈন্যকে

(২৭)...সর্বশত্রুভৃতাং বরম্...পি । (২৮)...পরপুরঞ্জয়!—নি । (৩১)...দুর্ধৰ্ষং তমং শংসাস্ত্রকোবিদ!—বা, ...দুর্ধৰ্ষং চাক্ষুশং সত্তম!—নি ।

কমকেন্দ্রমসে যুদ্ধং মম তেনাত্ত শাধি মাম্ ।

পরবান্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক মে যশঃ ॥৩২॥

জ্ঞোণ উবাচ ।

সত্যং বদসি কৌরব্য । চুরাধর্ষো ধনঞ্জয়ঃ ।

অহস্ত তৎ করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥

অদ্রুতকাত্ত পশ্যন্ত লোকে সর্বধনুর্ধরাঃ ।

বিবস্তং স্বয়ি কৌন্তেয়ং বাহুদেবস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

এব তে কবচঃ রাজন্ । তথা বদ্যামি কাকনম্ ।

যথা সর্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥

যদি ত্বাং সাস্ত্ররহরাঃ সযকোরগরাকসাঃ ।

যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কমমিতি । কমমুচিতম্ । শাধি তদযুদ্ধপ্রকারমুপদিশ । পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥

সত্যমিতি । প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্যসি ॥৩৩॥

অদ্রুতমিতি । অদ্রুতং সধাহিত্যবিবাদিত্যাশয়ঃ । বিবস্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥

এব ইতি । কাকনস্ত স্বর্ণশ্রেণমিতি কাকনম্ । ইদমর্থে অণ্ । তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির জ্বায় দাহকারী সেই হৃদ্ধর্ষ অর্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য ! আপনি আজ সেই অর্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সজ্জত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি জুড়োর জ্বায় আপনায় অধীন হইলাম ; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

জ্ঞোণ বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! সত্য বলিয়াছ—অর্জুন হৃদ্ধর্ষই বটে । কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃকের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্রুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা ! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে রক্ষন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) কমক বস্তসে যুদ্ধং মম তেনাত্ত সংযুগে...বদ বর্ধ । (৩৫)...যথা ন বাণা নাস্ত্যপি ...পি বা নি ।

ন কৃকো ন চ কৌন্তেয়ো ন চান্ডঃ শত্রুহৃদ্রণে ।

শরানর্পয়িতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥

স যৎ কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমদ্র রণেহর্জুনম্ ।

স্বরমাণঃ স্বয়ং বাহি ন হাসৌ প্রসহিস্বতি ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্টদ্রোণো বশ্ম ভাস্বরম্ ।

আববন্ধাদুততমং লুপন্ মদ্রং যথাবিধি ॥৩৯॥

রণে তস্মিন্ স্তমহতি বিজয়ায় স্ততস্ত তে ।

বিসিস্মাপয়িস্লোকান্ বিদুয়া ব্রহ্মবিন্দমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি বিজাতয়ঃ ।

সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠান্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত ! ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । নরৈঃ সহেতি সনরাঃ । যদীত্যুক্তেতথাপীতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩৬॥

নেতি । অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং তেত্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । আস্থায় পরিধায় । যা যাম্ ॥৩৮॥

এবমিতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্টা আচম্য, ভাস্বরমুজ্জলম্ । স্ততস্ত দুর্ধ্যোধনস্ত । বিসিস্মাপয়িস্ল-  
বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিদুয়া মদ্রগুণেন, ব্রহ্মবিন্দমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥

করোষিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্ষ্বস্বিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অশ্বর, বক্র, রাক্ষস, নাগ এবং মহুস্তোর সহিত ত্রিভুবনও যদি  
তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কুক, অর্জুন, কিংবা অস্ত্র কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রধারা তোমার এই  
কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সশর নিজের আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট  
গাও ; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন  
বিভার গুণে লোকের বিশ্বয় জন্মাইবার ইচ্ছায় সশর আচমন করিয়া যথা-  
বিধানে মদ্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য  
উজ্জল ও অত্যাকর্ষ্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)...সনরা বাহি সস্বয়ম্—পি । (৩৭)...ন হাসৌ বিবহিস্বতি—পি বা নি ।

যযাতিৰ্নহবশ্চৈব ধুন্ধুমারো ভগীরথঃ ।

ভূভ্যাং রাজর্ষয়ঃ সৰ্বে সন্তি কুৰ্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥

সন্তি তেহস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ ।

স্বস্ত্যস্তপাদকেভ্যোহথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥

স্বাহা স্বধা শচী চৈব সন্তি কুৰ্বন্তু তে সদা ।

লক্ষ্মীররুদ্ধতী চৈব কুরুতাং সন্তি তেহনঘ ! ॥৪৪॥

অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথান্দিরাঃ ।

বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব সন্তি কুৰ্বন্তু তে নৃপ ! ॥৪৫॥

ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ।

সন্তি তেহগ্ৰ প্রয়চ্ছন্তু কার্তিকেয়শ্চ যমুখঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতিরिति । ভূভামিতি "নমঃ সন্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥

স্বস্তীতি । একপাদেভ্যঃ কিম্ববিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গজাদিভ্যঃ । অপাদকেভ্যো  
মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥

স্বাহেতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! । স্তব্যার্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥

অসিত ইতি । অসিতো নাম মুনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে ভ্রোণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন,  
ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও  
তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহব, ধুন্ধুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্বদা তোমার  
মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাবুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্বদা তোমার  
মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিম্পাপ রাজা ! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্বদা তোমার মঙ্গল করুন  
এবং লক্ষ্মী ও অরুদ্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা ! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার  
মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্‌পালগণ ও বড়ানন কার্তিক  
আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥



বিবস্থান্ ভগবান্ স্থতি করোতু তব সৰ্বভঃ ।

দিগ্গজাশ্চৈব চত্বারঃ কিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥

অখন্তাঙ্করণীং যোহিসৌ সদা ধারয়তে নৃপ ! ।

স শেষঃ পন্নগশ্চেষ্টঃ স্থতি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥

গাঙ্কারে ! যুধি বিক্রম্য নিজিতাঃ স্তরসত্তমাঃ ।

পূরা বৃত্তেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥

হততেজোবলাঃ সৰ্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।

ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্ব্রাহ্মীতা মহানুভাৱাঃ ॥৫০॥

দেবা উচুঃ ।

প্রমদিতানাং বৃত্তেণ দেবানাং দেবসত্তম ! ।

গতিৰ্ভব স্তরশ্চেষ্ট ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । লোকেশ ইতি ধাতুবিধাত্বোবিশেষণং ব্রহ্মণঃ পূৰ্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥

বিবস্থানিতি । বিবস্থান্ সূর্য্যঃ । চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাজনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥

অখন্তাদিতি । শেষঃ অনন্তঃ, “শেষোহনন্তঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

অখাণ্ডাদশক্তিঃ স্নোতৈকঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গাঙ্কার ইতি । গাঙ্কার্যা অপত্যমিতি  
গাঙ্কারিঃ । বাহাদিষ্টাদিনি সযোধনম্ । ভিন্নদেহা বিদীর্ঘগাজাঃ ॥৪৯॥

হততেতি । হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শক্তয়শ্চ যেষাং তে । দিবৌকসো  
যেবাঃ ॥৫০॥

প্রোতি । বৃত্তেণ তদাখ্যোনাস্ত্রেণ । নঃ অন্যান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূর্য্য, চারিটা দিগ্গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার  
সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সৰ্ব্বদা নিয়মিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন,  
সেই নাগশ্চেষ্ট অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গাঙ্কারীনন্দন । পূৰ্ব্বকালে বৃজানুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের  
যেহ বিদারণ পূৰ্ব্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

বৃজানুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে  
যাইবুর বৃত্তের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—‘দেবশ্চেষ্ট ! আপনি বৃজানুরনিপীড়িত দেবগণের  
আজ্ঞার হইল, স্তরশ্চেষ্ট ! আপনি আমাদের মহাত্ম্য হইতে রক্ষা করুন’ ॥৫১॥

অথ পার্শ্বস্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ হরোত্তমান্ ।  
 প্রাহ তথামিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ হরসত্তমান্ ॥৫২॥  
 রক্ষ্যামে সততং দেবাঃ মহেশ্বরাঃ সবিজাতয়ঃ ।  
 ষষ্ঠুঃ হৃদ্বর্জরং তেজো যেন বৃত্তো বিনির্মিতঃ ॥৫৩॥  
 ষষ্ঠো পুরা তপস্তপ্তা বর্ষায়ুতশতং তদা ।  
 বৃত্তো বিনির্মিতো দেবাঃ ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাং ।  
 স তস্মৈব প্রসাদাধৈ হন্যাদেবরিপূর্বলী ॥৫৪॥  
 নাগহা শকরস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ ।  
 দৃষ্ট্বা জ্যেষ্ঠা বৃত্তং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥  
 যত্রান্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ।  
 পিনাকী সর্বভূতেশো ভগনেন্ননিপাতনঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ব । হরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিতাপুনকক্তিঃ ॥৫২॥

রক্ষ্যামিতি । ষষ্ঠুঃ ষষ্ঠ্যায়ঃ প্রজ্ঞাপতেঃ । যেন তেজসা ॥৫৩॥

ষষ্টেতি । তন্ত মহেশ্বরস্বৈব, ইত্যং শক্রনিত্তি শেষঃ । ষষ্ট্যাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

নেতি । জ্যেষ্ঠা বৃষঃ হরাহুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ । মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥

ব্রজেতি । ভগন্ত তদাখ্যাত্ত দেবন্ত নেন্ননিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নৈজোংপাটকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবজ্যেষ্ঠ-  
 গণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

‘দেবগণ ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্বদাই আমার রক্ষা  
 করা উচিত । সে-যাহা হউক, ষষ্ঠা প্রজাপতির তেজ অতিহৃদ্বর্জ, বাহাযারা  
 বৃত্তাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ ! পূর্বকালে ষষ্ঠা প্রজাপতি দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়া মহাদেবের  
 অমৃত্যু পাইয়া বৃত্তাসুরকে উৎপাদন করেন । সেই বলবান্ ও দেবশত্রু  
 বৃত্তাসুর মহাদেবেরই অমৃত্যু হে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না,  
 কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্তাসুরকে ভয় করিতে পারিবে । হুতরা  
 তোমরা সক্ষর মন্দরপর্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্তার আগার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকবহুর্কারী, সর্বভূতের  
 অধীশ্বর এবং ভগদেবের নরনোংপাটক মহাদেব রহিয়াছেন’ ॥৫৬॥

তে গন্ধা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।  
 অপশ্যন্তেজসাং রাশিঃ সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥  
 সোহিব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ক্রত কিং করবাণ্যহম্ ।  
 অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোহস্ত বঃ ॥৫৮॥  
 এবমুক্তাস্ত তে সর্বে প্রত্যাচুস্তং দিবৌকসঃ ।  
 তেজো হতং নো বৃত্ত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জরীকৃতাঃ ।  
 শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥  
 শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং স্তমহাবলা ।  
 ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্যা কৃত্যত্নভিঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । তেজসাং রাশিঃ মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥  
 স ইতি । মহ্যং মম, কামাত ইতি কামোহভীষ্টঃ পদার্থস্তস্য প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥  
 এবমিতি । দিবৌকসো দেবাঃ । নঃ অশ্বাকম্, গতিরূপাঘঃ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরিতি । মূর্ত্তীঃ শরীরানি, নঃ অশ্বাকম্ । শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥  
 বিদিতমিতি । কৃত্যা অভিচারদেবতা তজ্জপেত্যর্থঃ, ইয়ং বৃত্তাস্থরাশ্বিকা । ৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের রাশি ও কোটিনূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-লাভ হউক’ ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—‘দেব ! বৃত্তাস্থর আমাদের ভেজ হরণ করিয়াছে । সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্তাস্থরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীকৃত হইয়াছে । অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি আমাদের গতি হউন’ ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! আমার জানা আছে যে, অতিমহাবল ও

অবশ্যস্ত ময়া কার্যং সাহং সৰ্বদিবৌকসাম্ ।  
মমেদং গাত্রজং শক্র ! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্ ।  
বধানানেন মন্ত্রেণ মানসেন সুরেশ্বর ! ॥৬২॥

জ্ঞোণ উবাচ ।

ইত্যানু বরদঃ প্রাদাধৰ্ম্য তন্মন্ত্রমেব চ ।  
স তেন বৰ্ম্মণা শুণ্ডঃ প্রায়াদব্রজচমুং প্রতি ॥৬৩॥  
নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ পাত্যমানৈর্মহারণে ।  
ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেদুং বৰ্ম্মবন্ধস্ত তস্ত তু ।  
ততো জঘান সগরে ব্রজং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥  
তঞ্চ মন্ত্রময়ং বন্ধং বৰ্ম্ম চান্ধিরসে দদৌ ।  
অগ্নিরাঃ প্রাহ পুত্রস্ত মন্ত্রজ্ঞস্ত বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । সাহং সাহায্যম্ । মানসেন মনসাবিক্রিতেন । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
ইতীতি । বরদো মহাদেবঃ । স ইন্দ্রঃ, শুণ্ডো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥  
নানেতি । পাত্যমানৈর্ব্রজেণ । সন্ধিঃ সংযোগঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
তমিতি । বন্ধং বন্ধনম্ । দদৌ দেবপতিরিতানুবৃতিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ব্রজাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, বট্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব । সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র ! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জ্বল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্রে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

জ্ঞোণ বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন ; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া ব্রজাসুরের সৈন্তের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন ব্রজাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বন্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিলিষ্ট করিতে পারিল না । তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে ব্রজাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মাত্রিক বন্ধন অগ্নিরাকে দান করেন, অগ্নিরা আমার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরধোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে ।

অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাতেন বন্ধামি বন্ধ্য তে ।

তবাং দেহরক্ষার্থং মন্ত্রেণ নৃপসত্তম ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাদ্ভ্যতিম্ ।

পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥

ব্রহ্মসূত্রেণ বন্ধামি কবচং তব পার্ধিব ! ।

হিরণ্যগর্ভেণ যথা বন্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥

যথা চ ব্রহ্মণা বন্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে ।

শক্রস্ত কবচং দিব্যং তথা বন্ধাম্যহং তব ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি । মম দ্রোণস্ত শিষ্যত্বাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এষমিতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি অ ॥৬৭॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ । হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥

যথেনিতি । তারকস্ত তদাখ্যস্তাহরস্ত আময়ঃ পীড়মং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি ১—২। আত্মরমনবস্থিতম্ ১০—১১। নাববুধ্যসেন অরসি ১২। নেচ্ছসি  
নাহুৰুধ্যসে ১৩—১৪। তে ত্বাম্ ১৫—১৬। চত্বার ঐরাবণবামনাঞ্জনসার্কীভৌমাঃ ১৭—২০।  
অহুজ্ঞাং বরম্ ২১। হস্তাঙ্কস্তমহতি ২২—২৩। ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ২৪—২৫।

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ৮১।

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন  
এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন । রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ! আমি আজ  
তোমার দেহরক্ষার জন্ত সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া  
দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায়  
আপনার পুত্র মহাতেজা দুৰ্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—৥৬৭॥

‘রাজা ! পূর্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন,  
আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন  
করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

বদ্ধা তু কবচং তন্তু মস্ত্রেণ বিধিপূৰ্বকম্ ।

প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে বিজঃ ॥৭০॥

স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্যোণ মহাস্থনা ।

রথানাঞ্চ সহস্ত্রেণ ত্রিগৰ্ত্তানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥

তথা দস্তিসহস্ত্রেণ মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনাম্ ।

অস্থানাং নিযুতেনৈব তথাষ্টশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥

বৃতঃ প্রায়ান্নহাবাহরজ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।

নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)

ততঃ শক্ভো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।

অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্ৱ। সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে দূর্য্যোধনশ্চ কবচবন্ধে একাংশিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বন্ধেতি । রাজানং দূর্য্যোধনম্ । বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি । সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধেন সজ্জিতঃ । মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনামিতানয়োর্দস্তীভ্যোঃ-  
দেশেনাশ্ব আৰ্হাং অস্থানামিতানেন সন্নদ্ধো বা । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । বৈরোচ-  
নির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি । শক্ভো হর্ষকোলাহলঃ । অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবঃ প্রস্থিতং দৃষ্টে ভাষয়ঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাস্পদেভ্যোঃ চার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে একাংশিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন  
করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া  
দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মস্ত্রদ্বারা দূর্য্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া  
উঁহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দূর্য্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন । পরে  
প্রহারনিপুণ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিবৃত্ত অশ্ব  
এবং অস্ত্র বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দূর্য্যোধন নানা বাস্ত-  
বনির সহিত বলির স্থায় অৰ্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

\* 'বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্ধ, 'চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রবিক্টয়োর্মহারাজ ! পার্শ্ববাঞ্চে যয়ো রণে ।

দুর্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষবর্ষতে ॥১॥

জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণঃ মহতা নিশ্বনেন চ ।

পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্কিঃ ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তদযুদ্ধমভবতীত্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ বাহুস্ত পুরতোহদ্রুতম্ ॥৩॥

রাজন্ ! কদাচিন্নাস্ত্রাভিদৃষ্টং তাদৃণ্ ন চ শ্রুতম্ ।

যাদৃণ্ মধ্যগতে সূর্যো যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । পার্শ্ববাঞ্চে যয়ো রজ্জুনকৃষ্ণয়োঃ । পৃষ্ঠতস্তয়োরেব । জবেন বেগেন ॥১—২॥

তদ্বিত্তি । বাহুস্ত দ্রোণরচিতস্ত, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥

রাজন্বিত্তি । মধ্যগতে গগনস্ত । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের জায় দুর্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্তগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল ॥৭৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন তাহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত বাহুর সম্মুখে কোরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, বৈরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, বৈরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্শ্বা বুড়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 দ্রোণস্ত সৈন্তং তে সৰ্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥  
 বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 পার্শ্বতপ্রমুখান্, পার্শ্বানভ্যবৰ্ধাম সায়কৈঃ ॥৬॥  
 মহামেঘাবিবোধীর্গৌ মিশ্রবাতৌ হিমাভ্যয়ে ।  
 সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥  
 সমেতাং তু মহাসেনে চক্রভূর্বেগমুত্তমম্ ।  
 জাহ্নবীযমুনে নদৌ প্রাব্রীষৌষণোদকে ॥৮॥  
 নানাশস্ত্রপুরোবাতৌ দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ ।  
 গদাবিছুশ্মহারোদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥  
 ভারতাজানিলোক্কৃতঃ শরধারাসহস্রবান্ ।  
 অভ্যবৰ্ধশ্মহারোদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্রিমুদ্রতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । বুড়ং বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈতে ॥৫॥

বয়মিতি । পার্শ্বতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন, পার্শ্বান পাণ্ডববোধান্ ॥৬॥

মহেতি । উদীর্গৌ গগনে আবিস্কৃতৌ । সেনাগ্রে সৈন্তাগ্রথমম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি । প্রাব্রীষি বর্ষাকালে, উষণমুত্তমমুদকং যযোতে ॥৮॥

নানেতি । অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইত্যুপমায়াঃ সাধকঃ রূপকত্ব চ বাধকমিতি সৰ্বত্র উপমিতসমাস এব কার্যঃ । তেন চ নানাশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বাহুরিব বস্ত্র সং, গদা বিছুশ্মিব বস্ত্র সং, সংগ্রামো জলদ ইব সং । অত্র সংগ্রামগদা তৎকারিসৈন্তগণম্ । ভারতাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্তগণকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্তের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—নীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবিস্কৃত বাহুযুক্ত হুইটা মহামেঘের স্থায় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র হুইটা প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উষণজলা গগ্না ও যমুনানদীর স্থায় সেই বিশাল সেনা হুইটা সন্নিবিষ্ট হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্য) চক্রতর বেগ করিতে লাগিল ॥৮॥



সমুদ্রমিব বর্ষাস্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ ।  
 ব্যাকোতরদনীকানি পাণ্ডবানাং যিজোতসমঃ ॥১১॥  
 তেহপি সর্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্ ।  
 বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্যোষাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥  
 বারদ্রাশাস তান্ দ্রোণো জলৌঘানচলো যথা ।  
 পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালান্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥  
 তথা পরেহপি রাজানঃ পরিরূত্য সমন্ততঃ ।  
 মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালান্ধবারয়ন্ ॥১৪॥  
 ততো রণে নরব্যাজ্রঃ পার্শ্বতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 সংজঘানাসকৃদ্রোণং বিভিৎসন্নরিবাহিনীম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধৃতঃ সকালিতঃ । রৌদ্রো ভীষণস্তীত্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিস্যেবঃ ।  
 পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তন্ ॥১২—১০॥

সমুদ্রমিতি । বর্ষাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষণ গচ্ছন । বাধাতোঃ শত্ৰুভি  
 রূপন্ ॥১১॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবা অপি । বিভিৎসন্তো ভেদুঃশিখরঃ ॥১২॥

বারয়েতি । জলস্ত ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি । রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমবিত, মহাভীষণ, মহাভীত্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-  
 সৈন্য অগ্নির স্তায় উদ্ধৃত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
 লাগিল । তখন অগ্রবর্তী বাহুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের  
 স্তায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল  
 এবং বাহুর স্তায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥১২—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবাহু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে  
 বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়,  
 সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও  
 যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অস্ত্র যাকার্য্যও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে

যথৈব শরবর্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে ।

তথৈব শরবর্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোঃ প্যবর্ষত ॥১৬॥

স নিদ্রিংশপুৰোবাতঃ শক্তিপ্রাপ্তিসংবৃতঃ ।

জ্যাবিহ্যচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥

শরধারান্মবর্ষাণি ব্যসৃজৎ সর্বতো দিশম্ ।

নিম্নন্ রথবরাশৌধান্ প্রাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

যং যমার্চ্ছচ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথত্রজম্ ।

ততন্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥

তথা তু যতমানস্ত দ্রোণস্ত যুধি ভারত ।।

ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাদ্ত ত্রিধা সৈন্যমভিগুত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সংবৃতান অজ্ঞানান । বিতিন্মহর্ষেতম্মিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেনিতি । বর্ষতি কৰোতি শ্বেতার্থঃ । অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষনকরোৎ ॥১৬॥

স ইতি । অত্রাপি শক্তিপ্রাপ্তিসংবৃত ইত্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভাব্যলাহকে চাপসংহ্রাদং পূর্ব-  
বহুপমিতসমাস এব কর্তব্যঃ । তথা চ নিদ্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যন্ত সঃ । জ্য-  
ধমুগুণৌ বিদ্বাদিব যন্ত সঃ, চাপস্ত সংহ্রাদটকারো নির্ঘোষ ইব যন্ত সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো  
মেঘ ইব সঃ । শরধারা অশ্ববর্ষাণি পাবাণবৃষ্টি ইব তানি । সর্বতো দিশং ব্যাপ্য । প্রাবয়-  
মাস প্রাবিতামিব মন্দিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি । অর্চ্ছদপীড়য়ৎ । রথানাং ব্রজং সমূহম্ । অপাকর্ষত স্তবারং ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার  
ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও  
সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসম্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের ত্রায় সকল দিক্ ব্যাপিয়া  
পাবাণবৃষ্টির ত্রায় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্ব-  
সমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্রাবিত করিয়া ফেলিলেন । তৎকালে  
র্তাহার তরবারিও অগ্রবর্তী বায়ুর ত্রায় চলিতেছিল, ধমুগুণ বিহ্যভের হ  
প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের ত্রায় ধমুটকার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে  
লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ  
করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজসেবেহত্যবর্তন্ত জলসঙ্কং তথাপরে ।  
 পাণ্ডবৈহন্তমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥  
 সংঘটয়তি সৈন্তানি দ্রোণস্ত রথিনাং বরঃ ।  
 ব্যধনচ্চাপি তান্শস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥২২॥  
 ধার্তরাষ্ট্রোজিধা হৃত্য বধ্যস্তে পাণ্ডুসুহৃদয়ৈঃ ।  
 অগোপাঃ পশবোহরণ্যে বহুভিঃ স্থাপদৈরিব ॥২৩॥  
 কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধৃষ্টদ্যুম্নেন মোহিতান্ ।  
 সংগ্রামে তুমুলে তন্নিম্নিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সংহতীকর্তৃঃ যতমানস্তাপি দ্রোণস্ত সৈন্তমিতি সঙ্কঃ ॥২০॥  
 ভোজমিতি । ভোজঃ ভোজবংশীয়ঃ কৃতবর্মানম্, একে কৌরবসৈন্তাঃ ॥২১॥  
 সমিতি । সংঘটয়তি সংযোজয়তি অ । ব্যধনস্তাড়নেন ব্যপ্নেবয়ং ॥২২॥  
 ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ । অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥  
 কাল ইতি । সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্তগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রভাবে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্তের মধ্যে একদল কৃতবর্মান আশ্রয় লইল, অপর দল জলসঙ্কর শরণাপন্ন হইল এবং অস্ত্র দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিষ্ঠেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্তদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহাদিগকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্ত তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্ত যেমন পশুপালশূন্ত পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও সুহৃদেরা কৌরবসৈন্তদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৌরবসৈন্তদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্...পি, কালস্ত গ্রসতে যোধান্...বা, কালঃ ন গ্রসতে

কুপ্তস্ত যথা রাষ্ট্রং হৃভিক্কাব্যাহিতকরৈঃ ।  
 দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্ন্য পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥  
 অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ ।  
 চক্ষুঃষি প্রত্যহন্যস্ত সৈন্তেন রজসা তথা ॥২৬॥  
 ত্রিধাভূতেষু সৈন্তেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ ।  
 অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাকালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥  
 মৃদুতস্তান্য়নীকানি নিম্নতশ্চাপি সায়কৈঃ ।  
 বভূব রূপং দ্রোণশ্চ কালাগ্নেয়িব দীপ্যতঃ ॥২৮॥  
 রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে ! ৭  
 ঐকৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদে মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুপ্তস্তেতি । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ । দ্রাব্যতে উপগ্রবাস্পদীক্রিয়তে, আপন্ন্য বিপন্ন্য ॥২৫॥  
 অর্কেতি । সৈন্তেন সৈন্তোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥  
 ত্রিধেতি । অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । ব্যধমং বান্যধমং ॥২৭॥  
 মৃদুত'ইতি । মৃদুতো মর্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি ॥২৮॥  
 রথমিতি । রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মধম্ । মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন হৃভিক্কা, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-  
 দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে  
 লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যাকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের  
 চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্তগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে  
 লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে  
 বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাকালগণকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্তগণকে মর্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাহার  
 মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির স্থায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও  
 পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবানাস্ত সৈন্তেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।  
 দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ১৩০ ॥  
 তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।  
 বজ্রাম পাণ্ডবং সৈন্তং তত্র তত্রৈব ভারত ! ১৩১ ॥  
 তথৈব পার্শ্বতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।  
 অভবৎ সর্বতো দীপ্তং শুকং বনমিবাগ্নিনা ১৩২ ॥  
 বধ্যামানেষু সৈন্তেষু দ্রোণপার্শ্বতসায়কৈঃ ।  
 ত্যক্ত্য প্রাণান্ পরং শত্ৰু্য বৃধ্যাস্তে সর্বতোমুখাঃ ১৩৩ ॥  
 তাবকানাং পরেবাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষবর্ত ! ।  
 নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোহত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ১৩৪ ॥  
 ভীমসেনস্ত কৌন্তেয়ং সৌদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 বিবিশ্চতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ১৩৫ ॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমান । স তাদৃশঃ ১৩০ ॥  
 তদ্বিতি । পচ্যমানং দহমানম্ । বজ্রাম কর্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ১৩১ ॥  
 তথৈতি । পার্শ্বতেন বৃষ্টদ্বারেন, কাল্যমানং মর্দ্যমানম্ । দীপ্তং সমুত্তপ্তং অলিতঞ্চ ১৩২ ॥  
 বধ্যোতি । ত্যক্ত্য ত্যাগোক্তম্ কৃত্বা । সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ১৩৩ ॥  
 অবকামামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । সংযুগং রণস্থলম্ ১৩৪ ॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্তमध्ये সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না,  
 যে—বৃদ্ধে দ্রোণকাম্যুর্কনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ১৩০ ॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্তেরা সূর্যের কিরণে দহ এবং দ্রোণের বাণে  
 সম্ভাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ছুরিতে লাগিল ১৩১ ॥

সেইরূপই বৃষ্টদ্বারও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্তৃক দহমান শুক বনের  
 ভার আপনার সৈন্তও সকল দিকেই সমুত্তপ্ত হইতে থাকিল ১৩২ ॥

দ্রোণ ও বৃষ্টদ্বারের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্তই নিহত হইতে থাকিলে,  
 তাহারা প্রাণত্যাগের উদ্ভব করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে বৃদ্ধ করিতে  
 লাগিল ১৩৩ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্তগণের  
 মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—তরে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ১৩৪ ॥

(৩১)....কহাষ পার্শ্বতঃ সৈন্তম্....বা নি । (৩৩) বাধ্যামানেষু সৈন্তেষু....বা নি....বৃধ্যাস্তে  
 বর্ণনিসংক—নি ।

বিন্দানুবিন্দাবাস্তো ক্ষেমধৃষ্টি-বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকরাজন্তেজস্বী কুলপুত্রো মহারথঃ ।  
 সহসেনঃ সহামাত্যো জ্যোপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥  
 শৈব্যো গোবাসনো রাজা যৌধৈর্দশশতাবরৈঃ ।  
 কাশ্যস্তাভিভূবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥  
 অজাতশত্রুং কৌন্তেয়ং কুলস্তুমিব পাবকম্ ।  
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমাব্রুণোৎ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । কৌন্তেয়মিতি ভীমসেনাস্তবব্যাক্ত্যর্থম্ । সোধায়াঃ সহোদরঃ ॥৩৫॥  
 বিন্বেতি । আবস্তো অবস্তিপেশীয়ো । পুত্রাণামুক্তানাম্ । অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকেতি । কুলপুত্রঃ সহঃশজাতঃ । জ্যোপদেয়ান্ জ্যোপদাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥  
 শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ । দশ শতানি অবরানি নানানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥  
 অজাতেন্তি । অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরম্ । আব্রুণোৎ পরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্বেদোরিতি ১১—৬। হিমাচ্যয়ে শিশিরে ১৭—১৭। প্রাবয়্যাস বিহাবিতবান্ ১১৮  
 অপাকর্ষত ব্যাবস্তিতবান্ ১১৯—২১। সংবষ্টয়তি সম্বেলয়তি ১২২—৩৭। কাত্তত কানি-  
 রাজন্ত ১৩৮—৪১।

ইতি ত্রোপপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ব্যাক্তিত্বমোহন্যায়ঃ ১৮২।

ক্রমে বিবংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন  
 ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবস্তিপেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধৃষ্টি ইহারা তিন জন  
 আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সহঃশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্ত ও অমাত্যগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া জ্যোপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা নানকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত  
 হইয়া পরাক্রমশালী কান্দীরাজ অভিভূত পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত  
 হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা পরজালদ্বারা প্রচলিত অগ্নির ভায় আপত্ত কুন্তীনন্দন  
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত্ত করিলেন ॥৩৯॥

হুঃশাসনত্ববাহাণ্য অনীকসমর্ষণঃ ।

সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরঃ যুধি ॥৪০॥

অকেনাহমনীকেন সম্রাটঃ কবচারুতঃ ।

চতুঃশতৈর্মহেষ্ণাষ্টৈশ্চৈকিতানমবারয়ন্ ॥৪১॥

শকুনিস্ত সহানীকো রাজীপুত্রমবারয়ৎ ।

গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশস্ত্যসিপাশিতৈঃ ॥৪২॥

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যৌ বিরাটঃ মন্ত্রমার্জ্জুতাম্ ।

প্রাণাশ্চাত্ত্যক্ত্য। মহেষ্ণাসৌ মিত্রার্থেহুভ্যুপ্ততামুধৌ ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং কৃষ্ণানমপরাজিতম্ ।

বাহ্লীকঃ প্রতिसংযতঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

হুঃশাসন ইতি । অনীকঃ সৈন্তম্, সমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

অকেনেতি । অকেন স্বকীরেন, অহং সম্রাট, সম্রাটঃ সজ্জিতঃ । যুধ্যমানতাপি সম্রাট  
সর্ববুদ্ধতাজ্ঞানন্ত ব্যাসপুত্রবরপ্রভাবাদিতি বর্ণনাম্ ॥৪১॥

শকুনিরिति । রাজীপুত্রঃ নকুলঃ সহদেবক, যযৌরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি । মন্ত্রঃ মন্ত্রমার্জম্, মার্জ্জুতাম্ভীকৃততাম্ । তাত্ত্ব্য। ত্যাগোক্তং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনরिति । যজ্ঞসেনস্ত ক্রপমতাপত্যমিতি যাজ্ঞসেনিত্বম্, কৃষ্ণানং মার্জম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর হুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্তগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে  
রথিগ্ৰেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আনি (সম্রাট) যুদ্ধসম্বাদ সজ্জিত ও কবচারুত হইয়া স্বকীর সৈন্ত ও চারি-  
শত মহাধনুর্ধর লইয়া চৈকিতানকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্ত এবং বহু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্তের  
সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র চূর্ব্যোধনের জন্ত অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্ধর অবস্থিদেশীর বিন্দ ও  
অনুবিন্দ প্রাণত্যাগের উদ্ভয় করিয়া মন্ত্রমার্জ বিরাটকে পীড়ন করিতে  
লাগিলেন ॥৪৩॥

ক্রপহনন্বন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন,  
তখন বাহ্লীক বিশেষ ব্যয়বান হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে  
থাকিলেন ॥৪৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নক পাকাল্য জুরৈঃ সার্দ্ধং প্রত্যজকৈঃ ।  
 আবস্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচঃ তথা শূরং রাক্ষসং ক্রুরকর্ম্মিণম্ ।  
 অলাবুধোহুদ্রবতূর্ণং ক্রুদ্ধমারাস্তমাহবে ॥৪৬॥  
 অলবুধং রাক্ষসেন্দ্রঃ কুন্তিভোজো মহারথঃ ।  
 সৈন্তেন মহতা যুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতঙ্গাসীৎ সর্বসৈন্তস্ত ভারত ! ।  
 রক্তিতঃ পরমেঘাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥  
 তস্তান্তাং চক্ররক্ষো বো সৈন্ধবস্ত বৃহত্তমো ।  
 জৌগিন্দি'ক্ষিণতো রাজন্ ! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্তাসন্ সৌমদতিপুরোগমাঃ ।  
 কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । আবস্ত্যঃ বিদ্যাহবিদ্যাত্যামপঃ কচ্চিবীরঃ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচমিতি । জুরং নিহুরং কর্ণাত্যতীতি তন্ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥  
 অলবুধমিতি । অপরমিৎ রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । পরমেঘাসৈর্মহাবহুর্জৈঃ ॥৪৮॥  
 তস্তেতি । বৃহত্তমো মহাবীরো । জৌগিরবখামা । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠং গোপাশ্চি রক্ষতীতি পৃষ্ঠগোপাঃ । সৌমদতিদ্বিরজবাঃ ॥৫০॥

পাকালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন জুরপ্রকৃতি প্রত্যজকগণের সহিত আসিতে  
 লাগিলে, অবস্তিদেশীর একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া  
 তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রুরকর্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে,  
 অলাবুধ সখর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসেন্দ্র অলবুধ ক্রুদ্ধ হইয়া বাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ  
 বিশাল সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভারতনন্দন ! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্তের নিহনে রহিলেন ; আর মহাবহুর্জর  
 কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! দুই জন মহাবীর সেই সিদ্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন ; যক্ষিণে  
 অবখামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥



নীতিমন্তো মহেধাসাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।

সৈন্যবশ্ত বিধায়ৈবং রক্ষাং যুদ্ধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০০০—

## দ্রোণীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্তয়তো মম ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারদ্বাজং সমাসাশ্রয় বৃহশ্চ প্রমুখে স্থিতম্ ।

অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতিমন্তো । নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেধাসা মহাধর্ম্মজ্ঞাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিশাসনিসিদ্ধান্তবান্ধবশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাত্ম্যে-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

রাজরিত্তি । কীর্তয়তঃ তথা ক্রবতো মম সকাশাৎ ॥১॥

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । প্রমুখে সমুখে । বিভিৎসবো তেতু মিহিবঃ ॥২॥

কুরিষ্যবাশ্রুতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের  
পৃষ্ঠদাক্তক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধর্ম্মজ্ঞ ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে  
জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের বৈরুপ যুদ্ধ  
হইরাছিল, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ  
করুন ॥১॥

‘জিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...পঞ্চবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা য়া নি

রক্ষমাণঃ স্বকং বৃহৎ দ্রোণোহপি সহসৈনিকঃ ।  
 অবোধয়দ্রোণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্বশঃ ॥৩॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো বিরাটঃ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 আজয়তুঃ হুসংক্রুদ্ধো তব পুত্রহিতৈধিণৌ ॥৪॥  
 বিরাটশ্চ মহারাজ ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ ।  
 পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥  
 তেবাং যুদ্ধং সমভবদাক্ষণং শোণিতোদকম্ ।  
 সিংহস্ত ধিপমুখ্যাত্যাং প্রতিরাত্যাং যথা বনে ॥৬॥  
 বাহ্লীকং রতসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।  
 আজয়ে বিশিধৈর্ঘোরৈস্তৌ কৈর্মহ্মান্বিতেদিতিঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥  
 বিন্দেতি । আবস্ত্যো অবস্থিতেশীয়ো ॥৪॥  
 বিরাট ইতি । পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাত্ত । সানুগৌ অহুচরসহিতৌ ॥৫॥  
 তেবামিতি । শোণিতমুদকমিব চলিতং বহু তৎ । প্রতিরাত্যাং মদম্রাবিত্যাম্ ॥৬॥  
 বাহ্লীকমিতি । রতসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাপ্তভেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্ত ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া বৃহৎ সম্মুখে স্থিত  
 দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন  
 বৃহৎ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবস্থিতেশীয় বিন্দ ও অহুচর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অহুচরসম্বিত ও  
 পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনमध्ये মদম্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দাক্ষণ যুদ্ধ  
 হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দাক্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে জলের ভায়  
 রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও বর্মান্বিতেমী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান  
 বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

বাহ্লীকো যাজ্ঞসেনিস্ত হেমপুংখৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 আজ্ঞান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভিনতপর্কতিঃ ॥৮॥  
 তদ্যুদ্ধমভবদুঘোরং শরশক্তিসমাকুলম্ ।  
 ভীরুগাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥  
 তাত্মাং তত্র শরৈর্মুঠৈস্তরস্তরীকং দিশন্তথা ।  
 অভবৎ সংবৃতং সর্কং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১০॥  
 শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্ ।  
 সসৈন্তো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥  
 বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।  
 মনঃ পক্ষেদ্রিয়ারীব শুশুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥  
 অযোধয়ন্তে হুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শব্দেহভূতাং বর ! ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । হেমপুংখৈঃ স্বর্ণখচিত্তমূলধৈবৈঃ । নবভিঃ শরৈর্যিতি শেষঃ ॥৮॥

ভদ্রিতি । শরৈঃ শক্তিচিহ্ন সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

তাত্মামিতি । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশ্যত অঙ্ককারাবরণাৎ ॥১০॥

শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিন্দ্রিয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রঃ কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥

বাহ্লীকেতি । অপরাহিয়ঃ বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুংখ, শিলাশাণিত ও নতপর্ব নয়টা বাণ-  
 দ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ  
 ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

ঔহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক আবৃত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন  
 সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পক্ষ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ  
 ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পক্ষ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

বাক্যে'রং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো হুঃশাসনস্তব ।

আজ্ঞয়ে সায়কৈষ্ঠীকৈর্নবভিন্তপৰ্ব্বতিঃ ॥১৪॥

সোহতিবিদ্ধো মহেৎসাসো মহেৎসাসেন ধ্বিনা ।

ঐবদ্ব্যচ্ছাঁঃ অগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥

সমাবন্তস্ত বাক্যে'রস্তব পুত্রং মহারথম্ ।

বিব্যাধ দশভিত্তূর্ণং সায়কৈঃ কল্পপত্রিতিঃ ॥১৬॥

তাবস্তোহাং দৃঢ়ং বিদ্ধাবস্তোহাংশরবিক্রতো ।

রেজতুঃ সমরে রাজন্ । পুন্পিভাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥

অলম্বুযন্ত সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিতোজশরাদ্ধিতঃ ।

অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুন্পাণ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবোধয়মিতি । ইঞ্জিরার্থাঃ শব্দস্পর্শরসগন্ধাঃ । শব্দং সর্বদা ॥১৩॥

বাক্যে'রমিতি । বাক্যে'রং বৃকিবংশীয়ম্ । নতপৰ্ব্বতিঃ ঐবদ্ব্যক্রোপাতৈঃ ॥১৪॥

স ইতি । মহেৎসাসেন মহাধনুর্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধ্বিনা তদানীং ধনুঃসত্য ॥১৫॥

সমাবন্ত ইতি । বাক্যে'রঃ সাত্যকিঃ । কল্পত পকিণঃ পত্রাণি পক্ষা এবং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥

তাবিতি । বিদ্ধৌ তাদ্ধিতৌ । পুন্পিভৌ সজাতপুন্পৌ ॥১৭॥

অলম্বুয ইতি । লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিঞ্জৈষ্ঠ । আবার পক্ষ ইঞ্জিয়বিষয় যেমন সর্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ জ্যোৎস্নার পক্ষ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহ্যীক-  
রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র হুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপৰ্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃকিবংশীয়  
সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত হুঃশাসন অত্যন্ত  
বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্তর অন্ন নৃহিত  
হইলেন ॥১৫॥

পরকণ্ঠেই তিনি শূন্য হইয়া সত্তর কল্পপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার  
পুত্র মহারথ হুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিক্রত হইয়া  
পুন্পযুক্ত ছইটা পলাশবৃক্ষের ছায় সমরাদানে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাভূতৈঃ ।

অনদন্তৈরবং নাদং বাহিন্তাঃ প্রমুখে ভব ॥১৯॥

ততন্তো সন্নয়ে শূরো বোধয়ন্তো পরম্পরম্ ।

দদৃশুঃ সর্বসৈন্তানি শক্রজন্তো যথা পুরা ॥২০॥

শকুনিং রতসং যুদ্ধে কৃতবৈরক ভারত ! ।

মাত্রীপুত্রো হুসংরকো শরৈরার্দয়তাং ভৃশম্ ॥২১॥

ভুয়ুলঃ হুমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্তত জনক্যয়ঃ ।

হুয়া সংজনিতো রাজন্ ! কর্ণেন চ বিবর্জিতঃ ॥২২॥

রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ দ্রোণমূলো হতাপনঃ ।

য ইমাং পৃথিবীং রাজন্ ! দধ্মুঃ সর্বাং সমুদ্রতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুন্তিভি । রক্ষো রাকসোহনঘ্যঃ, আভূতগর্ভাণৈঃ । অনদদকরোং ॥১৯॥

তত ইতি । সর্বসৈন্তানি কর্তৃনি, শক্রজন্তো ইন্দ্রজিত্যাহরো ॥২০॥

শকুনিমিতি । রতসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কণ্ঠস্থাতকীড়ম্ । হুসংরক্যবতীবক্রকো ॥২১॥

ভুয়ুল ইতি । সংজনিতো দ্যুতকীড়াহুমোদনাং, বিবর্জিতঃ প্রোংসাহনাং । রক্ষিতো  
দ্রোণতা বহুদ্রুণাভিতঃ । হতাপনশ্চ প্রাবর্ততেত্যহুবৃষ্টিঃ বো হতাপনঃ ॥২২—২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাহুরিতি ১১—২২। হতাপনঃ প্রাবর্ততেত্যহুব্রূহ্মতে ২৩—৩১।

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশীতভাষ্যে ৮৩।

ওদিকে অলম্বু ব কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুণ্ড্রসমবিত  
পলাশবৃক্ষের ভাঙ্গ রক্তশোভার বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্বু বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্তের  
সম্মুখে ভয়ভর পর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

ভয়ভর পূর্বকালে সমস্ত দেবানুরসৈন্ত যেমন ইন্দ্র ও জম্ববন্তকে দেখিয়া  
ছিল, সেইরূপ হুই পক্ষের সমস্ত সৈন্তই পরস্পর মূধ্যমান বীর কুন্তিভোজ ও  
অলম্বুকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভয়ভরজনন । অতদিকে অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্  
ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা । তৎকালে ভুয়ুল ও গুরুতর লোককর হইতে লাগিল । কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ভক্তো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরাভূতৈঃ...বা বি । (২১)...মাত্রীপুত্রো চ  
করকো শরৈরার্দয়তাং ভৃশম্—বা বি । (২২)...হুয়া সংজনিতোহত্যর্থ—বা বি ।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্রাত্ম্যং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ ।  
 ন স্ম জানাতি কৰ্ত্তব্যং যুদ্ধে কিকিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥  
 বিমুখকৈনমালোক্য মাত্রেীপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 ববৰ্হভুঃ পুনৰ্বাণৈৰ্বধা মেঘৌ মহাগিরিম্ ॥২৫॥  
 স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সমতপৰ্বতিঃ ।  
 সংপ্রায়াজ্জবনৈরনৈর্জ্যোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচস্তথা শুরো ব্রাহ্মসং তং জলায়ুধম্ ।  
 অভয়াজ্জতসং যুদ্ধে বেগমানস্যয় মধ্যমম্ ॥২৭॥  
 তয়োযুঁজং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ।  
 যাদৃশস্ত পুরা বৃত্তং ব্রাহ্মণাবণয়োৰ্বৃথে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি । পাণ্ডুপুত্রাত্ম্যং নকুলসহদেবাত্ম্যম্ । ন জানাতি ন বুধ্যতে স্ম ॥২৪॥  
 বিমুখমিতি । এনং শকুনিম্ । ববৰ্হভুরিতি বৰ্হ এব ধাতুঃ পরশৈশপসকর্ষম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । বধ্যমান আহতমানঃ । জবনৈর্বেগবহুভিঃ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচ ইতি । রতসং বেগবন্তম্ । মধ্যমং বেগমানস্যয় অনাস্থ্যম্ ॥২৭॥  
 তয়োযুজিতি । চিত্ররূপমাস্তর্থাৎপ্রকারম্ । বৃত্তং কৃতম্ । বৃথে বণস্থলে ॥২৮॥

রাজা । প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অকুল রাখেন, এ হেন ক্রোধান্বিত অলিতেছিল ; রাজা ! যে ক্রোধান্বিত এই সময়ে পৃথিবীটাকেই দহ করিতে উদ্ভত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাভূত করিলেন । তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কৰ্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাভূত দেখিয়া—তাইটা যেম যেমন বিশাল পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে জ্যোণসৈন্তের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই ব্রাহ্মস জলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা যজ্ঞরাজানবাহবে ।

বিজ্ঞা পকাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্ততিঃ ॥২৯॥

তয়োঃ প্রববুভে যুদ্ধং ব্রাহ্মোত্তরতাকুতং নৃপ ।।

যথা পূর্বং মহামুদ্বং শবরান্নররাজয়োঃ ॥৩০॥

বিবিশং শত্ৰুশ্চিহ্নেনো বিকর্ণচ্চ তবান্নবঃ ।

অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাত্মার জীবন শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্রোণপর্বনি

অষ্টমোঃ অধ্যায়ঃ ॥১॥ •

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যজ্ঞরাজানং শল্যং । অস্তমাত্মাৰ্হ আৰ্হঃ ॥২৯॥

তয়োঃ । শবরান্নররাজয়োঃ শবরান্নররাজয়োঃ ॥৩০॥

বিবিশং শত্ৰুশ্চিহ্নেন । অযোধয়ন্ প্রাহরন্ । “যুধ পুস্তহারে” বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্ক-শ্রীহরিনামনিদ্ধাতবান্ধীপতটচর্কবিহিতায়াং মহাত্মার জীবন-  
চীক্যাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অষ্টমোঃ অধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ ! পূর্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের বেল্লপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলাবুধেরও যেন বিচিহ্নরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ভদ্রনন্দর রাজা যুধিষ্ঠির পকাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও শবরান্নরের বেল্লপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ ! অস্তমিকে আপনার পুত্র বিবিশন্তি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

•••••

• ‘...চতুর্নবতিতমোঃ অধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘অষ্টমোঃ অধ্যায়ঃ’ বা হা নি ।

## চতুর্থশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সজ্জন উবাচ ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃতে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে ।  
কৌরবেয়াং ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাভবন্ ॥১॥  
জলসঙ্কং মহাবাহুং ভীমসেনোহভ্যবর্তত ।  
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্মাণমাহবে ॥২॥  
কিরন্ত শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংগুমান্ ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রুণে ॥৩॥  
ততঃ প্রবৃতে যুদ্ধং স্বরতাং সর্কধ্বিনাম্ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥  
সংক্ষেপে তু তথা ভূতে বর্তমানে মহাত্ময়ে ।  
বন্দীভূতেষু সৈন্তেষু যুধ্যামানেষু ভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাকৃতঃ অবরতি তথেনি । ত্রিধা ভূতান্ জলসঙ্কতবর্ষদ্রোণানাদিত্য ভাগবত্রেণ বিভক্তান ॥১॥

জগেনি । সহানীকঃ সৈন্তঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরয়িতি । কিরন্ বিকির্ণন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংগুমান্ কিরণবান্ সূর্যঃ ॥৩॥

তত ইতি । স্বরতাং প্রহারায় স্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সজ্জন বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্তগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসঙ্কের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্যের স্তায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, অরাবিত ও ধমুর্দারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥



দ্বোদশঃ পাকালপুত্রেন বলী বলবতা সহ ।  
 বদক্ষিপৎ পৃথকোবাংস্তদহুতমিবাতবৎ ॥৬॥ (বৃদ্ধকম্ব)  
 পুণ্ডরীকবনানীব বিশ্বস্তানি সমস্ততঃ ।  
 চক্রাতে দ্বোদশপাকালো নৃপাঃ শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥  
 বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমস্ততঃ ।  
 বস্ত্রাতরণশস্ত্রাণি ধ্বজবস্ত্রানুধানি চ ॥৮॥  
 তপনীরবিচিত্রাক্ষাঃ সংসিক্তা ক্রধিরেণ চ ।  
 সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥  
 কুঞ্জরাশ্বনরানন্তে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ ।  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥  
 অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ ।  
 বিপ্রকীর্যাস্ত শূরাণাং সংগ্রহারে মহাস্থনাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সৎকম্ব ইতি । বনীকৃতেন্ এতৈকেন সহ এতৈকভায়েন মিলিতেষু । পৃথক বাবাঃ ॥৬-৬॥  
 পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি । চক্রাতে চিহ্নিততঃ । “কৃষ্ণং হিংসারাম্”  
 ইত্যন্ত রূপং ॥৭॥

বিনীতি । বিনিকীর্ণানি বীরৈর্নষ্টা বিকির্ণানি । সমস্ততঃ সর্বাংস্ব বিহু ॥৮॥  
 তপনীরেতি । তপনীরৈঃ বর্ণকৃষণৈর্বিচিত্রাণি অর্থাৎ বোবাঃ তে ॥৯॥  
 হুত্বরেতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । তালমাত্রাণি হতচতুর্দৈর্বাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাত্ম্যে লোককর চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্তেরা  
 হুই হুই হইয়া নির্ভয়ের ভায় বুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী দ্বোদশ বলবান্  
 বৃট্টহ্যয়ের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা  
 যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৬-৬॥

দ্বোদশ ও বৃট্টহ্যর সকল দিকে বিকস্ম পন্নসমূহের ভায় সৈন্তগণের অনেক  
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ণ সকল সৈন্তমধ্যেই ইতস্ততঃ  
 বিকিণ্ড হইতে লাগিল ॥৮॥

বর্ণকৃষণে বিচিত্রাশ্র ও ক্রধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যায়মানবিত ও পরস্পর  
 মিলিত মেঘসমূহের ভায় বেগা বাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা তালমাত্রাশ্র বাহু আকর্ষণ করতঃ বাণধারা হুই, অস্ত্র  
 ও বস্ত্রগণকে বিপাকিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উষিতান্ত্রগণেরানি কবছানি সমস্ততঃ ।

অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তন্নিম্ন পরমসঙ্কলে ॥১২॥

গৃধ্রাঃ ককা বলাঃ শ্বেনা বারগা জম্বুকাস্তথা ।

বহবঃ শিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত যারিষ ! ॥১৩॥

তক্ষরস্চ মাংসানি পিবন্ত্যচাপি শোণিতম্ ।

বিলুকন্তঃ স্র কেশাশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ ! ॥১৪॥

আকর্ষন্তঃ শরীরানি শরীরাবয়বাস্তথা ।

নরাশ্চগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

কৃতাত্মা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ ।

রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো হুশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥

অসিমাগান্ বহুবিধান্ বিচেক্ষঃ সৈনিকা রণে ।

ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাটৈঃ শূলতোমরপট্টশৈঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অসীতি । বিপ্রকীর্ণত ব্যক্তিগত । অত্ভাব আর্ঘ্য, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উষিতানীতি । অগণেরানি অসংখ্যেরানি । পরমসঙ্কলে যুদ্ধে ॥১২॥

গৃধ্রা ইতি । শিশিতাশাঃ হুহুর্গাদিরোহপি মাংসভোজিনঃ । হে যারিষ । আর্ঘ্য ।।

বিলুকন্তঃ অপসারয়ত আকর্ষন্ত । শরীরণাবয়বানবানি ॥১৩—১৪॥

কতেতি । কৃতাত্মা আত্মীকৃতাত্মা, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্ত ॥১৫॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্টিত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই পরমসঙ্কল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবছ (মস্তকশূন্ত দেহ) উষিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন গৃধ্র, কক, বল, শ্বেন, কাক, শৃগাল ও অজ্ঞাত বহুতর মাংসভোজী জন্ত দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল । তাহারা নানাদিকে মল্লভ, অব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৪॥

যুদ্ধশিক্ষা করার অস্ত্রে-স্থানিকিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসম্বিত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৩) গৃধ্রাঃ ককা বলাঃ...বা নি । (১৪)...বিলুকন্তাঃ কেশাশ্চ...বা নি । (১৫)

কৃতাত্মা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ...পি কঃ ।

পদাতিঃ পরিষৈচ্চান্দ্রে ব্যাঘ্রখাশ্চ কুজৈরগ্নি ।  
 অস্তোক্তং জয়িরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুদ্ধকর্ম)  
 রথিনো রথিভিঃ সার্ব্বমখারোহাশ্চ সাদিভিঃ ।  
 মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥  
 কীবা ইবাশ্চে চোদ্যতা রঙ্গৈষিব চ বারণাঃ ।  
 উচ্চুক্রুদ্ধরখাশ্চোক্তং জয়রুশ্চোক্তমেব চ ॥২০॥  
 তেবাং যুদ্ধে বর্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে ! ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়াননৈর্জ্যোণস্ত ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥  
 তে হয়ঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অসীতি । অসিযার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্ । ব্যাঘ্রা অস্ত্রশূরাঃ ॥১৮—১৮॥  
 রথিন ইতি । সাদিভিরখারোহিভিঃ । যুদ্ধিরে ইতি শেষঃ ॥১৯॥  
 কীবা ইতি । কীবা মতঃ । বারণা গম্ভাঃ । উচ্চুক্রুতঃ উচ্চরবঃ চক্রুঃ ॥২০॥  
 তেবামিতি । ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসরোহভবনিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 ত ইতি । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, রক্তানি রথিরাণীব শোণা মোহিতা হোণস্ত ॥২২॥

সৈন্তেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্তী  
 অস্ত্র বোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষি, শক্তি, প্রাস, শূল, ডোমর, পট্টিশ, গদা ও  
 পরিষদ্বারা, আর অস্ত্রশূত্র বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে  
 থাকিলেন ॥১৮—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অখারোহীরা অখারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা  
 গজারোহীগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে  
 লাগিল ॥১৯॥

রক্তালয়ের ভায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অস্ত্র হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব  
 ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ । তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন বাইরা নিজের  
 অশ্বগুলিকে জ্যোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বাহুর ভায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব-  
 গুলি ও রথিরের সমান রক্তবর্ণ জ্যোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে  
 বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

পারাবতসবর্ণীভে রক্তচাপাধিমিষিতাঃ ।

হুয়াঃ শুভভিরে রাজন্ । মেধা ইব সবিদ্যাতঃ ॥২৩॥

হুট্‌হ্যায়ন্ত সংশ্লেক্য যোপনভ্যাসনানতন্ ।

অসিচন্দ্ৰাবদে বীরো বহুব্রহ্মহৃদ্য ভারত ॥২৪॥

চিকীৰ্হু'হ'করং কর্ণ পার্ধতঃ পরবীরহা ।

ঈশরা সমতিক্রম্য যোপন্ত রথমাবিশৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠনুগৃহ্যে স যুগসমহনেনু চ ।

জমানাৰ্হেবু চাখানাং তৎ সৈন্তান্ভ্যাত্মপূজয়ন্ ॥২৬॥

খড়্গেন চরতন্তুস্ত শোণাখানমিতিষ্ঠতঃ ।

বদৰ্শ নাস্তরং যোপন্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

উভয়েবার্ধঃ সাক্ষ্যপ্রদর্শনার পুনরাহ পারেতি । রক্তশোণৈর্যোপাধৈর্মিষিতাঃ ॥২৩॥

হুটেতি । অভ্যাসঃ সমীপন্ । আদে অগ্রাহ ॥২৪॥

চিকীৰ্হু'রিতি । কর্ণ যোপবধন্, পার্ধতো হুট্‌হ্যায় । ঈশরা স্বরথন্ত উর্ধ্বততপার্ধেন ।

আবিশৎ প্রবেষ্টমৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠমিতি । যুগগৃহ্যে তিষ্ঠাণ্মাকমধ্যস্থানে, যুগসমহনেনু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥

খড়্গেনেতি । শোণাখান্ যোপন্ত রক্তাখান্ । অন্তরং গ্রহীরাবকাশন্ ॥২৭॥

রাজা ! কপোতের স্তায় ধূসরবর্ণ হুট্‌হ্যায়ের সেই অৰ্ধগুলি, যোপের রক্তবর্ণ অৰ্ধগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যাহংসমন্ডিত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! বীর হুট্‌হ্যায় যোপকে নিকটবর্তী দেখিয়া বহু পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিশক্ষবীরহস্তা হুট্‌হ্যায় ছুর কার্য্য (যোপবধ) করিবার ইচ্ছার নিজ স্বরথভেদে পার্ধ দিয়া লাকাইয়া বাইরা যোপের রথের তিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগস্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং যোপের অৰ্ধগুলির মধ্যদেশে ভ্রমবারির আঘাত করিলেন; সৈন্তেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৬॥

হুট্‌হ্যায়াক্ষর ভরবারি লইয়া বাইরা যোপের রক্তবর্ণ অৰ্ধগুলির উপরে

(২৩)-অখানাৰ্হেবু চাখানাং...পি...অখানাৰ্হেবু চাখানাং...মি ।

যথা শ্বেনস্ত পতনং বনেষামিবগৃহ্মিনঃ ।

তথৈবাসীদভীসারস্তস্ত দ্রোণঃ জিঘাংসতঃ ॥২৮॥

ততঃ শরশতেনাস্ত শতচক্ৰং সমাক্ষিপৎ ।

দ্রোণো ক্রপদপুত্রস্ত ধৃতগন্ধ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥

অথাস্মৈ হরিতো বাণমগরং জীবিতাস্তকম্ ।

আকর্ণপূর্ণং চিক্বেপ বজ্র বজ্রধরো যথা ॥৩০॥

তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ।

এস্তমাচার্য্যমুখেন ধৃক্চ্যব্নঃ বিমোচয়ন্ ॥৩১॥

সিংহেনেব যুগং এস্তং নরসিংহেন মারিষ ! ।

দ্রোণেন মোচয়ামাস পাকাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । আমিবগৃহ্মিনো মাংসলোভিনঃ । অভীসার আক্রমণ ॥২৮॥

তত ইতি । শতচক্ৰং শতচক্রচিহ্নযুক্তং চৰ্ম্ম, সমাক্ষিপৎ তপাতয়ৎ ॥২৯॥

অথেন্তি । আকর্ণপূর্ণং ধনুৰ্ভ্য আকর্ণপূর্ণাকর্ণপূর্ণকম্ । বজ্রধর ইন্দ্ৰঃ ॥৩০॥

তমিতি । আচার্য্যমুখেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥

সিংহেনেন্তি । নরসিংহেন মহত্ত্বজ্ঞেয়েন । পাকাল্যঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার কাঁক পাইলেন না ; তাহা  
যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্বেনপক্ষীর পতনের স্থায় দ্রোণজিঘাংসু ধৃষ্টদ্যুম্নের  
সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চৰ্ম্ম-(চাল) খানাকে এবং দশটা  
বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্ৰ যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ দ্বরাষিত হইয়া  
কর্ণপূর্ণাস্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অস্ত্র একটা বাণ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি  
নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যজ্ঞেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য  
চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা । এইভাবে শিনিবংশজ্ঞেষ্ঠ সাত্যকি সিংহজন্ত হরিণের স্থায়  
নরসিংহ-দ্রোণ-এস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)...ধৃষ্টদ্যুম্ন চিক্বেপ...নি । (৩১) তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ...বিমোচয়ন্—  
বা নি । (৩২)...মোচয়ামাস...নি ।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাকাল্যন্ত-মহাহবে ।  
 শরাণাং স্বরিতো দ্রোণঃ বড়্‌বিশত্যা সমাপন্নঃ ॥৩৩॥  
 ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রো এসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্ ।  
 প্রত্যবিধাচ্ছিতৈর্বাণৈঃ বড়্‌বিশত্যা স্তনাস্তরে ॥৩৪॥  
 ততঃ সর্কে রথাস্তূর্ণং পাকাল। জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 সাত্যকাতিস্থতে দ্রোণে ধুট্‌দ্যুগ্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
 জয়দ্রথবধে ধুট্‌দ্যুগ্নমোকণে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ •

—৩৩৩—

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । গোপ্তারং রক্তিতারম্ । সমাপন্নং সাত্যকিমেষাপীড়য়ং ॥৩৩॥  
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্তনয়োঃস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥  
 তত ইতি । জয়গৃহ্নিনো জয়ান্তিলাষিণঃ । সাহতেন সাত্যকিনা অতিস্থতে আক্রান্তে ॥৩৫॥  
 ইতি মহাবহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিশংসিদ্ধান্তবান্ধীপতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(২)—

### ভারতভাবদীপঃ

তথেষতি ॥১—২॥ কুঞ্জরান্বনরানিতি কাকাক্ষিবহুভয়ং বধাবিত্তিক্তি সংবধাতে ॥১০—২৫॥  
 দুর্গসমূহনেষু বৃগবক্ষেবু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অগ্নীতবন্তঃ ॥৩৫॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

সেই সময়ে সাত্যকি মহাবৃদ্ধে ধুট্‌দ্যুগ্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ  
 ঘুরাঘিড় হইয়া ছাঙ্কিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ভাঙন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে প্রাস করিতে লাগিলেন । সুতরাং সাত্যকিও  
 ছাঙ্কিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত বৃদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়ান্তিলাষী পাকাল-  
 দেশীয় রথীরা সকলে সত্বর ধুট্‌দ্যুগ্নকে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

(৩৩)---এসন্তমপি ..বা নিঃ • ...পকনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্ধ, '...সপ্তনবজি-  
 তমোহধ্যায়ঃ' বা বা নিঃ ।

## পঞ্চাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—(৫০)—

বৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃন্তে তু বৃষ্টছায়ে চ মোক্ষিতে ।

তেন বৃক্টিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঙ্গয় ॥১॥

অমরিতো মহেধাসঃ সর্বশত্রুহতাঃ বরঃ ।

নরব্যাঘ্রে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তমা ॥২॥ (বৃক্ককম্)

সঙ্গয় উবাচ ।

সংপ্রকৃতঃ ক্রোধবিবো ব্যাদিতাশ্চশরাসনঃ ।

তীক্ষ্ণধারেন্দুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥

সংরস্তামৰ্ষতাত্রাকো মহোরগ ইব খসন্ ।

নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥

উৎপতন্তিরিবাকাশং ক্রামন্তিরিব পৰ্বতান্ ।

রুদ্রপুখান্ শরানশ্চন্ যুযুধানমুপাভবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্).

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি । নিকৃন্তে ছিমে । যুযুধানেন সাত্যকিনা । শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্রোক্তি । অত্র মহোরগ ইবেতুশমাহুলায়াঃ সর্বশত্রুশবিতসমাস এব কার্থ্যঃ । তথা চ কোচো বিধিবিব বস্ত সঃ, ব্যাদিতাত্ প্রকটিকবদনবিব শরাসনবাকটঃ খসুর্ভত সঃ, তীক্ষ্ণধারা

বৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঙ্গয় ! বৃক্টিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি যোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং বৃষ্টছায়কে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাবলুর্ভর ও সর্বশত্রুধারিণীশ্ৰেষ্ঠ যোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরণ আচরণ করিলেন ?’ ॥১—২॥

সঙ্গয় কহিলেন—‘মহারাজ ! নরবীর যোণ তখন ক্রোধে ও অসহিত্যায় আরক্তনয়ন হইয়া ক্রতগামী মহাসর্পের স্তায় খাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বর্ণ-পুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ বৃষ্টছায়ের প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে যোণের ক্রোধ হইরাছিল বিমের তুল্য, বাকট ধনুধানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)...শিনেঃ পৌত্ৰ...নি । (৩) সংপ্রোক্তকৌমুদিক...নি । (৫)-১

পৰ্বতম্...নি ।

শরপাতনমহাবর্ষঃ রথঘোষবলাহকম্ ।

কান্মু'কাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহবিদ্যাতম্ ॥৬॥

শক্তিধৃগাশনিধরং ক্রোধবেগসমুখিতম্ ।

দ্রোণমেঘমনাবার্ষ্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥

দৃষ্টৈবাত্তিপতন্তঃ তং শূরঃ পরপূরজয়ঃ ।

উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধচূর্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইযমো বাণা দণনা বজ্রা ইব যন্ত সঃ, শিতাঃ সূধারা নারাচা দংষ্ট্রো দংষ্ট্রোব, অত্র সতীতি সঃ । সঃরত্তেণ ক্রোধেন অমর্ষণেণ অসহিষ্ণুতয়া চ ভাস্ত্রে ভাস্ত্রবর্ণে অক্লিণী চক্ষুরী যন্ত স ভাদৃশস্ত, নরবীরো হ্রোণঃ, সংপ্রকৃতো ধাবিতঃ, নহোরগো মহাসর্প ইব যদন্, কল্পপুখ্যান্ বর্ণবচিভ-  
বুলদেশান্ শরান্, অত্রন্ নিকিপন্, প্রমুগ্ধিতৈঃ দৃষ্টৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজ্ঞৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুংপতন্তিরিব, পর্বতান্ ক্রামন্তির্লজ্জয়ন্তিরিব চ অষ্টৈঃ, যুদ্ধানং সাত্যকিম্, উপাস্ত্রবং  
অভাধাবং ১৩—১৫।

শরেনতি । অত্রাপি দৃষ্টৈবেত্যুপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকত্ব চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব  
কর্তব্যঃ । শূরো যুদ্ধচূর্মদঃ পরপূরজয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব  
যন্ত তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যন্ত তম্, কান্মুক্ত আকর্ষ আকর্ষণ-  
বিক্ষেপো বাহুনা চালনমিব যন্ত তম্, নারাচা বহবো বিদ্যাত ইব যন্ত তম্, শক্তয়ঃ ধৃগাশ-  
নিধনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্ত্র বেগো বেগ ইব তেন সমুখিতমাগতম্, হয়-  
মবা মারুতা ধায়ব ইব তৈশ্চোদিতঃ প্রেরিতক, অনাবার্ষ্যমষ্ট্রবারিভূমণকাম্, তম্, হ্রোণো  
বেষ ইব তম্, অতিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্টৈব, প্রহসন্, সূতঃ সারথিমুবাচ ১৩—৮।

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সূধার নারাচগুলি  
ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য । আর তাঁহার লুট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অঙ্গগণ  
যের তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্বত লজ্জন করিতেছিল ১৩—১৫।

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের স্তায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল,  
মেঘগর্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধ্রুুর আকর্ষণ বাহুসকালনের  
সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যাতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল ।  
আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য  
ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অঙ্গগণকর্তৃক চালিত  
হইয়াছিলেন । এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের স্তায় আসিতে দেখিয়াই  
বীর, যুদ্ধচূর্মদ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হস্ত করতঃ তাঁহার সারথিকে  
বলিলেন—১৬—৮।



এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রুরং স্বকৰ্মণ্যানবহিতম্ ।  
 আশ্রয়ং ধার্তরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞো হৃৎখণ্ডয়াবহম্ ॥১০॥  
 শীঘ্রঃ প্রজবিতৈরনৈঃ প্রভূদ্ভাবাহি প্রহৃতবৎ ।  
 আচাৰ্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো রজতসঙ্কশা মাধবস্ত হরোত্তমাঃ ।  
 জ্যোৎস্নাভিমুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥  
 ততস্তৌ জ্যোৎস্নেনৈরৌ যুযুধাতে পরস্পরৌ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥  
 ইবুজালাবৃতং ব্যোম চক্রভূঃ পুরুষবর্তৌ ।  
 পূরয়ামাসতুর্বারাবৃতৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥  
 মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্ ।  
 ন স্য সূর্যাস্তদা তাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতমিতি । স্বকৰ্মণি ব্রাহ্মণকার্য্যে বাহনাব্যবহিতম্ । অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাতি  
 দোষ ইতি ভাবঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত হৃৎখণ্ডনস্ত, রাজ্ঞো হৃদিষ্ঠিরস্ত । প্রজবিতৈর্বেগবতিঃ ১০—১০।  
 তত ইতি । রজতসঙ্কশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্ত মধুবাংশীয়স্ত সাত্যকৈঃ ১১।  
 তত ইতি । জ্যোৎস্নেনৈরৌ জ্যোৎস্নাসাত্যকী ১২।  
 ইতি । ইবুজালাবৃতং বাণসমূহাদ্বাদিতম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ১৩—১৪।

‘সারণি । এই ব্রাহ্মণ ক্রুরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবহিত, হৃৎখণ্ডনের  
 আশ্রয়, যুদ্ধিষ্ঠিরের হৃৎখণ্ড ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রশূর এবং সর্বদা  
 বীর্য্যভিমानी । সুতরাং তুমি আনন্দিতের স্তায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে  
 সখর উহার দিকে গমন কর’ ১০—১০।

তাহার পর রৌপ্যের স্তায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির  
 উত্তর অশ্বগণ সখর জ্যোৎস্নার অভিমুখে গমন করিল ১১।

তদনন্তর শক্রসম্ভাপকারী জ্যোৎস্না ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর  
 তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ১২।

গ্রীষ্মাবসানে হুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেই-  
 রূপ পুরুষজ্যেষ্ঠ হুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং  
 বাণদ্বারা দশটা দিকেই পূর্ণ করিয়া কেলিলেন । তখন সূর্য্য একাধ পান  
 নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ১৩—১৪।

ইবুজ্জালানুতং ঘোরমঙ্ককারং সমন্ততঃ ।  
 অনাধুস্তমিবান্তেবাং শূরাণামভবতদা ॥১৫॥  
 অঙ্ককারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেনয়য়োঃ শরৈঃ ।  
 তয়োঃ শীত্ৰাশ্চবিহুবোদ্রোণসাত্যক্যতয়োস্তদা ।  
 নাস্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥  
 ইবুণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাতিঘাতজঃ ।  
 শুক্রবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥  
 নারাচৈর্ব্যাতিবিদ্বানাং শরাণাং রূপমাবভৌ ।  
 আশীবিব-বিদক্টানাং সর্পাণামিব ভারত ! ॥১৮॥  
 তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুক্রবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ ।  
 অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহন্যতামিব ॥১৯॥  
 উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্ ! তে চান্বাস্তৌ চ সারথী ।  
 কুরুপুত্ৰৈঃ শরৈশ্চরাস্চিহ্নরূপা বভূবুস্তদা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইবিত্তি । যদা যোম ইবুজ্জালানুতমভবদিত্যর্থঃ । অনাধুস্তমিবান্ধ্যম্ ॥১৫॥  
 অঙ্কেতি । সাত্যক্যঃ সাত্যক্যবংশীয়ঃ সাত্যক্যঃ । অন্তরং ছিত্রম্ । ঘটপাদোহয়ং যোদ্ধাঃ ॥১৬॥  
 ইবুণামিত্তি । ধারদা বোহতিঘাত আঘাততৃষ্ণাঃ । শক্রমুক্তানামিহ্ননিক্টিপ্তানাম্ ॥১৭॥  
 নারাচৈরিত্তি । ব্যাতিবিদ্বানাং তাদানীনন্তরং ব্রিষ্টানাম্ । আশীবিবৈবিদক্টানাং যুধেন  
 বৃত্তানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিত্তি । যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মন্তয়োঃ । আহন্যতাম্ আহন্যমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিত্তি । কুরুপুত্ৰৈঃ বর্ষচিহ্নমূলদেশৈঃ, চরা আবৃত্তাঃ ॥২০॥

আকাশ বখন বাণজালে আবৃত্ত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অস্ত্র বীর-  
 গণের অনিবার্য্য ঘোর অঙ্ককার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অঙ্ককারময় করিয়া ফেলিলে, সেই  
 নরশ্রেষ্ঠ ও শীত্ৰাশ্চবিং দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির কাঁক দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্টিপ্ত বজ্রশব্দের স্তায় শুনা  
 বাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! নারাচ বাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিব-সর্প-মুখ-  
 সস্পৃষ্ট অগর সর্পগণের স্তায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের শব্দের স্তায় যুদ্ধমত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুর্ভঙ্গ  
 অববরত শুনা বাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্মলানামজিহ্বানাং নারাতানাং বিশাংপতে ! ।  
 নিম্বুস্তাশীবিবাতানাং সম্পাতোহুৎ হৃদাক্রণঃ ॥২১॥  
 উভয়োঃ পতিতে চত্রে তথৈব পতিতৌ ধ্বজৌ ।  
 উভৌ রুধিরসিস্তান্নাবুভৌ চ বিজয়েষিণৌ ॥২২॥  
 অবন্তিঃ শোণিতং গাত্রৈঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।  
 অন্তোন্মমভ্যবিধোতাং জীবিতাস্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥  
 গজিতোৎকৃষ্টসন্নাদাঃ শব্দহুন্তুভিনিবনাঃ ।  
 উপারমন্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥  
 তুক্ষীকৃতান্ধনীকানি বোধা যুদ্ধাপারমন্ ।  
 দদৃশুর্ধৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতুহলা জনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নির্মলানামিতি । অজিহ্বানাং সরলানাম্ । নিম্বুস্তাস্তাক্রণচো বে আশীবিবাতীকবিবা  
 দীর্ঘাকৃতঃ সর্পাস্তাতানাং তত্তল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি । অভুভামিতি সর্বত্র শেষঃ ॥২২॥

অবন্তিরিতি । অবন্তিনিঃসারযন্তিঃ । প্রস্রুতৌ মমপ্রাবিনৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গজিতেতি । গজিতং গর্জনমুৎকৃষ্টমাহ্বানক তক্রপাঃ সন্নাদাঃ । ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তুক্ষীমিতি । উপারমন্ বিরতাঃ । হুত ইত্যাহ দদৃশুর্ধৈরথি । তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা ! জ্যো ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ  
 এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুখ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ  
 পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! খোলসপুত্র সর্পের দ্বায় নির্মল ও সরল নারাতসমূহের অতিদাক্রণ  
 সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

জ্যো ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই  
 পাজ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা  
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর পাজ হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের  
 পাজ হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণ-  
 সনূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শব্দ ও হুন্তুতির ধ্বনি  
 বিরত হইল ; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

(২৫)...দদৃশুর্ধৈরথং...জাতকৌতুহলো জনঃ—বা নি...দৃশুৎ...কৌতুহলো জনঃ—পি।

রখিনো হস্তিযন্তারো হর্যারোহাঃ পদাতিনঃ ।  
 অবৈকস্মাচলৈর্নৈজৈঃ পবিবার্য্য রথবর্ষভৌ ॥২৬॥  
 হস্ত্যনীকান্ততিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্ ।  
 তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিবৃহৎ ব্যবহিতাঃ ॥২৭॥  
 মুক্তাবিক্রমচিহ্নৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ ।  
 ঋজৈরাত্তরগৈশ্চিহ্নৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্যমৈঃ ॥২৮॥  
 বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাস্তকম্বলৈঃ ।  
 বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥  
 জাতরূপমরীভিশ্চ রাজতীভিশ্চ মূর্দ্ধহ ।  
 গজানাং কুন্তমালাভিদম্বুবৈকৈশ্চ ভারত ॥৩০॥  
 সবলাকাঃ সখদ্বোতাঃ সৈরাবতশতব্রুদাঃ ।  
 অদৃশ্যস্তোকপৰ্য্যায়ৈ মেঘানামিব বাণুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

রখিন ইতি । হস্তিনাং যন্তারচালকাঃ, হর্যারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি । অনীকানি সৈন্তানি । রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্তানি ॥২৭॥

মুক্তেতি । হিরণ্যমৈঃ স্বর্ণমৈঃ । বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাণ্ডাভিঃ, পরিস্তোমানি গজানীনাং পৃষ্ঠান্তরণানি অস্তকম্বলানি চ তৈঃ । প্রকীর্ণকৈশ্চাময়ৈঃ । জাত-  
 রূপমরীভিঃ স্বর্ণমরীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যমরীভিঃ । মন্তবৈকৈশ্চান্যবরণৈশ্চ হেতুভিঃ ।  
 বলাকরা বকশ্চেন্যা সহেতি সবলাকাঃ । মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্ । খদ্বোতৈ-

### ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ১১—৪১ কাম্বুকাবর্ষ এব বিক্রেপ আসারপ্রধানঃ যন্ত ১৬—১৪১ অস্ত্র-  
 যবচ্ছেদঃ ১৩৬—২৬১ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ১২৭—২৮১ বৈজয়ন্তীবিলাসপাতিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্তই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত  
 লোক কৌতুহলাঘিত হইয়া তাঁহাদের দৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিগ্ৰেষ্ঠ হই জনকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেঘ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্ত, অশ্বসৈন্ত এবং রথিসৈন্তেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে  
 লাগিল ॥২৭॥

ভারতনন্দন ! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকার বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে  
 ভূষিত ঋজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

অপশ্রমস্বদীয়াশ্চ তে চ বৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ ।

তদ্ব্যুৎকং যুযুধানস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥

বিমানাঃপ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিভাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥

গতপ্রত্যাগতাকৈপৈশ্চিচৈঃ শত্রুবিঘাতিভিঃ ।

বিবিধৈর্বিশ্লয়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

হস্তলাঘবমস্ত্রেবু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ ।

অস্ত্রোস্তমভ্যবিধোতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥

ততো দ্রোণস্ত দাশার্হিঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ।

পত্রিভিঃ হৃদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাদ্রুতেঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিদৃশৈঃ সহেতি সখ্যভোতাঃ । মণিকাকনাধীনাং সাম্যার্থমিদম্ । ঐরাবতেন ইন্দ্র-  
বহুবা শতব্রহ্মা বিদ্যতা চ সহেতি সৈরাবতশতব্রহ্মাঃ । বিক্রমাদীনার্মোপম্যার্থমেতৎ । অদৃশত  
সেনাঃ, উপপর্ধ্যায়ৈ গ্রীষ্মাবসানে, বাওরা আলানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্রমিতি । অশ্বদীয়াঃ সৈনিকাঃ । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি । সোমশ্রুতঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্ । বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হন্তেতি । অস্ত্রেবু অস্ত্রপ্রয়োগেবু, হস্তরোলাঘবঃ ক্রতবম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আন্তরণ ও গাত্রকন্দল, নির্মল ও সুধার অস্ত্র,  
অশ্বের চামর এবং হস্তিমন্তকের বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুন্তমালা, আর দস্তের  
আবরণ থাকার বর্ষাকালে বকশ্রোণী, খড়োতপত্ভক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিদ্যাৎসমন্বিত  
মেঘমালার দ্বার সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও সুধিষ্ঠিরের সৈন্তেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও  
সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং  
বিভাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যা-  
গমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া  
বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া  
বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

নিমেবাস্তরমাজ্জেন ভারবাকোহপরং ধনুঃ ।

সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্ত স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥

ততস্তরন্ পুনর্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত ।

সজ্যং সজ্যং ধনুচ্চাস্ত চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ততোহস্ত সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্ৱ। কন্দ্রাতিমানুষম্ ।

যুযধানস্ত রাজেন্দ্র ! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥

এতদস্ত্রবলং রামে কার্ত্তবীৰ্য্যো ধনঞ্জয়ে ।

ভীয়ে বা পুরুষব্যাত্রে যদিদং সাক্ষতাং বরে ।

তকাশ্চ মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । পত্রিতিবাচ্যৈঃ ॥৩৬॥

নিমেবেতি । ভারবাকো দ্রোণঃ । সজ্যম্ আরোপিতগণকম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । তরন্ তরমাণঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥

তত ইতি । সংযুগে যুছে । যুযধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩৯॥

এতদিত্তি । রামে জামদগ্ন্যো । সাক্ষতাং বরে সাত্যকো । বট্টপানোহংসং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অভিদ্রুত বাণসমূহদ্বারা সত্বর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেবমধ্যে অস্ত্র ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন ; সাত্যকি তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্বর অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন ; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন । এইভাবে দ্রোণ বহু বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুছে সাত্যকির সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

‘সাক্ষতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই বে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঈদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অর্জুনের আছে’ । পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)....চিচ্ছেদ নব স্তম্ভ চ—বদ বর্জ । ইতঃ পরম্ “এবেকশতং হিরঃ ধনুবাং দৃশ্যমিমা । ন চাতরং তয়োদৃষ্টং সন্ধানং ছেননেহপি চ ।” অমরবিক্য শ্লোকঃ বা নি ।

লাঘবং বাসবন্তেব সংশ্রেক্য বিজসন্তমঃ ।  
 ভুতোব্রাহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৪১॥  
 ন তামালকরামাহলদুতাং চিত্রবোধিনঃ ।  
 দেবাশ্চ যুযধানস্ত গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্জৌপস্ত কৰ্ম তৎ ॥৪২॥  
 ততোহশ্বকমুরাদায় জ্যোণঃ কজ্জিরমর্দনঃ ।  
 অশ্বৈরব্রাহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠো বোধরামাস ভারত ! ॥৪৩॥  
 তস্মাদ্ভাণ্যভ্রমায়ান্তিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ ।  
 জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদভুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥  
 তস্মাতিমানুষং কৰ্ম দৃষ্ট্য়াশ্চরসমং রণে ।  
 যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্রতাস্বক্কেপযোগাতাম্, বাসবন্ত ইত্যন্ত ॥৪১॥  
 নেতি । আলকরামাহরন্তত্র দদুতঃ । তৎ তাদৃশম্ । অরমণি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । বোধরামাস যুযধে । বার্থে ইন্ ॥৪৩॥  
 ভজ্যেতি । অভ্রাণাং মায়ান্তিঃ কৌশলৈঃ । একদোভবকরণমেকাত্মত্বম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিভোমৈর্ধর্মকথনৈঃ অধিককথনৈঃ নৃশ্লককথনৈঃ ॥২২—৩০॥ ঐরাবতমিত্রবহুঃ ॥৩১॥  
 পর্যায়ে অপসমে ॥৩২—৩৩॥ প্রভাগতং নিবর্তনম্, অক্কেপঃ গ্রহণম্ ॥৩৪—৪১॥ আলকরামাহ-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ প্রধান জ্যোতিষের ভার সাত্যকির সেই  
 লম্বুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইজের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ  
 করিলেন ॥৪১॥

মরনাথ । ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রবোধী জ্যোতিষ ও  
 সাত্যকি ভিন্ন অস্ত্রজ সেরূপ লম্বুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া জ্যোতিষ এবং  
 সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরদ্বাজনন্দন ! তাহার পর অস্ত্রজশ্রেষ্ঠ ও কজ্জিরবিজয়ী জ্যোতিষ অস্ত্র বহু  
 লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে জ্যোতিষের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার  
 বাসসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া  
 বোধ হইল ॥৪৪॥

যদন্তমন্ততি জ্ঞোণন্তদেবাস্ততি সাত্যকিঃ ।

তমাচার্যোহ্যস্যসংব্রাহ্মণোহ্যবোধয়চ্ছত্ৰতাপনঃ ॥৪৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধনুর্বেদস্ত পারগঃ ।

বধায় যুযুধানস্ত দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥

তদাগ্নেয়ং মহাঘোরং রিপুন্নমুপলভ্য সঃ ।

দিব্যমস্ত্রং মহেষ্যাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥

হাহাকারো মহানাসীদৃক্টুঃ দিব্যাস্ত্রধারিণৌ ।

ন বিচেক্ষন্তদাকাশে ভূতান্য়াকাশগাম্যপি ॥৪৯॥

অস্ত্রে তে বারুণাগ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে ।

ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবৰ্ত্তদধ ভাস্করঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ততি । যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৬॥

যদিতি । অস্ততি ক্রিপতি । অসংব্রাহ্মঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥

তত ইতি । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ । উদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমদৃশকং ॥৪৭॥

তদিতি । দিবি তবং দিব্যমলৌকিকম্ । সমুদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমদৃশকবান্ ॥৪৮॥

হাহেতি । আকাশগামি ভূতানি বিহ্বাদয়ঃ প্রাণিনোহপি ॥৪৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অস্ত্রের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কৰ্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

জ্ঞোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন । শত্ৰু-তাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধনুর্বেদের পারগামী জ্ঞোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্ভোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাত্ময়কর ও শত্ৰুনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্ধর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন জ্ঞোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যमध्येই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)---তমাচার্যোহ্যস্য সংব্রাহ্মণঃ...বা নি । (৫০)---ন ব্যাবৰ্ত্তদধ ভাস্করঃ...নি, ... বাণাসনাহিতে । ন ব্যক...বা, ...বার্ণঃ নহাহিতে । ন ব্যক...নি ।



ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্তস্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥

ধৃক্‌দ্রুপদ্রুমৈঃ সার্কং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ ।

মংস্তাঃ শাৰ্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরজ্জসা ॥৫২॥

দ্রুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমভ্যুপপত্তস্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু তয়োদিব্যাস্তয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসী-  
নিত্যাহ অস্ত্রে ইতি । তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাং, বাণান্ অস্ত্রতঃ ক্রিপত আভ্যামিতি  
বাণাসনে ধম্বী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বাকপায়েষু অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপ্তেভ্যঃ  
ক্ষেপানন্তরমপি প্রেভাবং নালভেভ্যাম্, বাকপাত্রেণায়েদ্যস্তপ্রতিহননাৎ, তেনৈব বাকপাত্ৰতাপূপ-  
কীণত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ অনন্তরম্, তাহরো বাবর্ষৎ বাবর্ষত গগনপশ্চিমভাগে অপাসর-  
দিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পাণ্ডবপদমপদযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫১॥

ধৃটেতি । দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেবঃ, অজসা ক্ষতম্ ॥৫২॥

দ্রুঃশাসনমিতি । অত্ৰাপত্তস্ত রক্তিতুং প্রাপ্নুবন্ । অভাগমাতাব আর্থঃ । সপত্নৈঃ  
শক্রভিঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষিতবস্তঃ । বিদূর্নেত্যুহুযদ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সতত্যা ॥৪৫—৪৬॥ ন তাবদহু-  
যজ্যেভ্যঃ যাবদেব ন পরাকুতে বাবর্ষৎ বধ্যাকৃতঃ পরাবৃত্তোহকৃত ॥৫০—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশিতিতমোধ্যায়ঃ ॥৫১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধম্বতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বাকপাত্ৰ স্থাপন-  
পূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রেতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রেভাব  
প্রকাশ করিতে পারে নাই । তাহার পর সূর্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া  
গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া  
সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মংস্ত ও শাৰ্বেশীর সৈন্তগণ ধৃক্‌দ্রুপদ্রুমের  
সহিত মিলিত হইয়া সম্বর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্ত আগমন  
করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দ্রুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া শক্রপরিবেষ্টিত  
দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ভতো যুদ্ধমভূজান্ ! তেবাং তব চ ধৰ্মিনাম্ ।

রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥

সৰ্বমাবিগ্ৰমভবন্ প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈন্তে চ রজসা ধ্বস্তে নির্মধ্যাদমবৰ্ত্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*—

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিবৰ্ত্তমানে হাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি ।

রজসা-কীৰ্ণমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥

তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবৰ্ত্ততামপি ।

ভজ্যতাং জয়তাকৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । রজসা ধূলা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধ জনে ॥৫৪॥

সৰ্বমিতি । আবিগ্ৰমুবিগ্ৰম্ । ধ্বস্তে তিরোহিতে, নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

ইথং বাহস্মুখযুদ্ধমতিধায়েদানীং প্রবৃত্তমেবাঙ্কনত জয়দ্রথাভিগমনমতিধাতুমাহ

রাজা ! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত  
হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের যুদ্ধরতগণের যুদ্ধ হইতে  
লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল ; আর সৈন্তেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে  
'কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাৱে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে বাইতে লাগিলে, ধূলি

৭ ‘যয়বতিতমোহধ্যায়ঃ’ বর্ষ বর্ষ, ‘...অটনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তেহু বিবর্তেহু সৈন্তেহু জয়গৃহিষু ।  
 অৰ্জুনো বাহুদেবশ্চ সৈন্যবায়ৈব জগতুঃ ॥৩॥  
 রথমার্গপ্রমাণস্ত কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 চকার তত্র পহ্লানং যযৌ যেন জনার্দনঃ ॥৪॥  
 যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 তত্র তত্রৈব দীর্ঘ্যাস্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥  
 রথশিক্ষাস্ত দাশার্হো দর্শয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।  
 উত্তমাদ্ধমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥  
 তে তু নামাক্ৰিতাঃ পীতাঃ কালঙ্কলনসন্নিভাঃ ।  
 স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপৰ্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিবর্তেতি । বিবর্তমানে গচ্ছতি । রজসা ধূলিজ্বালেন, কীর্যমাণে সৈন্তে আত্মিয়মাণে, মনীকুতে  
 অগ্নীকৃততাপে চ সতি । আবর্ততাং বুদ্ধায়াগচ্ছতাম্ । ভজ্যতাং পরাজীযমানানাম্ ॥১—২॥  
 তথেন্ধি । বিবর্তেহু পরস্পরং মিলিতেহু, জয়গৃহিষু জয়ভিলাষিষু ॥৩॥  
 রথেন্ধি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ । চকার সৈন্তসংহারেণেত্যর্থঃ ॥৪॥  
 পথঃ করণস্ত সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেন্ধি । দীর্ঘ্যাস্তে ভয়াদপসরন্তি অ ॥৫॥  
 রথেন্ধি । রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃকঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্তগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উদ্ভাপ অন্ন হইয়া গেলে,  
 উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্ত দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে বৃদ্ধ করিতে লাগিল, কতক-  
 গুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয়  
 করিল ; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়ভিলাষী সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জুন ও  
 কৃক জয়ত্রয়ের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন,  
 যে পথে কৃক যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! মহাত্মা অর্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে  
 সেইখানেই আপনার সৈন্তেরা বিদীর্ণ হইয়া অপমৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃক উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালন-  
 নৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)...স্নায়ুনদ্ধাঃ...বদ বর্ধ ।

বৈশ্বাশ্চর্যসাশ্চোত্রা এসন্তো বিবিধানরীন্ ।  
 রুধিরং পতগৈঃ সার্কং প্রাণিনাং পপুরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)।  
 রথস্থিতোহগ্রতঃ ক্রোশং যানস্ত্যক্ত্বনঃ শরান্ ।  
 রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্য তে স্তিস্তি শাক্তবান্ ॥৯॥  
 তার্ক্যমাক্রতরংহোতির্বাক্জিতিঃ সাধুবাহিতিঃ ।  
 তদাগচ্ছদ্ধীকেশঃ কৃৎস্নং বিশ্বাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥  
 ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনস্য বিশাংপতে ! ।  
 নেদ্রস্য ন চ রুদ্রস্য নাপি বৈশ্রবণস্য চ ॥১১॥  
 নাশ্যস্ত সমরে রাজন্ ! গতপূর্ব্বস্তথা রথঃ ।  
 যথা যবাদর্জুনস্য মনোহতিপ্রায়শীত্রগঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অর্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক পীতরক্তাঃ, কালজলনসম্মিষ্টাঃ প্রলয়কালীভাষি-  
 তুল্যাঃ । স্নান্ননাভাঃ সূত্রপত্তনাড়ীবদ্ধকল্পকাঃ, স্থপবাণঃ স্থন্দরোপাঙ্গদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ,  
 দীর্ঘগামিনো দূরগামিনঃ । বৈশ্বা বংশনির্মিতাঃ, আয়সা লৌহময়শ্চ ॥৭—৮॥

অথ চতুর্ভিঃ স্নোতৈ রথবেগং বর্ণয়তি রথোতি । ক্রোশং ক্রোশদূরে, অস্ততি ক্ষিপতি ॥৯॥

তার্ক্যোতি । তার্ক্যমাক্রতরংহোতির্গর্ভবায়ুতুলাবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি । তপনস্ত সূর্য্যস্ত । বৈশ্রবণস্ত কুবেরস্ত ॥১১॥

নেতি । অন্তস্ত কান্তবীর্ঘাদেঃ । মনোহতিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অর্জুনের নামাঙ্কিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-  
 বেষ্টিতকল্পক, সুন্দরপ্রান্তভাগ, দীর্ঘ ও দূরগামী বংশনির্মিত ও লৌহময় ভীষণ  
 বাণ সকল বহুতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান  
 করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অর্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অর্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার  
 করিতে থাকিল ॥৯॥

কুক তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে  
 সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে  
 পারে না ॥১১॥

রাজা ! অস্ত কোন বীরের রথও পূর্ব্ব সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই,  
 যেভাবে মনের জায় ক্রতুগামী অর্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

এবিশ্ব তু রণে রাজন্ ! কেশবঃ পরবীরহা ।  
 সেনামধ্যে হযাংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত ! ॥১৩॥  
 ততস্তস্মৈ রথোদ্যমস্য মধ্যং প্রাপ্য হযোত্তমাঃ ।  
 কৃচ্ছ্রেণ রথমুহন্তং কুংপিপাসাশ্রমাবিতাঃ ॥১৪॥  
 কতাস্ত বহুভিঃ শত্রৈর্ভুঙ্ক্ষুর্শৌণ্ডৈরনেকশঃ ।  
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেক্ষুস্তে মুহমুহঃ ॥১৫॥  
 হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ ।  
 উপরিষ্ঠাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥  
 এতন্নিরন্তরে বীরাবাবস্ত্যো ভ্রাতরৌ নৃপ ! ।  
 সহসেনৌ সমাচ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্রান্তবাহনম্ ॥১৭॥  
 তাবজ্জুনং চতুঃষষ্ঠ্যা সপ্তত্যা চ জনাৰ্দনম্ ।  
 শরাণাঞ্চ শতৈরশ্বানবিধোতাং মুদা যুতো ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবিশ্বোক্তি । হযানশ্বান্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥  
 তত ইতি । তত্ৰ বিপক্ষসংঘটনিনঃ । উর্ধ্বহস্তি ন ॥১৪॥  
 কতা ইতি । যুদ্ধে শৌণ্ডৈর্মতৈঃ । মণ্ডলানি কুর্ষন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥  
 হতানামিতি । বাজিনাগানামশ্বগজানাম্ । শৈলাভানাং স্তূপীভূতভাং ॥১৬॥  
 এতন্নিরন্তরিত্ব । আবস্ত্যো অবস্থিতদৈর্ঘ্যে বিন্দাহুবিন্দো । সমাচ্ছেতামাবগুতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সমস্ত বিপক্ষ-  
 সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-  
 সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জুনের রথখানা বহন করিতে  
 লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমস্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার কত-বিকত করিয়াছিলেন ;  
 তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পুরুষপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া  
 সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা ! এই সময়ে অবস্থিতদৈর্ঘ্যের বীর বিন্দ ও অহুবিন্দ হইয়া তাহা সৈন্তের  
 সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্রান্তবাহন অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

ভাবিছনো মহারাজ ! নবভিনতপৰ্ব্বতিঃ ।  
 আজধান রণে ক্রুদ্ধো মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিতিঃ ॥১৯॥  
 ততস্তৌ তু শরৌষণেণ বীভৎসুঃ সহকেশবম্ ।  
 'আচ্ছাদয়েতাং সংরক্তৌ সিংহনাদক চক্রভুঃ ॥২০॥  
 তয়োস্ত ধনুৰী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জলৌ ॥২১॥  
 অথাগ্রে ধনুৰী রাজন্ ! প্রগৃহ্য সমরে তদা ।  
 পাণ্ডবঃ ভৃশসংক্রুদ্ধাবর্দরামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 তয়োস্ত ভৃশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 ধনুৰী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূম এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । মৃদা যুতো ক্রান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 ভাবিতি । নতপৰ্ব্বতিরীষকোপাঠৈঃ শরৈঃ । মৰ্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥  
 তত ইতি । বীভৎসুমৰ্জুনম্ । সংরক্তৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥  
 তয়োৱিতি । চিত্রে বর্ণধতিত্বাৎ, শ্বেতবাহনোৰ্জুনঃ ॥২১॥  
 অথেতি । পাণ্ডবমৰ্জুনঃ প্রকরণাৎ । অব্দরামাসতুর্বিদ্বাহবিদ্বৌ ॥২২॥

তাঁহারা আনন্দিত হইয়া চৌবট্টিটা বাণদ্বারা অৰ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা  
 কৃককে এবং একশত বাণদ্বারা অৰ্জুনের অশগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তখন যুদ্ধমৰ্ম্মজ্ঞ অৰ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপৰ্ব ও মৰ্ম্মভেদী নরট  
 বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃকের সহিত অৰ্জুনকে  
 আবৃত করিয়া কেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অৰ্জুন হুই হুইটা ভল্লাভারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু হুইখানাকে  
 এবং বর্ণসমুজ্জল ধ্বজ হুইটাকে সঘর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা ! তদনন্তর বিন্দ ও অহুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র হুই খানা ধনু  
 লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অৰ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হুইটা বাণদ্বারা আবারও  
 সঘরই তাঁহাদের ধনু হুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

অথাত্মৈবিনিধৈন্তূর্ণং রুহপুথৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 জঘানাখাঃস্তথা সূতৌ পার্কৌ চ সপদানুগৌ ॥২৪॥  
 জ্যেষ্ঠস্ত চ শিরঃ কায়াং কুরপ্রাণ শূকন্তত ।  
 স পপাত হতঃ পৃথ্ৱ্যাং বাতরুগ্ণ ইব ক্রমঃ ॥২৫॥  
 বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা অহুবিন্দঃ প্রতাপবান্ ।  
 হতাশং রথমুৎসৃজ্য গদাং গৃহ মহাবলঃ ॥২৬॥  
 অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্ ।  
 গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ নৃত্যগ্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অনুবিন্দন্ত গদয়া ললাটে মধুসূদনম্ ।  
 স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । কুর এব পুনরপি ॥২৩॥

অথেতি । সূতৌ সারথী, পার্কৌ পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অমুচরসহিতৌ ॥২৪॥

জ্যেষ্ঠেন্তি । জ্যেষ্ঠস্ত বিন্দন্ত । শূকন্তত অচ্ছিন্নং । বাতরুগ্ণৌ বায়ুভগ্নঃ ॥২৫॥

বিন্দমিতি । গৃহ গৃহীত্বা । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥

অবিতি । স্পৃষ্টেভ্যনেনাঘাতত ক্রুদ্ধে অদৃঢ়ঃ স্ফুটিতঃ মধুসূদনবেনাতিবলহাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত অস্ত্র বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের  
 অশগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অমুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ  
 করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা কুরপ্রহারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া  
 কেলিলেন । তখন বায়ুভগ্ন বৃক্ষের স্তায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ  
 অহুবিন্দ হতাশ রথ পরিত্যাগপূর্বক গদা ধারণ করিয়া তাহা দ্বারা নৃত্য করতই  
 বেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অহুবিন্দ বাইরা গদা দ্বারা কৃকের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-  
 পর্বতের স্তায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তস্তাৰ্জুনঃ শরৈঃ বড়্ভির্গোবাং পাদৌ কুজৌ শিরঃ ।  
 বিচকৰ্ত্ত স সংহ্রিয়ঃ পপাতাদ্রিচয়ো যথা ॥২৯॥  
 ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্ৱা তয়ো রাজন্ ! পদানুগাঃ ।  
 অভ্যঙ্গবস্ত সংকুক্ষাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥  
 তানৰ্জুনঃ শরৈস্তৌনৈর্নিহত্য ভরতৰ্ষভ ! ।  
 ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দহ্ণ্ৱা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥  
 তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছাদিব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বিবভৌ জলদান্ ভিষ্মা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥  
 তং দৃষ্ট্ৱা কুরবস্তস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তন্ত পার্থক্ সন্মস্তাস্তরতৰ্ষভ ! ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । বিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । অসিচয়ঃ অস্ত্রাঙ্গশাখাঙ্গসমূহঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । পদানুগা অনুচরাঃ । অভ্যঙ্গবস্ত অৰ্জুনমভ্যাবন্থ ॥৩০॥  
 তানিতি । দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণাবহী” ইত্যমরঃ । হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥  
 তয়োৱিতি । কৃচ্ছাদিব রিপুণাং বহুশাখীরত্বাচ্চেতি ভাবঃ । উদিত আবিভূতঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্ততদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । সন্মস্তাঃ সৰ্বাভ্য এব দিগ্ভাঃ ॥৩৩॥

তখন অৰ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের ঐীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক  
 ছেদন করিলেন । পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের স্তায় পতিত  
 হইলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের  
 অনুচরগণ অত্যন্তকুক্ষ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অৰ্জুনের  
 দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—  
 বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দহ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ  
 পাইলেন ॥৩১॥

পরে অৰ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্ত অতিক্রম করিয়া, মেঘ  
 বিদারণপূর্বক আবিভূত সূর্য্যের স্তায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কৌরবেরা অৰ্জুনকে দেখিয়া ভীত হইলেন, আবার



জ্ঞান্ভৈরনং সমালক্য জ্ঞান্ভা দূরে চ সৈদ্ধবম্ ।  
 সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পৰ্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥  
 তাস্ত দৃষ্ট্বা হুসংরক্তানুংস্রবন্ পুরুষবৰ্ভতঃ ।  
 শনকৈরিব দাশাইমৰ্জ্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥  
 শরাদ্ধিতাশ্চ গ্রানাশ্চ হরা দূরে চ সৈদ্ধবঃ ।  
 কিমিহানন্তরং কার্য্যং জ্যারিষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥  
 ক্রহি কৃক ! যথাতত্বং ত্বং হি প্রাক্কতমঃ সদা ।  
 ভবন্তেত্রা রণে শক্রন্ বিজেষ্যস্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥  
 মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যথৈ তত্বং নিবোধ মে ।  
 হয়ান্ বিমুচ্য হি হুং বিশল্যান্ কুরু মাধব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞান্ভমিতি । সৈদ্ধবঃ সিদ্ধরাঃ জয়ত্ৰথম্ । পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টত ॥৩৪॥  
 তানিতি । হুসংরক্তান্ অতীবোংসাহিনঃ, উংস্রবন্ ঈবত্ৰসন্ । দাশাইঃ কৃকম্ ॥৩৫॥  
 শরৈতি । হরা সমাধাঃ, সৈদ্ধবো জয়ত্ৰথঃ । জ্যারিষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥  
 ক্রহীতি । ভবানেব নেতা নায়কে যেবাং তে, রাজাদিবাং ॥৩৭॥  
 মমেতি । কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ । হুং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাগ্ৰান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন । পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অৰ্জুনের দিকে যাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অৰ্জুনকে পরিজ্ঞাত দেখিয়া এবং জয়ত্ৰথ দূরে রহিয়াছেন  
 জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেঠেন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষজ্যেষ্ঠ অৰ্জুন ঈষৎ হাস্ত করতই যেন  
 ধীরে ধীরে কৃককে বলিলেন—॥৩৫॥

‘কৃক ! আমার অৰ্শগুলি বাণশীড়িত ও পরিজ্ঞাত হইয়াছে, অথচ জয়ত্ৰথও  
 দূরে রহিয়াছে । অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ  
 হয় ? ॥৩৬॥

কৃক ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান এবং  
 পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই সুদে শক্রগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে বাহা পরকর্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট প্রবণ কর—

(৩৫)...অস্রবন্ পুরুষবৰ্ভতঃ...পি,...উংস্রবন্ পুরুষবৰ্ভতঃ!...বর্ভতঃ । (৩৬)...জ্যারিষ্ঠং তব  
 রোচতে—নি ।

এবমুক্তস্ত পার্ধেন কেশবঃ প্রভৃবাচ তম্ ।

মমাপ্যোতন্নতং পার্ধ ! যদিদং তে প্রভাবিতম্ ॥৩৯॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমাবারয়িষ্যামি সৰ্বসৈন্যানি কেশব ! ।

ত্বমপ্যত্র যথাস্থানং কুরু কার্যামনস্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহিবতীৰ্থা রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥

তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃহ্মিনঃ ।

ইদং ছিদ্ৰমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥

তমেকং রথবংশেন মহতা পৰ্য্যবারয়ন্ ।

বিকর্ষন্তুশ্চ চাপানি বিসৃজন্তুশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্ধেন অৰ্জুনেন । তে ত্বয়া ॥৩৯॥

অহমিতি । যথাস্থানং যথোচিতম্ । অনস্তরং পরবর্তি ॥৪০॥

স ইতি । রথস্ত উপস্থান উপরিদেশাৎ, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥

তমিতি । ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাস্রয়ন্তঃ, জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥

তমিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত’ ॥৩৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব ; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্তব্য কার্য্য কর’ ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অৰ্জুন রথমধ্য হইতে নানিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পৰ্ব্বতের স্থায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা ‘ইহাই ছিদ্ৰ’ ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষ-গণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শনং ।  
 ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন কত্রিয়াঃ কত্রিয়র্ষভম্ ।  
 নরসিংহং রথোদারা সিংহং মতা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥  
 তত্র পার্থস্ত ক্রুদ্ধয়োর্মহৎসলমদৃশ্যত ।  
 যৎ ক্রুদ্ধা বহলাঃ সেনাঃ সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥  
 অশ্বৈরস্ত্রাণি সংবার্ষ্য দ্বিধতাং সর্বতো বিভুঃ ।  
 ইযুতির্বহতিস্তূর্ণং সর্বানুব সমারুণোৎ ॥৪৭॥  
 তত্রাস্ত্ররীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।  
 সংঘর্ষণে মহাচ্চিহ্নান্ পাবকঃ সমজ্জায়ত ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অস্বাগীতি । ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

অভীতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত । নরসিংহমর্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

তজ্জতি । অদৃশ্যত সর্বেষেব । পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥

অশ্বৈরিতি । বিভুঃ প্রভাববানর্জুনঃ । ইযুতির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবর্তেতি ১১—৬। সায়নছাঃ সূক্ষ্মচর্যাগ্রপ্রথিতাঃ ১৭—৮। ক্রোশঃ ক্রোশমুদিত  
 ১২—২৩। পাক্ষিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ২৪—২৮। অত্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ২২—৪৭। প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা যত্ন আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল  
 রথসমূহদ্বারা এক অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই  
 রথিশ্রেষ্ঠ কত্রিয়েরা কত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত  
 হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জুনের বাহযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম ।  
 যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল  
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া সঘরই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া  
 কেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেশ্বাসৈঃ শস্তুিঃ শোণিতোকিতৈঃ ।

হয়ৈর্নানৈগন্ঠ সংতিমৈর্নদন্তিচারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥

সংরক্তৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়ন্তির্জয়ং যুধে ।

একৈশ্বর্যহতিঃ ক্রুদ্ধৈরুগ্ধৈব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

শরোশ্মিণং ধ্বজাবর্তং নাগনক্রং দূরতায়ম্ ।

পদাতিমংশুকলিলং শম্বদুন্দুভিনিশ্বনম্ ॥৫১॥

অসংখ্যায়মপারঞ্চ রথোশ্মিণমতীব চ ।

উকীষকমঠচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥

রথসাগরমকোভ্যং মাতঙ্গান্ধশিলাচিতম্ ।

বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরন্তরাণাম্ । মহাক্টিমান্ মহাশিখায়ুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রৈতি । মহেশ্বাসৈর্বিপনৈকর্মহাধুর্জৈঃ । নানৈগন্ঠিভিঃ, সংতিমৈর্বিদীর্ঘৈঃ । সংরক্তৈ-  
কংসাহিভিঃ । যুধে যুধে । উমা সংঘর্ষাতিরেকাদুস্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরৈতি । অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়তিতাপমায়াঃ সাধকং রূপকত্ব চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-  
মিতসমাস এব কার্য্যঃ । তথা চ শরা উর্ধ্বয়ত্তরঙ্গা ইবাত্ সতীতি তম্ । ক্রীড়াশিখাদিন্ ।  
ধ্বজা আবর্তা অলভ্রময় ইব যত্র তন্ম, নাগা গজা নক্রাঃ কুতীরা ইব যত্র তন্ম, দূরতায়ং দূতরম্ ।  
পদাতয়ো মন্ত্রা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শম্বানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিশ্বনো নিশ্বন ইব যত্র তন্ম ।  
রথো অপি উর্ধ্বয়ত্তরঙ্গা ইবাত্ সতীতি তম্ । পূর্ববদিন্ । উকীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব  
তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেবাং মালাস্তাতীতি তম্ । রথঃ সাগর ইব তন্ম,  
মাতঙ্গানামকানি শিলা ইব তাতিচ্চিতং ব্যাপ্তম্ । বেলাভূতস্তরভূতঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-  
যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নির্ধাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধুর্জেরগণ, অর্জুনের  
বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শক্রবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী,  
একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উস্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জুন বাণসমূহদ্বারা দূতর, অপরিমেয়, অপার ও অকোভ্য সমূহের  
স্তায় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন । বাণ ছিল  
তাহার তরঙ্গের স্তায়, ধ্বজ ছিল আবর্তের (ঘোড়ার) তুল্য, হস্তী ছিল কুতীর-  
সদৃশ, শম্ব ও দুন্দুভির শব্দ ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)....নদন্তিচারিকর্ষণৈঃ—বা নি । (৫০)....রথো নীরমতীব চ....বি, উকীষকমঠ-  
চ্ছন্নপতাকাফেনমালিনম্—বা নি ।

ততো জনাৰ্দ্দনঃ সংখ্যে শিরঃ পুরুষসত্তমম্ ।

অসংভ্রাস্তো মহাবাহুরৰ্জুনঃ বাক্যমব্রवी ॥৫৪॥

উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেৰ্জুন ! ।

পরীপ্লবন্তে জলক্ষেমে পেরং ন অবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমস্তীত্যসংভ্রাস্তো ক্রবন্ত্রেণ মেদিনীম্ ।

অতিহত্যাৰ্জুনশৃঙ্গে বাজিপানঃ সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥

শরবংশঃ শরশূণং শরচ্ছাদনমকুতম্ ।

শরবেশ্মাকরোং পার্শ্বত্বেবাকুতকর্মকৃৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংখ্যে রণস্থলে । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি । উদকং পীয়তে অনির্রিত্তি উদপানঃ জলাশয়ঃ । অলং পর্যাপ্তম্ । এতেন কিমবস্তীতি স্থচিতম্ । পরীপ্লবন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি । অবগাহতে অনির্রিত্ত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি । বাজিভিরশ্বৈঃ পীয়তে অনির্রিত্তি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৪৮-৫০॥ পরা এবোৰ্ষয়ো বেগো বস্ত ॥৫১॥ রথা এবোৰ্ষয়ো বস্ত ॥৫২॥ বেলাভূতো মধ্যানরূপঃ ॥৫৩-৫৪॥ অলং পর্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অতিহতা বাজিপানম্ অবপানীয়ম্ ॥৫৬॥ (পাঠান্তরে) হংসকারওবাকীর্ণমিত্যাदि যোগাতয়া বর্ণনম্ । বংশঃ শালাধারকাঠম্ ॥৫৭-৫৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি-নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বড়শ্রীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মংস্ততুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উকীষে পরিপূর্ণ, কেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১-৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

‘অৰ্জুন ! এই সময়ভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই ; অথচ এই অশ্বগণ পানীর জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না’ ॥৫৫॥

‘এই আছে’ এই কথা বলিয়া অৰ্জুন অবিচলিতচিত্তে অশ্বদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটা সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ “হংসকারওবাকীর্ণঃ চক্রবাকোপগোভিতম্ । হৃবিতীর্ণঃ প্রসন্নাতঃ প্রকুবরপদমম্ । কূৰ্ণবন্তগণাকীর্ণবিশাখবিশেষিতম্ । ভগবান্নারদহুর্নেৰ্ধনালভতঃ কণাৎ ।” ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ সি বা বদ্য বৰ্দ্ধ । “হংসকারওবাকীর্ণমিত্যাदि যোগাতয়া বর্ণনম্” ইতি নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনিৰ্ধাপত্যভববৎ স্থচিতম্ ।

ততঃ প্রহস্ত গোবিন্দঃ সাধু সাক্ষিত্যধাত্রবীং ।

শরবেশ্মনি পার্শ্বেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
জয়দ্রথবধে অৰ্জুনসরোনির্মাণে বড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—•••—

## সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা ।

নিবারিতে দ্বিষৎসৈশ্চে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥

বান্ধদেবো রথাত্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাত্ম্যতিঃ ।

মোচয়ামাস তুরগান্ বিভূষান্ ককপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শরতি । ঘটা বিশ্বকর্ষেব শিক্কাতিশয়েন অকৃতকর্মকৃৎ পার্শ্বঃ, শরা এব বংশা বেটন-  
রূপাবয়বা বস্ত তৎ, শরা এব দুগাঃ তস্তা বস্ত তৎ, শরা এব জ্ঞানানি উপরিতনাবরণানি বস্ত  
তস্তাদৃশক, অকৃতম্, শরবেশ্ম বাণময়ঃ গৃহমকরোং, তদ্বাধ্যো নিরাপত্তয়া অশ্বানাং জলপানাবেতি  
ভাবঃ । “পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়বগর্ভয়োঃ” ইতি যেদিনী । সরোনির্মাণঃ ভীষ্মা  
জলদানবং শরগৃহবিধানক শিক্কাতিরেকাদিভি নাসক্তবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । প্রহস্ত, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে বড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

সলিল-ইতি । কৌন্তেয়েনার্জুনেন । বিভূষান্ বিশেষণে বাধিতান্ ১১—২১

ক্রমে বিশ্বকর্ষার স্তায় অকৃতকার্য্যকারী অৰ্জুন বাণের বেটন (বেড়া),  
বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্মাণ  
করিলেন ॥৫৭॥

অৰ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, কক হস্ত করিয়া  
'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৫৮॥

• ‘সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ধ, ‘একোনশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১)...

নিবারিতে দ্বিষৎসৈ...বা নি ।

অদৃষ্টপূর্বঃ তদদৃষ্টঃ। সাধুবাদো মহানতুং ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩॥  
 পদাভিনন্দ্য কৌন্তেয়ঃ যুধ্যমানঃ মহারথাঃ ।  
 নাশরুণং বারগ্নিতুং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪॥  
 আপত্যন্ত রথৌষেবু প্রভূতগজবাজিযু ।  
 অসম্ভ্রমস্তদা পার্শ্বস্তদন্ত পুরুষানতি ॥৫॥  
 ব্যস্রজাংশচ শরৌঘাংশে পাণ্ডবঃ প্রতি পার্শ্বিবাঃ ।  
 ন চাব্যথত ধর্ম্মাস্ত্রা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥  
 স তানি শরজ্বালানি গদাঃ প্রাসাংশচ বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগতানগ্রসৎ পার্শ্বঃ সন্নিহিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । তৎ বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্চ চ ॥৩॥

পদেতি । পদাভিনং পাদচারিণম্ । বারগ্নিতুং প্রহারেণ যুদ্ধানিত্যর্থঃ ॥৪॥

আপত্যংসিতি । অসম্ভ্রম এবাতিষ্ঠৎ । অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥

ব্যস্রজিতি । পাণ্ডবমর্জ্জ্বনম্ । ন চাব্যথত দৃঢ়বর্ধাবৃতদেহবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

স ইতি । অগ্রসং বানানয়ং অগৃহ্যত ॥৭॥

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাস্ত্রা অর্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য  
 নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সজয়  
 অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যবহিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত  
 সিদ্ধ ও চারুগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে  
 লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবগণের মহারথেরা তাঁহাকে  
 বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না । তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন  
 অবচলিতই রহিলেন । তাঁহার সেই ক্ষমতা অস্ত্র পুরুষদিগকে অতিক্রম  
 করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবগণীয় রাজারা অর্জুনের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন  
 বটে ; কিন্তু ধর্ম্মাস্ত্রা ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৩)....যুধ্যমানঃ নরবর্তাঃ...বধ বর্ধ । (৪)....নাসম্ভ্রমস্তদা পার্শ্বঃ...বা নি । (৫)....ব্যস্রজ  
 শরৌঘাংশে...বা নি ।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্ধো বাহোর্বলেন চ ।  
 সর্বেবাং পার্ধিবেস্ত্রাণামগ্রসতান্ শরোতমান্ ॥৮॥  
 স পার্ধঃ পার্ধিবান্ সর্বান্ ভূমিষ্ঠোহপি রথস্থিতান্ ।  
 একো নিবারয়ামাস লোভঃ সর্বগুণানিব ॥৯॥  
 তত্সু পার্ধস্ত বিক্রান্তং বাহুদেবস্ত চোভয়োঃ ।  
 অপূজয়ন্ মহারাজ ! কৌরবাঃ পরমাদৃতম্ ॥১০॥  
 কিমদ্রুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ ।  
 যদশ্বান্ পার্ধগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥  
 ভয়ং বিপুলমশ্বাস্ত তাবাধতাং নরোতমৌ ।  
 তেজো বিদধতুশ্চোত্রং বিস্রজৌ রণমূর্ধনি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ হেতুপ্রদর্শনাঃ পুনরাহ অশ্বৈতি । অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনানিশয়ং ॥৮॥  
 স ইতি । সর্বগুণান্ উদাহারীন্ ॥৯॥  
 ভবিতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥১০॥  
 তেবাং তৎপূজাপ্রকারীকৃতামুক্তিমাং কিমিতি । অদ্রুততমমীদৃশমতাদ্রুতম্ ॥১১॥  
 ভয়মিতি । আধতামহুকতাম্ । বিদধতুবিপ্রামেণাশ্বানাম্, বিস্রজৌ নির্ভরৌ ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপদের বাণসমূহ, পদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎকালে কৌরবেরা অর্জুন ও কৃষ্ণ হই জনেরই সেই পরমাস্ত্র্য বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(ভীমার বলিতে লাগিলেন—) ‘এইরূপ অস্ত্রাস্ত্র্য ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইরাছিল ; যে, অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশগুলিকে বৃত্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন ।

(৮)...বাহুবলেন চ...বা নি । (১০)...বহুদ্রুতম্—বা নি । (১১)...পায়রাবাসতু রণে—নি ।



অথ নয়নং দ্বীপকেশঃ ত্রীমধ্য ইব ভারত ! ।

অৰ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরণগর্তগৃহে তদা ॥১৩॥

উপাবর্তয়দব্যগ্রস্তানস্বান পুঙ্করেকণঃ ।

মিষতাং সর্বসৈন্তানাং স্বদীপানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুধামন্যুঃ)

তেষাং ভ্রমক গ্রানিক বমধুং বেপধুং ত্রণান্ ।

সর্বং ব্যাপানুদং কৃকঃ কুশলো হৃদকর্মণি ॥১৫॥

শল্যান্যুদৃত্য পাণিত্যাং পরিমুজ্য চ তান্ হয়ান্ ।

উপাবৃত্য যথাস্তায়ং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥

স তান্ন কোদকান্ স্নাতান্ অঙ্কান্ বিগতক্রমান্ ।

যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । নয়নং দ্বীপকেশন । ত্রীমধ্য ইবেত্যনেন শঙ্কায়ামকিতংকরকং সূচিতম্ । শরণগর্তগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবর্তয়ং প্রত্যাবর্তয়ানয়ং । পুঙ্করেকণঃ পদ্মনয়নঃ কৃকঃ । মিষতাং পততাম্ ॥১৩—১৪॥

ভেষামিতি । বমধুং নিম্বীবনম্, বেপধুং কন্দম্ । ব্যাপানুদং স্তবায়নং ॥১৫॥

শল্যানীতি । শল্যানি বাণাগ্রাদীনি । উপাবৃত্য ঘৃণ্মিষা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি । স্নাতান্ অঙ্কনিপূর্ণজলক্ষেপেণ, অঙ্কান্ তুক্রঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উহার। রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মাহুয যেমন জীলোকদ্ভের মধ্যে (খেলায় ঘর) করে, সেইরূপ অৰ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃক সৈবং হস্ত করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে কিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃক সেই অশ্বগুলির ভ্রম, অবসাদ, নিম্বীবন (মুখে কেনাবিকরণ), কন্দ ও ত্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন । কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃক হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির পাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সৈন্তগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া প্রানিশূন্য হইলে, কৃক আনন্দিত হইয়া সৈন্তগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৩) শল্যান্যুদৃত্য...উপাবর্ত্য...পায়য়ামাস বাজি কঃ—বা নি ।

স তং রথবরং শৌরিঃ সৰ্বশত্রুহৃতাং বরঃ ।  
 সমাহার মহাতেজাঃ সার্কুনঃ প্রযযৌ ক্রতম্ ॥১৮॥  
 রথং রথবরস্তাজৌ যুক্তঃ লকোদকৈর্হয়ৈঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কুরুবলশ্ৰেষ্ঠাঃ পুনৰ্বিমনসোহভবন্ ॥১৯॥  
 বিনিম্বসন্তস্তে রাজন্ ! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ।  
 ধিগহো ধিগ্গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চেত্যাক্রবন্ পৃথক্ ॥২০॥  
 ত্বংসেনাঃ সৰ্বতো দৃষ্ট্ৱা লোমহর্ষণমভুতম্ ।  
 স্বরধ্বমিতি চাক্রমন্ নেদমস্তীতি চাক্রবন্ ॥২১॥  
 সৰ্বকৃত্রম্য মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ ।  
 বালকীড়নকেনেব কদর্শীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥  
 ক্রোশতাং যতমানানামসংসক্তৌ পরস্তুপৌ ।  
 দর্শয়িত্বাস্ত্রানো বীৰ্য্যং প্রয়াতো সর্বরাজস্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । সমাহার আক্রম, সার্কুনঃ অর্জুনেন সহিতঃ ॥১৮॥

রথমিতি । রথবরস্ত রথিশ্রেষ্ঠসার্কুনস্ত । বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১৯॥

বিনীতি । গতঃ অশ্বানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥

স্বমিতি । লোমহর্ষণমভুতকাক্ষনব্যাপারম্ । আক্রমন্ আহ্বয়ন্, ইদং সৈন্তম্ ॥২১॥

পুনশ্চাক্রবন্ সবেতি । মিষতঃ পশুতঃ, দংশিতৌ সরাভৌ । বালকীড়নকেন শিশোঃ  
 খেলোপকরণেন, কদর্শীকৃত্য অভিকৃষ্ণ, নঃ অশ্বাৎ, বলঃ শক্তিম্ । ক্রোশতাং সহচরা-

ভদনস্তর সৰ্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত যাইয়া সেই  
 উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে  
 দেখিয়া কৌরবসৈন্তের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষম্ভিত হইলেন ॥১৯॥

রাজা । তাঁহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া  
 বলিতে লাগিলেন—‘হায় ! আমাদিগকে ধিক্, হায় ! অর্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া  
 গেল !’ ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্তেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অর্জুনের  
 সেই কার্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—  
 ‘এ কৌরবসৈন্ত আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)....ধিগহোহভিগতঃ পার্থঃ...নি । (২১) ত্বং সৈন্তম্...পি বা নি । (২২)....বালকীড়নকেনেব . নি ।

তৌ এরাতো পুনর্দৃষ্ট। তদাত্তে সৈনিকাক্রবন্ ।  
 স্বরধ্বং কুরবঃ সর্বৈ বধে কৃককিরীটিনোঃ ॥২৪॥  
 রথং যুক্তা। হি দাশার্হো মিষতাং সর্বধ্বিনাম্ ।  
 জয়ত্রথার যাতেষ কদর্ঘীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥  
 তত্র কেচিশ্মিথো রাজন্ । সমভাবন্ত ভূমিপাঃ ।  
 অদৃষ্টপূর্বং সংগ্রামে তদৃষ্ট। মহদদ্রুতম্ ॥২৬॥  
 সর্বসৈন্তানি রাজা চ দ্রুতরাষ্ট্রোহত্যয়ং পতঃ ।  
 দুর্যোধনাপরাধেন ক্ষত্রং কংস্রা চ মেদিনী ॥২৭॥  
 বিলয়ং সমুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ।  
 ইত্যেবং কত্রিয়ারস্তত্র ক্রবন্ত্যন্তে চ ভারত ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাশ্বরতাম্, বতমানানাং জয়াবেতি পেষঃ, অসংস্কৃতৌ অশ্বাভিঃ সহামিলিতৌ, পরস্পরৌ  
 কৃকাক্রবনৌ ॥২২—২৩॥

ভাবিতি । সৈনিকাক্রবয়িত্তি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥২৪॥

বধমিতি । দাশার্হঃ কৃকঃ, মিষতাং পত্নতাম্ । কদর্ঘীকৃত্য অতিক্রম, নঃ অশ্বান ॥২৫॥

তত্রিতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তত্র সরঃ শরবেশ্ব চ ॥২৬॥

সর্বেতি । অত্যয়ং বিপদম্ । রাজা দ্রুতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃক ও অর্জুন শিশুর খেলার রথের স্তায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিকৃত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল ।’ ॥২২—২৩॥

তাহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অস্ত্র সৈন্তেরা আবার বলিতে লাগিল—‘কৌরবেরা সকলে কৃক ও অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সজ্জ হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃক সমস্ত ধনুর্ভরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদের শক্তিকে অভিকৃত করিয়া এই জয়ত্রথের দিক্ বাইতেছেন’ ॥২৫॥

রাজা ! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব সেই গুরুতর অদ্রুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

‘এক দুর্যোধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্ত ও রাজা দ্রুতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

সিদ্ধুরাজস্ত যৎ কৃত্যং গতস্ত যমসাদনম্ ।  
 তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টিধার্তরাষ্ট্রোহমুপায়বিৎ ॥২৯॥  
 ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি ।  
 বিবর্তমানে তিগ্মাংশৌ হঠৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥  
 তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।  
 নাশকুৰ্বন্ বারয়িতুং বোধাঃ ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্য ভু ততঃ সৈন্ধ্যং পাণ্ডবঃ শক্রতাপনঃ ।  
 যথা স্নগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্ধে ব্যালোড়য়ৎ ॥৩২॥  
 গাহমানস্বনীকানি ভূৰ্ণমখানচোদয়ৎ ।  
 বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাক্ৰজন্তং বানাদয়ৎ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । কৃত্যমোর্দ্ধেহিকং কার্যম্ । বৃথাদৃষ্টিমিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বিবর্তমানে পরিপতে, তিগ্মাংশৌ সূৰ্য্যে ॥৩০॥  
 তমিতি । তমৰ্জুনম্, প্রয়াস্তং অয়ত্ৰ্যং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্যেতি । বিদ্রাব্য নিপীভ্য । সৈন্ধবার্ধে অয়ত্ৰ্যবধার্ধে ॥৩২॥  
 গাহেতি । গাহমান আলোড়য়ন্ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত কত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল; তাহা ধ্বংস হইতেছেন না' । ভরতনন্দন! তখন কত্রিয়েরা ও অশ্ত্রেরা এইরূপও বলিতে থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'অয়ত্ৰ্য যমালয়ে গমন করিলে পর বাহা কর্তব্য হইবে, তাহা এখনই মিথ্যাবুদ্ধি ও অমুপায়জ্ঞ হর্ষোদন হির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন আনন্দিভ অঙ্গগণের গুণে অৰ্জুন অতিশীঘ্র অয়ত্ৰ্যের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রধারিণ্যেষ্ঠ ও মহাবাহু অৰ্জুন ক্রুদ্ধ যমের দ্বায় গমন করিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে শীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ শক্রতাপন অৰ্জুন অয়ত্ৰ্যবধের জন্ত কৌরবসৈন্যগণকে শীড়ন করিয়া আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টাঃ স্তপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ ।  
 তুর্ণাতুর্ণতরং হৃদাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥  
 বাতোদ্ধৃতপতাকাং তং রথং জলদনিযনম্ ।  
 ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষম্। বহবোহভবন্ ॥৩৫॥  
 দিবাকরেহথ রজসা সর্বতঃ সংব্রতে ভূশম্ ।  
 শরার্ভাশ্চ রণে ঘোধা ন কৃকৌ শেকুরীকিতুম্ ॥৩৬॥  
 অসক্তঃ স রথোহগচ্ছদ্গাহমানো বরুধিনীম্ ।  
 কুন্দেন্দুরজতপ্রাথ্যরশৈস্তৈঃ সাধুযোজিতৈঃ ॥৩৭॥  
 ততো নৃপতয়ঃ সর্কে পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ।  
 ক্ষত্রিয়া বহবশ্চাশ্চে জয়দ্রথবধৈষিণম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি । সৃষ্টা নিষ্কিপ্তাঃ । হি বহাং, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 বাতেতি । বাতেন বায়ুনা উদ্ধৃতা স্ফালিতা পতাকা যন্ত তম্ ॥৩৫॥  
 দিবেতি । রজসা ধূলিজ্বালে । কৃকৌ কৃকার্জুনো ॥৩৬॥  
 অসক্ত ইতি । অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলয়ঃ । বরুধিনীঃ কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের শ্রায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্ত শব্দ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল । কারণ, বায়ুর শ্রায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিক্রম রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা স্ফালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষম হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজ্বালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুশ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের শ্রায় শুভ্রবর্ণ এবং সূৰ্জ্জ সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন ভবছাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাঁহার পর রাজারা সকলে এবং অন্ত ও বহুতর ক্ষত্রিয় বাইরা জয়দ্রথ-বধৈবী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

শখেহায়াপাযানেহু বিষ্টিতং পুরুষবৃত্তম্ ।

হৃদ্যোথনস্বগাং শার্খং স্বরূপাং সহানুগঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—•••—

## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

সঞ্জয় উবাচ ।

অসন্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং তস্মান্ প ॥

তো দৃষ্টুঃ সমতিক্রান্তৌ বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শখেযিতি । আয়াপাযানেহু কৌরবৈর্বাচয়ানেহু, বিষ্টিতং মার্গাবরোধাং স্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতটীচর্চাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(=)—

অসন্ত ইতি । অসন্তে অসন্তি য় । সমতিক্রান্তৌ স্ববর্গানভীতো ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি ॥১—৪৪ পুরুষানতিপুরুষেত্যোহতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদগ্ধকুর্দশিতবভৌ  
॥১২—১৩॥ উপাধর্ময়ং পরিণতবান্ ॥১৪॥ অং বনঃকারণেদম্, শানিং বলাপচরম্, বনম্  
কেনোদগমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্ ॥৩৪—৩৬॥ বিষ্টিতং কিকিদবস্থিতম্ ॥৩৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে শতটীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এই সময়ে কৌরবেরা শখেধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন  
দাঁড়াইলেন এবং হৃদ্যোথন অশ্বচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে  
লাগিলেন ॥৩৯॥

—•••—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া  
তরে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের ঘেন মজ্জা অলিত হইতে লাগিল ॥১॥

সর্কে তে প্রতিসংরদ্ধা হ্রীমন্তঃ সঙ্কচোদিতাঃ ।

হিরীকৃত্তা মহান্নানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥

যে গতাঃ পাণ্ডবঃ যুদ্ধে ক্রোধাম্বসমম্বিতাঃ ।

তেহুত্য়পি ন নিবর্তন্তে সিদ্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥

অসন্তস্ত শুবর্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ ।

নরকং ভজমানান্তে প্রত্যপশন্ত কিমিবম্ ॥৪॥

তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষবভৌ ।

দদৃশাতে যথা রাহোরাশ্মান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিব মহাজ্জালং বিদার্য্য বিগতজরৌ ।

তথা কৃষ্ণাবদৃশেতাং সেনাজ্জালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ক ইতি । প্রতিসংরদ্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বায়ণাসামর্থ্যাৎ, লজ্জিতাঃ, সঙ্কচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি । ন নিবর্তন্তে অর্জুনে ন নিহতত্বাৎ, সিদ্ধবো নন্তঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি । অসন্তো বোদ্ধারঃ । প্রত্যপশন্ত প্রতীকার্য্যাকরণাৎ প্রাপ্তবন্ ॥৪॥

তাবতি । আশ্মান্মুখাৎ, প্রভাকরৌ সূর্য্যোচনমসৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিতি । বিগতজরৌ সন্তাপগ্রহিতৌ । কৃকৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও হিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে ঘাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর কেহ না, সেইরূপ যে সকল বোদ্ধা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাহারা অত্য়পি আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসৎপ্রকৃতি বোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল । সুতরাং তাহারা নরকে ঘাইবার জন্য পাপ অর্জন করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের জ্বাল পুরুষজ্যেষ্ঠ কৃক ও অর্জুন রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

হুইটা মৎস্ত যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্ত হয়, সেইরূপ কৃক ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৬॥

(২) সর্কে হু...বা নি । (৩)...রোধাম্বসমম্বিতাঃ...বা নি । (৪)...মহাজ্জালং...বা নি ।

বিমুক্তৌ শত্রুসংবাধাদ্রোণানীকং হুত্বভিহাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাস্থানৌ কালসূৰ্য্যাবিবোধিতৌ ॥৭॥  
 শত্রুসংবাধনিম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাস্থানৌ শত্রুসংবাধকারিণৌ ॥৮॥  
 বিমুক্তৌ জলনম্পর্শান্মকরাশ্চাজ্জ্বাবিব ।  
 ব্যাকোভয়েতাং সেনাং তো সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকম্বয়োস্তয়োঃ ।  
 নেনমৌ তুরিষ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্ ॥১০॥  
 তো ভু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাছাতী ।  
 নাশশংস্মহারাজ ! সিদ্ধুরাজশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি । শত্রুঃ সংবাধাং পূর্বাং । কালত্র প্রলয়সময়ত সূর্য্যৌ ॥৭॥  
 শস্যেতি । শত্রুসংবাধাং নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নিম্মুক্তৌ । কৃষ্ণাবিতাহবৃষ্টিঃ ॥৮॥  
 বিমুক্তাবিতি । জলনত্র বহেরিব স্পর্শে যত্র তদ্বাদিত্বাং । কথৌ মংস্তৌ ॥৯॥  
 তাবকা ইতি । ইমৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । মতিং সম্ভাবনাম্ ॥১০॥  
 ভাবিতি । দ্রোণানীকাতিক্রমে অস্ত্রাতিক্রমত মকরবাহিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত হইল। সূর্য্যের জ্বায় মহাস্থা কৃষ্ণ ও অঙ্কন অস্ত্রপূর্ণ অতি-  
 হর্ষেস্ত্র দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাস্থা কৃষ্ণ ও অঙ্কন অস্ত্রসংঘর্ষ  
 হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত হইল। মংস্তের জ্বায় কৃষ্ণ ও অঙ্কন অগ্নিসমস্পর্শ  
 অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া হইল। মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-  
 রূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অঙ্কন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার  
 পুত্রেরা ও অস্ত্র বোকারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইহারা দ্রোণকেই  
 অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ ! তা'র পর সেই মহাতেজ্জ্বারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-  
 ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়জয়ের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥



আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাশামতবত্তব ।  
 জ্যোৎস্নাহৃদিকারোঃ কুকৌ ন মোক্ষ্যতে ইতি প্রভো ! ॥১২॥  
 তামাশাং বিকলাং কৃদ্ধা নিস্তীর্ণো' তৌ পরস্তপৌ ।  
 জ্যোৎস্নানীকং মহারাজ ! ভোজানীকং দুস্তরম্ ॥১৩॥  
 ইতি দৃষ্ট্ৱা ব্যতিক্রান্তৌ হানিতাবিব পাবকৌ ।  
 নিরাশাঃ সিদ্ধুরাজস্ত জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥  
 মিথশ্চ সমভাষেতামতীতো ভয়বৰ্দ্ধনৌ ।  
 জয়ত্ৰথবধে বাচন্তান্তাঃ কৃকধনজরৌ ॥১৫॥  
 অসৌ মধ্যে কৃতঃ বড়্ভিধা'র্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥  
 যদ্যস্ত সমরে গোপ্তা শক্ৰো দেবগণৈঃ সহ ।  
 তথাপোনং হনিষ্যার ইতি কৃকাবভাবতাম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আশেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা, কুকৌ কৃকার্জুনৌ ॥১২॥  
 তামিতি । তৌ কুকৌ । ভোজানীকং কৃতবর্ষসৈন্তম্ ॥১৩॥  
 ইতীতি । নিরাশাঃ বশকজয়লাভে । নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্ষুঃ ॥১৪॥  
 মিথ ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তাতা বাক্যমাশাঃ ॥১৫॥  
 অসাবিতি । ধার্তরাষ্ট্রৈর্ভৃতরাষ্ট্রপকীরৈঃ । নৌ আবহোঃ, সৈন্ধবো জয়ত্ৰথঃ ॥১৬॥  
 যদীতি । গোপ্তা রক্ষিতা । কুকৌ কৃকার্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা ! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে,  
 কৃক ও অর্জুন জ্যোৎস্না ও কৃতবর্ষার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ ! শক্রসম্ভাপকারী সেই কৃক ও অর্জুন তাঁহাদের সে আশা  
 নিফল করিয়া ছত্তর জ্যোৎস্নার সৈন্ত ও কৃতবর্ষার সৈন্ত উত্তীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃক ও অর্জুন প্রহসিত হইয়া অগ্নির স্তায় উত্ত উত্তর সৈন্ত অতিক্রম  
 করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং  
 জয়ত্ৰথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথচ শক্রগণের ভয়বর্দ্ধক কৃক ও অর্জুন জয়ত্ৰথবধবিষয়ে -  
 পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'কৌরবগণের হয় জন মহারথ জয়ত্ৰথকে মধ্যে রাখিয়াছেন ; এ অবস্থাতেও  
 ঐ জয়ত্ৰথ বধন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)---রাজন্ ! সিদ্ধুরাজস্ত জীবিতে---বা নি । (১৩)---ন যে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ---বা নি ।

ইতি কৃকৌ মহাবাহু মিথোহকথয়তাং তদা ।  
 সিদ্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ স্বপুত্রান্তচ্চ শুশ্রবুঃ ॥১৮॥  
 অতীত্য মরুৎস্থানং প্রয়াতো ভূমিতৌ গজৌ ।  
 শীত্বা বারি সমাখন্তৌ তথং কৃক্যাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥  
 ব্যাত্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পৰ্ব্বতান্ ।  
 বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥  
 তথাহি মুখবর্ণেহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।  
 তাবকা বীক্য মুন্তৌ তৌ বিক্ৰোশস্তি স্ম সৰ্বতঃ ॥২১॥  
 দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জলিতাদিব পাবকাং ।  
 অশ্বেভ্যঃ পার্শ্বেভ্যশ্চ ভাস্বস্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥

অতীত্যেতি । মরুৎস্থানং মরুভূমি । অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥

ব্যাক্রোশতি । দৃশ্যেতামিত্যভাগমাত্ৰাব আৰ্হি । হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেত্যৰ্হি ॥২০॥

তথেন্টি । তথাহি তথৈব । বিক্ৰোশস্তি বুধ্যায় সহচরানাস্তয়স্তি স্ম ॥২১॥

অয়ং ইন্দ্র ও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃক ও অর্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃক ও অর্জুন জয়জয়কে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃকর্ত হুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আৰ্হন্ত হয়, কৃক ও অর্জুনকে সেইরূপ আৰ্হন্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাত্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পৰ্ব্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর হুই জন বণিকের তুল্য কৃক ও অর্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্তের স্থায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হুইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮)....বিষা: কথয়তাং তদা...স্বপুত্রা বহু কৃত্ত:—বা নি । (১৯) প্রয়াতো...সমাখন্তৌ ভাস্বস্তাবিবাস্বস্তৌ—বা নি ।

তো মূর্ত্তৌ সাগরপ্রখ্যাদ্জোণানীকান্ধরিন্মমৌ ।  
 অদৃশ্তেতাং মূদা মূর্ত্তৌ সমুত্তীৰ্ণ্যৰ্ণবং বধা ॥২৩॥ (বুধকথ)  
 শত্রৌষান্মহতো মূর্ত্তৌ জোণহাদিক্যবিক্তৌ ।  
 রোচমানাবদৃশ্তেতামিহ্মায়িসদৃশৌ রণে ॥২৪॥  
 উত্তিরকথিরৌ কুকৌ তারযাজন্ত সারকৈঃ ।  
 শিতৈশ্চিত্তৌ ব্যরোচেতাং কণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥  
 জোণগ্রাহহুদান্মূর্ত্তৌ শত্ৰু্যানীবিষসক্টাৎ ।  
 অরঃশরোগ্রমকরাং কজ্রিষপ্রবরাস্তসঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

জোণাদিতি । আশীবিষাকরাং তীক্ষ্ণবিষসর্পভূলাং । ভাষকৌ দীপ্তিমূর্ত্তৌ । অৰ্ণবং  
 সমুত্তীৰ্ণ্য বধা মূদা মূর্ত্তৌ, তথা মূদা মূর্ত্তাবদৃশ্তেতামিতি সৰ্ব্বকঃ ॥২২—২৩॥  
 শত্রৌষাদিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ণা ॥২৪॥  
 উত্তিরেতি । উত্তিরকথিরৌ নির্গতবর্ত্তৌ, কুকৌ কুকার্জুনৌ । চিত্তৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥  
 জোণেতি । শত্ৰুঃ অস্ত্রবিষেণা এবাশীবিষাতীকৃবিষাঃ সর্পাটৈঃ সক্টাং ব্যাপ্তাং,  
 অরঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা বহিন্ তন্মাং, কজ্রিষপ্রবরা এবাভাংসি জলানি বস্ত  
 তন্মাং, জোণ এব গ্রাহো জলমহত্ত্ববিন্ তাদৃশাং কৌরবসৈন্তহুদান্মূর্ত্তৌ কুকৌ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অঃশস্ত ইতি ॥১—২॥ অযবক্তিরাহুবহুকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিতৌ  
 ॥৫—৬॥ মকথবানং মকথলম্ ॥১০—১১॥ জোণ এব গ্রাহো বহিন্ হুদ ইব হুদতন্মাং

আমরা দেখিলাম—মাজুব সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ  
 শত্রুদমনকারী কুক ও অর্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির  
 সমান জোণ, অস্ত্র সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য জোণসৈন্ত হইতে উত্তীর্ণ হইয়া  
 আনন্দিত হইরাছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শত্রুসমূহ হইতে মুক্ত এবং জোণ ও কৃতবর্নার অস্ত্রে কৃত-বিকৃতদেহ  
 কুক ও অর্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির দ্বায় দীপ্তিমান্ দেখা বাইতে  
 লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কণিকারব্যাগু হুইটা পর্বতের দ্বায় কুক ও অর্জুন জোণের  
 মিলিত শরনিকরে ব্যাগু এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

জোণ বাহার জলজন্ত, শক্তি বাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ বাহাব

অ্যাবোতলনিহ্না হাদ্গদানিহ্নিঃশবিহ্নাতঃ ।

দ্রোণাত্রমেধানিহ্নৌ সূৰ্য্যোন্ তিমিরাদিব ॥২৭॥

বাহত্যাশিব সন্তীর্ণো সিদ্ধবর্তাঃ সমুদ্রগাঃ ।

তপাস্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাপ্রাহসমাকূলাঃ ॥২৮॥

ইতি কৃকৌ মহেদ্বানৌ যশসা লোকবিজ্ঞাতৌ ।

সৰ্ব্বভূতান্ধমন্তস্ত দ্রোণাত্রবলবারণাং ॥২৯॥

জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিহ্বাংসয়া ।

কুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাত্রবতাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্যোতি । সূৰ্য্যোন্ তিমিরাদিব, অ্যাবোতঃ তলনিহ্নাঃ। হতাবাপনশ্চ নিহ্নাঃ ইব বস্ত তন্মাং, গদা নিহ্নিঃশঃ কপাশ্চ বিহ্নাদিব বস্ত তন্মাচ্চ, দ্রোণাত্রঃ মেধ ইবঃ তন্মাং, নিহ্নৌকৌ নির্গতৌ । কৃকাবিত্যহুভুতিঃ । একার্থে বহুভুতিঃ কবিশব্দাং ॥২৭॥

বাহত্যাশিতি । তপাস্তে গ্রীষ্মকালবাসনে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহত্তিগ্রাহৈর্জল-  
জন্তুভিঃ সমাকূলা ব্যাধাঃ, সিদ্ধবর্তাখ্যা নদী বজ্র বাসাং তাত্, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতজলবিপাশে-  
রাবতীচক্রতাপাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহত্যাশিব সন্তীর্ণো, দ্রোণতরণাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতীতি । কৃকৌ কৃকার্জুনৌ, মহেদ্বানৌ মহাধর্মুর্জরামন্তস্ত । তত্র হেতুত্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাত্রাণোব মেধঃ ॥২৭॥ সিদ্ধুঃ বজ্র বাসাং তাত্ শতজলবিপাশে-  
রাবতীচক্রতাপাবিতস্তাঃ । এতা হি নিত্যতত্ত্বতরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাঃ বিশেষণং মহানদী-  
ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা বাহার জল ছিলেন, কৃক ও অর্জুন সেই

সৈন্তহৃদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জনের শ্রায় ধমুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যাতের  
তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের শ্রায় জোনের অন্ত  
চলিতেছিল ; তখন চক্র ও সূর্য্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃক  
ও অর্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিদ্ধ-  
প্রভৃতি হরটা নদীকে যেন কৃক ও অর্জুন বাহুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়া-  
ছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে জোনের অন্ত ও সৈন্ত নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের  
গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃক ও অর্জুনকে মহাধর্মুর্জর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

যথা হি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।

তব বোধ্য মহারাজ ! হতমেব জয়ত্ৰথম্ ॥৩১॥

লোহিতাকৌ মহাবাহু সংযতো কৃকপাণবো ।

সিন্ধুরাজমতিপ্রেক্ষ্য ক্ষকৌ বানদতাং মুহঃ ॥৩২॥

শৌর্যেরতীব্রহস্তস্ত পার্শ্বস্ত চ ধনুস্ততঃ ।

তয়োরাসীং প্রভা রাজন্ ! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥

হর্ষশ্চৈব তয়োরাসীদুদ্রোণানীকপ্রমুঙ্কয়োঃ ।

সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্চেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥

তো তু সৈন্ধবমালোকা বর্তমানমিবাস্তিকে ।

সহসা পেতভূঃ ক্রুদ্ধৌ কিপ্রং শ্চেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

জয়ত্ৰথমিতি । কৃকঃ হরিণবিণেযম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥

যথেনি । অয়ং হর্ষগ্রসরঃ । ইতি তথা, জয়ত্ৰথং হতমেব মেনিরে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

লোহিতেতি । সংযতো জয়ায় বহুবচনো । বানদতাং সিংহনাদমকৃততাম্ ॥৩২॥

শৌর্যেরিতি । শৌর্যেঃ কৃকস্ত, অতীব্রহস্তস্ত অথমুখরক্ৰহস্তস্ত ॥৩৩॥

হর্ষ ইতি । সৈন্ধবং জয়ত্ৰথম্ । আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥

তাবিতি । পেতভূঃ হস্তমগ্রেসরো বভূবভূঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাজ যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জুন এবং কৃক ও জয়ত্ৰথকে নিকটে দেখিয়া উহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের ঘোড়ারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়ত্ৰথ নিহতই হইরাছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে বহুবান্ কৃক ও অর্জুন জয়ত্ৰথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহমুহ সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের দ্বার অধরক্ৰোধারী কৃক ও গাণ্ডীবধারী অর্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্চেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়ত্ৰথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্তবৃদ্ধ কৃক ও অর্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্চেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে ক্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়ত্ৰথকে

তৌ তু দৃষ্ট্ৱ। ব্যতিক্রান্তৌ হৃষীকেশধনন্তরৌ ।  
 সিদ্ধুরাজস্ত রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ হতস্তব ॥৩৬॥  
 জ্ঞোণেনাবদ্ধকবচো রাজা হৃষ্যোধনস্তদা ।  
 বধাবেকরথেনাজ্ঞৌ হ্রসংস্কারবিৎ প্রত্যো ॥৩৭॥ ! (মুখ্যকম্)  
 কৃকপার্থো' মহেষানৌ ব্যতিক্রম্যাপ তে হতঃ ।  
 অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাকং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ সর্বৈবু সৈন্তেষু বাদিত্রাণি প্রহর্যবৎ ।  
 প্রাবাগন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥  
 সিংহনাদরবাচ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ ।  
 হৃষ্যোধনং তত্র দৃষ্ট্ৱ। কৃকরোঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ব্যতিক্রান্তৌ হ্রোণসৈন্তমতিক্রমা গতো । হ্রসংস্কারবিৎ অধচালনা-  
 কৌশলান্ততিজঃ । অশ্বিন্ কালে হৃষ্যোধনো হ্রোণসমীপ আনীততো হ্রোণাতিক্রমে তদতি-  
 ক্রমোহপি ভাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃকেতি । ব্যতিক্রমা পার্শ্বেনাভীত্যা । পুণ্ডরীকাকং কৃকং প্রতি, ইয়াব অগাম ॥৩৮॥

তত ইতি । ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রমা সমুৎপত্তে ॥৩৯॥

সিংহেতি । কৃকরোঃ কৃকার্জুনরোঃ, প্রমুখে সমুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃক ও অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে ক্রুত আপত্তিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই কৃক ও অর্জুন হ্রোণসৈন্ত অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন  
 দেখিয়া পরাক্রমশালী, অধচালনাদিকৌশলবিৎ ও হ্রোণকর্তৃক বদ্ধকবচ  
 আপনার পুত্র রাজা হৃষ্যোধন তখন জয়ত্রথকে রক্ষা করিবার জন্য একরথেই  
 যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা হৃষ্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্ভর  
 কৃক ও অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃকের সমুখে বাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৮॥

হৃষ্যোধন অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্তমধ্যে  
 বাস্তকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাত বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন হৃষ্যোধন বাইয়া কৃক ও অর্জুনের সমুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া  
 কৌরবসৈন্তমধ্যে শঙ্খশব্দের সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

যে চ তে সিদ্ধুরাজস্ত গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ ।

তেহপ্যাহুস্ত সমরে দৃষ্টা পুত্রং তব প্রভো । ১৪১৷

দৃষ্টা হৃষ্যোধনঃ কুরুো ব্যতিক্রান্তঃ সহানুগম্ ।

অত্রবীদর্জুনঃ রাজন্ ! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ১৪২৷

শ্রীবাহুদেব উবাচ । \*

হৃষ্যোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয় ! ।

আপদগতমিমাং মন্থে নাস্ত্যশ্চ সদৃশো রথঃ ১৪৩৷

দূরপাতী মহেষাসঃ কৃতাত্ত্বো যুদ্ধদুর্শমদঃ ।

দৃঢ়াঙ্গশ্চিহ্নযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ১৪৪৷

অত্যন্তদুঃখসংযুক্তো মানিতশ্চ মহারথঃ ।

কৃতী চ সততং পার্থ ! নিত্যং যোষ্টি চ পাণ্ডবান্ ১৪৫৷

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ । পুত্রং হৃষ্যোধনম্ ১৪১।

দৃষ্টেতি । ব্যতিক্রান্তমাত্মনাবিতি শেষঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ১৪২।

হৃষ্যোধনমিতি । অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রমা গতম্ । আপদগতম্, আবয়োর্বিবৰ্হাৎ ১৪৩।

দূরেতি । দূরে পাতয়তি অত্রাপি কিপতীতি সঃ, কৃতাত্ত্বঃ শিক্তিসর্বাঙ্গঃ ১৪৪।

অত্যন্তেতি । মানিতঃ সন্মাতভিমানঃ । কৃতী সর্বকাৰ্য্যে নিপুণঃ ১৪৫।

রাজা ! অগ্নির তুল্য ভেজস্বী সেই বাঁহারা জয়প্রথের রক্ষক ছিলেন,  
তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ১৪১।

রাজা ! কৃষ্ণ হৃষ্যোধনকে অমুচরবর্ণের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জুনের  
নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—১৪২।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! দেখ—হৃষ্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া  
গিয়াছে । কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি । সে বাহা হউক,  
ইহার তুল্য রথী নাই ১৪৩।

‘কারণ, হৃষ্যোধন দূরে অত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত,  
যুদ্ধে দৃঢ়, দৃঢ়াঙ্গ, বিচিহ্নযোধী ও মহাবল ১৪৪।

(৪১)....তে প্রাকৃতস্ত সমরে...বা নি । (৪২) ইতঃ পরম্ ‘...একোনশততমোহধ্যায়ঃ’  
বহু বর্ধ, ‘...একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । \* বাহুদেব উবাচ—বা নি ।  
(৪৩)....এতং পত...বা নি, অত্যন্তদুঃখসংযুক্তো...বা । অত্র নো দ্যুতবারতম্—নি,  
বিজয়ায়েতস্মায় বা—বা নি ।

তেন-বুদ্ধরূপং ব্রহ্ম প্রাপ্তকালং ভবানব ! ।

অত্র বো-দ্যুতমায়ত্তং বিজয়ন্তেতরন্ত বা ॥৪৬॥

অত্র ক্রোধবিষং পার্থ ! বিমুক্ত চিরসংকৃতম্ ।

এব মূলমনর্ধানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥

সৌহৃদ্যং প্রাপ্তবাক্ষপং পশু সাকল্যমাস্তনঃ ।

কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছন্ত সংযুগম্ ॥৪৮॥

দিক্ট্যা দ্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এব তে বাণগোচরম্ ।

যথায় জীবিতং জহ্যাতথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৪৯॥

ঐশ্বর্যমদসংযুতো নৈব দুঃখমুপেযিবান্ ।

ন চ তে সংযুগে বীর্ষ্যং জানাতি পুরুষবর্ষত ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বো-বুদ্ধাকং তব হৃদ্যোধনত চেত্যর্থঃ, দ্যুতঃ  
বুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রোতি । অত্র হৃদ্যোধনে । বিমুক্ত নিক্শি ॥৪৭॥

স ইতি । আক্ষেপম্ অত্রক্ষেপবিষয়তাম্ । রাজা হৃদ্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিক্টোতি । দিক্ট্যা ভাগেন । জীবিতং জীবনম্, জহ্যৎ ত্যাগেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্বদা কার্যনিপুণ । কিন্তু  
অজ্ঞান ! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্রোহ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অজ্ঞান ! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা  
তোমার উচিত । কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া এখন  
তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন ! তোমার চিরসকিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে  
নিক্ষেপ কর । কারণ, এই মহারথ হৃদ্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের  
মূল ॥৪৭॥

এই সেই হৃদ্যোধন তোমার অত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব  
তুমি নিজের সকলতার বিষয় পর্যালোচনা কর । আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী  
হৃদ্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সন্নিহিত হইবে ? ॥৪৮॥

অজ্ঞান ! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে । অতএব  
এ বাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥



যাং হি লোকাত্মনঃ পার্থ ! সত্বাস্ত্রমাস্থিতাঃ ।  
 নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ স্ত্রযোধনঃ ॥৫১॥  
 স দিষ্টা সমুদ্রাপ্রাপ্তব পার্থ ! রথাস্তিকম্ ।  
 জহেনং বৈ মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥  
 এব হনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ ! ।  
 নিকৃত্যা ধর্মরাজস্ত দ্যুতে বক্তিতবানয়ম্ ॥৫৩॥  
 বহুনি স্ত্রনৃশংসানি কৃতান্তেভেন মানদ ! ।  
 যুয়াস্ত্ব পাপমতিনা স্থপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥  
 তমনার্য্যং সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামচারিণম্ ।  
 আৰ্য্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা অহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঐশর্ঘ্যেতি । উপেবিবান্ স্ত্রধেন লালিতবাদহুতবান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥

স্বামিতি । নোৎসহন্তে অধিতীয়বীরস্বায় শত্রুবন্তি ॥৫১॥

স ইতি । দিষ্টা ভাগেন । অহি বিনাশয় । বৃত্রং বৃত্রাস্ত্রম্ ॥৫২॥

এব ইতি । সততং ব্যাপৃত ইতি শেবঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥

বহুনীতি । স্ত্রনৃশংসানি বিঘনানাদীনি ॥৫৪॥

তমিতি । অনার্য্যম্ অসম্মদম্, পুরুষং নিষ্ঠুরম্ । আৰ্য্য্যং হনশূদ্রস্বায় সাধীনম্ ॥৫৫॥

পুরুষজ্ঞেষ্ঠ । ঐশর্ঘ্যমদমুত এই দুর্ঘ্যোধন কখনও হুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথামন্দন । দেবতা, অস্ত্র ও মাহুঘের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ; তাহাতে এক দুর্ঘ্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ । সেই দুর্ঘ্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব মহাবাহ । ইন্দ্র যেমন বৃত্রাস্ত্রকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিম্পাপ অর্জুন । পরাক্রমশালী এই দুর্ঘ্যোধন সর্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যুতক্রীড়ার শঠতাপূর্বক ধর্মরাজকে বক্তিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক । এই পাপমতি দুর্ঘ্যোধন সর্বদাই নিম্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অভিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)....অপাপেষু...বা,...অপাপেষু...নি । (৫৫)....সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামচারিণম্

...বা নি ।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসক পাণ্ডব ।।

পরিরূপক কৃষ্ণায়া হৃদি কৃষ্ণা পরাক্রম ॥৫৬॥

দিতৌষ্য তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ততে ।

প্রতিঘাতায় কার্যস্য দিত্যায় পতিতোহগ্রতঃ ॥৫৭॥

দিত্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ ।

দিত্যোত্ত সফলাঃ পার্থ ! সর্বে কামা হকামিতাঃ ॥৫৮॥

তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধার্তরাষ্ট্রঃ কুলাধমম্ ।

যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্বং জন্তো দেবাসুরে যুধে ॥৫৯॥

অগ্নিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিত্ততামিদম্ ।

বৈরস্ত্যাস্ত্যাস্তবভূথো মূলং ছিদ্ধি দুরাশ্বনাম ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরিরূপঃ বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া জ্যোপভাঃ ॥৫৬॥

দিত্যোতি । গোচরে বিষয়ে । প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্যস্য অগ্রতঃ ॥৫৭॥

দিত্যোতি । কামা অতীটবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥

তস্মাদিতি । জন্তো নামাসুরঃ, যুধে যুদ্ধে ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি । অবভূথো বজ্রাহমানঃ সমাপ্তিরিতিার্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব প্রধানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সং বুদ্ধি করিয়া সর্বদা হুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও খেচ্ছাচারী সেই হুর্যোগধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপূর্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বভোক্তাবে জ্যোপদীর ক্লেশ উৎপাদন অরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ হুর্যোগধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্তব্য কার্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে । আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অতীট বিষয় সকল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

• অতএব অর্জুন ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জন্তাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুকুলাধম হুর্যোগধমকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)....বৈরস্ত্যাস্ত্যাস্তবভূথো মূলং ছিদ্ধি দুরাশ্বনাম ।

সজ্জয় উবাচ ।

তং তথেষ্যত্রবীং পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম ।  
 সর্বমস্তদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র হৃষ্যোধনঃ ॥৬১॥  
 যেনৈতদীর্ঘকালং নো ভুতং রাজ্যমকণ্টকম্ ।  
 অপ্যস্ত যুধি বিক্রম্য জিন্যাত্য মূর্খানমাহবে ॥৬২॥  
 অপি তস্তা হনহীরাঃ পরিক্লেপস্ত মাধব ! ।  
 কৃকারাঃ শরুয়াঃ গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥  
 ইত্যেবংবাদিনো কৃকৌ কৃকৌ শ্বেতান্ হম্নোত্তমান্ ।  
 প্রেবয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥  
 তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতবর্ষ ! ।  
 ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্তব্যম্ । সর্বং কার্যম্, অনাদৃত্য পরিহার ॥৬১॥  
 যেনেতি । নঃ অশ্বাকম্ । অপিশবঃ সত্তাবনারাম্ । পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥  
 অপীতি । অনহীরাঃ তাদৃশক্লেপভোগাবোগায়াঃ । পদং নিজস্বহানম্ ॥৬৩॥  
 ইতীতি । কৃকৌ কৃকারূনৌ । প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥  
 ভয়োরিতি । পুত্রৌ হৃষ্যোধনঃ । হে মারিষ ! আর্ধ্য ! “আর্ধ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্তকশ্মল এই সৈন্তদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, হুরাশ্বাদের মূলচ্ছেদ কর’ ॥৬০॥

সজ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন কৃককে কহিলেন—‘তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্তব্য । অতএব কৃক ! অস্ত্র কার্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে হৃষ্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিকটকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিবে ॥৬২॥

কৃক ! তাদৃশ ক্লেপভোগের অবযোগ্য জ্যোপদীর সেই সকল ক্লেপের ও কেশাকর্ষণের ক্লেপের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইবে’ ॥৬৩॥

কৃক ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া হৃষ্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) অপি তস্ত হনহীরাঃ পরিক্লেপস্ত...নি ।

তদন্ত কত্রিয়াস্তত্র সর্ব এবাত্যপূজয়ন্ ।  
 যদর্জুনহরীকেশো প্রত্যাধ্যাতোহবিচারয়ন্ ॥৬৬॥  
 ততঃ সর্বস্ত সৈন্তস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ! ।  
 মহানাদো হৃদুতত্র দৃষ্ট্ৱা রাজানমাহবে ॥৬৭॥  
 তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রয়তে ভৈরবে সতি ।  
 কদর্ধীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥  
 আবারিতস্ত কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।  
 সংরক্তমগমন্তু যঃ স চ তস্মিন্ পরস্তপঃ ॥৬৯॥  
 তৌ দৃষ্ট্ৱা প্রতिसংরকৌ হুর্যোধনধনঞ্জয়ো ।  
 অভ্যবৈকস্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমস্ততঃ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অতাপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥

তত ইতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥

তস্মিন্নিতি । কদর্ধীকৃত্য পহানমবকথ্য । প্রত্যমিত্রঃ শত্রুমর্জুনমভিমুখীকৃত্য ॥৬৮॥

আবারিত ইতি । সংরক্তঃ ক্রোধন্ । স তব পুত্রস্ত, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥

তাবিত্তি । প্রতिसংরকৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ । সমস্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া  
 গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন,  
 সকল কত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত  
 সৈন্তের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া  
 অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধর্ম্মের পুত্র বারণ করিলে, অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
 শত্রুসম্বাদী হুর্যোধনও তাঁহারে প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

হুর্যোধন ও অর্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই  
 সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি হই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদন্ত কত্রিয়াঃ সর্ব...নি,--প্রত্যাধ্যাতৌ ভবারয়ৎ—বা নি । (৭০)...ভীমরূপাঃ  
 সমস্ততঃ—বা নি ।

দৃষ্ট। তু পার্থং সংরক্তং বাহুদেবকং সারিব !।

প্রহসস্মিৎ পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাস্তরং ॥১১॥

ততঃ প্রহর্যকৌ দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।

ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দদ্যতুচ্চাশ্রুজ্যোতমৌ ॥১২॥

তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্বশঃ।

নিরাশাঃ সমপশ্যন্ত পুত্রস্ত তব জীবিতে ॥১৩॥

শোকমীযুঃ পরকৈব কুরবঃ সর্ব এব তে।

অমশ্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হতম্ ॥১৪॥

তথা তু দৃষ্ট। যোধ্যান্তে প্রহর্যকৌ কৃকপাণ্ডবৌ।

হতো রাজা হতো রাজেভ্যাহ রাজন্ ! ভয়ান্দিতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। সংরক্তং ক্রুদ্ধম্। সমাস্তরং পার্থমেব ॥১১॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃকঃ। ব্যাক্রোশতাং ক্রুদ্ধরাজ্যভ্যাস, মহান্ নাদো বহুনি কৰ্ণনি তদ্বৎ তথা, দদ্যতুচ্চাশ্রুজ্যোতমৌ পাকজন্তবেবদন্তনামানৌ শব্দৌ ॥১২॥

ভাবিতি। তৌ কৃকপাণ্ডবৌ। সমপশ্যন্ত অজায়ন্ত ॥১৩॥

শোকমিতি। ঈযুঃ প্রাপুঃ। বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হতং নিষ্কিপ্তম্ ॥১৪॥

তথেন্দিতি। প্রহর্ষবর্ণনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতেইননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্ঘ্যোধন) অজুন ও কৃককে ক্রুদ্ধ দেখিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অজুনকে আহ্বান করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর কৃক এবং অজুনও আনন্দিত হইয়া দুর্ঘ্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং উত্তম শব্দ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥১২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃক ও অজুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥১৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত হইলেন এবং আপনার পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিষ্কিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥১৪॥

রাজা ! আপনার পুত্রের যোদ্ধারা কৃক ও অজুনকে সেইরূপ প্রহর্য দেখিয়া ভয়ান্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত হইলেন' ॥১৫॥

(১৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব...বা, শোকমীযুঃ পরে চৈব...বৎ বর্জ, শোকমাপুঃ পরকৈব...নি। (১৫) উচিষে চ ভয়ান্দিতাঃ—বা নি, উচুদেবঃ ভয়ান্দিতাঃ—পি।

জনন্ত সন্নিবাহং তং ক্রোধা হৃষ্যোদনোহব্রবীৎ ।  
 ব্যোভূ বো ভীরহং কৃকৌ প্রেবদিত্যামি যুতাবে ॥৭৬॥  
 ইত্যান্ত্ৰ। সৈনিকান্ সৰ্বান্ অয়াপেকী নরাধিপঃ ।  
 পার্ধনাতান্ত্ৰ সংরক্তাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥  
 পার্ধ । যচ্ছিক্তং তেহত্ৰং দিব্যং মানুসমেব চ ।  
 তদদর্শয় ময়ি কিপ্রং যদি জাতোহসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥  
 যদ্বলং তব বীৰ্য্যক কেশবস্ত তথৈব চ ।  
 তৎ কুরুষ ময়ি কিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥  
 অশ্বংপরোকং কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে ।  
 স্বামিসংকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

জনন্তেতি । ব্যোভূ অপগচ্ছত, বো যুগাকম্, ভীরহম্, কৃকৌ কৃকার্জুনো ॥৭৬॥  
 ইতীতি । অয়াপেকী অয়াভিলাষী । আতান্ত্ৰ সযোধ্যা, সংরক্তাং কোধ্যাং ॥৭৭॥  
 পার্ধেতি । তে অয়া, দিবি বর্ণে ভবমিতি দিব্যম্, মাহুবাণামিদমিতি মাহুসম্ ॥৭৮॥  
 যদিতি । যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্ত বীৰ্য্যকেতি সযজঃ । কুরুষ প্রবোধয় ॥৭৯॥  
 অশ্বমিতি । কৰ্ম্মাণি নিবাতকবচবধানীনি । স্বামিনামিত্রাদীনাম্ সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাতীতান্মনোভেদনম্ ॥৪৩—৪৭॥  
 আকোপং শরপোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭২॥ স্বামিসংকারো বীরপ্রধানো

তখন হৃষ্যোদন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের তর  
 দ্রীকৃত হউক, আমিই কৃক ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

অয়াভিলাষী রাজা হৃষ্যোদন সমস্ত সৈন্তকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে  
 সযোধান করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন— ॥৭৭॥

‘অর্জুন ! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে বর্গীর বা মর্ত্যালোকীর  
 বে সকল অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছ, তাহা সত্তর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃকেরও যে শক্তি বহিয়াছে, তাহাও সত্তর  
 আমার উপরে প্রেরণ কর ; তোমার পুরুষকার দেখ ॥৭৯॥

(৭৬) ...সন্নিবাহং-তু...বা নি । (৭৮) ...দিব্যং পার্ধিবমেব চ...বা নি । (৭৯) ...  
 পশ্যামি পৌরুষম্—বা নি । (৮০) ...সংকারং পরম্ ‘...অতীতভবোৎসাহঃ’ বচ বর্জ, ‘...  
 যাবিক্রমতভবোৎসাহঃ’ বা বা নি ।

সম্ভব উবাচ ।

এবমুক্তার্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্মান্নাতিগৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যবিধান্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিঃ চতুরো হরান্ ॥৮১॥  
 বাহুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যাং স্তনাস্তরে ।  
 প্রতোদকাস্ত ভল্লেন চ্ছিত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্শ্বশ্চিহ্নপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবিধ্যতুর্গমব্যগ্রস্তেহশ্মাভ্রশ্মাস্ত বর্ষগঃ ॥৮৩॥  
 তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ ।  
 প্রাহিণোম্মিশিতান্ বাণাংস্তেহপ্যভ্রশ্মাস্ত বর্ষগঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা দুর্যোধনঃ, মর্ষ হ্রদয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছতীতি তৈঃ ॥৮১॥  
 বাহিতি । স্তনয়োঃস্তরে বক্ষসি । প্রতোদকম্ অশ্বতাড়ননগম্ ॥৮২॥  
 তমিতি । চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যহুভুতিঃ । অস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৮৩॥  
 তেষামিতি । প্রাহিণোং পার্শ্ব এব শ্চক্ষিপৎ ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য দেখাও' ॥৮০॥

সম্ভব বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ষ-ভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুন্ড্র ও শিলাশাপিত চতুর্দশ বাণদ্বারা দুর্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি দুর্যোধনের বর্ষে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জুন সেই বাণগুলিকে নিফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা শূভ্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্যোধনের বর্ষে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অত্যবিধান্মহাবেগৈঃ—বা নি । (৮৩) ...তে চাক্রভ্র বর্ষগি—বা নি । (৮৪)  
 ...তেহশ্মাভ্রভ্র বর্ষগঃ—বৎ বর্ষ, ...তে চাক্রভ্র বর্ষগঃ—বা নি ।

অষ্টাবিংশতু তান্ বাণানন্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিফলান্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরয়ঃ কৃকোহর্জুনমিনং বচঃ ॥৮৫॥  
 অদৃষ্টপূর্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্ ।  
 ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥  
 কচ্চিদ্গাভীবজঃ প্রাগন্তুধৈব ভরতবর্ষত ।।  
 মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥  
 ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ শ্যাদগ্ন্য পশ্চিমঃ ।  
 তব চৈবাস্ত শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥  
 বিশ্বয়ো মে মহান্ পার্থ ! তব দৃষ্টা শরানিমান্ ।  
 ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে হৃষ্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥  
 বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ ।  
 শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ ! কাশ্চ বিড়ম্বনা ॥৯০॥

## ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । অতান্ অর্জুনেন নিকৃষ্টান্ । “অহ কেপণে” ইত্যত্র ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥  
 অদৃষ্টেতি । সর্পণং জলোপরি গমনম্ । অর্থঃ শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥  
 কচ্চিদিতি । প্রাপ্তো বলম্, তথৈব পূর্ববদেবাতীতি শেষঃ ॥৮৭॥  
 নেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাদয়ঃ ॥৮৮॥  
 বিশ্বয় ইতি । হৃষ্যোধনস্ত রথং প্রতি রথশয়ীণে নিপতিতান্ ॥৮৯॥  
 বজ্রেতি । অশনিবিদ্যুৎ, “অশনিবজ্রবিদ্যুতোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা কৃক অর্জুননিকৃষ্ট সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিফল দেখিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

‘অর্জুন ! জলের উপরে পাথর ভাসার স্তায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি । তোমার নিকৃষ্ট বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গাভীর শক্তি সেইরূপই আছে ত ? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুবুগলের বল পূর্ববৎ রহিয়াছে ত ? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সম্মুখ-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি ? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন ! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও হৃষ্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিশ্বয় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাভীবজঃ প্রাপ্তঃ...পি বা বচ বর্ধ । (৮৮) ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ...পি বচ বর্ধ । (৯০)...পরকায়াবদেহিনঃ...বা নি ।



অৰ্জুন উবাচ ।

দ্রোণেনৈবা মতিঃ কৃষ্ণ ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা ।  
 অভেত্তা হি মনাত্মাণামেবা কবচধারণা ॥২১॥  
 অগ্নিরন্তহিতঃ কৃষ্ণ ! ত্রৈলোক্যমপি বর্ষ্যনি ।  
 এংকো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাক্ষ সন্তমাং ॥২২॥  
 ন শক্যমেতৎ কবচং বাগৈর্ভেদ্যং কথকন ।  
 অপি বজ্রেন গোবিন্দ ! স্বয়ং মঘবতা বৃধি ॥২৩॥  
 জানংস্তুমপি বৈ কৃষ্ণ ! মাং বিমোহয়সে কথম্ ।  
 যদ্ব্যস্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব ! বর্ততে ॥২৪॥  
 তথা ভবিষ্যদৃশ্যম্ভব তৎ সৰ্ব্বং বিদিতং তব ।  
 ন হ্যেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্যথাহং মধুসূদন ! ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনৈতি । এবা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া । কবচধারণা ধৃতঃ কবচমিত্যর্থঃ ॥২১॥

অগ্নিরিতি । অস্তহিতমিব ভবতি কিমপি কৰ্ত্তমশক্তমাং ॥২২॥

নৈতি । কিং বহন্য মঘবতা ইজ্ঞেণ বজ্রেনাপি ভেদ্যং ন শক্যমিতি সন্দেহঃ ॥২৩॥

জানমিতি । বিমোহয়সে প্রেয়েন । বৃত্তং জাতম্ । এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥২৪—২৫॥

অৰ্জুন ! বজ্র ও বিদ্যাতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ ছুর্যোধনের গাজে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন । যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ্য ॥২১॥

কৃষ্ণ ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অস্ত্রহিত হইয়া যায় । তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইরাছি ॥২২॥

গোবিন্দ ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও বুড়ে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন ? কেশব ! ত্রিভুবনে বাহা হইয়া গিয়াছে, বাহা হইতেছে এবং বাহ্য হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে । মধুসূদন ! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥২৪—২৫॥

(২৪)...বধা কং মধুসূদন !—বা নি ।

এষ দুৰ্য্যোধনঃ কৃক । দ্রোণেন বিহিতানিষাম্ ।  
 তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রং কবচধারণাম্ ॥১৬॥  
 যদ্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈব তষেতি মাধব ।।  
 জীবদেষ বিভর্ত্যেতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥১৭॥  
 পশ্চ বাহ্মোশ্চ মে বীৰ্য্যং ধনুষশ্চ জনাৰ্দ্দন ।।  
 পরাজয়িত্তে কৌরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥১৮॥  
 ইদমগ্নিরসে প্রাদাদ্বেবেশো বর্ষ ভাষ্যম্ ।  
 তস্মাদব্রহ্মস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ ।  
 পুনর্দদৌ হ্রপতির্মহং বর্ষ সংগ্রহম্ ॥১৯॥  
 দৈবং যদ্যন্ত বশ্মৈতদ্ভ্রক্ষণা বা স্বয়ং কৃতম্ ।  
 নৈনং গোপ্যতি দুৰ্বৃদ্ধিমদ্য বাণহতং ময়া ॥১০০॥

## ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বিভ্রং ধারণন, কবচ ধারণং বহু ॥১৬॥

যদ্বিতি । এষ দুৰ্য্যোধনঃ । যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥১৭॥

পশ্যেতি । পরাজয়িত্তে পরাজেতে, কৌরব্যং দুৰ্য্যোধনম্ ॥১৮॥

আত্মনোহপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি । দেবেশো ব্রহ্মা, ভাষ্যমুক্তম্ । সংগ্রহে-  
 ত্রিরতে অনেনেনতি সংগ্রহো মন্ত্রণেন সর্হেতি তৎ । বহুপাদোহয়ং যোকঃ ॥১৯॥

দৈবমিতি । দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাহুপহিতম্, অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । বাণক এবার্থে, “বা

## ভারতভাবদীপঃ

যমিতি বদন্তৈঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥১৮॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্  
 ১৮১—২০১ যুক্তাম্ অস্তপ্রযুক্তাম্ ১২৭—১৮১ । সংগ্রহঃ সোপদেশম্ ॥১৯॥ দৈবং দৈবৈঃ

কৃক । এই দুৰ্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের  
 ভায় অবস্থান করিতেছে ॥১৬॥

কিন্তু মাধব ! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না ।  
 কেবল জীলোকের ভায় অস্তবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥১৭॥

জনাৰ্দ্দন । তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ । দুৰ্য্যোধন  
 কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥১৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জল কবচ অগ্নিরাকে দান করেন, তাহার নিকট হইতে  
 বৃহস্পতি প্রাপ্ত হন, তাহার নিকট হইতে ইন্দ্ৰ লাভ করেন, ইন্দ্ৰ আবার ময়ুর  
 সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥১৯॥

সমস্ত উবাচ ।

এবমুক্তাৰ্জুনো বাণানভিমন্ত্য ব্যাকর্ষয়ৎ ।

মানবাস্ত্রেণ মানার্হস্তীক্কাবরণভেদিনা ॥১০১॥

বিকৃত্যমাণান্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্ ।

তানস্ত্রাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রোণিঃ সর্বাশ্রবাভিনা ॥১০২॥

তান্ নিকৃত্তানিঘৃন্ দৃষ্ট্ৱা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা ।

শ্রবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥

নৈতদশ্রং ময়া শকাং যিঃ প্রয়োক্তুং জনাৰ্দ্দিন ! ।

অশ্রং মায়েব হস্তাঙ্ঘ্রি হস্তাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

তাদিক্রোণময়োরেবার্ধে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিধঃ । বদ্যঃ ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিহৃতম্ ।  
গোলাতি রক্ষিত্তি ॥১০০॥

এবমিতি । মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমস্ত্রেণ । তীক্ষ্ণশাস্ত্রো আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃত্তেতি । অস্ত অৰ্জুনস্ত, দ্রোণিরবধামা ॥১০২॥

তানিতি । নিকৃত্তান্ ছিন্নান্ । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাবধায়া ॥১০৩॥

নৈতি । প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুং । অশ্রং কর্ণ । হি বশ্যং ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিহৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ হুঁ'দিকে রক্ষা করিতে পারিবে না' ॥১০০॥

সমস্ত বলিলেন—‘সম্মানযোগ্য অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া ‘তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অৰ্জুন তখন হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্বক আনিয়া গাভীবধদ্বারা মধ্যস্থানে রাখিলে, অবধামা সর্বাশ্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অবধামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অৰ্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

‘কৃষ্ণ ! আমি এই অস্ত্র হইবার নিক্ষেপ করিতে পারি না । কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদলকেও সংহার করিবে’ ॥১০৪॥

ততো হুৰ্যোধনঃ কৃকো নবভিনতপৰ্বভিঃ ।  
 অবিধ্যত রণে রাজন্ ! শরৈরাণীবিবোপমৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় এবাত্যবৰ্ধত সমরে কৃকপাণ্ডবো ।  
 শরবর্ষণ মহতা ততোহুহুয়ন্ত তাবকাঃ ।  
 চক্রুর্বাণিভ্রিনিদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ স্বকণী পরিলেলিহন্ ।  
 নাপশ্যত তদস্ত্রাঙ্গং যন্ন স্ত্রাবর্ষরক্তিভ্যম্ ॥১০৭॥  
 ততোহস্ত নিশিতৈর্বাণৈঃ স্মৃষ্টৈরস্ত্রকোপমৈঃ ।  
 হ্রাংশ্চকার নির্দেহানুভৌ চ পার্শ্বসারথী ॥১০৮॥  
 ধনুরস্তাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপক বীৰ্য্যবান্ ।  
 রথঞ্চ শকলীকর্তুং সব্যসাচী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃকো কৃকার্জুনো, নতপৰ্বভির্যজোপাঠৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় ইতি । অত্যবৰ্ণং হুৰ্যোধন ইত্যুহুতিঃ । বটপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥  
 তত ইতি । স্বকণী ওষ্ঠপ্রান্তো, পরিলেলিহন্ বারং বারং রমনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥  
 তত ইতি । স্মৃষ্টৈঃ হস্তৈঃ নিক্ষিপ্তৈঃ । নির্দেহান্ হিরণ্যাত্মান্, পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠ-  
 সূতৌ ॥১০৮॥

রাজা ! তাহার পর হুৰ্যোধন যুদ্ধে নতপৰ্ব ও সৰ্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা  
 কৃক ও অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃক ও অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।  
 তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাত্মনি ও  
 সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—হুৰ্যোধনের  
 যে অঙ্গ বর্ষাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অৰ্জুন বমতুল্য স্রবীর বাণসমূহদ্বারা হুৰ্যোধনের অৰ্ধচতুর্ভুজ ও  
 পৃষ্ঠসারথিঘরের শরীর হির-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অৰ্জুন হুৰ্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন এবং রথখানাকে ধও ধও করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)....নবভিনতপৰ্বভিঃ শরৈঃ...বা নি । (১০৬)....স্বকণী পরিলেলিহন্...বা নি ।  
 (১০৭)....অচ্ছিনচ্চিত্রং...বা নি ।

দুৰ্য্যোধনক বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরধীকৃতম্ ।  
 অবিধ্যন্ততলরোরুভয়োরর্জুনস্তদা ॥১১০॥  
 তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধমিনঃ ।  
 সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরাঙ্গিতম্ ॥১১১॥  
 তে রথৈর্ধনুসাহস্রৈঃ কল্লিতৈঃ কৃষ্ণরৈর্হরৈঃ ।  
 পদাত্যোঽঘৈশ্চ সংরক্তৈঃ পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥  
 অথ নার্কুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত ।  
 অস্ত্রবর্ষণে মহতা জনৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥  
 ততোহর্জুনোহস্ত্রবর্ষণে নিজগ্রে তাং বরুধিনীম্ ।  
 তত্র ব্যসীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোহথ রথধিপাঃ ॥১১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধহুরিতি । হস্তাবাণঃ চর্শ্বনির্মিতহস্তাবরণম্ । শকলীকর্তৃঃ খণ্ডখণ্ডীকর্তৃম্ ॥১০৯॥  
 দুৰ্য্যোধনমিতি । হস্ততলযোগে, তয়োর্বন্ধানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥  
 তমিতি । কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্ । পরমধমিনঃ কর্ণাদয়ঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥  
 ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সংরক্তৈঃ সোংসাধৈঃ ॥১১২॥  
 অশ্নেতি । রথঃ অর্জুনৈশ্চ ব । সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥  
 তত ইতি । বরুধিনীং কৌরবসেনাম্ । ব্যসীকৃতাত্মদেনেন ॥১১৪॥

আর অর্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুৰ্য্যোধনের দুই হস্তের  
 তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুৰ্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত  
 দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্ধরেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত-হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা  
 অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জুন ও  
 তাঁহাদের রথধানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে  
 লাগিলেন । তখন শত শত রথ ও হস্তী অশ্ববিহীন হইয়া পতিত হইতে  
 থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)....পরমধমিনম্...পি বধ বর্ধ । (১১২) তং রথৈঃ...বা নি । (১১৩)....ন রথো  
 বা ব্যদৃশ্যত বা নি,...পরৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ—নি ।

তে হতা হস্তমানাশ্চ স্তগুহুংস্তং রথোত্তমম্ ।  
 স রথঃ স্তম্ভিতস্তন্থৌ ক্রোশমায়ে সমস্ততঃ ॥১১৫॥  
 ততোহর্জুনং বৃকিবীরত্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধনুর্বিন্কারমাত্যর্থমহং শ্রাস্তামি চানুজম্ ॥১১৬॥  
 ততো বিন্কার্য বলবদগাভীং অগ্নিবান্ রিপূন্ ।  
 মহতা শরবর্ষণে তলশব্দেন চার্জুনঃ ॥১১৭॥  
 পাকজন্তুক বলবান্ দধৌ তারেণ কেশবঃ ।  
 রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাকঃ প্রস্রিগবদনো ভূশম্ ॥১১৮॥  
 তস্ত শব্দস্ত নাদেন ধনুৰ্বো নিব্বনেন চ ।  
 নিঃসস্তাশ্চ সসস্তাশ্চ কিতৌ পেভুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । স্তগুহুন্ অবাকচন্ । ক্রোশমায়ে জরহুখাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥  
 তত ইতি । বৃকিবীরঃ কৃকঃ । শ্রাস্তামি বাসরিষ্টামি, অঘ্রুং শম্ ॥১১৬॥  
 তত ইতি । বলবৎ দৃঢ়ম্ । তলশব্দেন হতাবাণশব্দেন ॥১১৭॥  
 পাকৈতি । রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাকীণি নয়নলোমনয়নানি বস্ত্র সঃ, ভূশঃ  
 প্রস্রিগবদনো ঘর্ষাক্তমুগ্ধঃ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচ্চস্বরেণ, পাকজন্তুঃ নাম শব্দম্, বয়ো  
 বায়রামাস চ ॥১১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিরুত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমায়ে  
 সৈন্ধবতোহর্থাৎ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি শ্রোণপর্জনী নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হস্তমান সেই সৈন্তেরা অর্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ  
 করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া  
 রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃক সত্তর অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অর্জুন! তুমি  
 তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিন্কারিত করিতে থাক; আমি শম্মকনি  
 করিব’ ॥১১৬॥

পরে অর্জুন সুদৃঢ় গাভীবহু বিন্কারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও  
 তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃকের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিকালে আবৃত হইয়া পিয়াছিল  
 এবং তাহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ষাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চস্বরে  
 শম্মকনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈবিস্কৃতো রথো রেজে বাধীরিত ইবানুদঃ ।

জয়জয়ন্ত গোপ্তারন্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥

তে দৃষ্ট্ৱ। সহসা পার্ধঃ গোপ্তারঃ সৈন্যবন্ত তু ।

চকুর্নাদান্ মহেঘাঙ্গাঃ কম্পরন্তো বহুধরান্ ॥১২১॥

বাণশব্দবরাংশ্চোত্রান্ বিমিশ্রান্ শব্দনিবনৈঃ ।

প্রাচুশ্চকুর্মহাস্থানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥

তং শ্রদ্ধা নিনদঃ ঘোরং তাবকানাং সমুখিতম্ ।

প্রদগ্ধভূস্তদা শব্দো বাহুদেবধনজয়ো ॥১২৩॥

তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বহুধরা ।

সঠৈলা সার্ববীণা সপাতালা বিশাংপতে ! ॥১২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । নিঃসঙ্গা দুর্কলাঃ, সসঙ্গাঃ সবলান্ ॥১১৯॥

তৈরিত্তি । বায়ুনা ঈরিতচ্চালিতঃ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥

ত ইতি । নাদান্ সিংহনাদান্, মহেঘাঙ্গা মহাধনুর্ধরাঃ ॥১২১॥

বাণেতি । মহাঘ্রানো সৈন্যবন্ত গোপ্তারঃ ॥১২২॥

ভমিত্তি । তাবকানাং তব সৈন্যনান্ । প্রদগ্ধভূর্বাদয়ামাসভূঃ ॥১২৩॥

ভেনেতি । অত্র বহুধরাপুরণাসম্বন্ধেপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শব্দধ্বনিতে এবং অর্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্বল লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাঁহার রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের স্তায় সেই রথখানা শোভা পাইতে লাগিল । তৎপরে অমুচরগণের সহিত জয়জয়ের রক্ষকেরা জুড় হইলেন ॥১২০॥

জয়জয়ের রক্ষক সেই মহাধনুর্ধরেরা সহসা অর্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাঘ্রারা শব্দধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যमध्ये উখিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আপন আপন শব্দধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ ! সেই বিশাল শব্দ পর্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্...বা নি বদ বর্ধ । (১২৩)...প্রদগ্ধঃ শব্দধরো...বা নি ।

স শকো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ব্যাপ্য সৰ্বা দিশো যশ ।  
 প্রতিসন্ধান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবরোবলে ॥১২৫॥  
 তাবকা রধিনস্তজ দৃষ্ট্বা কৃকধনজয়ো ।  
 সংগ্রমঃ পরমঃ প্রাপ্তাব্রমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥  
 অথ কৃকো মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধৌ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
 জয়দ্রথবধে দুর্যোধনপরাজয়ে অট্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতিসন্ধান প্রতিধ্বনিং চকার । বলে সৈন্তে ॥১২৫॥  
 তাবকা ইতি । সঙ্গমঃ ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥  
 অথেতি । কৃকো কৃকান্মনৌ । দংশিতৌ সঙ্গমৌ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । অগত্য-  
 দ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃকরোরতিধাবনমেবাদ্রুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে অট্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সেই শক সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডব-  
 সৈন্তমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃক ও অৰ্জুনকে  
 দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের বোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ  
 মহাভাগ কৃক ও অৰ্জুনকে দেখিয়া তাঁহানের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহা  
 যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল' ॥১২৭॥

—•••—

(১২৭)...তাবকা বীক্য...সংক্রুদ্ধাঃ...বা নি । • '...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বন  
 বর্গে, '...অধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।



## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সজ্জয় উবাচ ।

তাবকা হি সমীক্যৈব বৃকিসিংহকুরুতমৌ ।

প্রাগ্ভরন্ জিঘাংসন্ততথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥

স্বর্ণচিট্রৈর্বৈয়াত্রৈঃ স্ননবস্তির্মহারথৈঃ ।

দীপয়ন্তো দিশঃ সৰ্বা জলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২॥

ক্লম্ভগৃষ্ঠৈশ্চ ছুশ্ৰেকৈঃ কান্দু'কৈঃ পৃথিবীপতে ! ।

কৃজন্তিরতুলান নাদান্ রোষিতৈরুগ্ৰৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভুরিঅবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ ।

কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥

তে পিবন্ত ইবাকামশৈরকৌ মহারথীঃ ।

ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াত্রৈর্হেমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি । বৃকিসিংহকুরুতমৌ কৃকার্জুনৌ । বিজয়োহর্জুনঃ । বৈয়াত্রৈর্ব্যাত্চর্ষ-  
পরিবেষ্টিতৈঃ । ক্লম্ভগৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণচিট্রপৃষ্ঠভেদৈঃ কান্দু'কৈশ্চ দীপয়ন্তঃ । কৃজন্তিঃ কৃজন্তিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভুরীতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরন্থখামা ॥৪॥

ত ইতি । হেয়ঃ স্বর্ণচ চন্দ্রাত্মাকারচিকানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেবঃ ॥৫॥

সজ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃক ও অর্জুনকে  
দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাত্চর্ষ্যাবৃত ও গভীরশব্দকারী  
বিশাল রথসমূহ এবং কোণিত সর্পের স্তায় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণচিট্রপৃষ্ঠ ও  
ছুশ্রেক্য কান্দুকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়  
প্রথমে অর্জুনের দিকে সশর ধাবিত হইলেন ; আবার অর্জুনও সেইরূপই  
ঔর্হাদেবের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভুরিঅবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিঅেষ্ট অন্থখামা  
এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাবৃতিসংশ্রেক্য বৃক্যাককুরুতমৌ । সজ্জাতৌ...নি । (৩)...কৃজন্তি-  
বিপুলান্...পি বধ বর্ধ ।

তে দংশিতাঃ হুসংরক্তা রথৈর্মেষৌধনিবনৈঃ ।  
 সমারণুন্ দিশঃ সর্কীঃ পার্শ্বস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 কুলীনাশ্চ হুয়াশ্চিহ্না বহন্তস্তান্ মহারথান্ ।  
 ব্যাশোভন্ত তদা শীত্ৰা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥  
 আজানৈরৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুখিতৈঃ ।  
 পার্শ্বতীয়ৈর্নদ্যৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহরৈঃ ॥৮॥  
 কুরুযোধবরা রাজন্ ! তব পুত্রং পরীক্ষবঃ ।  
 ধনঞ্জয়রথং শীত্ৰং সর্কতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দংশিতাঃ সরক্তাঃ, হুসংরক্তা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥

কুলীনা ইতি । কুলীনা উত্তমাবকুলোৎপন্নঃ । শীত্ৰাঃ শীত্ৰগামিনঃ ॥৭॥

আজেতি । আজানৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেব্ সমুখিতৈকংগৈঃ । নদীভৈর্নদীয-  
 দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিদ্ধুদেশীয়ৈঃ । পরীক্ষবো রক্তিতুমিচ্ছবঃ । সমবারয়মেবৈত ৮—৯

ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি । প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যত্যাগয়ঃ ॥১॥ বৈরাট্যঃ ব্যাঘ্রচর্মচিহ্নৈঃ ১২—৬। কৌলুতকাঃ  
 কুলুতদেশজাঃ পার্শ্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ৭। আজানৈরৈরিত্তি । সমরলক্ষণকাত্ত্বোজিতক্রোধাঃ  
 অরবুতাজিতেস্ত্রিয়কৃত্বাশ্চাচিতশরীরশাপি নো দুঃখং জানন্তি । আজানেষা এতে নির্দিষ্ট-  
 বাজিনো ধীরৈঃ বাহান্তে পার্শ্বতীয়াবলারিতাঃ সিন্ধুকেশাশ্চ বৃহত্তে দৃঢ়পাদা মহাজবান্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশগুলিছারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া  
 ব্যাঘ্রচর্মবেষ্টিত এবং অর্ঘচর্মচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত  
 করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জার সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের তায়  
 গভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জুনের সকল দিক্  
 আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাবকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ সকল সেই মহারথগণকে  
 বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৭॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের প্রধান বোদ্ধারা আপনার পুত্র হর্ষ্যোধনকে রক্ষা  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্বর সকল দিকে সংকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলুতকা হুয়াশ্চিহ্নাঃ...বা নি । (৮)...সৈন্ধবৈশ্চ হরোত্তরৈঃ—বা নি । (৯)...  
 সর্কতঃ সমবারয়ন্—বা নি ।

তেঃপ্রগৃহ্য মহাশখান্ দধুঃ পুরুষসত্তমাঃ ।  
 পূরয়ন্তো দিবং রাজন্ ! পৃথিবীক সঙ্গারাম্ ॥১০॥  
 তথৈব দধাতুঃ শম্বো বাহুদেবধনঞ্জরো ।  
 এবরৌ সর্বভূতানাং সর্বশখবরৌ ভুবি ।  
 দেবদত্তক কোন্তেরঃ পাকজন্তক কেশবঃ ॥১১॥  
 শবন্ত দেবদত্তত্ব ধনঞ্জয়সমীরিতঃ ।  
 পৃথিবীকাস্তরীকক দিশশ্চৈব সমারূপোৎ ॥১২॥  
 তথৈব পাকজন্তোহপি বাহুদেবসমীরিতঃ ।  
 সর্বশকানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥  
 তস্মিন্তথা বর্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে ।  
 ভীরাণাং ভ্রাসজননে শূরাণাং হর্ববর্জনে ॥১৪॥  
 বাদিতাহ চ ভেরীষু বর্করেঘানকেষু চ ।  
 মৃদজেষু চ রাজেন্দ্রে ! বাগ্ম্যানেঘনেকশঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দধুর্বাদয়ামাহঃ । দিবমাকাশম্ ॥১০॥  
 তথেন্তি । সর্বভূতানাং এবরৌ বাহুদেবধনঞ্জয়বিত্তি সম্বতঃ । বহুপাদোহয়ঃ শোকঃ ॥১১॥  
 শব ইতি । দেবদত্তত্ব তদাখ্যত্ব শবন্ত, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥  
 তথেন্তি । পাকজন্তঃ পাকজন্তশবঃ । রোদসী নতঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্শ্বভা, নদীময়দেশজাত ও সিদ্ধদেবীর উত্তম অধগণদ্বারা অর্জুনের  
রথখানাকে বেঁটন করিলেন ॥৮—১॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও  
আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশখধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কুক এবং অর্জুনও মর্ত্যালোকের মধ্যে সমস্ত শব্দের  
শ্রেষ্ঠ শব্দযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন । অর্থাৎ অর্জুন দেবদত্তশব্দ এবং  
কুক পাকজন্তশব্দ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জুনকৃত দেবদত্তশব্দের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
করিল ॥১২॥

সেইরূপই কুককৃত পাকজন্তশব্দের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম  
করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)....এবরৌ সর্ববেদানান্...বা নি । (১৫) এবাদিতাহ ভেরীষু...বা নি ।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা হুৰ্য্যোধনহিতৈষিণঃ ।

অমৃতমাণাতং শকং ক্রুদ্বাঃ পরমংমহিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

নানাদেশা মহীপালাত্বংসৈন্তপরিরক্ষিণঃ ।

অমৰ্ষিতা মহাশত্ৰুান্ দধুর্বা মহারথাঃ ।

কৃতে প্রতিকরিত্যন্তঃ কেশবশ্চাৰ্জুনশ্চ চ ॥১৭॥

বভূব তব তৎ সৈন্তং শত্ৰুশকসমীরিতম্ ।

উদ্বিগ্ননরনাগাশ্বমশ্বহমিব চ প্রভো ! ॥১৮॥

তৎ প্রবিদ্ধমিবাকাশং শূটৈঃ শত্ৰুনিনাদিতম্ ।

বভূব ভ্রশ্মুদ্বিগ্নং নির্ধাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তন্নিগ্ৰিতি । নানদস্থলে বিমিশ্রশব্দে । ভেদ্যাদীনি তদানীন্তনবাত্তনামানি । সমাখ্যাতা  
বিখ্যাতাঃ । অমৃতমাণা অসহমানাঃ । ক্রুদ্বা অভবন্তি শেবঃ ॥১৬—১৭॥

নানেতি । কৃতে অপকারে, প্রতিকরিত্যন্তঃ প্রত্যপকারঃ করিত্যন্তঃ । যট্টপাদোহং  
শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি । শত্ৰুশকেন সমীরিতং সকালিতচিত্তম্ । অশ্বহমবতাবহম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীতৈর্জননীতীরৈঃ অথাঃ সকণিকাঠৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্রিষ্টাঃ পূর্বাভ্যুদগ্ধাঃ  
পক্ষাভ্যে বানতাঃ কিঞ্চিৎ ॥৮—১৮॥ প্রবিদ্ধমাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহ্যায়ঃ ॥৮২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীক্ৰগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই দারুণ  
মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, কষ্মর, আনক ও মৃদঙ্গ  
বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও হুৰ্য্যোধনের হিতৈষী  
মহাধর্মুর্জরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৬—১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার সৈন্তপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ  
রাজারাজ ও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃক ও অর্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া  
মহাশত্ৰু বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎকালে সেই শত্ৰুর শব্দে আপনার সৈন্তমধ্যে পদাতি, হস্তী ও  
অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অন্তঃকরিত্যন্ত হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ...বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ...নি। (১৭)...সসৈন্তপরিরক্ষিণঃ  
...বা, কর্ণাঘো মহেশাসাশ্বসৈন্তপরিরক্ষিণঃ...নি। (১৮) শত্ৰুশব্দে সমীরিতে...নি,...  
উদ্বিগ্নরথ...বা নি।

স শব্দঃ স্তমহান্ রাজন্ । দিশঃ সৰ্বা নিনাদয়ন্ ।  
 ত্রাসয়ামাস তং সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভূতঃ ॥২০॥  
 ততো দুৰ্যোধনোহকৌ চ রাজানন্তে মহারথাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥  
 ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপ্তত্যা বাহুদেবমতাড়য়ৎ ।  
 অৰ্জুনঞ্চ ত্রিভিৰ্ভলৈশ্চ ব্রজমাংসং পঞ্চভিঃ ॥২২॥  
 তমৰ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ বড়্ভিরতাড়য়ৎ ।  
 অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনাৰ্দনে ॥২৩॥  
 কর্ণঞ্চ দশভিবিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিস্তথা ।  
 শল্যাশ্চ সশরং চাপং মুচৌ চিচ্ছেদ বীৰ্য্যবান্ ।  
 গৃহীত্বা ধনুরশ্চাতু শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

তদিতি । প্রবিদ্ধঃ তাড়িতম্ । উদ্বিগ্নঃ বিচলিতম্, নির্ধাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥১৯॥

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভূতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥

তত ইতি । তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ । অরাজানোহপি কৃপাদয়ৌ রাজসাহচর্য্যেণ রাজান  
 উচ্যন্তে হুত্রিগ্ৰাযাং । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টম্ ॥২১॥

তত ইতি । দ্রৌণিরন্থখামা । ধনুঃসংখ্যাংস্চাৰ্জুনশ্চৈব ॥২২॥

তমিতি । পৃষৎকানাং বাণানাম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ধাতশব্দের শ্রায় শব্দের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত  
 এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের শ্রায় সেই অতিবিশাল শব্দ  
 সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুৰ্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার  
 জন্য অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অস্থখামা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃককে, তিনটা ভল্লদ্বারা  
 অৰ্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন  
 করিলেন ॥২২॥

অস্থখামা কৃককে তাড়ন করিলে, অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে  
 ছয় শত বাণদ্বারা অস্থখামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

ভূরিপ্রবাত্রিভির্বাণৈর্হেমপুথৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনন্ত পক্ষতিঃ ॥২৫॥  
 জয়দ্রথত্রিসপ্তত্যা কৃপন্ত দশভিঃ শটৈঃ ।  
 মদ্ররাজন্ত দশভির্বিষাধুঃ ফাক্তনং রণে ॥২৬॥ (যুথকম)  
 ততঃ শরাণাং বট্যা ভু জ্রোণিঃ পার্ধমবাকিরং ।  
 বাহুদেবক সপ্তত্যা পুনঃ পার্ধক পক্ষতিঃ ॥২৭॥  
 প্রহসাস্ত নরব্যাত্রঃ খেতাধঃ কৃকসারধিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যং স তান্ সর্কান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥  
 কর্ণং দ্বাদশভির্বিজ্ঞা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শটৈঃ ।  
 শল্যস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশে শুক্লস্ত ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । দশভির্বাণৈঃ । বীধ্যবানর্জুনঃ । পাণবমর্জুনম্ । যটপাদোহয়ং মোকঃ ॥২৫॥  
 ভূনোতি । হেমপুথৈঃ স্বর্ণপুথিভিমূলদেশৈঃ । ফাক্তনমর্জুনম্ ॥২৬--২৭॥  
 তত ইতি । জ্রোণির্দ্রোণপুত্রোহন্থখামা, অবাকিরং প্রাহরং ॥২৭॥  
 প্রেতি । খেতাধোহর্জুনঃ । পাণিলাঘবঃ হস্তযোগে তবাণকেশযোগাতাম্ ॥২৮॥  
 কর্ণমিতি । শুক্লস্ত অজ্ঞিনং ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অর্জুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষ-  
 সেনাকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।  
 তখন শল্য অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিপ্রবা স্বর্ণপুথ ও শিলাশানিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ  
 বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা  
 বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫--২৬॥

ওদনস্তর অস্থখামা ষাটটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সশরটা বাণদ্বারা কৃককে,  
 আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃকসারধি অর্জুন ক্লেশবহুতা দেখাইতে থাকিয়া হস্ত  
 করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ ক করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ  
 করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

- সৌমদত্তিং ত্রিভিবিদ্ধা শল্যক দশতিঃ শরৈঃ ।  
শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্জৌনিং বিব্যাধ চাকুতিঃ ॥৩০॥
- গৌতমঃ পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবক শতেন হ ।  
পুষ্পজৌনিক সপ্তত্যা শরাণাং সোহত্যাভয়ং ॥৩১॥
- ভূরিশ্রবাস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ ।  
অৰ্জুনক ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
- ততঃ শরশতৈস্তীকৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ ।  
প্রত্যবেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাতারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

- সৌমেতি । সৌমদত্তিং সৌমদত্তপুং ভূরিশ্রবস্ । শিতৈঃ হুধারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
- গৌতমমিতি । গৌতমঃ গৌতমগোত্রঃ কৃপম্, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাগ্রঃ জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
- ভূরীতি । প্রতোদম্ অশ্বতড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছেদ ॥৩২॥
- তত ইতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । প্রত্যবেধত স্তবারয়ং । ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥
- ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাতারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটা দ্বারা শল্যকে  
তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জল আটটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে পীড়ন  
করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং  
সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃকের কশা ছেদন করিলেন এবং  
ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অৰ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবাহু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অৰ্জুন বহুসংখ্যক  
তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শক্রগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

—:—







